叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000001

2. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000002

3. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000003

4. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000004

5. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000005

6. 《少年格兰迪森》第二卷（共两(young Grandison,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第1/6页

[jʌŋ] ['grændɪsən] .
YOUNG **GRANDISON** **.**
年轻的 格兰迪森 .

年轻的格兰迪森。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
A **SERIES** **OF**
一个 系列 的

一系列

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[jʌŋ] ['pɝːsənz]
YOUNG **PERSONS**
年轻的 人

年轻人

[tuː; tə][ðer; ðər]
TO **THEIR**
到 他们的

他们

[frendz] .
FRIENDS **.**
朋友们 .

朋友们。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv]
TRANSLATED **FROM** **THE** **DUTCH** **OF**
翻译 从 这 荷兰语 的

译自荷兰语

['mædəm] [diː] [kæm'bɔːn] .
Madame **DE** **CAMBON** **.**
夫人 德语 康邦 .

德康邦夫人。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .
ALTERATIONS **AND** **IMPROVEMENTS** **.**
变化 和 改进 .

修改和改进。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] , [en] - ,
PRINTED FOR J . JOHNSON , Nº 72 ,
打印 为了 J . 约翰逊 , 编号 - ,

为强生公司印刷，编号 72

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz]
ST . PAUL'S
英石 . 保罗的

圣保罗

['tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
CHURCH - YARD .
教会 - 院子 .

墓地。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛks'siː] .
M DCC XC .
M DCC XC .

M DCC XC。

[jʌŋ] ['grændɪsən] . [wʌn]
YOUNG GRANDISON . 1
年轻的 格兰迪森 . 1

年轻的格兰迪森.1

['letər] [aɪ] .
LETTER I .
信 我 .

信件一。

['wɪljəm] [diː] — — [tuː; tə] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] .
William D — — to young Charles Grandison .
威廉 D — — 到 年轻的 查尔斯 格兰迪森 .

威廉·D——致年轻的查尔斯·格兰迪森。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['grændɪsən] ,
I wish to inform you , my dear Grandison ,
我 希望 到 通知 你 , 我的 亲爱的 格兰迪森 ,

亲爱的格兰迪森，我想通知你:

[wʌt] [dʒɔɪ][aɪ][felt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ['mʌðər] . — [bʌt; bət] ,

what	joy	I	felt	when	I	returned	back	again	to	a	dearly	loved	mother	.	—	But	,
什么	喜悦	我	毛毡	什么时候	我	返回	后退	再次	到	一个	亲爱的	喜爱	母亲	.	一	但	,

[noʊ] ;

no	;
不	;

当我再次回到我深爱的母亲身边时，我感到无比喜悦。——但是，不；

— [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] [soʊ] ['tendərli] , [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt]

—	you	who	love	your	parents	so	tenderly	,	can	easily	imagine	what	I	cannot
—	你	WHO	爱	你的	父母	所以	温柔地	,	能	容易地	想象	什么	我	不能

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

——你如此深爱你的父母，很容易就能想象出我无法描述的事物。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['æbsəns] ,

How	full	of	transport	was	the	moment	,	when	,	after	a	year's	absence	,
如何	满的	的	运输	曾是	这	片刻	,	什么时候	,	后	一个	年	缺席	,

阔别一年之后，那一刻是多么激动人心啊！

[aɪ] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

I	again	embraced	the	dear	guardian	of	my	youth	.
我	再次	拥抱	这	亲爱的	监护人	的	我的	青年	.

我再次拥抱了我青春时代的守护神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] entered2

It	was	very	early	in	the	morning	when	we	entered2
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	什么时候	我们	entered2

我们进入时是清晨。

[ðə; ði] ['sɪti] ; [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt]

the	city	;	my	mother	,	as	we	had	not	had	a	fair	wind	,	did	not	expect
这	城市	;	我的	母亲	,	作为	我们	有	不是	有	一个	公平的	风	,	做过	不是	预计

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这座城市；由于一路顺风，我的母亲并没有料到我会来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

and	of	course	was	in	bed	.
和	的	课程	曾是	在	床	.

当然，他当时已经躺在床上了。

[maɪ][fɜːrst] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] ;

My	first	eager	desire	made	me	ascend	the	stairs	;
我的	第一的	渴望的	欲望	制成	我	上升	这	楼梯	;

我最初的渴望驱使我走上楼梯；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

but	as	I	was	hastening	to	her	bedchamber	I	recollected	myself	,	and
但	作为	我	曾是	加速	到	她	卧室	我	回忆	我	,	和

[rɪ'tɜːrnd] ['sɔːftli] [bæk] .

returned	softly	back	.
返回	轻轻	后退	.

但当我急忙赶往她的卧室时，我冷静下来，轻轻地退了回去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɑːrk] , [θɔːt] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] ,

It	is	still	dark	,	thought	I	,	shall	I	disturb	her	repose	,
它	是	仍然	黑暗的	,	想法	我	,	将	我	打扰	她	休息	,

天色尚黑，我想，我该不该打扰她的安眠？

[baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ?

by	my	sudden	appearance	at	her	bedside	?
经过	我的	突然	外貌	在	她	床头	?

因为我突然出现在她床边?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [lʌv] , [mɪr] ['selfɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

That	would	be	mistaken	love	,	mere	selfish	affection	.
那	会	是	错误	爱	,	仅仅	自私	感情	.

那是一种错误的爱，仅仅是自私的感情。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pruːd(ə)ns] .

You	will	,	I	think	,	approve	of	this	prudence	.
你	将要	,	我	思考	,	批准	的	这	谨慎	.

我想，你会赞同这种谨慎的做法。

[miːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mean	while	I	was	full	of	impatience	:	a	thousand	times	I	wished	her	to
意思是	尽管	我	曾是	满的	的	不耐烦	:	一个	千	时代	我	希望	她	到

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

与此同时，我焦急万分：我无数次希望她能醒来，

['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['lisnd] [kən'tɪnjuəli] . — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['moʊmənt]

counted	the	minutes	,	and	listened	continually	.	—	At	length	the	moment
计数	这	分钟	,	和	听着	持续	.	—	在	长度	这	片刻

[ə'raɪvd] ; [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ;

arrived	;	my	heart	beat	quick	;
到达的	;	我的	心	打	快的	;

我数着时间，不停地听着。——终于，那一刻到来了；我的心跳加速；

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [stɑːpt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	almost	flew	up	the	stairs	;	but	again	I	stopped	myself	,	and	resting	on	the
我	几乎	飞翔	向上	这	楼梯	;	但	再次	我	停止	我	,	和	休息	在	这

[læst] [ster] ,

last	stair	,
最后的	楼梯	,

我几乎是飞奔上楼的；但我又一次停了下来，在最后一级台阶上休息片刻。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪljəm] , [dɪr] ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

I	called	out	,	Here	is	your	own	William	,	dear	mother	,	may	I	come	in	?
我	称为	出去	,	这里	是	你的	自己的	威廉	,	亲爱的	母亲	,	可能	我	来	在	?

我喊道："亲爱的母亲，这是您的威廉，我可以进来吗？"

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [maɪ] [frend] ?

Was	I	not	right	,	my	friend	?
曾是	我	不是	正确的	,	我的	朋友	?

难道我说得不对吗，我的朋友?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] her3

for	the	sudden	surprise	of	seeing	me	,	would	have	been	too	much	for	her3
为了	这	突然	惊喜	的	看到	我	,	会	有	到过	也	很多	为了	her3

突然见到我，对她来说未免太过意外了。

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

烈酒。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
Before **I** **could** **well** **hear** **her** **answer** **my** **patience** **was** **exhausted** **,** **and** **I**
前 我 可以 出色地 听到 她 回答 我的 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 和 我
[rʌʃt] [ɪn] ,
rushed **in** **,**
匆忙 在 ,

还没等我听清她的回答，我的耐心就耗尽了，我冲了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , [maɪ] [dɪr]
and **was** **at** **her** **bedside** **out** **of** **breath** **;** **I** **could** **only** **say** **,** **My** **dear**
和 曾是 在 她 床头 出去 的 气息 ; 我 可以 仅有的 说 , 我的 亲爱的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

我气喘吁吁地站在她的床边；我只能说，我亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , ['kraɪɪŋ] , [maɪ] ['wɪljəm] , [maɪ] [sʌn] ! — [ænd; ənd][wiː; wi]
She **pressed** **me** **to** **her** **bosom** **,** **crying** **,** **My** **William** **,** **my** **son** **!** **—** **and** **we**
她 按下 我 到 她 怀 , 哭泣 , 我的 威廉 , 我的 儿子 ! — 和 我们
[bəuθ] [wept] [təˈgeðər] :
both **wept** **together** **:**
两个都 哭泣 一起 :

她把我紧紧抱在怀里，哭着说："我的威廉，我的儿子！"——我们俩都哭了起来：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [terz] : [aɪ]['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪkˈspɪrɪənst] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] - [felt]
but **they** **were** **delightful** **tears** **:** **I** **never** **in** **my** **life** **experienced** **so** **much** **heart** **-** **felt**
但 他们 是 愉快 眼泪 : 我 绝不 在 我的 生活 经验丰富的 所以 很多 心 - 毛毡
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

但那是喜悦的泪水：我一生中从未体验过如此发自内心的满足感。

[maɪ]['sɪstər] [əˈnet] ['hɜːrid] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,
My **sister** **Annette** **hurried** **on** **her** **clothes** **as** **soon** **as** **she** **heard** **of** **my** **arrival** **,**
我的 姐姐 安妮特 慌忙 在 她 衣服 作为 很快 作为 她 听到 的 我的 到达 ,

妹妹安妮特一听到我到来的消息，就赶紧穿好衣服。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][hæf][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and **jumped** **about** **me** **half** **mad** **with** **joy** **.**
和 跳了起来 关于 我 一半 疯狂的 和 喜悦 .

她高兴得几乎疯了似的在我周围跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]['sɪstər][əˈmiːliə][sent][hɜːr; hər] ,
She **then** **ran** **for** **the** **doll** **,** **which** **your** **sister** **Emilia** **sent** **her** **,**
她 然后 跑 为了 这 玩具娃娃 , 哪个 你的 姐姐 艾米莉亚 发送 她 ,

然后她跑去拿你姐姐艾米莉亚寄给她的娃娃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **made** **me** **observe** **how** **well** **she** **had** **preserved** **it** **,**
和 制成 我 观察 如何 出色地 她 有 保存完好 它 ,

这让我注意到她保存得多么完好。

[ænd; ənd] [æskt] ['twenti] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪr] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jʊrz] .
and **asked** **twenty** **questions** **in** **a** **breath** **about** **this** **dear** **sister** **of** **your's** **.**
和 问 二十 问题 在 一个 气息 关于 这 亲爱的 姐姐 的 你的 .

然后一口气问了二十个关于你这位亲爱的妹妹的问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In **the** **midst** **of** **them** **,**
在 这 中间 的 他们 ,

在他们中间，

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['mæstər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	maid	came	to	tell	her	that	her	writing	master	waited	for	her	.
这	女佣	来了	到	告诉	她	那	她	写作	掌握	等待	为了	她	.

女仆来告诉她，她的写作老师在等她。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

I	wish	it	was	an	hour	earlier	,	said	she	,	with	tears	in	her	eyes	;
我	希望	它	曾是	一个	小时	早些时候	,	说	她	,	和	眼泪	在	她	眼睛	;

“我希望时间能早一个小时，”她说着，眼里噙满了泪水；

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [ə'nʌðər] [deɪ] ,

the	moment	I	see	you	I	am	forced	to	leave	you	;	another	day	,
这	片刻	我	看	你	我	是	强制	到	离开	你	;	其他	天	,

我一见到你就不得不离开你；又过了一天，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] writing4

I	should	not	mind	writing4
我	应该	不是	头脑	writing4

我不介意写4

[fɔːr] ['kɑːpiz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

four	copies	;	but	to	-	day	I	know	not	how	to	go	.
四	副本	;	但	到	-	天	我	知道	不是	如何	到	去	.

四份副本；但今天我不知道该怎么走。

[wel] , [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]

Well	,	said	my	mother	,	observing	the	tears	she	tried	to	hide	,	we	will	desire	the
出色地	,	说	我的	母亲	,	观察	这	眼泪	她	尝试	到	隐藏	,	我们	将要	欲望	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“好吧，”母亲说着，一边努力掩饰着泪水，“我们会渴望主人的。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

for	this	time	,	to	excuse	you	.
为了	这	时间	,	到	原谅	你	.

这次就先告辞了。

[ə'net] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ,

Annette	stood	a	moment	irresolute	,	then	ran	to	her	mother	,	and	said	,
安妮特	站立	一个	片刻	徊	,	然后	跑	到	她	母亲	,	和	说	,

安妮特犹豫了一会儿，然后跑到她妈妈身边说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [pjʊr] ['gʊdnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] ;

it	is	from	pure	goodness	that	you	indulge	me	;
它	是	从	纯的	善良	那	你	放纵	我	;

你出于纯粹的善良才宽容我；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

but	I	know	you	would	rather	I	did	not	neglect	my	writing	.
但	我	知道	你	会	相当	我	做过	不是	忽视	我的	写作	.

但我知道你更希望我没有荒废写作。

[bɪ'saɪdz] , [gʊd] ['mɪstər] . [em] — — [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Besides	,	good	Mr	.	M	—	—	might	be	displeased	with	me	;
除了	,	好的	先生	.	M	—	—	可能	是	不高兴	和	我	;

此外，善良的M先生可能会对我不满；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['les(ə)n] .

it	would	not	be	right	to	send	such	an	old	man	away	,	I	will	take	my	lesson	.
它	会	不是	是	正确的	到	发送	这样的	一个	老的	男人	离开	,	我	将要	拿	我的	课	.

把这样一位老人赶走是不对的，我会吸取教训。

[wʊd] [nɑːt][əˈmiːliə][duː][soʊ] ?

Would	not	Emilia	do	so	?
会	不是	艾米莉亚	做	所以	?

艾米莉亚难道不会这样做吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	skipped	out	of	the	room	.
和	她	跳过	出去	的	这	房间	.

然后她蹦蹦跳跳地出了房间。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	believe	all	children	might	be	induced	to	learn	to	read	and	write	,
我	相信	全部	孩子们	可能	是	诱导	到	学习	到	读	和	写	,

我认为所有孩子都可以被引导学习阅读和写作。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [gluːm] [wɪtʃ]

if	it	was	made	an	amusement	to	them	,	without	all	that	gloom	which
如果	它	曾是	制成	一个	娱乐	到	他们	,	没有	全部	那	愁云	哪个

['dʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpəniz] ['lesnz; 'lesənz] .

generally	accompanies	lessons	.
一般来说	伴随	课程	.

如果学习能给他们带来乐趣，而没有通常伴随课程的那种阴郁气氛。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [men] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn]

Children	are	very	fond	of	imitating	men	if	they	are	allowed	to	follow	their	own
孩子们	是	非常	喜爱	的	模仿	男人	如果	他们	是	允许	到	跟随	他们的	自己的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] ;

inclinations	;
倾向	;

如果允许孩子们按照自己的喜好行事，他们就非常喜欢模仿大人；

[jet] [ɑːr; ər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [kənˈstreɪnt] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] ['sɪriəs] .

yet	are	averse	to	constraint	:	but	you	will	think	me	too	serious	.
然而	是	反	到	约束	:	但	你	将要	思考	我	也	严肃的	.

然而，你们却厌恶约束：但你们会认为我太严肃。

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] what5

And	I	hasten	to	tell	you	what5
和	我	趋	到	告诉	你	what5

我赶紧告诉你什么5

[aɪ] ['sʌfərd] [wen] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [dɪr] ['fæməli] .

I	suffered	when	I	left	your	dear	family	.
我	遭受	什么时候	我	左边	你的	亲爱的	家庭	.

离开你们这个亲爱的家庭，我感到非常痛苦。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] [meltid] [maɪ] ['veri] [soʊl] ,

Your	father's	kindness	melted	my	very	soul	,
你的	父亲的	仁慈	融化	我的	非常	灵魂	,

你父亲的善良深深融化了我的心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [ˌem ˈiː]

and	even	the	expectation	of	seeing	the	best	of	parents	did	not	cheer	me
和	甚至	这	期待	的	看到	这	最好的	的	父母	做过	不是	欢呼	我

[wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪt] - [boʊt] .

when	I	first	got	into	the	packet	-	boat	.
什么时候	我	第一的	得到	进入	这	包	-	船	.

即使是期待见到父母最好的一面，当我第一次坐上小船时，也没有让我感到高兴。

[ˌferˈwel] , ['sʌmtaɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,

Farewell	,	sometime	think	of	your	affectionate	friend	,
告别	,	有时	思考	的	你的	亲热	朋友	,

再见了，请时常想起你亲爱的朋友。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[piː] . [es] . [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ɪ'miːliəz] [bɜːrθ][ɪz] [naʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
P . S . The anniversary of Emilia's birth is now past without my being able
P . S . 这 周年纪念日 的 艾米莉亚的 出生 是 现在 过去的 没有 我的 存在 有能力的
[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to celebrate it with you .
到 庆祝 它 和 你 .

PS：艾米莉亚的生日已经过去了，但我却没能和你一起庆祝。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['flaʊərz] ,
With what delight should I have gathered her a nosegay of my best flowers ,
和 什么 喜 应该 我 有 聚集 她 一个 花束 的 我的 最好的 花朵 ,

我该是何等欣喜，为她采摘了一束我最好的鲜花！

[ðoʊz] ['haiəsinθs] [ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] , [wɪtʃ] [aɪ] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
those hyacinths and jonquils , which I raised with so much care .
那些 风信子 和 水仙花 , 哪个 我 提高 和 所以 很多 关心 .

那些我精心培育的风信子和水仙花。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['pleʒər] ;
But I was denied that pleasure ;
但 我 曾是 否认 那 乐趣 ;

但我却没能享受到这种乐趣；

[maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
my heart longs to tell her all the good wishes you must now present to
我的 心 长 到 告诉 她 全部 这 好的 愿望 你 必须 现在 展示 到
[hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [neɪm] .
her in my name .
她 在 我的 姓名 .

我衷心想把你们现在以我的名义向她表达的所有美好祝愿都告诉她。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] !
May she be as happy as I wish her to be !
可能 她 是 作为 快乐的 作为 我 希望 她 到 是 !

愿她像我希望的那样幸福！

[aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . [sɪks]
I need say no more . 6
我 需要 说 不 更多的 . 6

我无需再多说了。

['letər] [iː] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
Charles to William .
查尔斯 到 威廉 .

查尔斯对威廉说。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , [aɪ] ['veri] [sɪ'vɪrli] [fiːl] [jʊr; jər] ['æbsəns] :
Believe me , my dear William , I very severely feel your absence :
相信 我 , 我的 亲爱的 威廉 , 我 非常 严重 感觉 你的 缺席 :

亲爱的威廉，请相信我，我非常想念你：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,

you	will	be	convinced	of	this	when	I	tell	you	,	that	this	house	,
你	将要	是	确信	的	这	什么时候	我	告诉	你	,	那	这	房子	,

当我告诉你这栋房子时，你就会相信这一点了。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [best] [frendz] , [maɪ] ['perənts] [rɪ'zaɪd] ,

in	which	my	best	friends	,	my	parents	reside	,
在	哪个	我的	最好的	朋友们	,	我的	父母	居住	,

我最好的朋友、我的父母都住在这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ['drɪri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	first	time	in	my	life	appeared	dreary	to	me	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	出现	凄凉	到	我	.

我生平第一次觉得一切都索然无味。

[aɪ][ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm]

I	ran	from	room	to	room	,	and	could	scarcely	believe	that	I	am	at	home
我	跑	从	房间	到	房间	,	和	可以	几乎	相信	那	我	是	在	家

.

:

.

我从一个房间跑到另一个房间，简直不敢相信自己真的在家。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ;

I	went	into	the	chamber	where	we	used	to	amuse	ourselves	;
我	去	进入	这	房间	在哪里	我们	用过的	到	娱乐	我们自己	;

我走进了我们以前常去寻欢作乐的房间；

[bʌt; bət] ['veɪnli] [dɪd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ; [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] , ['evri]

but	vainly	did	I	endeavour	to	pursue	the	same	employments	;	I	recollected	,	every
但	徒劳地	做过	我	努力	到	追求	这	相同的	就业	;	我	回忆	,	每一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但我徒劳地尝试从事同样的职业；我每时每刻都记得，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

that	I	was	alone	,	and	should	have	wept	,	only	I	was	ashamed	of	being
那	我	曾是	独自的	,	和	应该	有	哭泣	,	仅有的	我	曾是	羞愧	的	存在

[soʊ] [wiːk] .

so	weak	.
所以	虚弱的	.

我当时孤身一人，本该哭泣，但我却为自己的软弱感到羞愧。

[maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

My	greatest	pleasure	was	in	looking	over	your	drawings	,	and	pointing	out	their
我的	最	乐趣	曾是	在	寻找	超过	你的	图画	,	和	指向	出去	他们的

['bjuːtiːz] [tuː; tə][ə'miːliə] . ['sɛvən]

beauties	to	Emilia	.	7
美女	到	艾米莉亚	.	7

我最大的乐趣就是欣赏你的画作，并向艾米莉亚指出它们的美丽之处。7

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][jʊr; jər] [faɪn] ['flaʊərz] ,

I	did	not	forget	to	present	to	her	your	fine	flowers	,
我	做过	不是	忘记	到	展示	到	她	你的	美好的	花朵	,

我没有忘记把您送的精美鲜花送给她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn'dʒɔɪ]

and	she	instantly	put	them	in	water	,	that	she	might	for	a	long	time	enjoy
和	她	即刻	放	他们	在	水	,	那	她	可能	为了	一个	长的	时间	享受

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

their	fragrance	.
他们的	香味	.

她立刻将它们放入水中，以便长时间享受它们的香味。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ;

I	agree	with	you	,	William	,	that	it	is	very	pleasant	to	be	employed	;
我	同意	和	你	,	威廉	,	那	它	是	非常	令人愉快的	到	是	受雇	;

威廉，我同意你的看法，有工作是一件非常令人愉快的事情；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rtlət]

but	I	am	afraid	I	should	not	always	have	thought	so	if	Dr	.	Bartlett
但	我	是	害怕的	我	应该	不是	总是	有	想法	所以	如果	博士	.	巴特利特

[hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌə'mju:zmənts] .

had	not	taken	so	much	pains	to	make	my	employments	amusements	.
有	不是	已采取	所以	很多	疼痛	到	制作	我的	就业	娱乐	.

但恐怕如果不是巴特利特医生费尽心思让我的工作变得有趣，我就不会一直这么想了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [ri'maindid] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['evri] ['du:ti] [su:n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

He	has	frequently	reminded	me	,	that	every	duty	soon	becomes	a	pleasure	.
他	有	频繁地	提醒	我	,	那	每一个	责任	很快	变成	一个	乐趣	.

他经常提醒我，每一项职责很快就会变成一种乐趣。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][men] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['du:tiz] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] ; [ðə; ði][moʊst]['leɪzi]

How	then	can	men	neglect	their	duties	merely	to	be	idle	;	the	most	lazy
如何	然后	能	男人	忽视	他们的	职责	仅仅	到	是	闲置的	;	这	最多	懒惰的

['bɜ:rðən] [ɑ:n][sə'saɪəti] ,

burthens	on	society	,
负担	在	社会	,

那么，人怎能仅仅为了游手好闲而忽视自己的职责呢？最懒惰的人会成为社会的负担。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

he	added	,	would	think	it	a	severe	punishment	,
他	额外	,	会	思考	它	一个	严重	惩罚	,

他补充说，他会认为这是严厉的惩罚。

[ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] .

if	during	their	whole	life	they	were	not	allowed	to	do	any	thing	.
如果	期间	他们的	所有的	生活	他们	是	不是	允许	到	做	任何	事物	.

如果他们一生中都被禁止做任何事。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] , [ænd; ənd]

How	miserable	would	they	be	,	though	surrounded	with	all	the	conveniences	,	and
如何	悲惨的	会	他们	是	,	尽管	包围	和	全部	这	便利设施	,	和

['i:v(ə)n] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

even	superfluities	of	life	.
甚至	多余的	的	生活	.

即使身处各种便利设施，甚至拥有生活中的奢侈品，他们也会感到多么痛苦啊。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi:ɚ] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['setld] ['lɪstləs] [steɪt] ,

We	should	be	happier	rowing	in	the	gallies	,	than	in	this	settled	listless	state	,
我们	应该	是	更快乐	划船	在	这	帆船	,	比	在	这	定居	蔫	状态	,

我们宁愿在桨帆船上划船，也不愿待在这种安逸无精打采的状态里。

[wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] , [fɔ:r; fər] improvement8

which	puts	a	stop	to	all	improvement	,	for	improvement8
哪个	放置	一个	停止	到	全部	改进	,	为了	improvement8

这会阻碍一切改进，因为改进8

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] [end] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːts] ,

is	the	main	end	of	life	,	as	it	raises	us	above	the	brutes	,
是	这	主要的	结尾	的	生活	,	作为	它	提高	我们	多于	这	野蛮人	,

这是人生的主要目的，因为它使我们超越了野兽般的人。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

and	enables	us	to	please	God	.
和	启用	我们	到	请	上帝	.

并使我们能够取悦上帝。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

I	am	sure	he	was	right	,	for	when	I	have	reluctantly	begun	to	work	,
我	是	当然	他	曾是	正确的	,	为了	什么时候	我	有	勉强	开始	到	工作	,

我确信他是对的，因为当我勉强开始工作时，

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,

I	soon	found	it	very	pleasant	,	so	that	I	wished	to	go	on	,
我	很快	成立	它	非常	令人愉快的	,	所以	那	我	希望	到	去	在	,

我很快发现这里非常宜人，所以我想继续下去。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ɔːr] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuːlz] .

particularly	when	we	have	been	digging	in	our	garden	,	or	using	our	turning	tools	.
特别	什么时候	我们	有	到过	挖掘	在	我们的	花园	,	或者	使用	我们的	转弯	工具	.

尤其是在我们挖过花园或使用过车削工具之后。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] .

Nay	,	it	has	been	the	same	when	I	have	been	reading	or	drawing	.
不	,	它	有	到过	这	相同的	什么时候	我	有	到过	阅读	或者	绘画	.

不，我读书或画画的时候也是一样。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [ə'tend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] ,

I	must	now	have	done	,	for	it	is	nine	o'clock	,	the	hour	I	attend	Dr	.	Bartlett	,
我	必须	现在	有	完毕	,	为了	它	是	九	点钟	,	这	小时	我	出席	博士	.	巴特利特	,

我现在肯定已经做完了，因为已经九点了，这是我去看巴特利特医生的时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ,

and	he	expects	me	to	be	very	punctual	,
和	他	预期	我	到	是	非常	准时	,

他希望我非常准时。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'leɪ] .

if	I	have	not	a	good	reason	to	give	for	my	delay	.
如果	我	有	不是	一个	好的	原因	到	给	为了	我的	延迟	.

如果我没有合理的理由解释我的延误。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

Remember	me	to	your	mother	and	sister	,	and	write	often	to	yours	,
记住	我	到	你的	母亲	和	姐姐	,	和	写	经常	到	你的	,

请代我向你的母亲和姐姐问好，并经常给你的家人写信。

[tʃɑːrlz] ['grændɪsən] . [naɪn]

CHARLES	GRANDISON	.	9
查尔斯	格兰迪森	.	9

查尔斯·格兰迪森.9

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER III .
信 三、 .

第三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
William to Charles .
威廉 到 查尔斯 .

威廉对查尔斯。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [meɪd] [maɪ][laɪf] ;
How agreeable , my dear Charles , has Dr . Bartlett made my life ;
如何 同意 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 有 博士 . 巴特利特 制成 我的 生活 ;

亲爱的查尔斯，巴特利特医生让我的生活变得多么美好啊！

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
by teaching me the habit of exercising my mind ,
经过 教学 我 这 习惯 的 锻炼 我的 头脑 ,

通过教我锻炼思维的习惯，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
he has inspired me with curiosity to improve myself in the sciences ,
他 有 灵感 我 和 好奇心 到 提升 我 在 这 科学 ,

他激发了我学习科学、提升自我的好奇心。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][aːts] .
and your whole family have led me to love the arts .
和 你的 所有的 家庭 有 引领 我 到 爱 这 艺术 .

你们全家都引领我爱上了艺术。

[aɪ] [wʊd] [drɔː] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə'miːliə][ænd; ənd]
I would draw , and learn music , to be the companion of Emilia and
我 会 画 , 和 学习 音乐 , 到 是 这 伴侣 的 艾米莉亚 和
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

为了陪伴艾米莉亚和查尔斯，我会画画，还会学习音乐。

[ænd; ənd] [preɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi]
And pray thank your father for the books and mathematical instruments he
和 祈祷 感谢 你的 父亲 为了 这 图书 和 数学 仪器 他
[geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,
gave me , and I hope ,
给予 我 , 和 我 希望 ,

请感谢父亲送给我的书籍和数学仪器，我希望

[baɪ][maɪ]['fjuːtʃər] ['dɪlɪdʒəns] ,
by my future diligence ,
经过 我的 未来 勤勉 ,

凭借我未来的勤奋努力，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
to prove that I am grateful for the instructions I received at your house .
到 证明 那 我 是 感激的 为了 这 指示 我 已收到 在 你的 房子 .

为了证明我对您家给予我的指导心存感激。

[aɪ] ['deɪli] [faɪnd] , [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌoʊvər'kʌm] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
I daily find , that industry and perseverance overcome many difficulties .
我 日常的 寻找 , 那 行业 和 毅力 克服 许多 困难 .

我每天都能感受到，勤奋和毅力可以克服许多困难。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:v] [stɪl] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [wen] [aɪ] [pər'si:v] the10

But	I	receive	still	more	satisfaction	from	my	employments	,	when	I	perceive	the10
但	我	收到	仍然	更多的	满意	从	我的	就业	,	什么时候	我	感知	the10

但是，当我意识到10时，我从工作中获得了更大的满足感。

['pleʒər] [maɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ə'fɔ:rdz] [maɪ] ['mʌðər] . — [aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][soʊ] ['hæpi] [sɪns] [maɪ]

pleasure	my	improvement	affords	my	mother	.	—	I	never	saw	her	so	happy	since	my
乐趣	我的	改进	提供	我的	母亲	.	—	我	绝不	锯	她	所以	快乐的	自从	我的

['fɑ:ðɝz] [deθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

father's	death	as	she	is	at	present	.
父亲的	死亡	作为	她	是	在	展示	.

我的进步给母亲带来了快乐。自从父亲去世后，我从未见过她像现在这样开心。

['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəsis] [ɪn][maɪ][hænd]

Yesterday	she	came	into	my	room	,	and	found	me	with	my	compasses	in	my	hand
昨天	她	来了	进入	我的	房间	,	和	成立	我	和	我的	指南针	在	我的	手

,

,

,

昨天她走进我的房间，发现我手里拿着指南针。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	my	books	open	before	me	.
和	我的	图书	打开	前	我	.

我的书摊开在我面前。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [swæm][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] [ə'fekʃənətli] , [iks'kleimɪŋ] ,

Her	eyes	swam	in	tears	,	and	she	kissed	me	affectionately	,	exclaiming	,
她	眼睛	游泳	在	眼泪	,	和	她	亲吻	我	亲切地	,	惊呼	,

她眼里噙满了泪水，深情地吻了我，说道：

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

how	thankful	ought	I	to	be	to	heaven	,
如何	感恩	应该	我	到	是	到	天堂	,

我该多么感谢上天啊！

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪ] ['wɪdoʊd] [hɑ:rt] .

for	having	given	me	such	a	son	to	comfort	my	widowed	heart	.
为了	拥有	给定	我	这样的	一个	儿子	到	舒适	我的	寡	心	.

感谢您赐予我这样一个儿子，安慰我这颗寡居的心。

[oʊ] , [tʃɑ:rlz] ,

Oh	,	Charles	,
哦	,	查尔斯	,

哦，查尔斯

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ] ['tendərli] [lʌvd] ,

what	a	satisfaction	I	felt	when	I	heard	this	said	by	a	mother	I	tenderly	loved	,
什么	一个	满意	我	毛毡	什么时候	我	听到	这	说	经过	一个	母亲	我	温柔地	喜爱	,

听到我深爱的母亲说出这句话，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] . — [haʊ] ['væljuəb(ə)l][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	every	day	more	and	more	respect	.	—	How	valuable	were	those	lessons	,
和	每一个	天	更多的	和	更多的	尊重	.	—	如何	有价值的	是	那些	课程	,

['ædɪd] [ʃi:; ʃi] ,

added	she	,
额外	她	,

而且每天都更加尊重他人。——她补充道，这些教训多么宝贵啊！

— [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ;

—	which	you	were	favoured	with	;
—	哪个	你	是	受青睐	和	;

—你曾得到的恩惠；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] . —

and	what	a	blessing	for	you	has	been	the	example	of	your	friend	.	—
和	什么	一个	祝福	为了	你	有	到过	这	例子	的	你的	朋友	.	一

['veri] [truː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

Very	true	,	my	dear	mother	,
非常	真的	,	我的	亲爱的	母亲	,

你朋友的榜样对你来说真是莫大的福分。——说得太对了，我亲爱的母亲。

['ænsər] [aɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst] ['tiːtʃər] ;

answered	I	,	but	at	the	same	time	I	recollect	,	that	you	were	my	first	teacher	;
回答	我	,	但	在	这	相同的	时间	我	追忆	,	那	你	是	我的	第一的	老师	;

我回答道，但同时我又想起，你是我的第一位老师；

[ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] ; [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] ,

that	you	laid	the	groundwork	;	had	you	not	accustomed	me	to	diligence	,
那	你	铺设	这	基础工作	;	有	你	不是	习惯	我	到	勤勉	,

你为我打下了基础；若非你使我习惯了勤奋，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , -

and	prepared	me	by	your	instructions	,	11
和	准备	我	经过	你的	指示	,	-

并按照你的指示为我做了准备，11

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn][wʌn] [jɪr] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['mæstərz] ?

what	should	I	have	learnt	in	one	year	even	with	the	best	masters	?
什么	应该	我	有	学会了	在	一	年	甚至	和	这	最好的	大师	?

即使跟随最好的老师学习一年，我应该学到什么?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

You	taught	me	to	read	the	Dutch	,	English	,	and	French	languages	,
你	教授	我	到	读	这	荷兰语	,	英语	,	和	法语	语言	,

你教会了我阅读荷兰语、英语和法语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['predʒədɪst] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

and	the	knowledge	of	them	prejudiced	my	friends	in	England	in	my	favour	.
和	这	知识	的	他们	有偏见的	我的	朋友们	在	英格兰	在	我的	偏爱	.

而他们对这些事情的了解，使我在英国的朋友们对我产生了好感。

[maɪ] ['mʌðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ,

My	mother	,	after	having	sat	a	few	moments	,	left	me	,	but	quickly	returned	,
我的	母亲	,	后	拥有	卫星	一个	很少	时刻	,	左边	我	,	但	迅速地	返回	,

母亲坐了一会儿后离开了，但很快又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

with	a	cup	of	chocolate	.
和	一个	杯子	的	巧克力	.

再来一杯巧克力。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , ['wɪljəm] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

A	little	refreshment	,	William	,	said	she	,	will	enable	you	to	work	with	more
一个	小的	清爽	,	威廉	,	说	她	,	将要	使能够	你	到	工作	和	更多的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“威廉，”她说，“稍微吃点东西提提神，你会更乐意工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

and	I	know	you	are	fond	of	chocolate	.
和	我	知道	你	是	喜爱	的	巧克力	.

我知道你喜欢巧克力。

[jes] , ['ænsər] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pruːf]
Yes , answered I , my dear Madam , but I receive more pleasure from this proof
是的 , 回答 我 , 我的 亲爱的 女士 , 但 我 收到 更多的 乐趣 从 这 证明
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,
of your goodness ,
的 你的 善良 ,

“是的，”我回答道，“我亲爱的夫人，但我更高兴的是您这份善良的证明。”

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] .
than any refreshment could ever afford me .
比 任何 清爽 可以 曾经 买得起 我 .

比任何茶点都更能让我感到满足。

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
My mother then asked if I had any thing particular to do in the evening ,
我的 母亲 然后 问 如果 我 有 任何 事物 特别的 到 做 在 这 晚上 ,

我母亲接着问我晚上有没有什么特别的安排，

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .
if not , she would give me a little commission .
如果 不是 , 她 会 给 我 一个 小的 委员会 .

否则，她会给我一点佣金。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['iːgərli] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər]
You may be sure that I eagerly told her I should be ready to do whatever
你 可能 是 当然 那 我 急切地 讲述 她 我 应该 是 准备好 到 做 任何
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] . -
she desired who had a right to command . 12
她 想要的 WHO 有 一个 正确的 到 命令 . -

你可以肯定，我迫不及待地告诉她，无论她想让我做什么，只要她有权命令我，我都愿意去做。[12]

[wel] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Well , said she , we shall see , and left the room .
出色地 , 说 她 , 我们 将 看 , 和 左边 这 房间 .

“好吧，”她说，“我们走着瞧。”然后离开了房间。

['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [neɪ] , [tuː; tə] ['wʌndər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
After she left me I began to consider , nay , to wonder , what it could be ,
后 她 左边 我 我 开始 到 考虑 , 不 , 到 想知道 , 什么 它 可以 是 ,

她离开我之后，我开始思考，不，应该说是疑惑，那到底是怎么回事。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I perceived a smile on her countenance when she spoke of it .
为了 我 感知 一个 微笑 在 她 面容 什么时候 她 辐 的 它 .

因为我注意到，当她谈到这件事时，她的脸上露出了微笑。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ;
Suddenly it darted into my head that this was the first of April ;
突然 它 飞镖 进入 我的 头 那 这 曾是 这 第一的 的 四月 ;

我突然意识到今天是四月一日；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ðæt] [deɪ] ,
you know it is the custom to play tricks that day ,
你 知道 它 是 这 风俗 到 玩 技巧 那 天 ,

你知道那天有个习俗，要捉弄人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
and I imagined I had discovered the secret , and determined to be
和 我 想象 我 有 发现 这 秘密 , 和 决定 到 是
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

我以为自己发现了秘密，并决心要小心谨慎。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] .

We	went	to	dinner	.
我们	去	到	晚餐	.

我们去吃了晚饭。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ə'net] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərdz] , [fɔːr; fər][aɪ]

I	observed	,	that	Annette	knew	something	of	what	was	going	forwards	,	for	I
我	观察到	,	那	安妮特	知道	某物	的	什么	曾是	去	前进	,	为了	我

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['sɔːftli] ,

heard	her	say	softly	,
听到	她	说	轻轻	,

我注意到，安妮特似乎知道接下来会发生什么，因为我听到她轻声说道：

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	mother	,	I	shall	say	nothing	of	it	.
不	,	母亲	,	我	将	说	没有什么	的	它	.

不，母亲，我不会说这件事的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [drɔː] .

I	went	to	my	room	,	as	usual	,	after	dinner	to	draw	.
我	去	到	我的	房间	,	作为	通常	,	后	晚餐	到	画	.

晚饭后，我像往常一样回房间画画。

[ə'net] [keɪm] [suːn] ['æftər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Annette	came	soon	after	to	take	a	lesson	,
安妮特	来了	很快	后	到	拿	一个	课	,

安妮特随后也来上课了。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ,

yet	you	will	readily	believe	I	did	not	ask	her	any	questions	,
然而	你	将要	容易	相信	我	做过	不是	问	她	任何	问题	,

但你却很容易相信我没有问她任何问题。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['kjʊriəs] .

though	I	was	really	very	curious	.
尽管	我	曾是	真的	非常	好奇的	.

虽然我真的很好奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	was	cautious	,	but	could	not	help	laughing	several	times	.
她	曾是	谨慎	,	但	可以	不是	帮助	笑	一些	时代	.

她很谨慎，但还是忍不住笑了好几次。

[æt; ət] [læst] , [æn; ən] ['aʊər] before13

At	last	,	an	hour	before13
在	最后的	,	一个	小时	before13

最后，在13点前一小时

[tiː] [taɪm] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [suːn]

tea	time	,	a	violin	was	brought	into	my	chamber	,	and	my	mother	soon
茶	时间	,	一个	小提琴	曾是	带来	进入	我的	房间	,	和	我的	母亲	很快

['æftərwərdz] ['entərd] ,

afterwards	entered	,
然后	进入	,

下午茶时间，有人把一把小提琴搬进了我的房间，不久之后我母亲也进来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

followed	by	a	genteel	looking	man	.
随后	经过	一个	文雅的	寻找	男人	.

后面跟着一位衣着考究的男士。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [boʊd] .

I	was	astonished	,	and	silently	bowed	.
我	曾是	惊讶	,	和	默默	鞠躬	.

我惊愕不已，默默地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

She	took	the	violin	out	of	the	case	and	gave	it	me	,	saying	,
她	采取	这	小提琴	出去	的	这	案件	和	给予	它	我	,	说	,

她从琴盒里拿出小提琴递给我，说道：

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mæstər] , [huː] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

this	gentleman	is	a	music	master	,	who	has	agreed	to	give	you	lessons	,
这	绅士	是	一个	音乐	掌握	,	WHO	有	同意	到	给	你	课程	,

这位先生是一位音乐大师，他同意给你上课。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	I	doubt	not	you	will	be	assiduous	to	profit	by	his	instructions	.
和	我	怀疑	不是	你	将要	是	刻苦	到	利润	经过	他的	指示	.

我相信你一定会勤勉地遵循他的指示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	is	the	commission	I	mentioned	this	morning	.
这	是	这	委员会	我	提及	这	早晨	.

这就是我今天早上提到的佣金。

['nevər] , [noʊ]['nevər] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz][aɪ] [mɔːr] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ; [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] ,

Never	,	no	never	,	my	dear	Charles	,	was	I	more	agreeably	surprised	;	I	first	took	my	mother	,
绝不	,	不	绝不	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	曾是	我	更多的	欣然	惊讶	;	我	第一的	采取	我的	母亲	,

亲爱的查尔斯，我从未如此惊喜过；我先是带我母亲去了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mjuːzɪk]['mæstər] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	then	my	music	master	,	by	the	hand	,
和	然后	我的	音乐	掌握	,	经过	这	手	,

然后，我的音乐老师牵着我的手，

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

and	scarcely	knew	what	I	said	when	I	attempted	to	thank	her	.
和	几乎	知道	什么	我	说	什么时候	我	尝试过	到	感谢	她	.

当我试图向她道谢时，她几乎听不懂我在说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ,

And	what	say	you	,	Charles	,
和	什么	说	你	,	查尔斯	,

查尔斯，你觉得呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] ?

am	I	not	very	happy	that	my	mother	enables	me	to	improve	myself	in	my	favourite	amusement	?
是	我	不是	非常	快乐的	那	我的	母亲	启用	我	到	提升	我	在	我的	最喜欢的	娱乐	?

我的母亲能够让我提高自己在最喜欢的娱乐活动方面的能力，我难道不感到非常高兴吗?

[ɪf] [aɪ]['evər] ['vɪzɪt] [dɪr] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] ,

If	I	ever	visit	dear	England	again	,
如果	我	曾经	访问	亲爱的	英格兰	再次	,

如果我还能再次造访我亲爱的英格兰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'miːliə] .

I	shall	find	no	difficulty	in	playing	with	you	and	Emilia	.
我	将	寻找	不	困难	在	玩耍	和	你	和	艾米莉亚	.

和你们以及艾米莉亚一起玩耍对我来说应该没有任何困难。

[ænd; ənd] [wʌt] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ] kindness14

And	what	adds	to	this	obligation	is	the	kindness14
和	什么	添加	到	这	义务	是	这	kindness14

而这份义务的加重之处在于这份善意14

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	my	mother	in	procuring	me	an	advantage	the	narrowness	of	her
的	我的	母亲	在	采购	我	一个	优势	这	狭窄	的	她

['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] ['rendər] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .

circumstances	must	render	very	inconvenient	.
情况	必须	使成为	非常	不方便	.

我母亲为了给我争取优势，但她自身境况的局限必然使她感到非常不便。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ræn] [daʊn] [sterz] ['æftər][maɪ]['mæstər] [left] [ˌem 'iː] ,

I	hastily	ran	down	stairs	after	my	master	left	me	,
我	草草	跑	向下	楼梯	后	我的	掌握	左边	我	,

主人离开后，我匆匆跑下楼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm]

and	could	hardly	refrain	boasting	of	her	goodness	before	a	lady	who	came
和	可以	几乎	避免	吹嘘	的	她	善良	前	一个	女士	WHO	来了

[tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	drink	tea	with	her	.
到	喝	茶	和	她	.

她几乎忍不住在前来与她喝茶的女士面前夸耀自己的善良。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;

But	I	was	glad	when	she	went	away	;
但	我	曾是	高兴的	什么时候	她	去	离开	;

但她离开时，我很高兴；

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

then	I	had	an	opportunity	to	give	vent	to	my	grateful	heart	.
然后	我	有	一个	机会	到	给	发泄	到	我的	感激的	心	.

然后我终于有机会表达我内心的感激之情。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ]['ɪndʒərd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [sed] [aɪ] ,

How	much	have	I	injured	you	,	my	dear	mother	,	said	I	,
如何	很多	有	我	受伤	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	说	我	,

我问自己："我究竟对您造成了多大的伤害，我亲爱的母亲？"

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprəl] [trɪk] ; [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

by	supposing	you	were	going	to	play	me	an	April	trick	;	will	you	forgive	me	?
经过	假如	你	是	去	到	玩	我	一个	四月	诡计	;	将要	你	原谅	我	?

?
?

假设你要跟我开个玩笑，你会原谅我吗?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	certainly	,	answered	she	,	and	I	am	glad	you	mentioned	it	,
是的	,	当然	,	回答	她	,	和	我	是	高兴的	你	提及	它	,

"是的，当然，"她回答说，"很高兴你提到了这件事。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkʌstəm] , [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv]

that	I	may	inform	you	from	what	cause	that	foolish	custom	,	of	making	fools	of
那	我	可能	通知	你	从	什么	原因	那	愚蠢	风俗	,	的	制作	傻瓜	的

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

以便我能告诉你们，这种互相愚弄的愚蠢习俗源于何处。

[tʊk] [ɪts] [raɪz] .

took	its	rise	.
采取	它是	上升	.

它的崛起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] [əˈbjuːs] [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [ˈsʌfərd] [wen]

It	was	from	the	abuse	and	scoffing	which	our	Saviour	suffered	when
它	曾是	从	这	虐待	和	嘲笑	哪个	我们的	救主	遭受	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ˈpailət] [tuː; tə] [ˈherəd] ,

he	was	sent	from	Pilate	to	Herod	,
他	曾是	发送	从	普拉提	到	希律王	,

正是由于救世主耶稣被彼拉多送到希律王那里时所遭受的辱骂和嘲笑，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈpailət] ,

and	back	again	to	Pilate	,
和	后退	再次	到	普拉提	,

然后又回到彼拉多那里，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈskɑːrlət] [roʊb] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] . -

by	those	who	had	put	on	him	a	scarlet	robe	by	way	of	derision	.	15
经过	那些	WHO	有	放	在	他	一个	猩红	长袍	经过	方式	的	嘲笑	.	-

那些人曾给他穿上一件猩红色长袍以示嘲讽。[15]

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ðen] , [ˈnevər] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðiˌ] [ˈretʃɪd] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

Be	careful	,	then	,	never	to	mock	the	wretched	,	for	then	you	again	insult
是	小心	,	然后	,	绝不	到	嘲笑	这	可怜	,	为了	然后	你	再次	侮辱

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

所以，切记不要嘲笑那些受苦的人，因为那样你就等于侮辱了耶稣基督。

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃuː] .

and	neglect	to	follow	his	example	,	who	was	the	pattern	of	all	virtue	.
和	忽视	到	跟随	他的	例子	,	WHO	曾是	这	图案	的	全部	美德	.

他们没有效法他的榜样，而他可是所有美德的典范。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmeni] [ˈkwɔrəlz] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfrɑːlɪks] ,

Besides	,	many	quarrels	arise	from	foolish	frolicks	,
除了	,	许多	争吵	出现	从	愚蠢	嬉戏	,

此外，许多争吵都是由愚蠢的嬉戏玩闹引起的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] [peɪn] .

and	we	should	never	enjoy	a	joke	that	gives	a	fellow	-	creature	pain	.
和	我们	应该	绝不	享受	一个	开玩笑	那	给予	一个	同伴	-	生物	疼痛	.

我们绝不应该以给同类带来痛苦为乐。

[tuː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] ,

Two	hours	at	least	of	the	twenty	-	four	I	shall	now	devote	to	music	,
二	小时	在	至少	的	这	二十	-	四	我	将	现在	奉献	到	音乐	,

我将在接下来的二十四个小时中，至少抽出两个小时来听音乐。

[ðoʊ] [maɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

though	my	master	is	to	come	but	twice	a	week	;
尽管	我的	掌握	是	到	来	但	两次	一个	星期	;

虽然我的主人一周只来两次；

[jet] [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] ['præktɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] :

yet	I	must	constantly	practise	to	prepare	myself	for	his	lessons	:
然而	我	必须	不断地	实践	到	准备	我	为了	他的	课程	:

但我必须不断练习，为他的课程做好准备：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [raɪz][æn; ən]['aʊər] ['suːnər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət]

I	shall	then	rise	an	hour	sooner	,	for	I	have	often	heard	Dr	.	Bartlett
我	将	然后	上升	一个	小时	很快	,	为了	我	有	经常	听到	博士	.	巴特利特

[seɪ] ,

say	,
说	,

那我以后就早起一个小时，因为我经常听巴特利特医生说：

[ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['aʊərz] [sliːp] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [helθ] .

that	five	or	six	hours	sleep	is	sufficient	for	a	person	in	health	.
那	五	或者	六	小时	睡觉	是	充足的	为了	一个	人	在	健康	.

对于健康人来说，五六个小时的睡眠就足够了。

[ˌfer'wel] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [frend]

Farewell	,	remember	your	friend
告别	,	记住	你的	朋友

再见了，记住你的朋友

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	16
威廉	.	-

威廉.16

['letər] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[ə'gen] [duː][aɪ] [siː] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

Again	do	I	see	return	that	delightful	season	in	which	every	thing	appears	to	be
再次	做	我	看	返回	那	愉快	季节	在	哪个	每一个	事物	出现	到	是

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

我又一次看到了那个令人愉悦的季节回归，万物似乎都复苏了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɪsən] [hɔːl] .

and	we	are	once	more	at	our	beloved	Grandison	Hall	.
和	我们	是	一次	更多的	在	我们的	心爱	格兰迪森	大厅	.

我们又一次来到了我们挚爱的格兰迪森大厅。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['plezntli] [læst] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] , [ðiːz]

You	remember	well	how	pleasantly	last	summer	past	away	;	the	shady	woods	,	these
你	记住	出色地	如何	愉快	最后的	夏天	过去的	离开	;	这	阴凉	树林	,	这些

['tʃɑːrmɪŋ] [wɔːks] ,

charming	walks	,
迷人	散步	,

你还记得去年夏天是如何愉快地度过的；绿树成荫的树林，迷人的散步路线，

[ɔːl] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

all	brought	you	to	my	remembrance	,	and	particularly	our	little	garden	.
全部	带来	你	到	我的	纪念	,	和	特别	我们的	小的	花园	.

这一切都让我想起了你，尤其是我们的小花园。

['edwərd] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]

Edward	**has**	**left**	**us**	**for**	**some**	**time**	**;**	**his**	**friends**	**have**	**procured**	**a**
爱德华	有	左边	我们	为了	一些	时间	;	他的	朋友们	有	采购	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

commission	**for**	**him**	**;**
委员会	为了	他	;

爱德华已经离开我们有一段时间了；他的朋友们为他争取到了一份委托；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] , [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒiː] — .

but	**I**	**have**	**another**	**companion**	**,**	**my**	**cousin**	**James**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**Lord**	**G**	**—**	**.**
但	我	有	其他	伴侣	,	我的	表哥	詹姆斯	,	这	长子	儿子	的	主	G	—	.

但我还有另一位同伴，我的表弟詹姆斯，他是G勋爵的长子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪvli] [juːθ] , [ænd; ənd] , [maɪ]['fɑːðər] [sez] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

He	**is**	**a**	**handsome**	**lively**	**youth**	**,**	**and**	**,**	**my**	**father**	**says**	**,**	**has**	**a**	**good**
他	是	一个	英俊的	热闹	青年	,	和	,	我的	父亲	说道	,	有	一个	好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	**,**
理解	,

他是个英俊活泼的年轻人，而且，我父亲说，他很有理解力。

[jet] [aɪ] [əb'zɜːrv] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] .

yet	**I**	**observe**	**he**	**does**	**not**	**find**	**that**	**pleasure**	**in**	**the**	**country**	**that**	**you**	**and**	**I**	**do**	**.**
然而	我	观察	他	做	不是	寻找	那	乐趣	在	这	国家	那	你	和	我	做	.

但我发现他并没有像你我一样，在乡村生活中找到那种乐趣。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjʊmərəs] [tɜːrn] , -

He	**is**	**of**	**a**	**humourous**	**turn**	**,**	**17**
他	是	的	一个	幽默的	转动	,	-

他生性幽默，17

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['levəti] .

and	**sometimes**	**treats**	**the**	**most**	**serious**	**matters**	**with**	**too**	**much**	**levity**	**.**
和	有时	款待	这	最多	严肃的	事情	和	也	很多	轻浮	.

有时候对最严肃的事情也过于轻率。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['betər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ɛdwɚdz] [ðæn; ðən] [maɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ]

His	**disposition**	**would**	**better**	**agree**	**with**	**Edward's**	**than**	**mine**	**,**	**for**	**he**	**loves**	**a**
他的	处置	会	更好的	同意	和	爱德华的	比	矿	,	为了	他	爱	一个

['frɑːlɪk] ,

frolic	**,**
嬉戏	,

他的性情更适合爱德华而不是我，因为他喜欢嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['mɪstʃɪf] [fʌn] ; [haʊ'evər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]

and	**calls**	**mischief**	**fun**	**;**	**however**	**he**	**has**	**a**	**good**	**heart**	**,**	**and**	**possesses**	**a**
和	呼叫	恶作剧	乐趣	;	然而	他	有	一个	好的	心	,	和	拥有	一个

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tempər] .

winning	**chearfulness**	**of**	**temper**	**.**
获胜	快乐	的	脾气	.

他认为恶作剧很有趣；然而，他心地善良，性格开朗乐观。

[wiː; wi] ['jestərdeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ; [ə'miːliə] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] :

We	**yesterday**	**took**	**a**	**pleasant**	**ride**	**;**	**Emilia**	**accompanied**	**us**	**:**
我们	昨天	采取	一个	令人愉快的	骑	;	艾米莉亚	伴随	我们	:

昨天我们进行了一次愉快的旅行；艾米莉亚陪同我们：

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

we	**went**	**out**	**of**	**the**	**high**	**road**	**to**	**a**	**small**	**village**	**,**
我们	去	出去	的	这	高的	路	到	一个	小的	村庄	,

我们离开了大路，来到了一个小村庄。

[ænd; ənd] [stɔpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [fruːt] .

and	stopt	at	a	little	farm	house	to	purchase	some	fruit	.
和	停止	在	一个	小的	农场	房子	到	购买	一些	水果	.

然后停下来，在一个小农舍买了些水果。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

We	had	not	been	long	in	a	little	room	near	the	garden	when	we	heard	a
我们	有	不是	到过	长的	在	一个	小的	房间	靠近	这	花园	什么时候	我们	听到	一个

[kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

confused	noise	in	the	kitchen	,
使困惑	噪音	在	这	厨房	,

我们刚在花园附近的小房间里待了没多久，就听到厨房里传来一阵嘈杂的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] .

and	I	ran	out	to	enquire	the	cause	,	leaving	my	cousin	with	my	sister	.
和	我	跑	出去	到	查询	这	原因	,	离开	我的	表哥	和	我的	姐姐	.

于是我跑出去询问原因，把表弟留给了我姐姐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [drest] , [ræn] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

A	young	man	,	well	dressed	,	ran	hastily	through	the	passage	;	he	had	been
一个	年轻的	男人	,	出色地	穿着	,	跑	草草	通过	这	通道	;	他	有	到过

[dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

disputing	with	the	farmer	,
争议	和	这	农民	,

一个衣着体面的年轻人匆匆穿过走廊；他刚才和农夫发生了争执。

[huː] [naʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

who	now	allowed	him	to	conceal	himself	in	the	garden	.
WHO	现在	允许	他	到	隐藏	他自己	在	这	花园	.

现在，他允许他藏身于花园中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ræn][ɪn] , -

He	was	scarcely	out	of	sight	,	when	a	respectable	looking	woman	ran	in	,	18
他	曾是	几乎	出去	的	视线	,	什么时候	一个	可敬	寻找	女士	跑	在	,	-

他刚一离开视线，一位衣着得体的女士就跑了进来。18

[iks'kleimɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [hɪr] ; [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] !

exclaiming	,	My	son	is	here	;	I	must	,	I	will	see	him	!
惊呼	,	我的	儿子	是	这里	;	我	必须	,	我	将要	看	他	!

惊呼道："我的儿子在这里；我必须，我一定要见到他！"

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [əˈvɔidz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

A	mother	who	demanded	her	son	,	and	a	son	who	avoids	his	mother	,
一个	母亲	WHO	要求	她	儿子	,	和	一个	儿子	WHO	避免	他的	母亲	,

[θɔːt] [aɪ] ,

thought	I	,
想法	我	,

我想，一位要求苛刻的母亲，和一个躲避母亲的儿子，

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] .

this	is	something	uncommon	.
这	是	某物	罕见	.

这很不寻常。

[aɪ] [felt] [ɪk'striːm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] : [huː] ,

I	felt	extreme	compassion	,	which	seemed	to	command	me	to	assist	her	:	who	,
我	毛毡	极端	同情	,	哪个	似乎	到	命令	我	到	协助	她	:	WHO	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我感到无比的同情，这似乎驱使我去帮助她：她，的确，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ?
could **see** **a** **distressed** **mother** **without** **being** **moved** **?**
可以 看 一个 苦恼 母亲 没有 存在 已搬 ?

看到一位悲痛欲绝的母亲却无动于衷?

[juː; jʊ] [wiːp] , [sed] [aɪ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [ter; tɪ(ə)r] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] ;
You **weep** **,** **said** **I** **;** **I** **cannot** **see** **a** **parent's** **tear** **without** **concern** **;**
你 哭泣 , 说 我 ; 我 不能 看 一个 父母 撕 没有 忧虑 ;

“你哭了,”我说，“我看到父母的眼泪就无法不感到担忧。”

[hæz; həz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlən] [jʊr; jər] [sʌn] ?
has **any** **misfortune** **befallen** **your** **son** **?**
有 任何 不幸 发生 你的 儿子 ?

你儿子有没有遭遇什么不幸?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ;
Yes **,** **she** **replied** **,** **I** **am** **almost** **without** **hope** **;**
是的 , 她 回复 , 我 是 几乎 没有 希望 ;

“是的,”她回答说，“我几乎没有希望了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ruːɪn] .
perhaps **it** **is** **even** **now** **too** **late** **to** **save** **him** **from** **ruin** **.**
也许 它 是 甚至 现在 也 晚的 到 节省 他 从 废墟 .

或许现在挽救他于水火之中已经太晚了。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , [waɪlst] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
I **requested** **her** **to** **go** **into** **the** **parlour** **to** **my** **sister** **,** **whilst** **I** **spoke** **to** **the**
我 请求 她 到 去 进入 这 客厅 到 我的 姐姐 , 而 我 辐 到 这
['fɑːrmər] ,
farmer **,**
农民 ,

我请她去客厅陪我妹妹，而我则和农夫说话。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .
and **sought** **for** **the** **son** **.**
和 寻求 为了 这 儿子 .

并寻找儿子。

[ə'miːliə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [dɪ'strest] ,
Emilia **was** **surprised** **to** **see** **me** **enter** **with** **a** **woman** **apparently** **distressed** **,**
艾米莉亚 曾是 惊讶 到 看 我 进入 和 一个 女士 显然 苦恼 ,

艾米莉亚看到我和一个看起来很沮丧的女人一起进来，感到很惊讶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [pə'laɪtnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tʃer] .
but **with** **compassionate** **politeness** **she** **took** **her** **hand** **,** **while** **I** **reached** **a** **chair** **.**
但 和 富有同情心 礼貌 她 采取 她 手 , 尽管 我 达到 一个 椅子 .

但她带着同情和礼貌握住了我的手，而我则走到了椅子旁。

[aɪ] [stɔpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃən] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
I **stopt** **a** **moment** **,** **afraid** **to** **ask** **her** **any** **question** **,** **lest** **she** **should** **think** **me**
我 停止 一个 片刻 , 害怕的 到 问 她 任何 问题 , 免得 她 应该 思考 我
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ;
impertinent **;**
无礼 ;

我停顿了一下，不敢问她任何问题，生怕她觉得我无礼;

[jet] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] that19
yet **I** **wished** **her** **to** **speak** **that19**
然而 我 希望 她 到 说话 that19

但我希望她能说出来19

[aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] .

I	might	know	what	to	say	to	her	son	.
我	可能	知道	什么	到	说	到	她	儿子	.

我或许知道该对她儿子说些什么。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [broʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːr'tɪkjələtli]

She	soon	broke	silence	,	and	when	her	tears	allowed	her	to	speak	articulately
她	很快	打破	沉默	,	和	什么时候	她	眼泪	允许	她	到	说话	清晰地表达

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

她很快打破了沉默，当泪水让她能够清晰地说话时，她说：

“ [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪdoʊ] , [huː] ['fɔːrmərli] [nuː]

“	your	kindness	affects	me	,	I	am	an	unfortunate	widow	,	who	formerly	knew
“	你的	仁慈	影响	我	,	我	是	一个	不幸	寡妇	,	WHO	以前	知道

['betər] [deɪz] ,

better	days	,
更好的	天	,

“您的善意让我深受感动，我是一位不幸的寡妇，曾经有过更美好的时光。”

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

and	never	thought	I	should	be	obliged	to	work	for	the	necessaries	of	life	;
和	绝不	想法	我	应该	是	有义务	到	工作	为了	这	必需品	的	生活	;

我从未想过自己会被迫为了生活必需品而工作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem 'iː]

but	the	sudden	death	of	my	husband	,	a	clergyman	,	has	thrown	me
但	这	突然	死亡	的	我的	丈夫	,	一个	牧师	,	有	抛掷	我

['destɪtuːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

destitute	on	the	world	.
贫困	在	这	世界	.

但是，我身为牧师的丈夫的突然离世，使我一贫如洗。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [laɪf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

He	left	me	a	son	,	who	might	have	made	my	life	comfortable	,
他	左边	我	一个	儿子	,	WHO	可能	有	制成	我的	生活	舒服的	,

他给我留下了一个儿子，他本可以让我过上舒适的生活。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [baɪ] [bæd] ['kʌmpəni] .

if	he	had	not	been	drawn	aside	from	the	path	of	virtue	by	bad	company	.
如果	他	有	不是	到过	绘制	旁边	从	这	小路	的	美德	经过	坏的	公司	.

如果他没有被不良朋友引诱而偏离正道的话。

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['erər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [maɪ] [griːfs] ,

Falling	from	one	error	to	another	,	instead	of	helping	to	soften	my	griefs	,
坠落	从	一	错误	到	其他	,	反而	的	帮助	到	软化	我的	悲伤	,

一个接一个的错误非但没有减轻我的悲伤，反而让我更加痛苦。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] .

he	has	made	me	feel	that	my	afflictions	indeed	are	very	heavy	.
他	有	制成	我	感觉	那	我的	苦难	的确	是	非常	重的	.

他让我意识到我的痛苦确实非常沉重。

[maɪ] - , [maɪ] ['θretnɪŋ] , [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['fruːtləs] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['seprət] [hɪm; ɪm]

My	intreaties	,	my	threatenings	,	have	all	been	fruitless	;	I	could	not	separate	him
我的	-	,	我的	威胁	,	有	全部	到过	徒劳无功	;	我	可以	不是	分离	他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [kəm'pænjənz] ,

from	his	thoughtless	companions	,
从	他的	轻率	同伴	,

我的恳求和威胁都无济于事；我无法将他与他那些愚昧的同伴分开。

[ɔːr] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ” — — [hɪr] [hɜːr; hər]['sɒbz]

or	induce	him	to	follow	any	useful	employment	,	and	”	—	—	here	her	sobs
或者	诱导	他	到	跟随	任何	有用	就业	,	和	”	—	—	这里	她	啜泣

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] ,

prevented	her	from	proceeding	,
阻止	她	从	进行中	,

或者让他从事任何有用的工作，而且”——说到这里，她的抽泣声让她无法继续说下去了，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] just20

when	she	added	,	“	I	have	just20
什么时候	她	额外	,	”	我	有	just20

她补充道：“我只有20

[hɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

heard	,	that	he	has	entered	himself	as	a	sailor	,
听到	,	那	他	有	进入	他自己	作为	一个	水手	,

听说他报名当了水手。

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] .

and	is	soon	to	go	on	board	a	man	of	war	which	is	now	preparing	for	sea	.
和	是	很快	到	去	在	木板	一个	男人	的	战争	哪个	是	现在	准备	为了	海	.

他即将登上正在准备出海的军舰。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] ,

If	he	would	exert	himself	he	might	gain	an	honest	livelihood	,
如果	他	会	发挥	他自己	他	可能	获得	一个	诚实的	生计	,

如果他肯努力，或许就能获得一份体面的工作。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] :

and	be	a	comfort	to	his	unfortunate	mother	:
和	是	一个	舒适	到	他的	不幸	母亲	:

并安慰他不幸的母亲：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

it	would	almost	break	my	heart	to	part	with	him	;
它	会	几乎	休息	我的	心	到	部分	和	他	;

与他分离，我几乎会心碎；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

but	though	I	could	part	with	him	for	his	good	,
但	尽管	我	可以	部分	和	他	为了	他的	好的	,

虽然为了他的利益我可以和他分开，

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [si'djuːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I	cannot	bear	that	he	should	go	with	the	companions	who	seduced	him	from
我	不能	熊	那	他	应该	去	和	这	同伴	WHO	被诱惑	他	从

[hɪz; ɪz]['duːti] ,

his	duty	,
他的	责任	,

我无法忍受他与那些引诱他背离职责的同伴们一起离开。

[ænd; ənd][fɜːrst][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][vaɪs] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['vɪʃəs] ,

and	first	led	him	into	vice	;	should	he	become	thoroughly	vicious	,
和	第一的	引领	他	进入	副	;	应该	他	变得	彻底	恶毒	,

首先引诱他作恶；如果他变得彻底邪恶，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [luːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,

I	should	then	lose	him	for	ever	,
我	应该	然后	失去	他	为了	曾经	,

那样的话，我就永远失去他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . ” — [aɪ]

and	he	would	bring	my	grey	hairs	with	sorrow	to	the	grave	.	”	—	I
和	他	会	带来	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.	”	—	我

他会带着我的白发和悲伤入土。——我

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [maɪ] [terz] , [ə'miːliə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒeɪmz] [wept] . — [noʊ] , ['mædəm] , [sed] [aɪ]

could	not	refrain	my	tears	,	Emilia	,	and	even	James	wept	.	—	No	,	Madam	,	said	I
可以	不是	避免	我的	眼泪	,	艾米莉亚	,	和	甚至	詹姆斯	哭泣	.	—	不	,	女士	,	说	我

,

,

,

艾米莉亚，我忍不住流下了眼泪，就连詹姆斯也哭了。——“不，夫人，”我说。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	shall	not	leave	you	,	I	know	where	he	is	,	and	I	will	hasten	to	him	,
他	将	不是	离开	你	,	我	知道	在哪里	他	是	,	和	我	将要	趋	到	他	,

他不会离开你们，我知道他在哪里，我会尽快赶到他那里。

[tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

to	awaken	him	to	repentance	,	and	I	hastily	left	the	room	.
到	觉醒	他	到	悔改	,	和	我	草草	左边	这	房间	.

为了唤醒他悔改之心，我匆匆离开了房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	found	the	young	man	in	a	shed	at	the	bottom	of	the	garden	,
我	成立	这	年轻的	男人	在	一个	棚	在	这	底部	的	这	花园	,

我在花园尽头的棚子里发现了这个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] . -

and	the	following	conversation	ensued	.	21
和	这	下列的	对话	随后	.	-

随后展开了如下对话。21

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ʃʌn] [ˌem 'iː][nɑːt] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

Shun	me	not	,	Sir	,	I	am	your	friend	,	at	least	I	desire	to	be	so	;
回避	我	不是	,	先生	,	我	是	你的	朋友	,	在	至少	我	欲望	到	是	所以	;

先生，请不要疏远我，我是您的朋友，至少我希望如此；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	have	heard	that	you	wish	to	hide	yourself	,	and	that	even	from	your
我	有	听到	那	你	希望	到	隐藏	你自己	,	和	那	甚至	从	你的

['perənt] ;

parent	;
父母	;

我听说你想躲起来，甚至想瞒着你的父母；

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ɪn'devər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

pardon	the	liberty	I	take	,	I	cannot	help	endeavouring	to	divert	you	from	your
赦免	这	自由	我	拿	,	我	不能	帮助	努力	到	转移	你	从	你的

[dɪ'zaɪn] :

design	:
设计	:

请原谅我的冒昧，我忍不住想试图改变你的计划：

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

it	grieves	me	to	see	that	you	avoid	your	mother	.
它	悲伤	我	到	看	那	你	避免	你的	母亲	.

看到你躲避你的母亲，我感到很难过。

['brædli] .
BRADLEY .
布拉德利 .

布拉德利。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
I must not , I cannot see her again ; do not betray me , I beseech you ,
我 必须 不是 , 我 不能 看 她 再次 ; 做 不是 背叛 我 , 我 恳求 你 ,

我不能，我不能再见到她；求求你，不要背叛我。

[bʌt; bət] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
but persuade the master of the house to let me escape without seeing her .
但 说服 这 掌握 的 这 房子 到 让 我 逃脱 没有 看到 她 .

但要说服这家的主人让我逃走，不要让我见到她。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[kʊd; kəd][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] !
Could I desire the man to do this !
可以 我 欲望 这 男人 到 做 这 !

我真希望他能这样做!

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [dɪ'strest] ['mʌðər] [wiːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
I who have seen your distrest mother weep , and have wept with her !
我 WHO 有 已见 你的 骚乱 母亲 哭泣 , 和 有 哭泣 和 她 !

我曾目睹你悲痛欲绝的母亲哭泣，也曾与她一同哭泣!

['brædli] .
BRADLEY .
布拉德利 .

布拉德利。

[haʊ] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ? -
How ! has she told you all ? 22
如何 ! 有 她 讲述 你 全部 ? -

她是怎么告诉你们的？22

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] , [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ,
Yes , she has told me you would fly from her , you , her only son ,
是的 , 她 有 讲述 我 你 会 飞 从 她 , 你 , 她 仅有的 儿子 ,

是的，她告诉我你会离开她，你，她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .
and that it will cost her her life .
和 那 它 将要 成本 她 她 生活 .

而这将让她付出生命的代价。

[wʌt] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['tendərnəs] !
What a proof of tenderness !
什么 一个 证明 的 压痛 !

多么温柔的证明!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ?
Can you be unconcerned ?
能 你 是 漠不关心 ?

你能毫不在意吗?

['brædli] .
BRADLEY .
布拉德利 .

布拉德利。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [nə'sesɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
My mother is in necessitous circumstances ; she cannot support me according to my
我的 母亲 是 在 必需的 情况 ; 她 不能 支持 我 根据 到 我的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

我母亲家境贫寒，无法按照我的出身抚养我。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ;
It is noble in you not to wish to be a burthen to your mother ;
它 是 高贵 在 你 不是 到 希望 到 是 一个 负担 到 你的 母亲 ;

你不愿成为母亲的负担，这种品质令人敬佩；

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [blest]
a son of your age should not expect a support , except his parents are blest
一个 儿子 的 你的 年龄 应该 不是 预计 一个 支持 , 除了 他的 父母 是 祝福
[wɪð; wɪθ] ['æfluəns] .
with affluence .
和 富裕 .

像你这个年纪的儿子不应该指望得到经济支持，除非他的父母家境富裕。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
But I have been informed you are very ingenious , and have received a
但 我 有 到过 知情的 你 是 非常 巧妙 , 和 有 已收到 一个
[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
good education ;
好的 教育 ;

但我听说你非常聪明，而且受过良好的教育；

['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðiːz] ['tælənts][fɔːr; fər][noʊ] ['pɜːrpəs] .
heaven has not given you these talents for no purpose .
天堂 有 不是 给定 你 这些 天赋 为了 不 目的 .

上天赐予你这些天赋绝非偶然。

['brædli] .
BRADLEY .
布拉德利 .

布拉德利。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] . -
I must endeavour to advance my fortune in a foreign country . 23
我 必须 努力 到 进步 我的 财富 在 一个 外国的 国家 . -

我必须努力在国外发展我的事业。23

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ;
You will find no mother in a foreign country ;
你 将要 寻找 不 母亲 在 一个 外国的 国家 ;

在国外你找不到母亲；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['perənt] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

and	can	you	leave	a	parent	already	overwhelmed	by	misfortune	?
和	能	你	离开	一个	父母	已经	不堪重负	经过	不幸	?

你能离开一个已经饱受不幸折磨的父母吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [snætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər][læst] [sə'pɔːrt] ?

would	you	snatch	from	her	her	last	support	?
会	你	抢夺	从	她	她	最后的	支持	?

你会夺走她最后的依靠吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Surely	you	have	no	affection	for	her	.
一定	你	有	不	感情	为了	她	.

你肯定对她没有丝毫感情。

['brædli] .

BRADLEY	.
布拉德利	.

布拉德利。

[wʌt] , [sɜːr] , [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

What	,	Sir	,	no	affection	for	a	mother	who	has	done	so	much	for	me	!
什么	,	先生	,	不	感情	为了	一个	母亲	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我	!

先生，什么？您对为我做了这么多事的母亲竟然没有一丝感情?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pruːf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn]['sɑːlәteri] ['mɪzəri] ,

A	strange	proof	you	would	give	of	it	,	to	leave	her	in	solitary	misery	,
一个	奇怪的	证明	你	会	给	的	它	,	到	离开	她	在	孤	苦难	,

你竟然用这种方式来证明这一点，让她独自承受痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] .

when	she	declares	your	absence	would	be	her	death	.
什么时候	她	声明	你的	缺席	会	是	她	死亡	.

她宣称你的缺席对她来说就如同死亡。

['brædli] .

BRADLEY	.
布拉德利	.

布拉德利。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ; [haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

That	is	a	weakness	;	how	many	mothers	are	there	that	must	be	separated
那	是	一个	弱点	;	如何	许多	母亲们	是	那里	那	必须	是	分开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ? -

from	their	children	?	24
从	他们的	孩子们	?	-

这是一个弱点；有多少母亲不得不与自己的孩子分离？24

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	acknowledge	it	;
我	承认	它	;

我承认这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'dɪr]

but	a	weakness	that	arises	from	an	affection	for	you	should	rather	endear
但	一个	弱点	那	出现	从	一个	感情	为了	你	应该	相当	心爱的

[hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

her	to	you	.
她	到	你	.

但是，如果这种弱点是出于对你的爱慕，那么它反而会让你更加喜欢她。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tendər] [ˌæprɪ'hensɪv]

Excuse	me	,	Sir	,	but	I	think	that	children	who	have	such	tender	apprehensive
原谅	我	,	先生	,	但	我	思考	那	孩子们	WHO	有	这样的	投标	忧虑

['perənts] ,

parents	,
父母	,

先生，恕我直言，但我认为那些拥有如此温柔忧虑的父母的孩子，

[ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [griːv]

ought	to	sacrifice	a	wavering	uncertain	prospect	of	happiness	rather	than	grieve
应该	到	牺牲	一个	摇摆不定	不确定	前景	的	幸福	相当	比	悲伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与其悲伤，不如牺牲那摇摆不定、充满不确定性的幸福前景。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] , [æz; əz][maɪ]['tuːtər] [sez] ,

Nay	,	it	would	be	for	their	own	advantage	,	if	,	as	my	tutor	says	,
不	,	它	会	是	为了	他们的	自己的	优势	,	如果	,	作为	我的	导师	说道	,

不，如果像我的导师说的那样，那对他们自己是有利的。

[noʊ] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

no	happiness	is	to	be	obtained	by	the	violation	of	duty	.
不	幸福	是	到	是	获得	经过	这	违反	的	责任	.

违背职责不会带来任何幸福。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [siː] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ded] , [rɪ'pentəns] [wʊd]

Should	you	return	from	sea	successful	,	and	find	her	dead	,	repentance	would
应该	你	返回	从	海	成功的	,	和	寻找	她	死的	,	悔改	会

[ɪm'bɪtər] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,

imbitter	your	whole	future	life	,
苦涩	你的	所有的	未来	生活	,

如果你从海上凯旋而归，却发现她已去世，那么悔恨将使你余生充满苦涩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	she	assures	me	you	have	naturally	an	affectionate	good	disposition	.
为了	她	保证	我	你	有	自然	一个	亲热	好的	处置	.

因为她向我保证，你天生就有一颗善良友好的心。

[kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['pɑːvərti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Continue	with	her	;	when	a	mother	in	poverty	begins	to	labour	under	a
继续	和	她	;	什么时候	一个	母亲	在	贫困	开始	到	劳动	在下面	一个

[weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

weight	of	years	,
重量	的	年	,

继续陪伴她；当一位贫困的母亲开始承受岁月的重压时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [ɪn][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə]['dezərt][hɜːr; hər] . -

it	would	be	cowardly	in	a	son	to	desert	her	.	25
它	会	是	胆小	在	一个	儿子	到	沙漠	她	.	-

儿子抛弃妻子是懦弱的行为。25

['brædli] .
BRADLEY .
布拉德利 .

布拉德利。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['bɪznəs] ,
What shall I do , I have not learned any business ,
什么 将 我 做 , 我 有 不是 学习 任何 商业 ,

我该怎么办？我没有学过任何经商之道。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ?
would you have me work in the fields ?
会 你 有 我 工作 在 这 字段 ?

你想让我下地干活吗?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [pər'sʊ] ['eni] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
There is nothing shameful in pursuing any honest employment ; but you are not
那里 是 没有什么 可耻 在 追求 任何 诚实的 就业 ; 但 你 是 不是
[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
reduced to that situation .
减少 到 那 情况 .

从事任何正当职业都没有什么可耻的；但你并没有沦落到那种境地。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Any one who has a tolerable understanding , and has had a good
任何 一 WHO 有 一个 可容忍的 理解 , 和 有 有 一个 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

任何具备基本理解能力且受过良好教育的人，

[meɪ] [meɪk] [hɪm'self] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,
may make himself friends by his diligence : in short ,
可能 制作 他自己 朋友们 经过 他的 勤勉 : 在 短的 ,

他可能凭借勤奋结交朋友：简而言之，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [bʌt; bət] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,
there is no one who is virtuous and industrious but may gain a subsistence ,
那里 是 不 一 WHO 是 有德行的 和 勤劳 但 可能 获得 一个 生存 ,

没有一个品德高尚、勤劳肯干的人不能勉强糊口。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
and secure himself respect and esteem .
和 安全的 他自己 尊重 和 尊重 .

并赢得尊重和敬重。

[kʌm] , [kən'sent] ; [let][ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Come , consent ; let me conduct you to your mother ; she has lived for you ,
来 , 同意 ; 让 我 执行 你 到 你的 母亲 ; 她 有 居住地 为了 你 ,

来吧，答应我；让我带你去见你的母亲；她一生都为你而活。

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
you in your turn ought to live for her .
你 在 你的 转动 应该 到 居住 为了 她 .

反过来，你也应该为她而活。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] , [huːz] [lɔːs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['rekəmpens] ;

Our	parents	are	our	best	friends	,	whose	loss	nothing	can	recompense	;
我们的	父母	是	我们的	最好的	朋友们	,	谁	损失	没有什么	能	补偿	;

父母是我们最好的朋友，失去他们任何事都无法弥补；

[let] [ðoʊz] [goʊ][tuː; tə] [siː] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['perənts] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

let	those	go	to	sea	who	have	no	parents	to	weep	for	them	,
让	那些	去	到	海	WHO	有	不	父母	到	哭泣	为了	他们	,

让那些没有父母为他们哭泣的人出海吧。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] employments26

who	have	no	abilities	to	push	them	forward	in	the	employments26
WHO	有	不	能力	到	推	他们	向前	在	这	employments26

他们没有能力推动他们在就业方面取得进步26

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər]['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

which	require	mental	exertions	;	it	becomes	not	you	who	have	such	qualifications	.
哪个	要求	精神的	努力	;	它	变成	不是	你	WHO	有	这样的	资格	.

那些需要脑力劳动的工作；你不适合从事这类工作。

['brædli] .

BRADLEY	.
布拉德利	.

布拉德利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entərd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [goʊ][aɪ][mʌst; məst] .

It	is	too	late	,	I	have	already	entered	;	I	have	no	alternative	;	go	I	must	.
它	是	也	晚的	,	我	有	已经	进入	;	我	有	不	选择	;	去	我	必须	.

太迟了，我已经进去了；我别无选择；我必须去。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

That	difficulty	may	easily	be	removed	.
那	困难	可能	容易地	是	已移除	.

这个困难很容易消除。

[kʌm] , [θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [fiːt] ,

Come	,	throw	yourself	at	your	mother's	feet	,
来	,	扔	你自己	在	你的	母亲的	脚	,

来，跪倒在你母亲脚下吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . — [æt; ət][læst][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] ,

and	give	her	cause	to	weep	for	joy	.	—	At	last	I	persuaded	him	,
和	给	她	原因	到	哭泣	为了	喜悦	.	—	在	最后的	我	被说服	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

and	he	silently	followed	me	,
和	他	默默	随后	我	,

让她喜极而泣。——最后我终于说服了他，他默默地跟着我走了。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

very	much	distressed	.
非常	很多	苦恼	.

非常沮丧。

[ðə; ði] ['mʌðər] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

The	mother	no	sooner	saw	us	enter	the	room	,	than	she	fell	on	his	neck	.
这	母亲	不	很快	锯	我们	进入	这	房间	,	比	她	跌倒	在	他的	脖子	.

母亲一看到我们进屋，就扑倒在他的脖子上。

[oʊ] ! ['wɪljəm] , [haʊ] ['tendər] [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Oh	!	William	,	how	tender	is	the	affection	of	a	mother	for	her	children	.
哦	!	威廉	,	如何	投标	是	这	感情	的	一个	母亲	为了	她	孩子们	.

哦！威廉，母亲对子女的爱是多么温柔细腻啊。

['brædli] [siːmd] ['truːli] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Bradley	seemed	truly	penitent	and	abashed	;	but	I	shall	not	attempt	to	describe	all	the	affecting	circumstances	.
布拉德利	似乎	真的	忏悔者	和	羞愧	;	但	我	将	不是	试图	到	描述	全部	这	影响	情况	.

布拉德利似乎真的感到悔恨和羞愧；但我不会尝试描述所有感人的情形。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] really27

Afterwards	he	took	me	aside	,	and	said	,	I	am	really27
然后	他	采取	我	旁边	,	和	说	,	我	是	really27

之后他把我拉到一边，说："我其实27岁了。"

['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

sorry	to	leave	my	mother	,	yet	I	must	fulfil	my	engagement	,
对不起	到	离开	我的	母亲	,	然而	我	必须	实现	我的	订婚	,

很遗憾要离开母亲，但我必须履行我的婚约。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] ;

for	I	have	spent	the	bounty	money	;
为了	我	有	花费	这	赏金	钱	;

因为我已经把赏金花光了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hænd] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	captain	would	not	be	willing	to	part	with	a	stout	hand	supposing	I	could	return	it	,
和	这	队长	会	不是	是	愿意的	到	部分	和	一个	肥硕	手	假如	我	可以	返回	它	,

即使我能还手，船长也不愿意轻易交出那只结实的手。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	is	impossible	.
哪个	是	不可能的	.

这不可能。

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	bid	him	be	easy	,	and	if	he	would	promise	to	remain	with	his	mother
我	出价	他	是	简单的	,	和	如果	他	会	承诺	到	保持	和	他的	母亲

,

,

,

我劝他别着急，如果他能答应留在母亲身边，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	did	not	doubt	but	that	I	should	prevail	on	my	father	to	use	his	interest	with	the	captain	.
我	做过	不是	怀疑	但	那	我	应该	占上风	在	我的	父亲	到	使用	他的	兴趣	和	这	队长	.

我毫不怀疑，我一定能说服父亲利用他的人脉关系去接近船长。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ,

I	said	the	same	to	his	mother	,	whose	acknowledgment	made	me	blush	,	and	,
我	说	这	相同的	到	他的	母亲	,	谁	致谢	制成	我	脸红	,	和	,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

to	avoid	them	,
到	避免	他们	,

我也对他的母亲说了同样的话，她的回应让我脸红了，为了避开他们，

[aɪ] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [roʊd] ['veri] ['tiːdiəs] [tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

I	hastened	our	departure	,	and	thought	the	road	very	tedious	till	I	arrived	at
我	加快	我们的	离开	,	和	想法	这	路	非常	乏味	直到	我	到达的	在

['grændɪsən] [hɔːl] ,

Grandison	Hall	,
格兰迪森	大厅	,

我加快了出发的步伐，觉得这段路程非常漫长乏味，直到我到达格兰迪森庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] ['feɪvər] .

and	had	interested	my	father	in	this	poor	woman's	favour	.
和	有	感兴趣的	我的	父亲	在	这	贫穷的	女性的	偏爱	.

并引起了我父亲对这位可怜女人的好感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['brædli] [nekst]['fraɪdeɪ] : [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ;

I	am	to	see	Bradley	next	Friday	:	I	desired	him	to	call	on	me	;
我	是	到	看	布拉德利	下一个	星期五	:	我	想要的	他	到	称呼	在	我	;

我下周五要见布拉德利：我希望他能来拜访我；

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] - [pɔːrt] ,

before	that	time	my	father	will	take	me	to	the	neighbouring	sea	-	port	,
前	那	时间	我的	父亲	将要	拿	我	到	这	邻接	海	-	港口	,

在此之前，父亲会带我去邻近的海港。

[wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [siː] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [tɪl] [ðen]

where	the	vessel	is	fitting	out	for	sea	.	—	You	shall	hear	all	about	it	:	till	then
在哪里	这	血管	是	配件	出去	为了	海	.	—	你	将	听到	全部	关于	它	:	直到	然后

[ə'duː] . -

adieu	.	28
再见	.	-

船只正在那里进行出海前的准备工作。——你会听到所有相关信息：在此之前，再见。28

['letər] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ig'zəːtid][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

Well	,	my	dear	friend	,	my	father	has	exerted	his	interest	,
出色地	,	我的	亲爱的	朋友	,	我的	父亲	有	施加	他的	兴趣	,

嗯，我亲爱的朋友，我父亲已经表达了他的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʌŋ] ['brædli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	captain	has	consented	to	release	young	Bradley	from	his
和	这	队长	有	同意	到	发布	年轻的	布拉德利	从	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

船长已同意解除年轻的布拉德利的婚约。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] ; [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːɪm'bɜːst] [ˌem 'iː] ,

I	returned	the	bounty	money	;	my	father	would	have	reimbursed	me	,
我	返回	这	赏金	钱	;	我的	父亲	会	有	已报销	我	,

我归还了赏金；我父亲会补偿我的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] .

but	I	wished	to	do	something	myself	.
但	我	希望	到	做	某物	我	.

但我希望自己能做点什么。

[aɪ] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ,

I	then	visited	the	unhappy	mother	,	who	joyfully	received	the	news	,
我	然后	到访	这	不开心	母亲	,	WHO	欣喜地	已收到	这	消息	,

随后我去探望了那位悲伤的母亲，她听到这个消息后欣喜若狂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	even	the	son	thanked	me	with	tears	in	his	eyes	,
和	甚至	这	儿子	谢谢	我	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

就连儿子也含着泪向我道谢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	he	appears	to	have	a	good	disposition	,
为了	他	出现	到	有	一个	好的	处置	,

因为他看起来性情温和。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd]

though	he	has	not	sufficient	firmness	to	bear	the	laugh	of	his	dissipated
尽管	他	有	不是	充足的	硬度	到	熊	这	笑	的	他的	消散

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但他没有足够的勇气去承受那些放荡不羁的同伴们的嘲笑。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [stɪl] [siːmz] [ə'laɪv][tuː; tə] [fɪr] ,

The	poor	woman	still	seems	alive	to	fear	,
这	贫穷的	女士	仍然	似乎	活	到	害怕	,

这个可怜的女人似乎仍然心存恐惧。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ;

but	my	father	has	promised	to	procure	him	some	employment	;
但	我的	父亲	有	承诺	到	采购	他	一些	就业	;

但我父亲答应给他找份工作；

[miːn] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]

mean	while	Dr	.	Bartlett	will	endeavour	to	prepare	him	for	it	,	by
意思是	尽管	博士	.	巴特利特	将要	努力	到	准备	他	为了	它	,	经过

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['hæbɪts] of29

teaching	him	habits	of29
教学	他	习惯	of29

与此同时，巴特利特博士将努力为他做好准备，教他一些习惯。29

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['ɔːrdər] .

regularity	and	order	.
规律性	和	命令	.

规律性和秩序。

[ðæt] [gʊd] [mæn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kɑːpi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [ænd; ənd]

That	good	man	thought	of	making	him	copy	some	of	his	sermons	,	and
那	好的	男人	想法	的	制作	他	复制	一些	的	他的	布道	,	和

['meɪkɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] [bʊks] .

making	extracts	from	books	.
制作	提取物	从	图书	.

那位好心人想让他抄录一些自己的布道词，并摘录一些书籍中的内容。

[ðɪs] [tæsk] [jʌŋ] ['brædli] ['redɪli] [pɝ'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ru:m] ,

This	task	young	Bradley	readily	performs	in	the	steward's	room	,
这	任务	年轻的	布拉德利	容易	表演	在	这	管家的	房间	,

这项任务，年轻的布拉德利在乘务员休息室里欣然完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] ,

and	he	imagines	that	he	is	making	himself	useful	,
和	他	想象	那	他	是	制作	他自己	有用	,

他觉得自己正在发挥作用，

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dɑ:ktɝz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪm; ɪm]

when	in	reality	this	is	only	a	scheme	of	the	benevolent	Doctor's	to	improve	him
什么时候	在	现实	这	是	仅有的	一个	方案	的	这	仁慈	医生的	到	提升	他

,

,

,

但实际上这只是那位仁慈的医生为了改善他的状况而设下的圈套。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] .

and	detach	him	from	his	former	idle	companions	.
和	分离	他	从	他的	以前的	闲置的	同伴	.

让他与以前那些游手好闲的同伴们断绝关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['tu:tər]

It	already	seems	to	have	had	a	good	effect	on	him	,	and	my	tutor
它	已经	似乎	到	有	有	一个	好的	影响	在	他	,	和	我的	导师

[sez] ,

says	,
说道	,

这似乎已经对他产生了积极的影响，我的导师说：

[hi:; hi] [pə'si:vz] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	perceives	a	spark	of	emulation	blowing	up	in	his	mind	,
他	感知	一个	火花	的	仿真	吹	向上	在	他的	头脑	,

他感到心中燃起了一丝模仿的火花。

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊps] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [wi:k] [ri'zɔlvz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]

that	he	hopes	will	strengthen	his	weak	resolves	,	and	make	him	,	in	time	,	a
那	他	希望	将要	加强	他的	虚弱的	解决	,	和	制作	他	,	在	时间	,	一个

['vɜ:rtʃuəs] ['kærəktər] .

virtuous	character	.
有德行的	特点	.

他希望这能增强他薄弱的意志，并最终使他成为一个品德高尚的人。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔ:rdər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Our	little	garden	is	now	in	fine	order	again	,	and	I	work	at	it	with	pleasure
我们的	小的	花园	是	现在	在	美好的	命令	再次	,	和	我	工作	在	它	和	乐趣

,

,

,

我们的小花园现在又恢复了整洁，我乐在其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kəm'pænjən] .

because	I	have	got	a	new	companion	.
因为	我	有	得到	一个	新的	伴侣	.

因为我有了个新伴侣。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [hu:] ?

Can	you	guess	who	?
能	你	猜测	WHO	?

你能猜出是谁吗?

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊld] [frend] [ə'miːliə] .

no	other	than	your	old	friend	Emilia	.
不	其他	比	你的	老的	朋友	艾米莉亚	.

正是你的老朋友艾米莉亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [dres] ['prɑːpər][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ;

She	has	got	a	dress	proper	to	work	in	,	and	rises	with	the	lark	to	assist	me	;
她	有	得到	一个	裙子	恰当的	到	工作	在	,	和	上升	和	这	云雀	到	协助	我	;

她穿着得体的职业装，像云雀一样早早起床来帮我；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] often30

indeed	she	often30
的确	她	often30

事实上，她经常30

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

joins	in	the	general	concert	,	and	sings	as	chearfully	as	the	birds	that	hop	around	us	.
加入	在	这	一般的	音乐会	,	和	唱歌	作为	兴高采烈地	作为	这	鸟类	那	跳	大约	我们	.

加入到大家的合唱中，像在我们周围跳跃的鸟儿一样欢快地歌唱。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , ['jestərdeɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['dɜːrti][hɜːr; hər][hændz] .

I	asked	her	,	yesterday	,	if	she	was	not	afraid	to	dirty	her	hands	.
我	问	她	,	昨天	,	如果	她	曾是	不是	害怕的	到	肮脏的	她	双手	.

昨天我问她，她是否不怕弄脏双手。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,

You	mean	to	laugh	at	me	,	said	she	,	smiling	,
你	意思是	到	笑	在	我	,	说	她	,	微笑	,

“你是想笑我吗？”她笑着说。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

I	hope	I	shall	never	be	a	fine	lady	,
我	希望	我	将	绝不	是	一个	美好的	女士	,

我希望我永远不会成为一个淑女。

[ɔːr] [fər'get] [ðæt] [maɪ][hændz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] .

or	forget	that	my	hands	were	given	me	for	some	other	purpose	than	to	keep	them	soft	and	white	.
或者	忘记	那	我的	双手	是	给定	我	为了	一些	其他	目的	比	到	保持	他们	柔软的	和	白色的	.

或者忘记了我的双手被赐予我，并非是为了保持它们柔软白皙。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['deɪzi] [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['leɪbər] ,

Believe	me	,	brother	,	a	daisy	I	have	raised	by	my	own	labour	,
相信	我	,	兄弟	,	一个	雏菊	我	有	提高	经过	我的	自己的	劳动	,

相信我，兄弟，那是我亲手栽培的一朵雏菊。

[ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['noʊzgeɪ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

is	a	thousand	times	more	acceptable	to	me	than	the	finest	nosegay	presented	by	the	gardener	.
是	一个	千	时代	更多的	可接受	到	我	比	这	最好的	花束	呈现	经过	这	园丁	.

对我来说，它比园丁送的最精美的花束要好一千倍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [kloʊz][maɪ] ['letər] ,

But	I	must	here	close	my	letter	,
但	我	必须	这里	关闭	我的	信	,

但我必须就此结束这封信了。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æn; ən] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

my	mother	has	sent	for	me	to	go	an	airing	with	her	,
我的	母亲	有	发送	为了	我	到	去	一个	播出	和	她	,

母亲派人来叫我跟她一起出去透透气。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪt] .

and	I	must	not	make	her	wait	.
和	我	必须	不是	制作	她	等待	.

我不能让她等。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	31
查尔斯	.	-

查尔斯.31

['letər] ['vaɪ, 'viː] .

LETTER	VI	.
信	六年级	.

第六封信

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] .

I	am	so	happy	,	my	dear	William	,	I	can	scarcely	tell	you	what	has	made	me	so	.
我	是	所以	快乐的	,	我的	亲爱的	威廉	,	我	能	几乎	告诉	你	什么	有	制成	我	所以	.

亲爱的威廉，我太高兴了，我简直无法告诉你是什么让我如此高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ,

I	am	out	of	breath	with	joy	;	you	are	to	come	,	with	your	dear	mother	,
我	是	出去	的	气息	和	喜悦	;	你	是	到	来	,	和	你的	亲爱的	母亲	,

我高兴得喘不过气来；你要和你亲爱的母亲一起来。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

to	live	always	in	England	.
到	居住	总是	在	英格兰	.

永远居住在英国。

[maɪ][kaɪnd] ['perənt] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

My	kind	parent	communicated	the	joyful	tidings	to	me	,	and	added	,
我的	种类	父母	沟通	这	快乐	消息	到	我	,	和	额外	,

我慈爱的父母把这个喜讯告诉了我，并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priˈveild] [ɑːn]['mɪsɪz] . [diː] — [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

that	she	had	prevailed	on	Mrs	.	D	—	to	approve	of	her	plan	.
那	她	有	最终获胜	在	太太	.	D	—	到	批准	的	她	计划	.

她成功说服了D夫人批准她的计划。

['nevər] , ['nevər] , [wʌz; wəz][aɪ] [mɔːr] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

Never	,	never	,	was	I	more	agreeably	surprised	;	but	I	will	tell	you	all	in	a
绝不	,	绝不	,	曾是	我	更多的	欣然	惊讶	;	但	我	将要	告诉	你	全部	在	一个

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['mænər] ,

circumstantial	manner	,
间接的	方式	,

我从未如此惊喜过；但我会按部就班地告诉你们一切。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [breθ] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['vaɪələntli] . — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

when	I	have	taken	breath	,	for	my	heart	beats	violently	.	—	Well	,	I	am	now
什么时候	我	有	已采取	气息	,	为了	我的	心	节拍	暴力	.	—	出色地	,	我	是	现在

[mɔːr] [kəm'poʊzd] .

more	composed	.
更多的	由	.

当我深吸一口气时，因为我的心跳得非常剧烈。——好了，我现在平静多了。

['æftər] ['brekfəst] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

After	breakfast	,	this	morning	,	my	mother	desired	me	to	make	an	excuse	to
后	早餐	,	这	早晨	,	我的	母亲	想要的	我	到	制作	一个	原谅	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] ,

Dr	.	Bartlett	,
博士	.	巴特利特	,

今天早上吃过早饭后，我母亲想让我找个借口去见巴特利特医生。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and	follow	her	into	the	garden	,	when	I	joined	her	.
和	跟随	她	进入	这	花园	,	什么时候	我	加入	她	.

我跟着她走进了花园。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] . -

I	will	give	you	our	conversation	in	the	usual	way	.	32
我	将要	给	你	我们的	对话	在	这	通常	方式	.	-

我会按惯例把我们的谈话内容告诉你。32

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[wiː; wi] [kən'sentid] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spend] [nekst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

We	consented	you	know	,	Charles	,	to	let	you	spend	next	winter	,	and	part	of
我们	同意	你	知道	,	查尔斯	,	到	让	你	花费	下一个	冬天	,	和	部分	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

查尔斯，我们同意让你在这里度过下一个冬天和部分春天。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

with	your	friend	William	;	but	some	particular	reason	obliges	us	to	change
和	你的	朋友	威廉	;	但	一些	特别的	原因	义务	我们	到	改变

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

our	minds	,
我们的	思想	,

和你的朋友威廉一起；但出于某种特殊原因，我们不得不改变主意。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌækwi'es] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	I	doubt	not	you	will	chearfully	acquiesce	in	our	determination	.
和	我	怀疑	不是	你	将要	兴高采烈地	默许	在	我们的	决心	.

我毫不怀疑你会欣然接受我们的决定。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd]
Yes , for I know you must have a sufficient reason for altering your mind
是的 , 为了 我 知道 你 必须 有 一个 充足的 原因 为了 改变 你的 头脑
.
:
.

是的，因为我知道你改变主意一定有充分的理由。

['leɪdi] ['grændɪsən] .
LADY GRANDISON .
女士 格兰迪森 .

格兰迪森夫人。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌnˈhæpi] ?
But perhaps the disappointment will make you very unhappy ?
但 也许 这 失望 将要 制作 你 非常 不开心 ?

但或许这种失望会让你非常不开心?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
You have taught me to be sincere .
你 有 教授 我 到 是 真诚 .

你教会了我真诚待人。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I acknowledge I am disappointed , and cannot in a moment forget it ;
我 承认 我 是 失望的 , 和 不能 在 一个 片刻 忘记 它 ;

我承认我感到失望，而且一刻也无法忘记；

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd]
I have promised myself so much pleasure , and William and I had formed
我 有 承诺 我 所以 很多 乐趣 , 和 威廉 和 我 有 形成
[soʊ] many33
so many33
所以 many33

我曾许诺给自己很多快乐，威廉和我之间也建立了许多关系。33

[plænz] : [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɑːlənd] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
plans : I have so long thought of visiting Holland , that I really long to see it .
计划 : 我 有 所以 长的 想法 的 访问 荷兰 , 那 我 真的 长的 到 看 它 .

计划：我一直很想去荷兰，真的很想去看看。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] ,
But do not be angry ,
但 做 不是 是 生气的 ,

但不要生气，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [ˌaʊtˈweɪ] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
the pleasure of obeying you and my father will outweigh every other consideration
这 乐趣 的 服从 你 和 我的 父亲 将要 胜过 每一个 其他 考虑
.
:
.

服从您和我父亲的快乐将胜过其他一切考虑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,

I	shall	not	have	to	part	with	you	all	,
我	将	不是	有	到	部分	和	你	全部	,

我不用和你们所有人分别了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] —

and	I	have	often	thought	with	pain	of	the	time	when	I	should	leave	you	—
和	我	有	经常	想法	和	疼痛	的	这	时间	什么时候	我	应该	离开	你	—

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [juː 'es] .

when	the	sea	would	divide	us	.
什么时候	这	海	会	划分	我们	.

我常常痛苦地想到离开你的那一刻——大海将我们分隔之时。

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɪl] [nɑːt][dɪ'vaɪd] [juː 'es] ;

The	sea	will	not	divide	us	;
这	海	将要	不是	划分	我们	;

大海无法将我们分开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [ɪn][siː] — —

but	you	are	to	leave	us	for	some	time	to	visit	our	estate	in	C	—	—
但	你	是	到	离开	我们	为了	一些	时间	到	访问	我们的	财产	在	C	—	—

,

,

,

但你要离开我们一段时间，去参观我们在C——的庄园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

and	to	make	some	necessary	alterations	there	in	your	father's	name	.
和	到	制作	一些	必要的	变化	那里	在	你的	父亲的	姓名	.

并以你父亲的名义进行一些必要的更改。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][best] ,

I	shall	endeavour	to	do	the	best	,
我	将	努力	到	做	这	最好的	,

我将尽力做到最好。

[ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['stuːərd] . -

and	hope	you	will	have	no	reason	to	complain	of	your	young	steward	.	34
和	希望	你	将要	有	不	原因	到	抱怨	的	你的	年轻的	管家	.	-

希望您不会有任何理由抱怨您的年轻乘务员。34

['leɪdi] ['grændɪsən] .

LADY	GRANDISON	.
女士	格兰迪森	.

格兰迪森夫人。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɑːrm] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'hæbɪt] ,

I	expected	an	answer	like	this	;	but	the	farm	house	you	will	inhabit	,
我	预期的	一个	回答	喜欢	这	;	但	这	农场	房子	你	将要	居住	,

我预料到了这样的回答；但是你将要居住的农舍，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fjuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][noʊ]

is	situated	almost	in	a	desart	;	you	will	have	few	companions	,	and	no
是	位于	几乎	在	一个	德萨特	;	你	将要	有	很少	同伴	,	和	不

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

几乎位于荒郊野外；你几乎没有同伴，也没有任何娱乐活动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

except	the	pleasure	of	relieving	the	poor	.
除了	这	乐趣	的	缓解	这	贫穷的	.

除了救济穷人的快乐之外。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['truːɪst]

We	wish	you	to	experience	,	that	the	consciousness	of	being	useful	is	the	truest
我们	希望	你	到	经验	,	那	这	意识	的	存在	有用	是	这	最真实的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

我们希望您体验到，被人需要的感觉才是真正的快乐；

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

we	can	do	without	company	when	we	have	peace	in	our	minds	.
我们	能	做	没有	公司	什么时候	我们	有	和平	在	我们的	思想	.

内心平静时，我们无需陪伴也能独处。

[aɪ][faɪnd] ['pleʒər] ['evri] [wer] , [fɔːr; fər] ['evri] [wer] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	find	pleasure	every	where	,	for	every	where	I	find	something	to	do	.
我	寻找	乐趣	每一个	在哪里	,	为了	每一个	在哪里	我	寻找	某物	到	做	.

我处处都能找到乐趣，因为无论在哪里我都能找到事情做。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] ; [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] ,

Reading	and	music	will	be	my	chief	amusements	;	yet	I	shall	want	you	,
阅读	和	音乐	将要	是	我的	首席	娱乐	;	然而	我	将	想	你	,

阅读和音乐将是我的主要娱乐方式；但我仍然需要你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ,

I	shall	want	my	father	and	William	;	but	I	shall	write	to	you	often	,
我	将	想	我的	父亲	和	威廉	;	但	我	将	写	到	你	经常	,

我会想念我的父亲和威廉；但我会经常给你写信，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][maɪ] ['letərz] . — [jes] ,

and	surely	you	will	answer	all	my	letters	.	—	Yes	,
和	一定	你	将要	回答	全部	我的	信件	.	—	是的	,

你一定会回复我所有的来信。——是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] — [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

I	shall	be	happy	—	send	me	away	as	soon	as	you	please	.
我	将	是	快乐的	—	发送	我	离开	作为	很快	作为	你	请	.

我会很高兴的——你随时都可以把我送走。

[hɪr] [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] know35

Here	I	paused	a	little	,	and	was	thoughtful	,	but	I	do	not	know35
这里	我	暂停	一个	小的	,	和	曾是	周到	,	但	我	做	不是	know35

我在这里稍作停顿，沉思片刻，但我不知道35

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [terz] [rʌʃt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] — [maɪ] [ˈmʌðər] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː]
what **I** **thought** **of** **,** **tears** **rushed** **involuntarily** **into** **my** **eyes** **—** **my** **mother** **observed** **it**
什么 我 想法 的 , 眼泪 匆忙 不由自主 进入 我的 眼睛 — 我的 母亲 观察到 它
.

:
.

我想到什么，眼泪就不由自主地涌上了眼眶——我母亲看到了这一幕。

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] .
LADY **GRANDISON** **.**
女士 格兰迪森 .

格兰迪森夫人。

[waɪ] , [tʃɑːrlz] , [duː][juː; jʊ][haɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Why **,** **Charles** **,** **do** **you** **hide** **any** **thing** **from** **me** **?**
为什么 , 查尔斯 , 做 你 隐藏 任何 事物 从 我 ?

查尔斯，你为什么瞒着我什么事?

[spiːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈoʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
speak **,** **you** **are** **sorrowful** **,** **open** **your** **heart** **to** **your** **mother** **.**
说话 , 你 是 悲伤 , 打开 你的 心 到 你的 母亲 .

说出来吧，你很悲伤，向你的母亲敞开心扉。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[fərˈgɪv] [maɪ] [ˈwiːknəs] , [dɪr] [ˈmædəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Forgive **my** **weakness** **,** **dear** **Madam** **,** **I** **am** **ashamed** **of** **it** **.**
原谅 我的 弱点 , 亲爱的 女士 , 我 是 羞愧 的 它 .

夫人，请原谅我的软弱，我为此感到羞愧。

[let] [ˌem ˈiː] [suːn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
Let **me** **soon** **set** **out** **for** **the** **farm** **,** **I** **will** **not** **shed** **a** **tear** **I** **promise** **you** **,**
让 我 很快 放 出去 为了 这 农场 , 我 将要 不是 棚 一个 撕 我 承诺 你 ,

让我尽快动身回农场吧，我保证不会流泪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['letərz] [aɪ] [wɪl] [raɪt] .
and **you** **shall** **see** **what** **chearful** **letters** **I** **will** **write** **.**
和 你 将 看 什么 快乐的 信件 我 将要 写 .

你将会看到我将写出多么令人愉快的信件。

[ˈleɪdi] [ˈgrændɪsən] .
LADY **GRANDISON** **.**
女士 格兰迪森 .

格兰迪森夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [jʊr; jər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [ˈperənts] [pruːvz]
You **are** **the** **child** **of** **my** **heart** **;** **your** **submission** **to** **your** **earthly** **parents** **proves**
你 是 这 孩子 的 我的 心 ; 你的 提交 到 你的 尘世的 父母 证明
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

你是我的心肝宝贝；你对父母的顺从向我证明了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
that **you** **will** **in** **future** **resign** **yourself** **to** **the** **will** **of** **your** **heavenly** **father** **,**
那 你 将要 在 未来 辞职 你自己 到 这 将要 的 你的 天上 父亲 ,

愿你今后顺服天父的旨意。

[huː] ['nevər] [ə'flikts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

who	never	afflicts	his	children	but	to	improve	them	.
WHO	绝不	困扰	他的	孩子们	但	到	提升	他们	.

他从不让孩子受苦，而是为了让他们变得更好。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['traɪəl] at36

But	your	trial	at36
但	你的	审判	at36

但你在36岁时的审判

[ðɪs] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [aɪ] [wɪl] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ;

this	time	will	not	be	so	severe	as	you	imagine	;	I	will	fully	explain	myself	;
这	时间	将要	不是	是	所以	严重	作为	你	想象	;	我	将要	完全	解释	我	;

这次的情况不会像你想象的那么严重；我会向你详细解释；

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [spiːk] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səb'mɪʃ(ə)n]

I	did	not	at	first	speak	explicitly	that	I	might	receive	this	proof	of	your	submission
我	做过	不是	在	第一的	说话	明确地	那	我	可能	收到	这	证明	的	你的	提交

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

to	our	will	.
到	我们的	将要	.

我一开始并没有明确表示我可能会收到你服从我们意愿的证明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ;

You	are	first	to	accompany	Dr	.	Bartlett	on	a	visit	to	his	relations	;
你	是	第一的	到	陪伴	博士	.	巴特利特	在	一个	访问	到	他的	关系	;

你第一个陪同巴特利特博士去拜访他的亲戚；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

and	from	thence	go	to	the	farm	for	a	short	time	,	where	you	will	find
和	从	因此	去	到	这	农场	为了	一个	短的	时间	,	在哪里	你	将要	寻找

['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

ample	employment	,
充足	就业	,

然后到农场待一段时间，那里有很多工作机会。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

in	visiting	and	assisting	the	poor	.
在	访问	和	协助	这	贫穷的	.

探访和帮助穷人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk]

She	paused	a	moment	for	my	answer	,	and	then	went	on	;	but	what	think
她	暂停	一个	片刻	为了	我的	回答	,	和	然后	去	在	;	但	什么	思考

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她停顿了一下，等我回答，然后继续说道：“但是你觉得呢？”

[tʃɑːrlz] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [diː] — , [jʊr; jər] [frend] ['wɪljəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]

Charles	,	if	Mrs	.	D	—	,	your	friend	William	,	and	little	Annette	,	were	to	come
查尔斯	,	如果	太太	.	D	—	,	你的	朋友	威廉	,	和	小的	安妮特	,	是	到	来

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ?

and	reside	in	England	?
和	居住	在	英格兰	?

查尔斯，如果D夫人、你的朋友威廉和小安妮特要来英国居住呢？

([aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did]) [si:] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

(I listened with all my ears , and she proceeded) see here is a letter from

(我 听着 和 全部 我的 耳朵 , 和 她 继续) 看 这里 是 一个 信 从

['mɪsɪz] . [di:] — ,

Mrs . D — ,

太太 . D — ,

（我全神贯注地听着，她继续说道）你看，这是D太太的一封信——

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [geɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['pleʒər] .

in which you will find , that the proposal gave her great pleasure .

在 哪个 你 将要 寻找 , 那 这 提议 给予 她 伟大的 乐趣 .

你会发现，这个提议让她非常高兴。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ]

We are to prepare a house for her , and , as you say you long

我们 是 到 准备 一个 房子 为了 她 , 和 , 作为 你 说 你 长的

[tu:; tə] [si:] ['hɑ:lənd] ,

to see Holland ,

到 看 荷兰 ,

我们要为她准备一栋房子，而且，正如你所说，你很想去荷兰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ðer; ðər] ,

it is now our design to let you take a trip there ,

它 是 现在 我们的 设计 到 让 你 拿 一个 旅行 那里 ,

我们现在的设计目标是让您能够前往那里旅行。

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wer] it37

to conduct your friend and his mother to your native country , where it37

到 执行 你的 朋友 和 他的 母亲 到 你的 本国的 国家 , 在哪里 it37

带你的朋友和他的母亲回你的祖国，在那里37

[wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

will be our study to make their situation comfortable .

将要 是 我们的 学习 到 制作 他们的 情况 舒服的 .

我们将研究如何改善他们的处境。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] ?

What say you , Charles ?

什么 说 你 , 查尔斯 ?

查尔斯，你觉得呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['wɪljəm] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I don't know what I said , William , I was almost wild with joy .

我 不 知道 什么 我 说 , 威廉 , 我 曾是 几乎 荒野 和 喜悦 .

威廉，我不知道我说了些什么，我当时高兴得几乎要疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðoʊz] [dɪr] ['perənts] ;

And now I have told you all , I will run again and thank those dear parents ;

和 现在 我 有 讲述 你 全部 , 我 将要 跑步 再次 和 感谢 那些 亲爱的 父母 ;

现在我已经告诉了大家，我会再次参赛，并感谢我亲爱的父母;

[ɪn'di:d] , [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['restləs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [sɪt] [stɪl] .

indeed , I feel quite restless , I cannot sit still .

的确 , 我 感觉 相当 不安 , 我 不能 坐 仍然 .

确实，我感到非常焦躁不安，坐立难安。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] .

In two months we shall meet .

在 二 几个月 我们 将 见面 .

两个月后我们将见面。

[ˌfer'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[tʃɑːrlz] . -
CHARLES . 38
查尔斯 . -

查尔斯.38

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
William to Charles .
威廉 到 查尔斯 .

威廉对查尔斯。

[kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Could I believe that I should ever have been so happy as to have a
可以 我 相信 那 我 应该 曾经 有 到过 所以 快乐的 作为 到 有 一个
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] !
prospect of spending all my life with you and your beloved family !
前景 的 开支 全部 我的 生活 和 你 和 你的 心爱 家庭 !

我简直不敢相信自己竟然如此幸福，有机会与您和您挚爱的家人共度一生！

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ,
No , I was even afraid to hope for such happiness ,
不 , 我 曾是 甚至 害怕的 到 希望 为了 这样的 幸福 ,

不，我甚至害怕去期待这样的幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['nʌmbər] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] :
but now I number the days till I shall see you :
但 现在 我 数字 这 天 直到 我 将 看 你 :

但如今我开始数算与你重逢的日子：

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [maɪ] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have already put my books in order ; every thing is waiting for you .
我 有 已经 放 我的 图书 在 命令 ; 每一个 事物 是 等待 为了 你 .

我已经把书整理好了，一切都等着你了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [riːd] ; [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['preɪzɪz] [ɑːn][maɪ]
I gave my mother your letter to read ; she bestowed the warmest praises on my
我 给予 我的 母亲 你的 信 到 读 ; 她 授予 这 最温暖 赞扬 在 我的
[dɪr] [frend] .
dear friend .
亲爱的 朋友 .

我把你的信给了我妈妈看；她对我的好朋友给予了最热烈的赞扬。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [duː] [tuː; tə] ['perənts] , [sed] [ʃiː; ʃi] ;
He seems to have a just sense of the duty due to parents , said she ;
他 似乎 到 有 一个 只是 感觉 的 这 责任 到期的 到 父母 , 说 她 ;

她说，他似乎对为人父母的责任有正确的认识；

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [sə'pəuziz] [ðæt] ['tendər] ['perənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt]
a good son always supposes that tender parents have a sufficient reason for what
一个 好的 儿子 总是 假设 那 投标 父母 有 一个 充足的 原因 为了 什么
[ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
they do when they deprive him of any little gratification ;
他们 做 什么时候 他们 剥夺 他 的 任何 小的 满足感 ;

孝顺的儿子总是认为，慈爱的父母剥夺他任何小小的满足感，必有其充分的理由；

[hiː; hi] [ðen] [səb'mits] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪnkwəri] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	**then**	**submits**	**without**	**reluctance**	**,**	**or**	**even**	**enquiry**	**,**	**certain**	**that**	**it**	**is**	**for**	**his**
他	然后	提交	没有	不情愿	,	或者	甚至	询问	,	肯定	那	它	是	为了	他的

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

然后他毫不犹豫地服从，甚至没有询问，因为他确信这对他有好处。

[ə; eɪ] child39

A	**child39**
一个	child39

一名儿童39

[ðæt] [ðʌs] [səb'mits] [wɪl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][æz; əz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv]

that	**thus**	**submits**	**will**	**,**	**when**	**a**	**man**	**,**	**be**	**as**	**resigned**	**to**	**the**	**dispensations**	**of**
那	因此	提交	将要	,	什么时候	一个	男人	,	是	作为	辞职	到	这	豁免	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

这样顺服的人，当一个人愿意接受天意的安排时，就如同顺从天意一般。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [riːd]

I	**could**	**not**	**forbear**	**giving**	**your**	**letter**	**to**	**one**	**of**	**my**	**young**	**acquaintance**	**to**	**read**
我	可以	不是	忍耐	给予	你的	信	到	一	的	我的	年轻的	熟人	到	读

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

when	**we**	**were**	**walking**	**.**
什么时候	我们	是	步行	.

我忍不住把你的信交给我的一位年轻熟人，让他边走边读。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	**will**	**relate**	**our**	**conversation**	**.**
我	将要	涉及	我们的	对话	.

我将复述我们的谈话内容。

['wɪljəm] .

WILLIAM	**.**
威廉	.

威廉。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['fredrɪk] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

What	**think**	**you**	**,**	**Frederick**	**,**	**of**	**this**	**instance**	**of**	**willing**	**submission**	**?**
什么	思考	你	,	弗雷德里克	,	的	这	实例	的	愿意的	提交	?

弗雷德里克，你如何看待这种自愿服从的行为?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第2/6页

['fredrɪk] .
FREDERICK .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [preɪz] ['wɜːrði] , [bʌt; bət][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self][nɑːt][soʊ] [ə'biːdiənt] .
It is praise worthy , but I acknowledge myself not so obedient .
它 是 称赞 值得 , 但 我 承认 我 不是 所以 听话 .

这固然值得称赞，但我承认自己并没有那么顺从。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]
Such a chearful submission might possibly require more resolution than either you or
这样的 一个 快乐的 提交 可能 可能 要求 更多的 解决 比 任何一个 你 或者
[aɪ][hæv; həv] ;
I have ;
我 有 ;

如此轻松愉快的提议或许需要比你我所拥有的更大的决心；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
however it is possible ;
然而 它 是 可能的 ;

然而，这是有可能的；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wiː; wi]
and as we ought to shew ourselves grateful for the kindnesses we
和 作为 我们 应该 到 展示 我们自己 感激的 为了 这 善意 我们
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
have received ,
有 已收到 ,

我们应该对所受到的恩惠表示感激，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] injunctions40
the only way we have of doing so is constantly to obey the injunctions40
这 仅有的 方式 我们 有 的 正在做 所以 是 不断地 到 服从 这 injunctions40

我们做到这一点的唯一方法就是不断遵守这些禁令40

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [siːm] [hɑːrd] .
of our parents , and never to murmur if they even seem hard .
的 我们的 父母 , 和 绝不 到 低语 如果 他们 甚至 似乎 难的 .

尊重我们的父母，即使他们看起来严厉，也绝不能抱怨。

['fredrɪk] .
FREDERICK .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [jet] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] ,
This may be true , yet these considerations would not change a desart ,
这 可能 是 真的 , 然而 这些 考虑因素 会 不是 改变 一个 德萨特 ,

这或许属实，但这些考虑并不会改变沙漠的现状。

[æz; əz] ['leɪdi] ['grændɪsən] [kɔːld] [hɜːr; hər][fɑːrm] , ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'boʊd] .

as	Lady	Grandison	called	her	farm	,	into	an	agreeable	abode	.
作为	女士	格兰迪森	称为	她	农场	,	进入	一个	同意	住所	.

正如格兰迪森夫人所说，她把农场变成了一个宜人的住所。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[noʊ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlәteri] [pleɪs] ,

No	,	but	yet	I	might	say	to	myself	,	in	such	a	solitary	place	,
不	,	但	然而	我	可能	说	到	我	,	在	这样的	一个	孤	地方	,

不，但我或许会在这样一个孤独的地方对自己说：

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ] [kri'eɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] ;

I	hope	I	am	beloved	by	my	Creator	,	because	I	have	done	my	duty	;
我	希望	我	是	心爱	经过	我的	创作者	,	因为	我	有	完毕	我的	责任	;

我希望我的造物主喜爱我，因为我已经尽了我的本分；

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

then	I	should	be	much	happier	than	in	the	most	magnificent	palace	,
然后	我	应该	是	很多	更快乐	比	在	这	最多	壮丽	宫殿	,

那样的话，我应该比身处最宏伟的宫殿还要快乐得多。

[ʌp'breidiŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [gɑːd]['æŋgri][baɪ]

upbraiding	myself	with	having	done	wrong	,	and	having	made	God	angry	by
责骂	我	和	拥有	完毕	错误的	,	和	拥有	制成	上帝	生气的	经过

[ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ] ['perənts] .

disobeying	my	parents	.
违抗命令	我的	父母	.

我自责自己做错了事，违背父母的意愿触怒了上帝。

['fredrɪk] .

FREDERICK	.
弗雷德里克	.

弗雷德里克。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [hæv; həv][pæst][hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]

I	think	,	however	,	your	friend	would	have	past	his	time	very	heavily	at	the	farm
我	思考	,	然而	,	你的	朋友	会	有	过去的	他的	时间	非常	重度	在	这	农场

. -

.	41

. -

但我认为，你的朋友应该把大部分时间都花在了农场上。41

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [raɪt]

Those	days	would	soon	have	been	over	,	but	the	recollection	of	having	done	right
那些	天	会	很快	有	到过	超过	,	但	这	回忆	的	拥有	完毕	正确的

, [maɪ] ['mʌðər] [sez] ,

,	my	mother	says	,
,	我的	母亲	说道	,

那些日子很快就会过去，但母亲说，回想起自己当时做了正确的事，感觉很美好。

[ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['pleʒər] .

is	a	lasting	pleasure	.
是	一个	持久	乐趣	.

是一种持久的乐趣。

[wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,

We	then	turned	towards	home	;	it	was	a	very	fine	evening	,
我们	然后	转向	向	家	;	它	曾是	一个	非常	美好的	晚上	,

然后我们转身回家；那是一个非常美好的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['fredrɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

and	I	wanted	Frederick	to	observe	the	beautiful	country	,
和	我	通缉	弗雷德里克	到	观察	这	美丽的	国家	,

我希望弗雷德里克能好好欣赏一下这个美丽的国家。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

and	wondered	he	could	pass	through	such	pleasing	scenes	with	indifference	.
和	想知道	他	可以	经过	通过	这样的	令人愉悦	场景	和	漠不关心	.

他不禁纳闷，自己怎么能对如此赏心悦目的景色无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [wɔːks] ;

It	is	with	you	,	I	hope	,	to	wander	over	these	pleasant	walks	;
它	是	和	你	,	我	希望	,	到	漫步	超过	这些	令人愉快的	散步	;

我希望，能和你一起漫步在这些愉快的步道上；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend]

in	the	mean	time	be	happy	,	and	think	of	your	friend
在	这	意思是	时间	是	快乐的	,	和	思考	的	你的	朋友

与此同时，请保持快乐，并想念你的朋友。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	42
威廉	.	-

威廉.42

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	VIII	.
信	八	.

第八封信

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [maɪ]

This	morning	I	set	out	,	with	Dr	.	Bartlett	,	for	the	country	where	my
这	早晨	我	放	出去	,	和	博士	.	巴特利特	,	为了	这	国家	在哪里	我的

['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

father's	estate	is	situated	.
父亲的	财产	是	位于	.

今天早上，我和巴特利特医生一起出发前往我父亲的庄园所在的乡下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	not	have	many	opportunities	of	sending	letters	to	you	,
我	将	不是	有	许多	机会	的	发送	信件	到	你	,

我将没有太多机会给你写信了。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [raɪt] .

yet	I	shall	not	neglect	to	write	.
然而	我	将	不是	忽视	到	写	.

但我不会停止写作。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['fredrɪk] [dʌz] [nɑːt]['predʒədɪs][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

The	account	you	gave	me	of	Frederick	does	not	prejudice	me	in	his	favour	.
这	帐户	你	给予	我	的	弗雷德里克	做	不是	偏见	我	在	他的	偏爱	.

你向我讲述的关于弗雷德里克的种种事迹，并没有让我对他产生好感。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] , [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n]

I	was	obliged	to	leave	off	suddenly	when	I	had	written	thus	,	for	my	cousin
我	曾是	有义务	到	离开	离开	突然	什么时候	我	有	书面	因此	,	为了	我的	表哥

[dʒiː] — ,

G	—	,
G	—	,

我写到这里，不得不突然停下来，因为我的表兄G——

[huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,

who	accompanied	us	part	of	the	way	,
WHO	伴随	我们	部分	的	这	方式	,

他陪我们走了一段路，

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

came	to	tell	me	that	Dr	.	Bartlett	was	waiting	for	me	.
来了	到	告诉	我	那	博士	.	巴特利特	曾是	等待	为了	我	.

来告诉我巴特利特医生在等我。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli]

We	left	him	near	home	,	and	for	some	time	we	missed	his	sprightly
我们	左边	他	靠近	家	,	和	为了	一些	时间	我们	错过	他的	轻快的

['sæli] ;

sallies	;
萨利斯	;

我们把他留在离家不远的地方，有一段时间我们都很想念他轻快的奔跑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] ,

but	his	taste	for	humour	,	to	which	I	think	he	is	too	much	addicted	,
但	他的	品尝	为了	幽默	,	到	哪个	我	思考	他	是	也	很多	上瘾	,

但我认为他过于沉迷于幽默，

['ɔːf(ə)n][hɜːrt][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] were43

often	hurt	me	while	we	were43
经常	伤害	我	尽管	我们	were43

我们43岁时，他经常伤害我。

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

在路上。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ðæt][aɪ] [naʊ] [ˌrekə'lekt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət]

The	first	instance	,	that	I	now	recollect	,	had	a	reference	to	Dr	.	Bartlett
这	第一的	实例	,	那	我	现在	追忆	,	有	一个	参考	到	博士	.	巴特利特

.

:
.

我现在想起来的第一件事，提到了巴特利特博士。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

As	the	good	old	man	was	stepping	out	of	his	carriage	,	his	foot	slipped	,
作为	这	好的	老的	男人	曾是	步进	出去	的	他的	运输	,	他的	脚	滑倒了	,

这位善良的老人下马车时，脚下一滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	he	fell	with	great	force	on	the	ground	.
和	他	跌倒	和	伟大的	力量	在	这	地面	.

他重重地摔在地上。

[waɪl] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

While	I	assisted	him	to	rise	,	I	turned	my	eyes	on	my	cousin	,
尽管	我	协助	他	到	上升	,	我	转向	我的	眼睛	在	我的	表哥	,

我扶他起来的时候，把目光转向了我的表弟。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ] [læf] ;
whom I saw endeavouring in vain to smother a laugh ;
谁 我 锯 努力 在 徒劳 到 窒息 一个 笑 ;

我看到他徒劳地试图忍住笑声;

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
at last he was obliged to run into the house to give way to it ,
在 最后的 他 曾是 有义务 到 跑步 进入 这 房子 到 给 方式 到 它 ,

最后他不得不跑进屋里给它让路。

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] .
out of our hearing .
出去 的 我们的 听力 .

我们听不见。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ;
I felt that I was red with anger ;
我 毛毡 那 我 曾是 红色的 和 愤怒 ;

我感到自己气得满脸通红;

['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [læf] [æt; ət] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
nothing displeases me more than to hear any one laugh at an accident .
没有什么 不悦 我 更多的 比 到 听到 任何 一 笑 在 一个 事故 .

最让我反感的就是听到有人嘲笑事故。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have often heard people say they cannot help it ,
我 有 经常 听到 人们 说 他们 不能 帮助 它 ,

我经常听到人们说他们无能为力,

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .
but in my opinion it is a great proof of insensibility .
但 在 我的 观点 它 是 一个 伟大的 证明 的 麻木 .

但在我看来，这恰恰证明了人的麻木不仁。

[ðə; ði] [moʊst] ['luːdɪkrəs] ['æksɪdənt] ['nevər] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,
The most ludicrous accident never makes me smile when I see a fellow - creature ,
这 最多 荒谬 事故 绝不 制作 我 微笑 什么时候 我 看 一个 同伴 - 生物 ,
[ɔːr] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
or even an animal ,
或者 甚至 一个 动物 ,

即使是最荒诞的意外，也从来不会让我看到同类，甚至是动物时露出笑容。

[ɪn] [peɪn] .
in pain .
在 疼痛 .

疼痛难忍。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I could not forbear communicating my sentiments to my cousin as soon as
我 可以 不是 忍耐 沟通 我的 情感 到 我的 表哥 作为 很快 作为
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] . -
we were alone . 44
我们 是 独自的 . -

我和表兄独处时，我迫不及待地向他表达了我的感受。44

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] .

I	have	often	heard	you	say	you	loved	and	esteemed	Dr	.	Bartlett	.
我	有	经常	听到	你	说	你	喜爱	和	尊敬的	博士	.	巴特利特	.

我经常听您说您非常喜爱和尊敬巴特利特博士。

[dʒeɪmz] .

JAMES .

詹姆斯 .

詹姆斯。

[jes] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	;	why	do	you	doubt	it	?
是的	;	为什么	做	你	怀疑	它	?

是的，你为什么会怀疑呢?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] ,

And	yet	when	you	saw	him	fall	,	not	knowing	whether	he	had	hurt	himself	,
和	然而	什么时候	你	锯	他	落下	,	不是	会心	无论	他	有	伤害	他自己	,

然而，当你看到他摔倒时，却不知道他是否受伤了，

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz] .

you	began	to	laugh	,	and	flew	into	the	house	without	making	any	inquiries	.
你	开始	到	笑	,	和	飞翔	进入	这	房子	没有	制作	任何	查询	.

你突然大笑起来，没有问任何问题就飞奔进了房子。

[dʒeɪmz] .

JAMES .

詹姆斯 .

詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

It	is	not	in	my	power	to	avoid	laughing	when	I	see	any	one	fall	in	a	ridiculous
它	是	不是	在	我的	力量	到	避免	笑	什么时候	我	看	任何	一	落下	在	一个	荒谬的

['mænər] ;

manner ;

方式 ;

看到有人以滑稽的方式摔倒，我根本无法控制自己不笑出来;

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪg] [fel] [ɔːf] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][droʊl] — [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] , ['iːv(ə)n]

when	the	Doctor's	wig	fell	off	,	he	looked	so	droll	—	I	cannot	help	laughing	,	even
什么时候	这	医生的	假发	跌倒	离开	,	他	看起来	所以	滑稽	—	我	不能	帮助	笑	,	甚至

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

当医生的假发掉下来的时候，他看起来滑稽极了——即使现在，我还是忍不住要笑。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	think	of	it	.
什么时候	我	思考	的	它	.

当我想到这件事的时候。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈvɔɪd] ['læfɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

You	**can**	**avoid**	**laughing**	**if**	**you**	**will**	**;**	**you**	**have**	**a**	**good**	**heart**	**,**
你	能	避免	笑	如果	你	将要	;	你	有	一个	好的	心	,

如果你愿意，你可以忍住不笑；你心地善良。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [fiːl] [kəmˈpæʃ(ə)n] . -

I	**have**	**seen**	**you**	**feel**	**compassion**	**.**	**45**
我	有	已见	你	感觉	同情	.	-

我见过你展现同情心。45

[dʒeɪmz] .

JAMES	**.**
詹姆斯	.

詹姆斯。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;

No	**,**	**it**	**is**	**not**	**want**	**of**	**compassion**	**;**
不	,	它	是	不是	想	的	同情	;

不，这不是缺乏同情心；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [maɪˈself][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

and	**yet**	**it**	**is**	**true**	**I**	**cannot**	**keep**	**myself**	**from**	**laughing**	**:**	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**the**
和	然而	它	是	真的	我	不能	保持	我	从	笑	:	我	希望	我	知道	这

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

然而，我确实忍不住笑了：我真希望我知道原因。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

Let	**us**	**try**	**to**	**find**	**it**	**out**	**.**
让	我们	尝试	到	寻找	它	出去	.

我们来试着找出答案。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] ,

Suppose	**you**	**saw**	**a**	**man**	**without**	**an**	**arm**	**or**	**a**	**leg**	**,**
认为	你	锯	一个	男人	没有	一个	手臂	或者	一个	腿	,

假设你看到一个人少了一条胳膊或一条腿，

[huː] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['læfəbl] ['mænər] ,

who	**did**	**every**	**thing**	**in**	**an**	**awkward**	**laughable**	**manner**	**,**
WHO	做过	每一个	事物	在	一个	尴尬的	可笑	方式	,

他做任何事都显得笨拙可笑，

[jet] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ]

yet	**an**	**inclination**	**to**	**laugh**	**would**	**be**	**instantly**	**restrained**	**by**	**fear**	**of**	**offending**
然而	一个	倾角	到	笑	会	是	即刻	克制	经过	害怕	的	犯罪

[æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] :

an	**unfortunate**	**fellow**	**-**	**creature**	**:**
一个	不幸	同伴	-	生物	:

然而，想要大笑的冲动会立刻被害怕冒犯不幸的同伴而抑制住：

[bʌt; bət][let][ðə; ði][hæt][flaɪ][ɔːf][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	**let**	**the**	**hat**	**fly**	**off**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**the**	**wig**	**on**	**the**	**other**	**,**
但	让	这	帽子	飞	离开	在	一	边	,	和	这	假发	在	这	其他	,

但让帽子从一边飞走，假发从另一边飞走，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [læf] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] [meɪ] [suːn]

and	then	you	instantly	laugh	,	without	remembering	a	leg	or	an	arm	may	soon
和	然后	你	即刻	笑	,	没有	记住	一个	腿	或者	一个	手臂	可能	很快

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

然后你立刻大笑起来，却丝毫没有意识到自己的腿或胳膊可能很快就会骨折。

[dʒeɪmz] .

JAMES	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	believe	you	are	right	.
我	相信	你	是	正确的	.

我认为你是对的。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [ðen] , [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [peɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['sʌfər]

It	is	best	,	then	,	to	fix	your	attention	on	the	severe	pain	a	person	may	suffer
它	是	最好的	,	然后	,	到	使固定	你的	注意力	在	这	严重	疼痛	一个	人	可能	遭受

, -

,	46

, -

因此，最好将注意力集中在一个人可能遭受的剧烈疼痛上，46

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ɪn'vɑːlənteri] ['læftər] [wʊd] [səb'saɪd] ['ɪntuː] ['pɪti] .

and	then	your	involuntary	laughter	would	subside	into	pity	.
和	然后	你的	非自愿	笑声	会	塌陷	进入	遗憾	.

然后，你情不自禁的笑声会逐渐变成怜悯。

[dʒeɪmz] .

JAMES	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

I	fear	this	will	not	help	me	much	.
我	害怕	这	将要	不是	帮助	我	很多	.

恐怕这对我帮助不大。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ] [fɪr] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

You	fear	,	then	,	that	your	heart	is	not	good	.
你	害怕	,	然后	,	那	你的	心	是	不是	好的	.

所以，你担心自己的心不善。

[dʒeɪmz] .

JAMES	.
詹姆斯	.

詹姆斯。

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['niːðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

No	**,**	**not**	**so**	**neither**	**,**	**for**	**I**	**declare**	**to**	**you**	**,**
不	,	不是	所以	两者都不	,	为了	我	宣布	到	你	,

不，并非如此，因为我向你们宣告，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] ,

I	**was**	**very**	**sorry**	**when**	**I**	**saw**	**Dr**	**.**	**Bartlett**	**had**	**hurt**	**himself**	**,**
我	曾是	非常	对不起	什么时候	我	锯	博士	.	巴特利特	有	伤害	他自己	,

看到巴特利特医生受伤，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .

and	**then**	**I**	**had**	**no**	**inclination**	**to**	**laugh**	**.**
和	然后	我	有	不	倾角	到	笑	.

然后，我一点也笑不出来。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ðə; ði] [læf] ['siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Then	**I**	**am**	**right**	**;**	**the**	**laugh**	**ceased**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**gave**	**way**	**to**	**compassion**	**,**
然后	我	是	正确的	;	这	笑	停止	作为	很快	作为	你	给予	方式	到	同情	,

那么我猜对了；当你流露出同情之情时，笑声就停止了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['θɔːtləs] [ʌn'fiːlɪŋ] [mɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

and	**of**	**course**	**this**	**thoughtless**	**unfeeling**	**mirth**	**may**	**be**	**restrained**	**.**
和	的	课程	这	轻率	冷漠无情	欢笑	可能	是	克制	.

当然，这种不经思考、冷酷无情的快乐是可以抑制的。

[ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ænd; ənd] been47

Indeed	**if**	**you**	**had**	**considered**	**a**	**moment**	**,**	**you**	**would**	**have**	**felt**	**the**	**impropriety**	**,**	**and**	**been47**
的确	如果	你	有	经过考虑的	一个	片刻	,	你	会	有	毛毡	这	不当行为	,	和	been47

事实上，如果你稍加思考，就会感到不妥，并且47

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [wʌt] , [læf] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld][mæn][hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] ! — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

ashamed	**of**	**yourself**	**;**	**what**	**,**	**laugh**	**when**	**a**	**respectable**	**old**	**man**	**had**	**hurt**	**himself**	**!**	**—**	**Dr**	**.**
羞愧	的	你自己	;	什么	,	笑	什么时候	一个	可敬	老的	男人	有	伤害	他自己	!	—	博士	.

为自己感到羞耻？什么？一个受人尊敬的老人受伤了，你竟然还嘲笑他！——医生

['bɑːrtlət] [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Bartlett	**now**	**entered**	**,**	**and**	**we**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
巴特利特	现在	进入	,	和	我们	已更改	这	主题	.

巴特利特走了进来，我们便换了个话题。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] ,

In	**the**	**evening**	**we**	**went**	**a**	**walking**	**together**	**,**	**and**	**passed**	**by**	**a**	**miserable**	**hut**	**,**
在	这	晚上	我们	去	一个	步行	一起	,	和	通过了	经过	一个	悲惨的	小屋	,

晚上我们一起散步，路过一间破旧的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][blaɪnd][mæn] [stʊd] .

at	**the**	**door**	**of**	**which**	**a**	**poor**	**old**	**blind**	**man**	**stood**	**.**
在	这	门	的	哪个	一个	贫穷的	老的	瞎的	男人	站立	.

门口站着一位可怜的盲老者。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [wɪtʃ] ['pɑːvərti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːpli]
His **grey** **hair** **hung** **about** **his** **hollow** **cheeks** **,** **which** **poverty** **seemed** **to** **have** **deeply**
他的 灰色的 头发 悬挂 关于 他的 空洞的 脸颊 , 哪个 贫困 似乎 到 有 深
[mɑːrkt] ;
marked **;**
标记 ;

他灰白的头发垂在凹陷的脸颊上，贫穷似乎在他脸上留下了深深的印记；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
it **was** **wet** **with** **the** **labours** **of** **the** **day** **,** **for** **he** **had** **been** **turning** **a**
它 曾是 湿的 和 这 劳动 的 这 天 , 为了 他 有 到过 转弯 一个
[wiːl] ,
wheel **,**
车轮 ,

因为他白天一直在赶车，所以衣服被汗水浸湿了。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] ; [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
as **I** **found** **afterwards** **;** **his** **trembling** **hands** **were** **supported** **by** **a** **crutch** **,**
作为 我 成立 然后 ; 他的 发抖 双手 是 有 经过 一个 拐杖 ,
[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] ,
on **which** **his** **chin** **rested** **,**
在 哪个 他的 下巴 休息 ,

后来我发现，他颤抖的双手被拐杖支撑着，下巴搁在拐杖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]
and **his** **clouded** **eyes** **were** **turned** **up** **to** **heaven** **without** **receiving** **a** **ray** **of**
和 他的 阴天 眼睛 是 转向 向上 到 天堂 没有 接收 一个 射线 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

他那双浑浊的眼睛望着天空，却看不到一丝光线。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] [prə'duːst] .
You **shall** **hear** **the** **conversation** **that** **this** **sight** **produced** **.**
你 将 听到 这 对话 那 这 视线 生产 .

你将会听到人们看到这一幕后所引发的议论。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [ʌn'hæpi] [retʃiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
What **unhappy** **wretches** **there** **are** **in** **the** **world** **!**
什么 不开心 可怜虫 那里 是 在 这 世界 !

世上竟有这么多不幸的人！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][mæn] , ['kʌz(ə)n] . -
look **at** **that** **old** **man** **,** **cousin** **.** **48**
看 在 那 老的 男人 , 表哥 . -

瞧瞧那个老头，表哥。48

[dʒeɪmz] .
JAMES **.**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [peɪn] .
You **are** **always** **looking** **at** **what** **gives** **you** **pain** **.**
你 是 总是 寻找 在 什么 给予 你 疼痛 .

你总是关注那些让你痛苦的事情。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][oʊld] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He is blind and old , I cannot help pitying him .
他 是 瞎的 和 老的 , 我 不能 帮助 怜悯 他 .

他又老又瞎，我不禁同情他。

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pɪti] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] : [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
But your pity will not restore his sight : let us go on , it is growing dark .
但 你的 遗憾 将要 不是 恢复 他的 视线 : 让 我们 去 在 , 它 是 生长 黑暗的 .

但你的怜悯并不能让他重见光明：我们继续前行吧，天色渐暗。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['tʃɪldrən] .
No , I must first ask him if he has any children .
不 , 我 必须 第一的 问 他 如果 他 有 任何 孩子们 .

不，我必须先问问他有没有孩子。

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Why should you ask him such a question ?
为什么 应该 你 问 他 这样的 一个 问题 ?

你为什么要问他这样的问题?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Because it would relieve me to find that he had good children ; I should
因为 它 会 缓解 我 到 寻找 那 他 有 好的 孩子们 ; 我 应该
not49
not49
not49

因为如果发现他有好孩子，我会感到欣慰；我不应该49

[ðen] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːrv] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

then	think	him	so	unhappy	,	they	will	certainly	wait	on	him	,	serve	,	and	comfort
然后	思考	他	所以	不开心	,	他们	将要	当然	等待	在	他	,	服务	,	和	舒适

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

想到他如此不快乐，他们一定会服侍他、服事他、安慰他。

[wiː; wi][nekst] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

We	next	spoke	to	the	old	man	,
我们	下一个	辐	到	这	老的	男人	,

接下来我们和那位老人交谈了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dɔːtər] , [huː] [wɜːrks] [hɑːrd]

and	I	heard	with	pleasure	that	he	had	a	worthy	daughter	,	who	works	hard
和	我	听到	和	乐趣	那	他	有	一个	值得	女儿	,	WHO	作品	难的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

to	maintain	him	,
到	维持	他	,

我欣慰地听说他有一个贤惠的女儿，努力工作供养他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] , [tɜːrnz][ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [blaɪnd]

and	he	himself	,	sometimes	,	turns	a	wheel	,	and	does	other	things	,	that	blind
和	他	他自己	,	有时	,	转弯	一个	车轮	,	和	做	其他	事物	,	那	瞎的

[men] [kæn; kən][duː] .

men	can	do	.
男人	能	做	.

他自己有时也会转动车轮，做一些盲人也能做的事情。

[maɪ] ['kʌzənz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [trɪks] [naʊ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ðæt]

My	cousin's	fondness	for	tricks	now	led	him	to	commit	an	act	of	cruelty	that
我的	表亲	喜爱	为了	技巧	现在	引领	他	到	犯罪	一个	行为	的	残酷	那

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

made	me	very	angry	.
制成	我	非常	生气的	.

我表弟喜欢恶作剧，结果却做出了一件让我非常生气的残忍行为。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	gave	the	blind	man	a	trifle	,	and	James	,	when	he	left	the	house	,
我	给予	这	瞎的	男人	一个	琐事	,	和	詹姆斯	,	什么时候	他	左边	这	房子	,

我给了那位盲人一点小甜点，詹姆斯离开房子时，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

felt	in	his	pocket	a	little	while	,	and	then	flipped	something	into	his	hand	,
毛毡	在	他的	口袋	一个	小的	尽管	,	和	然后	翻转	某物	进入	他的	手	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他在口袋里摸索了一会儿，然后掏出什么东西放到手里，说道：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	is	a	guinea	for	you	.
那里	是	一个	几内亚	为了	你	.

给你一枚金币。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

Joy	was	visible	in	every	feature	of	the	old	man's	face	.
喜悦	曾是	可见的	在	每一个	特征	的	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上洋溢着喜悦。

[wiː; wi] [stept] ['fɔːrwərd] .

We	stepped	forward	.
我们	步	向前	.

我们向前迈了一步。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

How	I	love	you	!
如何	我	爱	你	!

我多么爱你!

[ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

exclaimed	I	,	you	have	done	a	noble	action	.
惊呼	我	,	你	有	完毕	一个	高贵	行动	.

我惊叹道："你做了一件高尚的事。"

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

And	do	you	think	I	would	give	a	guinea	to	a	stranger	,	replied	he	.
和	做	你	思考	我	会	给	一个	几内亚	到	一个	陌生人	,	回复	他	.

"你觉得我会给陌生人一基尼吗？"他回答说。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , — [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

I	interrupted	him	,	with	surprise	,	—	You	told	him	so	;	what	did	you	give	him	?
我	中断	他	,	和	惊喜	,	—	你	讲述	他	所以	;	什么	做过	你	给	他	?

?
?

我惊讶地打断他，问道："你这么告诉他了；你给了他什么？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] . -

It	was	only	a	new	shilling	.	50
它	曾是	仅有的	一个	新的	先令	.	-

那不过是一枚新先令50元而已。

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd]['æŋgər][taɪd][maɪ] [tʌŋ] : [æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] .

Vexation	and	anger	tied	my	tongue	:	at	last	I	could	not	help	speaking	with	some	resentment	.
烦恼	和	愤怒	系	我的	舌头	:	在	最后的	我	可以	不是	帮助	请讲	和	一些	怨恨	.

恼怒和愤怒让我说不出话来：最终，我忍不住带着些许怨恨开口说话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʌz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] ;

Such	a	trick	does	you	little	honour	;
这样的	一个	诡计	做	你	小的	荣誉	;

这样的伎俩对你的荣誉毫无益处；

[dɪ'siːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [wen] [dʌn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ;

deceit	is	a	detestable	thing	when	done	to	procure	any	advantage	;
欺骗	是	一个	可恨	事物	什么时候	完毕	到	采购	任何	优势	;

为了获取任何利益而进行的欺骗行为都是令人憎恶的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'striːm] ['kruːəlti] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][mæn] .

but	what	extreme	cruelty	to	sport	with	the	poverty	of	a	blind	old	man	.
但	什么	极端	残酷	到	运动	和	这	贫困	的	一个	瞎的	老的	男人	.

拿一个失明老人的贫困开玩笑，这简直是极其残忍的行为。

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wuːnd] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ?

Did	not	his	look	of	pleasure	wound	your	conscience	?
做过	不是	他的	看	的	乐趣	伤口	你的	良心	?

他脸上那愉悦的表情难道没有刺痛你的良心吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !

You	must	have	a	heart	of	stone	if	it	did	not	touch	you	!
你	必须	有	一个	心	的	石头	如果	它	做过	不是	触碰	你	!

如果你没有被感动，那你一定是铁石心肠!

[faɪn] ['priːtʃɪŋ] !

Fine	preaching	!
美好的	布道	!

讲道很精彩!

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkən] [maɪ]

exclaimed	he	;	and	he	caught	hold	of	my	arm	to	make	me	quicken	my
惊呼	他	;	和	他	捕捉	抓住	的	我的	手臂	到	制作	我	加速	我的

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

他惊呼一声，抓住我的胳膊，催促我加快脚步。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ðiː] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

but	I	rushed	from	him	,	and	obeyed	the	impulse	of	my	heart	.
但	我	匆忙	从	他	,	和	服从	这	冲动	的	我的	心	.

但我却匆匆离开了他，听从了内心的冲动。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld][mæn] , [θrʌst] [ə; eɪ] ['gɪni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn]

I	returned	to	the	old	man	,	thrust	a	guinea	into	his	hand	,	and	soon
我	返回	到	这	老的	男人	,	推力	一个	几内亚	进入	他的	手	,	和	很快

[ˌoʊvər'tʊk] [dʒeɪmz] ,

overtook	James	,
超越	詹姆斯	,

我回到老人身边，塞给他一枚金币，很快就追上了詹姆斯。

[huː] [ðen] [ə'pɪrd] [ə'ʃeɪmd] , ['gesɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðiː]

who	then	appeared	ashamed	,	guessing	what	I	had	been	doing	,	for	I	dropped	the
WHO	然后	出现	羞愧	,	猜测	什么	我	有	到过	正在做	,	为了	我	掉落	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他随即显得有些羞愧，猜到了我之前在做什么，因为我不再提起这个话题了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	only	mention	it	to	you	.
和	仅有的	提到	它	到	你	.

而且只会跟你提起这件事。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	51
查尔斯	.	-

查尔斯.51

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .

LETTER	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪr] ['wɪljəm] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn]

I	am	now	arrived	at	the	farm	,	dear	William	;	the	day	is	just	beginning	to	dawn
我	是	现在	到达的	在	这	农场	,	亲爱的	威廉	;	这	天	是	只是	开始	到	黎明

;

;

;

亲爱的威廉，我已经到达农场了；天刚刚开始亮；

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

the	farmers	are	going	whistling	to	work	,	whilst	I	am	writing	to	my	friend	.
这	农民	是	去	吹口哨	到	工作	,	而	我	是	写作	到	我的	朋友	.

农民们吹着口哨去上班了，而我正在给朋友写信。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] ,

You	know	I	have	been	accustomed	to	rise	early	,
你	知道	我	有	到过	习惯	到	上升	早期的	,

你知道我一直习惯早起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ðə; ði] [swiːtəst] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and	it	would	be	now	irksome	to	me	to	lie	in	bed	the	sweetest	hours	of
和	它	会	是	现在	烦人的	到	我	到	说谎	在	床	这	最甜美的	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

现在，对我来说，在一天中最美好的时光里躺在床上会是一件烦心事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [dʒʌst]

I	am	,	at	this	moment	,	sitting	near	an	open	window	,	and	the	birds	,	just
我	是	,	在	这	片刻	,	坐着	靠近	一个	打开	窗户	,	和	这	鸟类	,	只是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

此刻，我正坐在敞开的窗户旁，鸟儿们刚刚醒来。

[ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [siːm] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] [duː] ; [ɪn]

are	hopping	from	branch	to	branch	;	the	flowers	seem	revived	by	the	dew	;	in
是	跳跃	从	分支	到	分支	;	这	花朵	似乎	复活	经过	这	露	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

它们在枝头间跳跃；露水似乎让花朵重获新生；总之，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪʧ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [floʊ] [ʌv; əv]

there	is	a	delightful	freshness	in	the	morning	which	gives	me	a	new	flow	of
那里	是	一个	愉快	新鲜	在	这	早晨	哪个	给予	我	一个	新的	流动	的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

清晨的清新令人心旷神怡，让我精神焕发。

[ɪz] [ðɪs] , [θɔːt] [aɪ] , ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] ,

Is	this	,	thought	I	,	casting	my	eyes	around	,
是	这	,	想法	我	,	铸件	我的	眼睛	大约	,

我环顾四周，心想：这就是这里吗?

[ðə; ði][dɪ'zɑːrt][maɪ] ['mʌðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [pruːv] ['drɪri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

the	desart	my	mother	supposed	would	prove	dreary	to	me	?
这	德萨特	我的	母亲	据称	会	证明	凄凉	到	我	?

我母亲认为沙漠会让我感到无聊?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] of52

I	am	going	to	take	a	ride	,	in	order	to	visit	some	of52
我	是	去	到	拿	一个	骑	,	在	命令	到	访问	一些	of52

我打算乘车去参观一些52个地方。

[ðə; ði] ['tenənts] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

the	tenants	houses	,	and	even	the	little	huts	,
这	租户	房屋	,	和	甚至	这	小的	小屋	,

租户的房屋，甚至小棚屋，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

that	I	may	be	able	to	give	my	father	a	just	account	of	the	estate	,
那	我	可能	是	有能力的	到	给	我的	父亲	一个	只是	帐户	的	这	财产	,

这样我或许能够向父亲如实交代遗产的分配情况。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [aɪ][faɪnd][ɪn] [dɪ'stres] .

and	prevail	on	him	to	relieve	those	I	find	in	distress	.
和	占上风	在	他	到	缓解	那些	我	寻找	在	痛苦	.

并恳求他解救那些我遇到的受苦之人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm]

I	am	now	returned	,	and	will	give	you	an	account	how	I	have	spent	my	time
我	是	现在	返回	,	和	将要	给	你	一个	帐户	如何	我	有	花费	我的	时间

.

:

.

我现在已经回来了，接下来我会向你们汇报我这段时间是如何度过的。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ɪn'fɜːrm] ['wʊmən] ,

I	was	particularly	affected	by	the	sight	of	an	old	infirm	woman	,
我	曾是	特别	做作的	经过	这	视线	的	一个	老的	虚弱	女士	,

看到一位年老体弱的妇女，我深受触动。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðer; ðər] ['perənts] , [hɜːr; hər] [sʌn]

who	had	taken	the	charge	of	two	children	,	when	their	parents	,	her	son
WHO	有	已采取	这	收费	的	二	孩子们	,	什么时候	他们的	父母	,	她	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .

and	daughter	,	suddenly	died	.
和	女儿	,	突然	死亡	.

她曾照顾过两个孩子，后来他们的儿子和女儿突然去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['helpləs] ['ɔrfən] [ɪn'taɪərli]

They	were	unexpectedly	snatched	away	,	and	left	their	helpless	orphans	entirely
他们	是	不料	抢夺	离开	,	和	左边	他们的	无助	孤儿	完全

['destɪtuːt] ,

destitute	,
贫困	,

他们突然被夺走，留下无助的孤儿们彻底沦为赤贫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfənt] ['jɪrz] , [ɪk'sept]

with	no	relation	to	look	up	to	for	support	during	their	infant	years	,	except
和	不	关系	到	看	向上	到	为了	支持	期间	他们的	婴儿	年	,	除了

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] ,

a	grandmother	,
一个	祖母	,

除了祖母之外，他们在幼年时期没有其他亲人可以依靠和支持。

[huː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

who	was	scarcely	able	to	earn	a	subsistence	for	herself	.
WHO	曾是	几乎	有能力的	到	赚	一个	生存	为了	她自己	.

她几乎无法维持生计。

[ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

The	house	,	or	rather	the	hut	,	in	which	I	found	them	by	accident	,
这	房子	,	或者	相当	这	小屋	,	在	哪个	我	成立	他们	经过	事故	,

我偶然发现他们的那间房子，或者更确切地说，是那间小屋，

[dɪd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [skriːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

did	but	just	screen	them	from	the	inclemency	of	the	weather	.
做过	但	只是	屏幕	他们	从	这	宽恕	的	这	天气	.

确实如此，只不过是用来遮挡恶劣天气而已。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [laɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] .

My	father	would	not	let	his	dogs	live	in	such	a	wretched	hovel	.
我的	父亲	会	不是	让	他的	狗	居住	在	这样的	一个	可怜	茅屋	.

我父亲绝不会让他的狗住在那么破败的小屋里。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] riding53

As	I	was	riding53
作为	我	曾是	riding53

当我骑车时53

['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,

leisurely	along	,
悠闲	沿着	,

悠闲地沿着

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld]

my	attention	was	roused	by	the	sobbing	of	a	little	girl	of	about	six	years	old
我的	注意力	曾是	唤醒	经过	这	啜泣	的	一个	小的	女孩	的	关于	六	年	老的

,

,

,

我被一个大约六岁小女孩的啜泣声吸引了注意力。

[huː] [kraɪd] ['bɪtərli] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɪl] ['jʌŋgər] , [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

who	cried	bitterly	;	a	boy	,	still	younger	,	stood	by	her	,	and	desired	her	not	to	cry	,
WHO	哭	苦涩地	;	一个	男生	,	仍然	年轻	,	站立	经过	她	,	和	想要的	她	不是	到	哭	,

她放声痛哭；一个更小的男孩站在她身边，劝她不要哭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

for	he	would	fish	it	out	.
为了	他	会	鱼	它	出去	.

因为他会把它捞出来。

[ðeɪ] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

They	then	ran	to	a	well	,	and	I	dismounted	to	follow	them	,
他们	然后	跑	到	一个	出色地	,	和	我	下马	到	跟随	他们	,

他们随后跑到一口井边，我下马跟了上去。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] .

and	enquire	what	they	had	lost	,	fearing	they	might	fall	in	.
和	查询	什么	他们	有	丢失的	,	害怕	他们	可能	落下	在	.

他们担心自己会掉进去，于是询问他们丢失了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] ?

And	what	do	you	think	,	William	,	it	was	he	wanted	to	fish	up	?
和	什么	做	你	思考	,	威廉	,	它	曾是	他	通缉	到	鱼	向上	?

威廉，你觉得他想钓到的是什么?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ]

a	**little**	**piece**	**of**	**bread**	**that**	**his**	**sister**	**had**	**dropped**	**into**	**the**	**water**	**,**	**which**
一个	小的	片	的	面包	那	他的	姐姐	有	掉落	进入	这	水	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] .

was	**very**	**muddy**	**.**
曾是	非常	浑	.

一小块面包，是他姐姐掉进浑浊的水里的。

[let] [ðæt] ['dɜːrti] [piːs] [sɪŋk] , [sed] [aɪ] ,

Let	**that**	**dirty**	**piece**	**sink**	**,**	**said**	**I**	**,**
让	那	肮脏的	片	下沉	,	说	我	,

“让那块脏东西沉下去吧，”我说。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**will**	**go**	**into**	**the**	**house**	**for**	**another**	**piece**	**for**	**you**	**.**
我	将要	去	进入	这	房子	为了	其他	片	为了	你	.

我进屋再给你拿一块。

[noʊ] , [noʊ] , [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ə'gen] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

No	**,**	**no**	**,**	**said**	**the**	**poor**	**girl**	**,**	**again**	**weeping**	**,**	**she**	**has**	**none**	**for**	**herself**	**,**
不	,	不	,	说	这	贫穷的	女孩	,	再次	哭泣	,	她	有	没有任何	为了	她自己	,

“不，不，”可怜的女孩又哭了起来，“她自己什么也没有。”

[nɔːr] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊf] [tuː; tə] - [deɪ] .

nor	**any**	**money**	**to**	**buy**	**a**	**loaf**	**to**	**-**	**day**	**.**
也不	任何	钱	到	买	一个	面包	到	-	天	.

今天连买个面包的钱都没有。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

I	**often**	**put**	**in**	**my**	**pocket**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**to**	**give**	**my**	**horse**	**on**	**the**	**road**	**,**
我	经常	放	在	我的	口袋	一个	片	的	面包	到	给	我的	马	在	这	路	,

我经常在口袋里放一块面包，以便在路上喂我的马。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [hæf][ə; eɪ][roʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɜːr; hər] .

I	**had**	**now**	**half**	**a**	**roll**	**,**	**which**	**I**	**immediately**	**gave**	**her**	**.**
我	有	现在	一半	一个	卷	,	哪个	我	立即地	给予	她	.

我当时还剩半卷面包，立刻给了她。

[dʒɔɪ] [biːmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

Joy	**beamed**	**in**	**her**	**countenance**	**,**	**she**	**smiled**	**amidst**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**breaking**
喜悦	光束	在	她	面容	,	她	微笑	在……之中	她	眼泪	,	和	打破

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] , gave54

it	**into**	**two**	**,**	**gave54**
它	进入	二	,	gave54

她脸上洋溢着喜悦，泪水中带着微笑，然后把眼泪分成两半，给了54

[hæf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ,

half	**to**	**her**	**brother**	**;**	**my**	**heart**	**was**	**moved**	**,**
一半	到	她	兄弟	;	我的	心	曾是	已搬	,

一半归她哥哥；我深受感动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['oʊnli][ðə; ði]

I	**could**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**having**	**given**	**to**	**two**	**human**	**beings**	**only**	**the**
我	可以	不是	是	使满意	和	拥有	给定	到	二	人类	生物	仅有的	这

['mɔːrs(ə)l][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] .

morsel	**I**	**designed**	**for**	**my**	**horse**	**.**
小块	我	设计	为了	我的	马	.

我无法满足于只把原本为我的马准备的那点食物给了两个人。

[ðer; ðər] [hʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Their	hut	was	at	some	distance	from	the	village	,
他们的	小屋	曾是	在	一些	距离	从	这	村庄	,

他们的茅屋离村子有一段距离，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['seldəm] [krɔːl] ;

to	which	I	found	the	old	woman	could	seldom	crawl	;
到	哪个	我	成立	这	老的	女士	可以	很少	爬行	;

我发现那位老妇人很少能爬过去；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə'gen]

I	was	determined	to	go	and	procure	them	a	breakfast	,	and	again
我	曾是	决定	到	去	和	采购	他们	一个	早餐	,	和	再次

['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] ,

mounted	my	horse	,
安装	我的	马	,

我决心去给他们弄点早餐，于是再次骑上马。

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['tʃændlɚz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]

rode	to	the	village	,	and	entered	a	chandler's	shop	,	and	bought	some
骑	到	这	村庄	,	和	进入	一个	钱德勒的	店铺	,	和	买	一些

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

骑马来到村子里，走进一家杂货店，买了些面包和奶酪。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [vjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

The	man	behind	the	counter	viewed	me	from	head	to	foot	;
这	男人	在后面	这	柜台	已查看	我	从	头	到	脚	;

柜台后面的男人上下打量了我一番；

[aɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

I	felt	at	first	a	little	ashamed	,	and	then	felt	vexed	with	myself	for	being
我	毛毡	在	第一的	一个	小的	羞愧	,	和	然后	毛毡	烦恼	和	我	为了	存在

[soʊ] .

so	.
所以	.

起初我感到有些羞愧，然后又对自己这种感觉感到懊恼。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['vɪzɪtənt] .

I	quickly	returned	to	the	hut	,	and	was	,	indeed	,	a	most	welcome	visitant	.
我	迅速地	返回	到	这	小屋	,	和	曾是	,	的确	,	一个	最多	欢迎	贵宾	.

我迅速返回小屋，果然，我成了小屋里最受欢迎的访客。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]

The	children	kissed	my	hand	,	and	the	old	woman	,	when	I	gave	her	half	a
这	孩子们	亲吻	我的	手	,	和	这	老的	女士	,	什么时候	我	给予	她	一半	一个

['gɪni] ,

guinea	,
几内亚	,

孩子们亲吻了我的手，当我给那位老妇人半个金币时，她也亲吻了我的手。

['ɔːlmoʊst] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

almost	wept	for	joy	.
几乎	哭泣	为了	喜悦	.

几乎喜极而泣。

[aɪ] [ɪn'tend] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðiːz] [pʊr] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['noʊtɪs] ,

I	intend	particularly	to	recommend	these	poor	objects	to	my	father's	notice	,
我	打算	特别	到	推荐	这些	贫穷的	对象	到	我的	父亲的	注意	,

我特别打算将这些可怜的物品推荐给我父亲。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'per] , [ænd; ənd]

and	meanwhile	have	given	orders	that	the	hut	should	be	repaired	,	and
和	同时	有	给定	订单	那	这	小屋	应该	是	已修复	,	和

some55

some55

some55

与此同时，他们下令修缮小屋，并且大约有55人

['fju:əl][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [sent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .

fuel	and	provisions	sent	them	from	the	farm	.
燃料	和	条款	发送	他们	从	这	农场	.

农场给他们送来了燃料和补给。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] , [æz; əz][aɪ][roʊd] [hoʊm] , [kən'tɪnjuəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	could	not	forbear	,	as	I	rode	home	,	continually	anticipating	the	pleasure	I	should
我	可以	不是	忍耐	,	作为	我	骑	家	,	持续	预期	这	乐趣	我	应该

[ɪk'spɪriəns] ,

experience ,

经验 ,

回家的路上，我情不自禁地一直期待着即将体验到的快乐。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'boʊd] ,

when	I	saw	them	again	in	a	more	comfortable	abode	,
什么时候	我	锯	他们	再次	在	一个	更多的	舒服的	住所	,

当我再次见到他们时，他们已经住进了更舒适的住所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'vi:njənsis] ;

with	a	little	garden	and	some	other	conveniences	;
和	一个	小的	花园	和	一些	其他	便利设施	;

带有一个小花园和其他一些便利设施；

[sɪns] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

since	they	suffer	enough	without	having	the	wind	rushing	through	every	corner	of	the
自从	他们	遭受	足够的	没有	拥有	这	风	匆忙	通过	每一个	角落	的	这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

他们已经够难受了，何必再让风吹进房子的每个角落呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['u:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θætʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][bed] .

and	the	rain	oozing	through	the	thatch	when	they	are	in	bed	.
和	这	雨	渗出	通过	这	苫	什么时候	他们	是	在	床	.

当他们躺在床上时，雨水会渗过茅草屋顶。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]

When	I	am	a	man	,	I	hope	I	shall	never	forget	the	resolutions	I	have	now
什么时候	我	是	一个	男人	,	我	希望	我	将	绝不	忘记	这	决议	我	有	现在

[meɪd] ,

made ,

制成 ,

当我长大成人后，我希望永远不会忘记我如今立下的这些决心。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,

one	of	the	principal	is	,
一	的	这	主要的	是	,

其中一位主要人物是：

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['tenənts] [ænd; ənd] ['leɪbərər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

to	see	myself	that	my	poor	tenants	and	labourers	always	have	a
到	看	我	那	我的	贫穷的	租户	和	劳工	总是	有	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɔːrm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

comfortable	warm	habitation	;
舒服的	温暖的	居住地	;

亲眼看到我的贫苦佃户和工人始终拥有舒适温暖的住所；

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [helθ] [ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	will	try	too	to	remember	that	health	is	more	necessary	to	them	than	to
我	将要	尝试	也	到	记住	那	健康	是	更多的	必要的	到	他们	比	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

我也会努力记住，对他们来说，健康比对富人更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['rendər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːzi] .

and	that	it	is	my	duty	to	render	their	situation	easy	.
和	那	它	是	我的	责任	到	使成为	他们的	情况	简单的	.

我的职责是让他们处境好转。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	56
查尔斯	.	-

查尔斯.56

['letər] [eks] .

LETTER	X	.
信	X	.

字母 X。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

I	am	now	again	with	my	good	Dr	.	Bartlett	at	a	small	,	but	pleasant	,
我	是	现在	再次	和	我的	好的	博士	.	巴特利特	在	一个	小的	,	但	令人愉快的	,

['kʌntri] [siːt] ,

country	seat	,
国家	座位	,

我现在又和我的好医生巴特利特在一起了，他住在乡下一处虽小但环境宜人的庄园里。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtər] ,

belonging	to	a	widow	,	his	sister	-	in	-	law	,	who	has	but	one	daughter	,
属于	到	一个	寡妇	,	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	WHO	有	但	一	女儿	,

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ,

an	agreeable	,
一个	同意	,

属于一位寡妇，他的弟媳，她只有一个女儿，一个令人愉快的，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːrl] .

and	indeed	a	very	handsome	girl	.
和	的确	一个	非常	英俊的	女孩	.

而且她确实是一位非常漂亮的女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

As	she	has	always	lived	in	the	country	with	her	mother	,
作为	她	有	总是	居住地	在	这	国家	和	她	母亲	,

由于她一直和母亲住在乡下，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

she	has	had	time	to	improve	her	understanding	,
她	有	有	时间	到	提升	她	理解	,

她有时间加深理解，

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

by	reading	to	her	books	calculated	to	improve	a	young	mind	.
经过	阅读	到	她	图书	计算	到	提升	一个	年轻的	头脑	.

通过给她读那些旨在提升青少年心智的书籍。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɑ:rtlət] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Dr	.	Bartlett	has	kept	up	a	constant	correspondence	with	her	,
博士	.	巴特利特	有	保留	向上	一个	持续的	一致	和	她	,

巴特利特博士一直与她保持着书信往来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

in	which	they	have	discussed	the	different	subjects	of	her	reading	;	such	as
在	哪个	他们	有	讨论	这	不同的	主题	的	她	阅读	;	这样的	作为

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

natural	philosophy	,
自然的	哲学	,

他们讨论了她阅读的不同主题，例如自然哲学，

[dʒi'ɑ:grəfi] , [ə'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

geography	,	astronomy	,	and	history	.
地理	,	天文学	,	和	历史	.

地理、天文和历史。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [ɪn'groʊst] [hɜ:r; hər] [taɪm] , [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent]

But	these	employments	have	not	so	engrossed	her	time	,	as	to	prevent
但	这些	就业	有	不是	所以	全神贯注	她	时间	,	作为	到	防止

[hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

her	learning	to	sing	,
她	学习	到	唱歌	,

但是这些工作并没有占据她太多时间，以至于妨碍她学习唱歌。

[drɔ:] , [ænd; ənd] [dæns] ; [neɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] tells57

draw	,	and	dance	;	nay	,	the	Doctor	tells57
画	,	和	舞蹈	;	不	,	这	医生	tells57

画画，跳舞；不，医生说57

[ˌem 'i:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [pæst]

me	,	that	she	has	,	for	a	year	or	two	past
我	,	那	她	有	,	为了	一个	年	或者	二	过去的

对我来说，她已经……过去一两年了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and	she	is	now	but	eighteen	,	had	the	management	of	the	house	;
和	她	是	现在	但	十八	,	有	这	管理	的	这	房子	;

她现在只有十八岁，却已经管理着这栋房子；

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [ɔ:l]['fæməli] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['setld] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

she	rises	so	early	that	all	family	affairs	are	settled	before	breakfast	,
她	上升	所以	早期的	那	全部	家庭	事务	是	定居	前	早餐	,

她起得特别早，以至于早餐前就能处理好所有家事。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	do	not	interfere	with	her	other	employments	.
和	做	不是	干扰	和	她	其他	就业	.

并且不要干涉她的其他工作。

[ˌhenri'etə] [sɪŋz] , [wɜːrks] , [ænd; ənd] [riːdz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Henrietta	sings	,	works	,	and	reads	,	all	the	day	,
亨丽埃塔	唱歌	,	作品	,	和	阅读	,	全部	这	天	,

亨丽埃塔整天唱歌、工作、读书。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [bluːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns]

and	I	never	saw	any	one	have	a	finer	bloom	,	or	a	more	cheerful	countenance
和	我	绝不	锯	任何	一	有	一个	更精细	盛开	,	或者	一个	更多的	快乐	面容

.

:

.

我从未见过比她容光焕发、面容更灿烂的人。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

The	Doctor	calls	me	.
这	医生	呼叫	我	.

医生给我打电话了。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	58
查尔斯	.	-

查尔斯.58

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

LETTER	XI	.
信	十一	.

第十一封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]

Dr	.	Bartlett	went	this	morning	to	visit	an	old	friend	,	and	left	me
博士	.	巴特利特	去	这	早晨	到	访问	一个	老的	朋友	,	和	左边	我

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ,

to	comfort	the	females	,
到	舒适	这	女性	,

巴特利特医生今天早上去看望一位老朋友，留下我来安慰这些女士们。

[æz; əz][hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

as	he	,	smiling	,	said	,	who	would	have	been	quite	disconsolate	,
作为	他	,	微笑	,	说	,	WHO	会	有	到过	相当	沮丧的	,

他面带微笑地说，尽管他本该非常沮丧，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ][ðer; ðər] [boʊz] [æt; ət] [wʌns] .

if	they	had	lost	both	their	beaux	at	once	.
如果	他们	有	丢失的	两个都	他们的	美男子	在	一次	.

如果她们同时失去了两个追求者。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [raɪd] , [wɔ:k] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]

I	enjoy	here	all	the	pleasures	of	the	country	;	ride	,	walk	,	and	go	on	the
我	享受	这里	全部	这	快乐	的	这	国家	;	骑	,	走	,	和	去	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

我在这里享受着乡村的一切乐趣：骑马、散步、划船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['klɜ:rdʒimən] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] .

with	the	sons	of	a	neighbouring	clergyman	,	whom	he	has	educated	himself	.
和	这	儿子们	的	一个	邻接	牧师	,	谁	他	有	受过教育	他自己	.

他与邻近一位牧师的儿子们一起生活，并亲自教育他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

They	are	modest	,	sensible	young	men	,	and	so	far	advanced	in	their	studies	,
他们	是	谦虚的	,	明智的	年轻的	男人	,	和	所以	远的	先进的	在	他们的	研究	,

他们都是谦逊、懂事的年轻人，而且学业成绩也相当不错。

[ðæt] [aɪ] [felt] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

that	I	felt	yesterday	evening	,	after	our	conversation	,
那	我	毛毡	昨天	晚上	,	后	我们的	对话	,

昨晚我们谈话之后，我感觉到了这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ;

a	little	vexed	with	myself	for	not	having	made	a	better	use	of	my	time	;
一个	小的	烦恼	和	我	为了	不是	拥有	制成	一个	更好的	使用	的	我的	时间	;

我有点懊恼自己没有更好地利用时间；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [maɪ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [bʊks] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['grændɪsən]

I	shall	rub	the	dust	off	my	Greek	and	Latin	books	when	I	return	to	Grandison
我	将	擦	这	灰尘	离开	我的	希腊语	和	拉丁	图书	什么时候	我	返回	到	格兰迪森

[hɔ:l] .

Hall	.
大厅	.

等我回到格兰迪森学院，我就要把我的希腊语和拉丁语书籍上的灰尘掸掉。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ] have59

Yet	in	spite	of	their	knowledge	,	they	have59
然而	在	尽管如此	的	他们的	知识	,	他们	have59

然而，尽管他们拥有这些知识，他们却有59

[nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ə'kʌmplɪʃmənts]

not	neglected	accomplishments
不是	被忽视的	成就

不容忽视的成就

; [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] , ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɑ:nsərt] ,

;	I	assure	you	,	we	had	,	yesterday	evening	,	a	very	good	concert	,
;	我	保证	你	,	我们	有	,	昨天	晚上	,	一个	非常	好的	音乐会	,

我向你保证，昨晚我们欣赏了一场非常精彩的音乐会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

in	which	they	bore	a	part	—	but	I	am	interrupted	.
在	哪个	他们	钻孔	一个	部分	—	但	我	是	中断	.

他们也参与其中——但我被打断了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] — [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]

I	have	been	very	much	shocked	—	a	messenger	brought	me	a	letter	from	my
我	有	到过	非常	很多	震惊	—	一个	信使	带来	我	一个	信	从	我的

[pʊr] ['kʌz(ə)n] ['edwərd] ,

poor	cousin	Edward	,
贫穷的	表哥	爱德华	,

我感到非常震惊——一个信使给我带来了一封来自我可怜的表弟爱德华的信，

['skersli] ['ledʒəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] — [ɪn]

scarcely	legible	,	for	it	must	have	been	written	by	a	trembling	hand	—	in
几乎	清晰易读	,	为了	它	必须	有	到过	书面	经过	一个	发抖	手	—	在

[ʃɔ:rt] , ['wɪljəm] ,

short	,	William	,
短的	,	威廉	,

字迹几乎难以辨认，一定是颤抖的笔迹所写——总之，威廉

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:ts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	has	been	wounded	in	a	duel	,	and	intreats	me	to	come	to	him	.
他	有	到过	受伤	在	一个	决斗	,	和	内部	我	到	来	到	他	.

他在决斗中受伤了，恳求我去探望他。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['deɪndʒər][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

Heaven	knows	what	danger	he	may	be	in	;	and	as	to	his	antagonist	,
天堂	知道	什么	危险	他	可能	是	在	;	和	作为	到	他的	反派	,

天知道他可能身处何种危险之中；至于他的对手，

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] [kwaɪt]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [aɪ] [fɪr] ,

the	letter	is	quite	silent	in	this	respect	;	I	fear	,
这	信	是	相当	沉默的	在	这	尊重	;	我	害怕	,

信中对此只字未提；我担心，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

lest	he	should	have	the	blood	of	a	fellow	-	creature	on	his	head	.
免得	他	应该	有	这	血	的	一个	同伴	-	生物	在	他的	头	.

免得他头上沾染了同类的鲜血。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] ['veri] ['presɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]

What	can	I	do	,	his	letter	is	very	pressing	,	and	the	danger	immediate	and
什么	能	我	做	,	他的	信	是	非常	紧迫	,	和	这	危险	即时	和

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

我能怎么办？他的信非常紧急，危险迫在眉睫；

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]['tu:tər] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

I	do	not	like	to	go	without	consulting	my	tutor	;	and	yet	,	if	I	wait	for	it	,
我	做	不是	喜欢	到	去	没有	咨询	我的	导师	;	和	然而	,	如果	我	等待	为了	它	,

我不喜欢不咨询导师就擅自行动；然而，如果我等到他咨询，

['edwərd] [meɪ] [ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

Edward	may	expire	before	I	see	him	;	besides	,
爱德华	可能	到期	前	我	看	他	;	除了	,

爱德华可能在我见到他之前就去世了；此外，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

I	do	not	wish	to	interrupt	the	pleasure	he	has	promised	himself	in	the	society
我	做	不是	希望	到	打断	这	乐趣	他	有	承诺	他自己	在	这	社会

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] , -

of	an	old	college	friend	,	60
的	一个	老的	大学	朋友	,	-

我不想打扰他与老同学相聚的快乐时光，60

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ði:z] [ten] ['jɪrz] : ['hæri] , [tu:] ,

whom	he	has	not	seen	these	ten	years	:	Harry	,	too	,
谁	他	有	不是	已见	这些	十	年	:	哈里	,	也	,

他这十年都没见过的人：还有哈里。

[ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

is	gone	with	him	.	—	I	must	consider	a	moment	—	Well	,	my	friend	,	I	am
是	已消失	和	他	.	—	我	必须	考虑	一个	片刻	—	出色地	,	我的	朋友	,	我	是

['goʊɪŋ] ;

going	;
去	;

和他一起走了。——我得考虑一下——好吧，我的朋友，我要走了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sædlɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ,

they	are	now	saddling	my	horse	,
他们	是	现在	鞍具	我的	马	,

他们正在给我的马备鞍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [jʌŋ]

and	the	kind	mistress	of	the	house	has	recommended	an	honest	young
和	这	种类	情妇	的	这	房子	有	受到推崇的	一个	诚实的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

善良的女主人推荐了一位诚实的年轻人。

[huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [roʊd] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

who	is	acquainted	with	the	road	,	to	accompany	me	.
WHO	是	熟人	和	这	路	,	到	陪伴	我	.

找个熟悉路况的人陪我一起走。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

As	the	Doctor	is	not	expected	home	these	two	or	three	days	,	I	hope	,	before	his
作为	这	医生	是	不是	预期的	家	这些	二	或者	三	天	,	我	希望	,	前	他的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

由于医生预计这两三天内不会回家，我希望在他回来之前，

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] ,

to	send	him	a	more	satisfactory	account	of	an	affair	,
到	发送	他	一个	更多的	令人满意的	帐户	的	一个	事务	,

给他一份更令人满意的事件报告，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

which	I	know	will	make	him	very	uneasy	,
哪个	我	知道	将要	制作	他	非常	不安	,

我知道这会让他非常不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

for	he	has	always	considered	his	pupils	in	the	light	of	children	.
为了	他	有	总是	经过考虑的	他的	学生	在	这	光	的	孩子们	.

因为他一直把学生当作孩子一样看待。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['letər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪl] [ə'kaʊnt]

Should	he	return	before	my	letter	can	reach	this	house	,	his	sister	will	account
应该	他	返回	前	我的	信	能	抵达	这	房子	,	他的	姐姐	将要	帐户

[fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] ,

for	my	conduct	,
为了	我的	执行	,

如果他在我的信送到我家之前回来，他妹妹会为我的行为负责。

[wɪtʃ] [miːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

which	meets	with	her	approbation	.
哪个	满足	和	她	赞许	.

她对此表示赞同。

[ˌfer'wel] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Farewell	**,**	**I**	**have**	**at**	**least**	**forty**	**miles**	**to**	**ride**	**before**	**night**	**.**
告别	,	我	有	在	至少	四十	英里	到	骑	前	夜晚	.

再见了，天黑前我至少还要骑四十英里。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	**.**	**61**
查尔斯	.	-

查尔斯.61

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LETTER	**XII**	**.**
信	十二	.

第十二封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	**to**	**William**	**.**
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [baɪ] ['ɛdwɝdz] ['bedsaɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

I	**am**	**writing**	**now**	**by**	**Edward's**	**bedside**	**;**	**he**	**has**	**received**	**a**	**very**	**dangerous**	**,**
我	是	写作	现在	经过	爱德华的	床头	;	他	有	已收到	一个	非常	危险的	,

我现在正在爱德华的床边写这封信；他接受了非常危险的治疗，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fiːvər] [ɪz] ['veri] [haɪ] .

but	**I**	**hope**	**not**	**a**	**mortal**	**wound**	**,**	**though**	**his**	**fever**	**is**	**very**	**high**	**.**
但	我	希望	不是	一个	凡人	伤口	,	尽管	他的	发烧	是	非常	高的	.

但我希望他没有受致命伤，尽管他高烧不退。

[jʌŋ] ['ætkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fræns] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]

Young	**Atkins**	**,**	**who**	**was**	**his**	**antagonist**	**,**	**set**	**off**	**for**	**France**	**an**	**hour**	**after**	**the**
年轻的	阿特金斯	,	WHO	曾是	他的	反派	,	放	离开	为了	法国	一个	小时	后	这

['duːəl] .

duel	**.**
决斗	.

年轻的阿特金斯是他的对手，决斗结束后一小时，他便启程前往法国。

[frʌm; frəm] ['evri] [ə'kaʊnt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] ; [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒoʊk]

From	**every**	**account**	**I**	**can**	**gather**	**,**	**he**	**was**	**the**	**aggressor**	**;**	**a**	**trifling**	**joke**
从	每一个	帐户	我	能	收集	,	他	曾是	这	侵略者	;	一个	琐事	开玩笑

[æt; ət][ðə; ði] [mes] ,

at	**the**	**mess**	**,**
在	这	混乱	,

据我所知，他是挑衅者；在混乱中开了一个无关紧要的玩笑。

['æftər] ['dɪnər] , [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðɪs] ['fjʊriəs] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] ['loʊdɪd] ['edwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

after	**dinner**	**,**	**so**	**exasperated**	**this**	**furious**	**man**	**,**	**that**	**he**	**loaded**	**Edward**	**with**	**the**	**most**
后	晚餐	,	所以	恼怒	这	狂怒	男人	,	那	他	已加载	爱德华	和	这	最多

[ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] .

opprobrious	**epithets**	**.**
可耻	绰号	.

晚饭后，这激怒了这位愤怒的男人，他用最侮辱性的词语辱骂爱德华。

['edwərd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [kwɪt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]

Edward	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**them**	**,**	**or**	**quit**	**the**	**army**	**with**
爱德华	曾是	有义务	到	拿	注意	的	他们	,	或者	辞职	这	军队	和

[dɪs'ɑːnər] .

dishonour	**.**
羞辱	.

爱德华不得不重视他们，否则将蒙受耻辱地退出军队。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ðæt] [prɪ'veɪl] ,

Such	are	the	false	notions	that	prevail	,
这样的	是	这	错误的	概念	那	占上风	,

这就是目前盛行的种种错误观念。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl]

that	a	man	of	real	courage	must	risk	his	life	when	a	drunkard	or	a	fool
那	一个	男人	的	真实的	勇气	必须	风险	他的	生活	什么时候	一个	酒鬼	或者	一个	傻子

[ɪn'sʌlts] [hɪm; ɪm] ;

insults	him	;
侮辱	他	;

真正的勇敢者，在被醉汉或傻瓜侮辱时，必须冒着生命危险挺身而出；

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , is62

that	life	which	is	only	due	to	his	country	,	is62
那	生活	哪个	是	仅有的	到期的	到	他的	国家	,	is62

那条生命完全是为了他的国家而活，是62

['spɔrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɑːlɪk] .

sported	away	in	consequence	of	a	drunken	frolic	.
运动	离开	在	结果	的	一个	醉	嬉戏	.

因醉酒嬉闹而丧命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

I	am	glad	,	my	friend	,	I	am	not	in	the	army	,
我	是	高兴的	,	我的	朋友	,	我	是	不是	在	这	军队	,

朋友，我很庆幸自己没有参军。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	should	not	like	to	appear	a	coward	,
我	应该	不是	喜欢	到	出现	一个	懦夫	,

我不想显得自己像个懦夫。

[ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['evri] ['boʊstər] , [huː] ['niːðər] [fɪrz] [gɑːd] ,

or	enter	into	a	broil	to	obtain	the	name	that	every	boaster	,	who	neither	fears	God	,
或者	进入	进入	一个	烤	到	获得	这	姓名	那	每一个	自夸者	,	WHO	两者都不	恐惧	上帝	,

或者投入纷争，以获得那所有自夸、不敬畏上帝的人的名声。

[nɔːr] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

nor	loves	his	friends	,	purchases	with	the	blood	of	a	fellow	-	creature	.
也不	爱	他的	朋友们	,	购买	和	这	血	的	一个	同伴	-	生物	.

既不爱自己的朋友，也不用同类的鲜血去购买东西。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	hope	,	however	,	I	shall	never	be	in	such	a	situation	.
我	希望	,	然而	,	我	将	绝不	是	在	这样的	一个	情况	.

但我希望我永远不会陷入那种境地。

['edwərd] [ɪz] [naʊ] [ə'sliːp] ;

Edward	is	now	asleep	;
爱德华	是	现在	睡着了	;

爱德华已经睡着了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] ;

it	would	be	cruel	to	remind	him	that	he	was	ever	too	fond	of	a	jest	;
它	会	是	残忍的	到	提醒	他	那	他	曾是	曾经	也	喜爱	的	一个	笑话	;

提醒他他一直太喜欢开玩笑，未免太过残忍；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ɪk'striːm] [peɪn][baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

how	often	have	I	seen	him	give	extreme	pain	by	laughing	at	some	peculiarity	,
如何	经常	有	我	已见	他	给	极端	疼痛	经过	笑	在	一些	特点	,

我曾多少次看到他因为某些怪异的事情而大笑，给别人带来极大的痛苦？

[ɔːr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,

or	catching	up	some	strange	expression	to	play	on	,
或者	捕捉	向上	一些	奇怪的	表达	到	玩	在	,

或者捕捉到一些奇怪的表达方式来加以利用，

[ænd; ənd] [hɜːrt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stres]

and	hurt	the	feelings	of	the	person	who	uttered	it	,	whose	visible	distress
和	伤害	这	情怀	的	这	人	WHO	说出	它	,	谁	可见的	痛苦

['nevər] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [læf] .

never	silenced	his	laugh	.
绝不	沉默	他的	笑	.

这番话伤害了说出这句话的人的感情，尽管他明显感到难过，但他的笑声却丝毫没有停止。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

I	will	give	you	some	account	of	my	journey	,	when	he	is	again	disposed	to
我	将要	给	你	一些	帐户	的	我的	旅行	,	什么时候	他	是	再次	处置	到

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

等他再次想睡觉的时候，我会把我的旅程告诉你们。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ]

now	I	must	go	and	take	some	refreshment	,	as	I	feel	myself	very	much
现在	我	必须	去	和	拿	一些	清爽	,	作为	我	感觉	我	非常	很多

[ɪg'zɔːstɪd] . -

exhausted	.	63
筋疲力尽的	.	-

我现在得去吃点东西提提神，因为我感觉非常疲惫。63

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'kaʊnt] .

I	will	now	give	you	the	promised	account	.
我	将要	现在	给	你	这	承诺	帐户	.

现在我将把承诺的账目给你。

[aɪ] [sæt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli]

I	sat	off	the	moment	after	I	had	finished	my	letter	;	the	day	was	uncommonly
我	卫星	离开	这	片刻	后	我	有	完成的	我的	信	;	这	天	曾是	不寻常地

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

我写完信后立刻坐了下来；今天天气异常炎热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['sændi] [roʊd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	the	heavy	sandy	road	very	unpleasant	,
和	这	重的	沙	路	非常	令人不快的	,

而且，那条沙土路走起来非常不舒服。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪd] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] .

as	we	could	not	ride	so	quick	as	we	wished	to	do	.
作为	我们	可以	不是	骑	所以	快的	作为	我们	希望	到	做	.

因为我们无法像我们希望的那样骑得那么快。

[maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] ['edwərd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

My	heart	,	which	seemed	ready	to	fly	to	Edward	,	was	very	anxious	and
我的	心	,	哪个	似乎	准备好	到	飞	到	爱德华	,	曾是	非常	焦虑的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

impatient	;
不耐烦	;

我的心仿佛随时准备飞向爱德华，心中充满了焦虑和焦躁；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'veɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪr] [lɔːŋgər]

but	**what**	**could**	**impatience**	**avail**	**,**	**it**	**only**	**served**	**to**	**make**	**the**	**time**	**appear**	**longer**
但	什么	可以	不耐烦	可用	,	它	仅有的	服务	到	制作	这	时间	出现	更长

.

:

.

但急躁又能有什么用呢？它只会让时间显得更漫长。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [hed] - [ɑːx] ,

This	**anxiety**	**,**	**and**	**the**	**hot**	**beams**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**gave**	**me**	**a**	**severe**	**head**	**-**	**ach**	**,**
这	焦虑	,	和	这	热的	光束	的	这	太阳	,	给予	我	一个	严重	头	-	ach	,

这种焦虑，再加上灼热的阳光，让我头痛欲裂。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , ['æftər]['raɪdɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**I**	**was**	**glad**	**,**	**after**	**riding**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**,**	**to**	**meet**	**with**	**a**
和	我	曾是	高兴的	,	后	骑术	三	或者	四	小时	,	到	见面	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] .

comfortable	**inn**	**.**
舒服的	客栈	.

骑行三四个小时后，我很高兴能找到一家舒适的旅馆。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bæd] ,

I	**was**	**obliged**	**to**	**rest**	**a**	**short**	**time**	**my**	**head**	**was**	**so**	**very**	**bad**	**,**
我	曾是	有义务	到	休息	一个	短的	时间	我的	头	曾是	所以	非常	坏的	,

我头疼得厉害，不得不休息一会儿。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [suːn] [raʊzd] [ˌem 'iː] ,

but	**my**	**earnest**	**desire**	**to**	**go**	**forward**	**soon**	**roused**	**me**	**,**
但	我的	认真	欲望	到	去	向前	很快	唤醒	我	,

但我前进的强烈愿望很快唤醒了我，

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]

and	**prevented**	**me**	**thinking**	**of**	**being**	**overtaken**	**by**	**the**	**night**	**,**	**for**	**the**	**sun**
和	阻止	我	思维	的	存在	被超越	经过	这	夜晚	,	为了	这	太阳

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə'peɪs] .

was	**setting**	**apace**	**.**
曾是	环境	迅速	.

这让我不禁想到，黑夜即将降临，因为太阳正在迅速西沉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [seɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['lʊkɪŋ] [mæn]

We	**were**	**assured**	**the**	**roads**	**were**	**very**	**safe**	**,**	**and**	**a**	**genteel**	**looking**	**man**
我们	是	保证	这	道路	是	非常	安全的	,	和	一个	文雅的	寻找	男人

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

informed	**me**	**,**
知情的	我	,

我们被告知道路非常安全，一位衣着考究的男士告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] himself64

that	**he**	**had**	**frequently**	**travelled**	**the**	**same**	**way**	**himself64**
那	他	有	频繁地	旅行	这	相同的	方式	himself64

他本人也经常走同样的路线64

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd]

when	**there**	**was**	**no**	**moon**	**,**	**without**	**any**	**apprehension**	**of**	**danger**	**;**	**he**	**then**	**added**
什么时候	那里	曾是	不	月亮	,	没有	任何	忧虑	的	危险	;	他	然后	额外

,

,

,

当没有月亮的时候，他丝毫没有感到危险；然后他又补充道：

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

that	as	we	seemed	to	be	in	a	hurry	,
那	作为	我们	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,

因为我们当时看起来很着急，

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

he	would	advise	us	to	take	a	short	cut	through	a	wood	,
他	会	建议	我们	到	拿	一个	短的	切	通过	一个	木头	,

他会建议我们抄近路穿过树林，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [tuː] [maɪlz] .

by	which	means	we	should	gain	two	miles	.
经过	哪个	方法	我们	应该	获得	二	英里	.

通过这种方法我们应该能前进两英里。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][baɪ] -

We	followed	the	advice	of	the	stranger	,	but	when	we	were	in	the	by	-
我们	随后	这	建议	的	这	陌生人	,	但	什么时候	我们	是	在	这	经过	-

[roʊd] ,

road	,
路	,

我们听从了陌生人的建议，但当我们行驶在乡间小路上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['gluːmi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	appeared	so	gloomy	,	that	I	was	sorry	we	entered	it	;
它	出现	所以	阴沉	,	那	我	曾是	对不起	我们	进入	它	;

它看起来如此阴暗，我真后悔我们进去了；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][dɪd][wiː; wi] [miːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

not	a	single	man	did	we	meet	during	the	space	of	half	an	hour	;
不是	一个	单身的	男人	做过	我们	见面	期间	这	空间	的	一半	一个	小时	;

在短短半小时内，我们一个男人也没遇到；

[æt; ət][læst][wiː; wi] [hɜːrd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn]

at	last	we	heard	,	at	a	distance	behind	us	,	some	persons	on	horseback	in
在	最后的	我们	听到	,	在	一个	距离	在后面	我们	,	一些	人	在	马背	在

[ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

a	full	gallop	.
一个	满的	驰骋	.

最后，我们听到身后远处有人骑马疾驰而来。

[aɪ] [stɑːpt] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

I	stopped	,	not	thinking	of	any	danger	;	on	the	contrary	,
我	停止	,	不是	思维	的	任何	危险	;	在	这	相反	,

我停了下来，并没有想到任何危险；相反，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

having	been	a	little	afraid	of	the	dreary	solitude	which	then	surrounded	us	,
拥有	到过	一个	小的	害怕的	的	这	凄凉	孤独	哪个	然后	包围	我们	,

起初，我对当时笼罩着我们的那种阴郁的孤独感感到有些害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	was	glad	to	hear	human	voices	;	it	was	to	me	,	at	that	moment	,
我	曾是	高兴的	到	听到	人类	声音	;	它	曾是	到	我	,	在	那	片刻	,

听到人声我很高兴；对我来说，在那一刻，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [wʌz; wəz][aɪ] [di'siːvd] .

almost	as	if	I	had	seen	a	friend	;	but	how	egregiously	was	I	deceived	.
几乎	作为	如果	我	有	已见	一个	朋友	;	但	如何	极其严重	曾是	我	受骗	.

就好像我见到了朋友一样；但我却被骗得多么彻底啊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [fɔːr] [staʊt] [men] , [huː] ['fɪrsli] [di'mɑːndid] [maɪ] ['mʌni] .

We	were	quickly	overtaken	by	four	stout	men	,	who	fiercely	demanded	my	money	.
我们	是	迅速地	被超越	经过	四	肥硕	男人	,	WHO	激烈地	要求	我的	钱	.

我们很快就被四个身材魁梧的男人追上，他们凶狠地向我索要钱财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] purpose65

It	was	to	no	purpose65
它	曾是	到	不	purpose65

毫无意义65

[tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [wɑːtʃ] , [pɜːrs] ,

to	parley	with	them	,	and	I	was	obliged	to	give	up	my	watch	,	purse	,
到	谈判	和	他们	,	和	我	曾是	有义务	到	给	向上	我的	手表	,	钱包	,

为了与他们谈判，我不得不交出我的手表、钱包、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [greɪt] [koʊt] .

and	even	my	great	coat	.
和	甚至	我的	伟大的	外套	.

甚至包括我的大衣。

['hæpi] [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

Happy	may	I	think	myself	that	I	escaped	with	my	life	,
快乐的	可能	我	思考	我	那	我	逃脱	和	我的	生活	,

我庆幸自己能活着逃出来。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] , [tuː; tə]

for	I	was	so	imprudent	as	to	speak	to	one	of	them	,	whom	,	to
为了	我	曾是	所以	轻率的	作为	到	说话	到	一	的	他们	,	谁	,	到

[maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

my	great	astonishment	,
我的	伟大的	惊讶	,

因为我当时非常轻率地与他们中的一人交谈，令我大吃一惊的是，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wel] - [drest] [mæn] [huː] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

I	discovered	to	be	the	very	well	-	dressed	man	who	directed	us	to	take	this
我	发现	到	是	这	非常	出色地	-	穿着	男人	WHO	指导	我们	到	拿	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

我发现他就是那位衣着考究的男士，正是他指引我们走这条路；

[aɪ][dɪd] [fiːl] ['veri] ['æŋgri] ,

I	did	feel	very	angry	,
我	做过	感觉	非常	生气的	,

我当时确实感到非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] .

and	would	have	given	the	world	to	have	punished	him	for	his	perfidy	.
和	会	有	给定	这	世界	到	有	受到惩罚	他	为了	他的	背信弃义	.

我愿意付出一切代价来惩罚他的背信弃义。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][koʊt] ; [maɪ] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] - ['trævələr] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː]

Behold	me	,	then	,	without	a	coat	;	my	honest	fellow	-	traveller	offered	to	lend	me
看哪	我	,	然后	,	没有	一个	外套	;	我的	诚实的	同伴	-	游客	提供	到	借	我

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

瞧瞧我，没穿外套；我那诚实的旅伴主动提出把他的外套借给我。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

which	they	did	not	think	worth	taking	from	him	,
哪个	他们	做过	不是	思考	值得	采取	从	他	,

他们认为这些东西不值得从他那里夺走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

but	he	seemed	less	able	to	bear	the	cold	of	the	night	than	myself	,
但	他	似乎	较少的	有能力的	到	熊	这	寒冷的	的	这	夜晚	比	我	,

但他似乎比我更不耐寒。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

so	I	would	not	accept	of	his	offer	.
所以	我	会	不是	接受	的	他的	提供	.

所以我不会接受他的提议。

[wiː; wi] [ðen] [spɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

We	then	spurred	our	horses	and	rode	on	,	and	tried	to	laugh	at	our
我们	然后	受到刺激	我们的	马匹	和	骑	在	,	和	尝试	到	笑	在	我们的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

于是我们策马扬鞭，继续前行，并试图笑着回忆起我们的冒险经历。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] ;

in	which	,	indeed	,	we	did	not	make	a	very	noble	figure	;
在	哪个	,	的确	,	我们	做过	不是	制作	一个	非常	高贵	数字	;

事实上，我们并没有扮演一个多么高尚的角色；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fuːl] ['hɑːrdi][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːr] [strɔːŋ]

though	it	would	have	been	fool	hardy	to	have	attempted	to	resist	four	strong
尽管	它	会	有	到过	傻子	耐寒的	到	有	尝试过	到	抵抗	四	强的

[men] , something66

men	,	something66
男人	,	something66

虽然试图抵抗四个壮汉是愚蠢的，但66

[laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ɔːr] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

like	fighting	a	windmill	,	or	storming	the	moon	.
喜欢	斗争	一个	风车	,	或者	暴风雨	这	月亮	.

就像与风车搏斗，或者攻占月球一样。

[waɪ] [ðen] [duː][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] ?

Why	then	do	I	feel	a	little	hurt	at	having	been	robbed	?
为什么	然后	做	我	感觉	一个	小的	伤害	在	拥有	到过	被抢劫	?

那为什么我被抢劫后会感到有点难过呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['tretʃəri] [vekst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]

To	say	the	truth	,	that	fellow's	treachery	vexed	me	more	than	the	loss	of	my
到	说	这	真相	,	那	同伴们	背信弃义	烦恼	我	更多的	比	这	损失	的	我的

['mʌni] :

money	:
钱	:

说实话，那家伙的背叛比我损失的钱更让我恼火：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

but	I	have	gained	something	by	my	experience	;
但	我	有	获得	某物	经过	我的	经验	;

但我从我的经历中有所收获；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] ,

I	will	never	talk	of	my	own	affairs	when	I	am	travelling	,
我	将要	绝不	讲话	的	我的	自己的	事务	什么时候	我	是	旅行	,

我旅行时从不谈论自己的私事。

[ɔːr] [tuː] [suːn] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

or	too	soon	make	an	acquaintance	on	the	road	.
或者	也	很快	制作	一个	熟人	在	这	路	.

或者过早地在路上结识新朋友。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[tʃɑːrlz] . -
CHARLES . 67
查尔斯 . -

查尔斯.67

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER XIII .
信 十三 .

第十三封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
Charles to William .
查尔斯 到 威廉 .

查尔斯对威廉说。

['edwərd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [ɑːn] ['evri] [ə'kaʊnt] ;
Edward is much better , which gives me great pleasure on every account ;
爱德华 是 很多 更好的 , 哪个 给予 我 伟大的 乐趣 在 每一个 帐户 ;

爱德华的情况好多了，这让我各方面都非常高兴；

[hɪz; ɪz][hɑːt] - ['hedɪd] [æn'tægənɪst] [meɪ] [naʊ] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
his hot - headed antagonist may now safely return to his regiment .
他的 热的 - 标题 反派 可能 现在 安全 返回 到 他的 团 .

他那脾气暴躁的对手现在可以安全地返回他的部队了。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [sed] [hiː; hi] ,
Edward was very anxious about him : if I should die , said he ,
爱德华 曾是 非常 焦虑的 关于 他 : 如果 我 应该 死 , 说 他 ,

爱德华非常担心他：如果我死了，他说，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒər] ,
when the surgeon thought him in danger ,
什么时候 这 外科医生 想法 他 在 危险 ,

当外科医生认为他有危险时，

[preɪ] [in'triːt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ætkɪnz] ,
pray intreat Sir Charles to endeavour to obtain a pardon for young Atkins ,
祈祷 治疗 先生 查尔斯 到 努力 到 获得 一个 赦免 为了 年轻的 阿特金斯 ,

请恳求查尔斯爵士尽力为年轻的阿特金斯争取赦免。

[huː] [hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ; [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənət] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
who has only his commission to depend on ; he is passionate , I knew it ,
WHO 有 仅有的 他的 委员会 到 依赖 在 ; 他 是 热情的 , 我 知道 它 ,

他只能依靠佣金度日；他充满激情，我早就知道了。

[ænd; ənd] [jet] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [ʌn'fiːlɪŋ] [dʒest] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] ,
and yet provoked him by my unfeeling jest ; if I recover ,
和 然而 挑衅 他 经过 我的 冷漠无情 笑话 ; 如果 我 恢复 ,

然而，我却因无情的玩笑激怒了他；如果我能恢复过来，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I will be more prudent for the future .
我 将要 是 更多的 谨慎 为了 这 未来 .

今后我会更加谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] ;
It gave me great pleasure to hear him talk so ;
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 听到 他 讲话 所以 ;

听到他这样说话，我感到非常高兴；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	I	hope	this	illness	will	make	a	good	impression	on	his	mind	.
和	我	希望	这	疾病	将要	制作	一个	好的	印象	在	他的	头脑	.

我希望这次生病能给他留下深刻的印象。

[θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . — [wʌt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] — [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] just68

Three	o'clock	in	the	afternoon	.	—	What	an	agreeable	surprise	—	my	father	is	just68
三	点钟	在	这	下午	.	—	什么	一个	同意	惊喜	—	我的	父亲	是	just68

下午三点——真是个令人愉快的惊喜——我父亲才68岁。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] !

arrived	,	and	does	not	disapprove	of	my	conduct	!
到达的	,	和	做	不是	不赞成	的	我的	执行	!

到了，而且并不反对我的行为!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

He	turned	pale	when	he	heard	of	the	robbery	,
他	转向	苍白	什么时候	他	听到	的	这	抢劫	,

他听到抢劫案的消息后脸色煞白。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] ,

and	thanked	heaven	that	had	preserved	him	a	son	,
和	谢谢	天堂	那	有	保存完好	他	一个	儿子	,

他感谢上苍让他保佑自己有个儿子。

[huːz] [lɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [di'plɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] .

whose	loss	he	should	have	deplored	with	his	latest	breath	.
谁	损失	他	应该	有	令人遗憾	和	他的	最新的	气息	.

他本应在临终前为他的逝去感到惋惜。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;

I	tell	you	this	in	the	pride	of	my	heart	;
我	告诉	你	这	在	这	自豪	的	我的	心	;

我怀着心中的骄傲告诉你们这些事;

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] !

how	sweet	is	the	praise	of	a	parent	!
如何	甜的	是	这	称赞	的	一个	父母	!

父母的表扬是多么甜蜜啊!

['edwərd] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Edward	was	glad	to	see	him	,	and	acknowledged	his	fault	.
爱德华	曾是	高兴的	到	看	他	,	和	已确认	他的	过错	.

爱德华很高兴见到他，并承认了自己的错误。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] ['perənt] .

I	must	not	be	long	absent	from	this	dear	parent	.
我	必须	不是	是	长的	缺席的	从	这	亲爱的	父母	.

我不能离开我亲爱的父母太久。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	69
查尔斯	.	-

查尔斯.69

['letər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

LETTER	XIV	.
信	十四	.

第十四封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
Charles **to** **William** **.**
查尔斯 到 威廉 .

查尔斯对威廉说。

['edwərd] [ɪz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ;
Edward **is** **so** **far** **recovered** **as** **to** **be** **able** **to** **travel** **;**
爱德华 是 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 旅行 ;

爱德华目前已恢复到可以旅行的程度;

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]['grændɪsən] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
he **is** **to** **set** **off** **to** **-** **morrow** **for** **Grandison** **Hall** **,** **and** **I** **am** **to** **return**
他 是 到 放 离开 到 - 明天 为了 格兰迪森 大厅 , 和 我 是 到 返回
[tuː; tə][maɪ]['tuːtər] .
to **my** **tutor** **.**
到 我的 导师 .

他明天要动身前往格兰迪森学院，而我要回到我的导师那里。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] .
When **I** **reach** **home** **I** **will** **finish** **this** **letter** **.**
什么时候 我 抵达 家 我 将要 结束 这 信 .

我到家后会把这封信写完。

[wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [frendz] .
Well **,** **here** **I** **am** **once** **more** **with** **my** **good** **friends** **.**
出色地 , 这里 我 是 一次 更多的 和 我的 好的 朋友们 .

我又和我的好朋友们聚在一起了。

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,
I **reached** **home** **without** **meeting** **with** **any** **disagreeable** **occurrence** **,**
我 达到 家 没有 会议 和 任何 令人不快的 发生 ,

我平安到家，没有遇到任何不愉快的事情。

[ænd; ənd][maɪ]['tuːtər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] ,
and **my** **tutor** **received** **me** **with** **his** **usual** **kindness** **,**
和 我的 导师 已收到 我 和 他的 通常 仁慈 ,

我的导师像往常一样热情地接待了我。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] .
but **I** **observed** **a** **gloom** **on** **his** **countenance** **which** **made** **me** **very** **uneasy** **.**
但 我 观察到 一个 愁云 在 他的 面容 哪个 制成 我 非常 不安 .

但我注意到他脸上阴沉的表情，这让我很不安。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
Before **he** **went** **to** **bed** **,** **he** **began** **to** **write** **a** **letter** **,**
前 他 去 到 床 , 他 开始 到 写 一个 信 ,

他上床睡觉前开始写信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
and **was** **visibly** **agitated** **while** **he** **was** **writing** **.**
和 曾是 明显地 激动 尽管 他 曾是 写作 .

他在写作时明显情绪激动。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [sʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wʊd] [nɑːt]
As **I** **know** **the** **Doctor** **has** **such** **firmness** **of** **mind** **that** **a** **trifle** **would** **not**
作为 我 知道 这 医生 有 这样的 硬度 的 头脑 那 一个 琐事 会 不是
[ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,
affect **him** **,**
影响 他 ,

据我所知，这位医生意志非常坚定，这点小事不会影响到他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]

I	was	very	desirous	to	know	what	was	the	matter	,	and	I	think	my
我	曾是	非常	渴望	到	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	我	思考	我的

curiosity70

curiosity70

curiosity70

我很想知道发生了什么事，我想我的好奇心70

[ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [rɔːŋ] ,

arose	from	affection	,	yet	I	am	afraid	it	has	led	me	to	act	wrong	,
出现	从	感情	,	然而	我	是	害怕的	它	有	引领	我	到	行为	错误的	,

这份感情源于爱，但我恐怕它却导致我做出了错误的行为。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	when	he	left	the	room	for	a	moment	,
为了	什么时候	他	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,

当他离开房间片刻时，

[aɪ] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .

I	crept	softly	to	his	writing	table	to	read	the	unfinished	letter	.
我	悄悄地爬	轻轻	到	他的	写作	桌子	到	读	这	未完成	信	.

我蹑手蹑脚地走到他的书桌前，读那封未写完的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['hevi] [lɔːs] [ɪn] [treɪd] ,

It	was	to	a	brother	who	had	sustained	some	heavy	loss	in	trade	,
它	曾是	到	一个	兄弟	WHO	有	持续	一些	重的	损失	在	贸易	,

这是给一位在贸易中遭受重大损失的兄弟的。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] .

which	involved	him	and	a	large	family	in	the	greatest	distress	.
哪个	涉及	他	和	一个	大的	家庭	在	这	最	痛苦	.

这让他和他的大家庭陷入了极大的困境。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	suddenly	threw	down	the	letter	,	before	I	had	read	half	of	it	,
我	突然	扔	向下	这	信	,	前	我	有	读	一半	的	它	,

我还没读完一半，就突然把信扔到了地上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,

as	if	I	had	been	committing	a	robbery	,
作为	如果	我	有	到过	提交	一个	抢劫	,

就好像我犯了抢劫罪一样，

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

and	severely	reproached	myself	for	having	pryed	into	his	secret	,
和	严重	受责备	我	为了	拥有	-	进入	他的	秘密	,

我严厉地责备自己窥探了他的秘密。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['restləs] [æŋ'zaɪəti][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː]

though	I	think	I	was	led	to	it	by	the	restless	anxiety	I	felt	when	I	saw
尽管	我	思考	我	曾是	引领	到	它	经过	这	不安	焦虑	我	毛毡	什么时候	我	锯

[hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] ;

him	unhappy	;
他	不开心	;

虽然我认为我这样做是因为看到他不开心时，我感到焦躁不安；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] — [aɪ] [blʌʃ]

but	this	does	not	excuse	me	—	I	have	been	very	much	to	blame	—	I	blush
但	这	做	不是	原谅	我	—	我	有	到过	非常	很多	到	责备	—	我	脸红

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] — [aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd][maɪ] [frend] ,

for	shame	—	I	have	injured	my	friend	,
为了	耻辱	—	我	有	受伤	我的	朋友	,

但这并不能成为我的借口——我负有很大的责任——我羞愧难当——我伤害了我的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd][maɪ'self] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	I	have	injured	myself	;	I	shall	be	afraid	to	look	him	in	the	face	;
和	我	有	受伤	我	;	我	将	是	害怕的	到	看	他	在	这	脸	;

我伤到了自己；我不敢直视他的脸；

[wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [dʌz] [gɪlt] [meɪk] [juː 'es] !

what	a	coward	does	guilt	make	us	!
什么	一个	懦夫	做	有罪	制作	我们	!

内疚会让我们变得多么懦弱！

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	can	write	no	more	,	I	am	out	of	humour	with	myself	.
我	能	写	不	更多的	,	我	是	出去	的	幽默	和	我	.

我写不下去了，我对自己感到很没幽默感。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	71
查尔斯	.	-

查尔斯.71

['letər] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Pity	me	,	my	friend	;	Dr	.	Bartlett	has	just	received	a	letter	from
遗憾	我	,	我的	朋友	;	博士	.	巴特利特	有	只是	已收到	一个	信	从

['grændɪsən] [hɔːl] ;

Grandison	Hall	;
格兰迪森	大厅	;

可怜我吧，我的朋友；巴特利特博士刚刚收到格兰迪森霍尔的一封信；

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

he	instantly	informed	me	,	with	seeming	emotion	,	that	there	was	not	the	least
他	即刻	知情的	我	,	和	似乎	情感	,	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他立刻带着几分激动的神情告诉我，根本没有任何危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pliːzd] ,

but	that	my	mother	was	ill	,	and	that	if	I	pleased	,
但	那	我的	母亲	曾是	患病的	,	和	那	如果	我	高兴	,

但我母亲病了，而且如果我愿意的话，

[wiː; wi] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

we	would	set	off	in	the	morning	.
我们	会	放	离开	在	这	早晨	.

我们早上出发。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] ;

Do	you	say	,	my	dear	Sir	,	if	I	please	;	my	heart	is	there	already	;
做	你	说	,	我的	亲爱的	先生	,	如果	我	请	;	我的	心	是	那里	已经	;

亲爱的先生，如果您愿意的话，我的心早已飞向那里；

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] !

my	mother	in	danger	,	and	her	son	so	far	off	!
我的	母亲	在	危险	,	和	她	儿子	所以	远的	离开	!

我的母亲身处险境，而她的儿子却远在天边!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	never	was	so	low	spirited	in	my	life	;
我	绝不	曾是	所以	低的	精神抖擞	在	我的	生活	;

我一生中从未如此情绪低落过；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɔːfənz] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	sure	the	Doctor	softens	the	matter	to	me	.
我	是	当然	这	医生	软化	这	事情	到	我	.

我相信医生会缓和我对这件事的看法。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə'miːliə] , [dɪ'lɪvərd] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

I	received	a	few	lines	from	Emilia	,	delivered	privately	to	me	by	the	servant	,
我	已收到	一个	很少	线条	从	艾米莉亚	,	发表	私下	到	我	经过	这	仆人	,

我收到了艾米莉亚写给我的几句话，是仆人私下交给我的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] ; [aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

which	made	me	very	uneasy	;	I	will	transcribe	part	of	it	.	72
哪个	制成	我	非常	不安	;	我	将要	录制	部分	的	它	.	-

这让我感到非常不安；我将摘录其中的一部分。72

“ [dɪr] , [dɪr] [tʃɑːrlz] ,

“	Dear	,	dear	Charles	,
“	亲爱的	,	亲爱的	查尔斯	,

“亲爱的查尔斯，

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] !

“	What	a	misfortune	happened	yesterday	!
“	什么	一个	不幸	发生	昨天	!

昨天真是太不幸了!

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [aɪ]

our	dear	mother	suddenly	fainted	,	and	I	was	afraid	she	was	dead	;	I
我们的	亲爱的	母亲	突然	昏厥	,	和	我	曾是	害怕的	她	曾是	死的	;	我

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was	alone	with	her	,
曾是	独自的	和	她	,

我们亲爱的母亲突然晕倒了，我害怕她已经去世了；当时只有我一个人陪着她。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] ,

sitting	at	my	work	,	and	did	not	perceive	her	change	countenance	,
坐着	在	我的	工作	,	和	做过	不是	感知	她	改变	面容	,

我坐在工作岗位上，没有注意到她脸色的变化。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['eni] [ə'sɪstəns] .

so	that	she	was	on	the	ground	before	I	could	afford	her	any	assistance	.
所以	那	她	曾是	在	这	地面	前	我	可以	买得起	她	任何	协助	.

所以在我能够提供任何帮助之前，她就已经倒在地上了。

[maɪ] [laʊd] [kraɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][ɑːrm] ['ʌndər]

My	loud	cries	brought	the	servants	,	but	not	before	I	had	got	my	arm	under
我的	大声	哭泣	带来	这	仆人	,	但	不是	前	我	有	得到	我的	手臂	在下面

[hɜːr; hər] [hed] :

her	head	:
她	头	:

我的大声呼喊引来了仆人，但在此之前，我已经把胳膊伸到了她的头下：

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	kissed	her	forehead	,	and	called	upon	her	a	hundred	times	,
我	亲吻	她	前额	,	和	称为	之上	她	一个	百	时代	,

我吻了她的额头，呼唤了她一百遍。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

as	if	I	could	recall	her	to	life	.
作为	如果	我	可以	记起	她	到	生活	.

仿佛我能让她复活。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bled] [hɜːr; hər] ,

The	surgeon	soon	arrived	,	and	bled	her	,
这	外科医生	很快	到达的	,	和	出血	她	,

外科医生很快赶到，给她放了血。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] .

and	in	about	half	an	hour	she	came	to	herself	again	.
和	在	关于	一半	一个	小时	她	来了	到	她自己	再次	.

大约半小时后，她恢复了意识。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] ['sʌfər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l] !

But	what	did	I	suffer	during	that	dreadful	interval	!
但	什么	做过	我	遭受	期间	那	可怕	间隔	!

但在那段可怕的时期里，我究竟遭受了怎样的痛苦！

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	wished	a	thousand	times	that	you	were	here	.
我	希望	一个	千	时代	那	你	是	这里	.

我曾无数次希望你在这里。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] ,

Do	not	delay	a	moment	,	dear	brother	,	if	you	love	me	;	I	shall	be	much	easier	,
做	不是	延迟	一个	片刻	,	亲爱的	兄弟	,	如果	你	爱	我	;	我	将	是	很多	更轻松	,

亲爱的兄弟，如果你爱我，就不要耽搁片刻；我会轻松很多。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	know	,	when	you	are	with	me	.
我	知道	,	什么时候	你	是	和	我	.

我知道，当你和我在一起的时候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

We	shall	assist	each	other	in	nursing	her	,	for	I	will	never	leave	her	a
我们	将	协助	每个	其他	在	护理	她	,	为了	我	将要	绝不	离开	她	一个

moment73

moment73

moment73

我们将互相帮助照顾她，因为我片刻也不会离开她。

[ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;

care	of	strangers	;
关心	的	陌生人	;

照顾陌生人；

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː ʃi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd]

I	remember	how	she	Sat	up	with	us	when	we	had	the	smallpox	and
我	记住	如何	她	星期六	向上	和	我们	什么时候	我们	有	这	天花	和

['miːz(ə)lz] ,

measles	,
麻疹	,

我记得我们得天花和麻疹的时候，她是如何陪着我们熬夜的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	if	she	was	out	of	danger	,	I	should	feel	a	pleasure	in	convincing	her
和	如果	她	曾是	出去	的	危险	,	我	应该	感觉	一个	乐趣	在	令人信服的	她

,

,

,

如果她脱离了危险，我会很乐意说服她。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

that	I	love	her	as	dearly	as	she	loves	me	.
那	我	爱	她	作为	亲爱的	作为	她	爱	我	.

我爱她，就像她爱我一样深沉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['trænskrɪpt] , ['wɪljəm] , [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['gɝ:lz] ['letər] ;

"	This	is	a	short	transcript	,	William	,	of	my	dear	girl's	letter	;
"	这	是	一个	短的	文字稿	,	威廉	,	的	我的	亲爱的	女孩们	信	;

“威廉，这是我亲爱的女儿来信的简短誊本；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

for	with	a	full	heart	she	has	written	the	same	thing	over	and	over	again
为了	和	一个	满的	心	她	有	书面	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次

.

:

.

因为她满怀热情地一遍又一遍地写下了同样的话。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] ,

We	shall	leave	this	the	first	peep	of	day	,
我们	将	离开	这	这	第一的	窥视	的	天	,

我们就把这作为一天中的第一声啼哭吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝ:z] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

and	you	may	expect	the	earliest	account	of	my	mother's	state	of	health	.
和	你	可能	预计	这	最早	帐户	的	我的	母亲的	状态	的	健康	.

您可以期待我母亲健康状况的最早报告。

[tʃɑ:rlz] . -

CHARLES	.	74
查尔斯	.	-

查尔斯.74

['letər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

LETTER	XVI	.
信	十六	.

第十六封信。

[tʃɑ:rlz] [tu:; tə] ['wɪljəm] .

Charles	to	William	.
查尔斯	到	威廉	.

查尔斯对威廉说。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [maɪ] ['sɪstɝ:z] ['letər] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

My	mother	is	out	of	danger	;	my	sister's	letter	made	me	very	apprehensive	;
我的	母亲	是	出去	的	危险	;	我的	姐妹	信	制成	我	非常	忧虑	;

我母亲脱离了危险；我姐姐的信让我非常担心；

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [meɪks] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]

the	tenderness	of	her	nature	makes	her	tremble	at	the	least	indisposition
这	压痛	的	她	自然	制作	她	颤抖	在	这	至少	病痛

[ðæt] [ə'tæks] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,

that	attacks	her	parents	,
那	攻击	她	父母	,

她天性温柔，父母哪怕最轻微的不适都会让她感到揪心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [igˈzædʒəreits] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli]

and	she	exaggerates	the	danger	,	till	she	is	unable	to	see	things	as	they	really
和	她	夸张	这	危险	,	直到	她	是	无法	到	看	事物	作为	他们	真的

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

她夸大了危险，以至于无法看清事物的真相。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?

But	why	do	I	blame	her	?
但	为什么	做	我	责备	她	?

但我为什么要责怪她呢?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈsʌfərd] [maɪˈself] [θruː] [æŋˈzaɪəti] , [ɪn][maɪ] [wei] [ˈhɪðər] ?

What	have	I	not	suffered	myself	through	anxiety	,	in	my	way	hither	?
什么	有	我	不是	遭受	我	通过	焦虑	,	在	我的	方式	这里	?

在我走到今天这一步的过程中，我难道没有饱受焦虑的折磨吗?

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][raɪd]

I	sometimes	feared	my	mother	was	already	dead	,	and	we	appeared	to	ride
我	有时	害怕	我的	母亲	曾是	已经	死的	,	和	我们	出现	到	骑

[tuː] [fæst] [ˈfɔːrwərd] :

too	fast	forward	:
也	快速地	向前	:

我有时害怕母亲已经去世，而我们似乎骑得太快了:

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,

I	was	afraid	to	approach	the	hall	one	minute	,
我	曾是	害怕的	到	方法	这	大厅	一	分钟	,

我一度害怕接近大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [θruː] [maɪ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	the	next	was	in	a	violent	perspiration	through	my	eagerness	to	reach
和	这	下一个	曾是	在	一个	暴力	汗	通过	我的	渴望	到	抵达

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

接下来，我因为急于到达那里而汗流浃背。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈwɪljəm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˌpælpəˈteɪʃən] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

In	short	,	William	,	I	had	a	continual	palpitation	at	my	heart	,
在	短的	,	威廉	,	我	有	一个	持续的	心悸	在	我的	心	,

简而言之，威廉，我一直心悸不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪnd][maɪˈself][baɪ][noʊ] means75

and	now	find	myself	by	no	means75
和	现在	寻找	我	经过	不	means75

而现在我发现自己绝非75

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəmˈpleɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] .

But	I	shall	not	complain	;	in	the	morning	probably	I	shall	be	better	.
但	我	将	不是	抱怨	;	在	这	早晨	大概	我	将	是	更好的	.

但我不会抱怨；明天早上我的情况可能会好转。

[ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][soʊ] [ˈiːgərli] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

The	time	draws	near	,	the	time	I	so	eagerly	look	for	,
这	时间	平局	靠近	,	这	时间	我	所以	急切地	看	为了	,

时间临近了，我如此热切期盼的时刻即将到来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['hɑːlənd] : [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

when	I	was	to	have	visited	Holland	:	all	my	hopes	seem	like	a	dream	,
什么时候	我	曾是	到	有	到访	荷兰	:	全部	我的	希望	似乎	喜欢	一个	梦	,

我原本计划去荷兰旅行：我的所有希望都像一场梦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	appears	to	me	wrong	even	to	think	of	it	.
和	它	出现	到	我	错误的	甚至	到	思考	的	它	.

我觉得哪怕只是想到这一点都是错误的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pərˈhæps] , [rɪˈfreʃ] [ˌem 'iː] .

I	will	go	and	take	a	little	walk	in	the	garden	,	it	may	,	perhaps	,	refresh	me	.
我	将要	去	和	拿	一个	小的	走	在	这	花园	,	它	可能	,	也许	,	刷新	我	.

我打算去花园里散散步，或许能让我精神焕发。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [went] ,

I	do	not	seem	much	the	better	for	my	walk	,	but	I	am	glad	I	went	,
我	做	不是	似乎	很多	这	更好的	为了	我的	走	,	但	我	是	高兴的	我	去	,

散步之后我感觉身体并没有好转多少，但我很高兴我去了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

As	I	was	going	down	the	lane	by	the	side	of	the	garden	,
作为	我	曾是	去	向下	这	车道	经过	这	边	的	这	花园	,

当我沿着花园旁的小路走下去时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] ,

which	you	know	leads	to	the	high	road	,
哪个	你	知道	线索	到	这	高的	路	,

你知道，这条路通往光明之路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

such	a	weariness	came	over	me	I	was	obliged	to	sit	down	.
这样的	一个	疲劳	来了	超过	我	我	曾是	有义务	到	坐	向下	.

我感到一阵疲惫，不得不坐了下来。

['æftər] ['restɪŋ] [sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

After	resting	some	moments	I	rose	up	,	and	without	considering	where	I	was	going	,
后	休息	一些	时刻	我	玫瑰	向上	,	和	没有	考虑	在哪里	我	曾是	去	,

休息了一会儿后，我站了起来，没有考虑要去哪里，

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] .

turned	down	the	public	road	.
转向	向下	这	民众	路	.

拐进了公共道路。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [səˈpoʊz] , ['wɪljəm] , [ðæt] ['hev(ə)n] [diˈrekts] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ?

May	we	not	suppose	,	William	,	that	heaven	directs	our	steps	to	be	serviceable	to	our	fellow	-	creatures	?
可能	我们	不是	认为	,	威廉	,	那	天堂	导演	我们的	步骤	到	是	可用	到	我们的	同伴	-	生物	?

威廉，我们是否可以认为，上天指引我们行事，是为了造福我们的同胞?

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]

for	I	saw	,	as	I	advanced	,	not	far	from	me	,	a	little	child	about	three	years
为了	我	锯	,	作为	我	先进的	,	不是	远的	从	我	,	一个	小的	孩子	关于	三	年

[oʊld] ;

old	;
老的	;

因为我往前走的时候，看见离我不远有一个三岁左右的小孩；

it76

it76

it76

it76

[siːmd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] .

seemed	tired	,	and	stood	still	when	it	perceived	me	.
似乎	疲劳的	,	和	站立	仍然	什么时候	它	感知	我	.

它似乎很疲惫，发现我后就停住了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

At	first	I	supposed	some	person	was	near	;	but	not	seeing	any	one	,
在	第一的	我	据称	一些	人	曾是	靠近	;	但	不是	看到	任何	一	,

起初我以为附近有人；但没看到任何人，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

I	began	to	be	uneasy	,
我	开始	到	是	不安	,

我开始感到不安，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	when	it	turned	from	me	offered	it	some	flowers	which	I	had
和	什么时候	它	转向	从	我	提供	它	一些	花朵	哪个	我	有

['gæðərd] [ɪn][maɪ] [wei] ;

gathered	in	my	way	;
聚集	在	我的	方式	;

它转身离开我时，我把沿途采摘的一些鲜花献给了它；

[ðɪs] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd]

this	I	did	with	a	smiling	aspect	,	and	enquired	what	was	its	name	,	and
这	我	做过	和	一个	微笑	方面	,	和	询问	什么	曾是	它是	姓名	,	和

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ?

where	it	lived	?
在哪里	它	居住地	?

我面带微笑地问道，它叫什么名字，住在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɪsp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒemi] ,

It	could	only	lisp	out	a	few	words	,	such	as	that	its	name	was	Jemmy	,
它	可以	仅有的	口齿不清	出去	一个	很少	字	,	这样的	作为	那	它是	姓名	曾是	杰米	,

它只能断断续续地说出几个词，比如它的名字叫杰米。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['jɑːndər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] ,

and	that	it	lived	yonder	,	pointing	with	its	hand	,	I	could	not	tell	where	,
和	那	它	居住地	远处	,	指向	和	它是	手	,	我	可以	不是	告诉	在哪里	,

它就住在那边，用手指着什么，但我说不出具体是哪里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [nɪr] ;

for	you	know	there	is	no	house	near	;
为了	你	知道	那里	是	不	房子	靠近	;

因为你知道附近没有房子；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['siːkɪŋ] [ɪts] ['mæmi] .

I	could	only	make	out	that	it	had	been	a	long	time	seeking	its	mammy	.
我	可以	仅有的	制作	出去	那	它	有	到过	一个	长的	时间	寻求	它是	妈咪	.

我只能看出它已经找了很久的妈妈。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʌski] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrd] ;

The	evening	was	growing	dusky	,	and	still	no	person	appeared	;
这	晚上	曾是	生长	昏暗	,	和	仍然	不	人	出现	;

夜幕降临，天色渐暗，却依然没有人出现；

[aɪ] ['kwɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɝz] ['fi:lɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

I	quickly	imagined	the	poor	mother's	feelings	when	she	missed	her	child	,
我	迅速地	想象	这	贫穷的	母亲的	情怀	什么时候	她	错过	她	孩子	,

我很快就想象出那位可怜的母亲思念孩子时的感受。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd]

and	would	have	given	any	thing	to	have	been	able	to	have	restored
和	会	有	给定	任何	事物	到	有	到过	有能力的	到	有	恢复

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

him	to	her	;
他	到	她	;

她愿意付出一切，只求能让他回到她身边；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

but	as	that	was	impossible	,	I	was	determined	to	take	him	with	me	,
但	作为	那	曾是	不可能的	,	我	曾是	决定	到	拿	他	和	我	,

但由于那不可能，我决定带他一起走。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [æt; ət] our77

and	leave	him	at	our77
和	离开	他	在	our77

把他留在 our77

['gɑ:rdənɝz] [haʊs] , [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

gardener's	house	,	till	he	should	find	out	to	whom	he	belonged	.
园丁的	房子	,	直到	他	应该	寻找	出去	到	谁	他	属于	.

园丁的房子，直到他弄清楚自己属于谁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [brˈgæn] [tu:; tə] [kraɪ] ,

I	was	obliged	to	carry	him	,	for	he	began	to	cry	,
我	曾是	有义务	到	携带	他	,	为了	他	开始	到	哭	,

我不得不把他抱起来，因为他开始哭了起来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

when	he	saw	we	turned	out	of	the	high	road	,
什么时候	他	锯	我们	转向	出去	的	这	高的	路	,

当他看到我们驶出大路时，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] [maɪ]

and	I	found	it	rather	troublesome	on	account	of	my	weakness	,	but	my
和	我	成立	它	相当	麻烦的	在	帐户	的	我的	弱点	,	但	我的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:] [streŋθ] ,

resolution	gave	me	strength	,
解决	给予	我	力量	,

由于我的身体虚弱，我发现这相当麻烦，但我的决心给了我力量。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [waɪf] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

and	I	gave	it	in	charge	to	the	gardener's	wife	,	who	promised	to	take	care
和	我	给予	它	在	收费	到	这	园丁的	妻子	,	WHO	承诺	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我把它交给了园丁的妻子照看，她答应会好好照料它。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

In	the	morning	a	servant	is	to	go	to	the	neighbouring	villages	to	enquire
在	这	早晨	一个	仆人	是	到	去	到	这	邻接	村庄	到	查询

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

about	the	mother	.
关于	这	母亲	.

早上，仆人要去邻近的村庄打听母亲的情况。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	78
查尔斯	.	-

查尔斯.78

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

LETTER	XVII	.
信	十七	.

第十七封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .

Emilia	to	Charlotte	.
艾米莉亚	到	夏洛特	.

艾米莉亚对夏洛特说。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [maɪ] [dɪr] ['ʃɑːrlət] ,

My	mother	is	now	out	of	danger	,	my	dear	Charlotte	,
我的	母亲	是	现在	出去	的	危险	,	我的	亲爱的	夏洛特	,

亲爱的夏洛特，我母亲现在已经脱离危险了。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd]

but	Charles	went	to	bed	last	night	very	ill	,	and	is	it	to	be	wondered
但	查尔斯	去	到	床	最后的	夜晚	非常	患病的	,	和	是	它	到	是	想知道

[æt; ət] ,

at	,
在	,

但查尔斯昨晚病得很重，这难道不奇怪吗?

['æftər][ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [gɔːn] [θruː] ?

after	the	perturbation	of	mind	he	has	lately	gone	through	?
后	这	扰动	的	头脑	他	有	最近	已消失	通过	?

在他最近经历了如此令人不安的心境之后?

['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] !

Heaven	preserve	me	such	a	brother	!
天堂	保存	我	这样的	一个	兄弟	!

老天保佑我拥有这样一位兄弟!

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	time	seemed	so	long	while	he	was	away	,
这	时间	似乎	所以	长的	尽管	他	曾是	离开	,

他离开的这段时间感觉好漫长。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	I	do	not	know	how	I	should	live	without	him	.
那	我	做	不是	知道	如何	我	应该	居住	没有	他	.

我不知道没有他我该怎么活下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

He	found	a	lost	child	last	night	,	and	brought	it	in	his	arms	to	our
他	成立	一个	丢失的	孩子	最后的	夜晚	,	和	带来	它	在	他的	武器	到	我们的

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

他昨晚捡到一个走失的孩子，并把他抱到我们园丁那里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

and	desired	him	to	take	care	of	it	until	we	could	find	out	the	mother	.
和	想要的	他	到	拿	关心	的	它	直到	我们	可以	寻找	出去	这	母亲	.

并希望他能照顾好这件事，直到我们找到孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

She	came	this	morning	,	and	informed	us	,
她	来了	这	早晨	,	和	知情的	我们	,

她今天早上来了，并告知了我们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	had	been	all	the	night	wandering	about	in	search	of	it	.
那	她	有	到过	全部	这	夜晚	漫游	关于	在	搜索	的	它	.

她整夜都在四处寻找它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['grætɪtuːd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

I	was	very	much	affected	by	the	poor	woman's	gratitude	;	but	would	you	believe
我	曾是	非常	很多	做作的	经过	这	贫穷的	女性的	感激	;	但	会	你	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这位可怜妇女的感激之情深深打动了我；但你相信吗，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['edwərd] , -

a	certain	young	gentleman	presumed	to	say	to	Edward	,	79
一个	肯定	年轻的	绅士	假定	到	说	到	爱德华	,	-

一位年轻绅士竟敢对爱德华说，79

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] : [wʌt] [wʊd] [hiː; hi]

this	morning	,	that	he	thought	Charles	had	acted	imprudently	:	what	would	he
这	早晨	,	那	他	想法	查尔斯	有	行动	轻率地	:	什么	会	他

[hæv; həv] [dʌn] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

have	done	,	added	he	,
有	完毕	,	额外	他	,

今天早上，他认为查尔斯的行为欠妥：他会怎么做呢？他补充道。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kleɪmd] ?

if	the	child	had	never	been	claimed	?
如果	这	孩子	有	绝不	到过	声称	?

如果孩子从未被认领过呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第3/6页

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['riːzənɪŋ] , ['ʃɑːrlət] ?
Did you ever hear such cold - hearted reasoning , Charlotte ?
做过 你 曾经 听到 这样的 寒冷的 - 心地 推理 , 夏洛特 ?

夏洛特，你听过如此冷酷无情的理由吗?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ]
Who would have thought of such a thing , when the poor child was in such
WHO 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 , 什么时候 这 贫穷的 孩子 曾是 在 这样的
[ɪ'miːdiət] [dɪ'stres] ;
immediate distress ;
即时 痛苦 ;

谁会想到做这样的事呢？当时可怜的孩子正处于如此危急的时刻。

[jet] [ðɪs] [seɪm] ['pruːd(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hoʊm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['oʊnli] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['pɪti] ,
yet this same prudent gentleman took home , some time ago , only actuated by pity ,
然而 这 相同的 谨慎 绅士 采取 家 , 一些 时间 前 , 仅有的 驱动 经过 遗憾 ,

然而，这位谨慎的绅士不久前却出于怜悯之心，把……带回了家。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [ðæt] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
a great dog that ran after him .
一个 伟大的 狗 那 跑 后 他 .

一条很棒的狗追着他跑。

['edwərd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Edward told him of this ,
爱德华 讲述 他 的 这 ,

爱德华把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ]
and asked him how it was possible that any one who could have so much
和 问 他 如何 它 曾是 可能的 那 任何 一 WHO 可以 有 所以 很多
['pɪti] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ,
pity for an animal able to preserve itself from danger ,
遗憾 为了 一个 动物 有能力的 到 保存 本身 从 危险 ,

然后问他，一个人怎么可能对一种能够自救的动物产生如此大的怜悯之心呢?

[ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['helpləs]
and find something to eat , should have so little compassion for a helpless
和 寻找 某物 到 吃 , 应该 有 所以 小的 同情 为了 一个 无助
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

自己去找点吃的，对一个无助的孩子怎么能如此缺乏同情心呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
He was at a loss what to say , and soon after took his leave ,
他 曾是 在 一个 损失 什么 到 说 , 和 很快 后 采取 他的 离开 ,

他一时语塞，不知该说些什么，不久便告辞了。

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
as I must do for the present .
作为 我 必须 做 为了 这 展示 .

目前我必须这样做。

[əˈmiːliə] . -
EMILIA . 80
艾米莉亚 . -

艾米莉亚.80

['letər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LETTER XVIII .
信 十八 .

第十八封信。

[əˈmiːliə][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .
Emilia to Charlotte .
艾米莉亚 到 夏洛特 .

艾米莉亚对夏洛特说。

[juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːrli] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]
You desire that I will send you as early an account as possible of Charles's
你 欲望 那 我 将要 发送 你 作为 早期的 一个 帐户 作为 可能的 的 查尔斯的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

您希望我尽快向您汇报查尔斯的健康状况;

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , ['veri] [ɪl] .
he is , I fear , very ill .
他 是 , 我 害怕 , 非常 患病的 .

恐怕他病得很重。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
In order to conceal it from my mother , he tried to employ himself , but
在 命令 到 隐藏 它 从 我的 母亲 , 他 尝试 到 采用 他自己 , 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

为了不让我母亲知道这件事，他试图找份工作，但徒劳无功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] ;
I am with him every moment I can leave my mother ;
我 是 和 他 每一个 片刻 我 能 离开 我的 母亲 ;

只要能离开母亲，我就会一直陪着他;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
and this morning we had a conversation , which I will relate .
和 这 早晨 我们 有 一个 对话 , 哪个 我 将要 涉及 .

今天早上我们进行了一次谈话，我将把谈话内容讲述出来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɔːltərd] ,
He asked me to put by his drawings , and he looked so altered ,
他 问 我 到 放 经过 他的 图画 , 和 他 看起来 所以 已修改 ,

他让我把他的画收起来，他看起来判若两人。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl]
that my eyes filled with tears , and I turned my head from him to conceal
那 我的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 我 转向 我的 头 从 他 到 隐藏
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我的眼睛充满了泪水，我转过头去，不去看他;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
but it did not escape his observation .
但 它 做过 不是 逃脱 他的 观察 .

但这并没有逃过他的注意。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪ] , [dɪr] [əˈmiːliə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]

He	caught	me	by	the	hand	,	and	said	,	Why	,	dear	Emilia	,	are	you	so
他	捕捉	我	经过	这	手	,	和	说	,	为什么	,	亲爱的	艾米莉亚	,	是	你	所以

['sɑːroʊfl] ? -

sorrowful	?	81
悲伤	?	-

他抓住我的手，问道："亲爱的艾米莉亚，你为何如此悲伤？"81

[əˈmiːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] .

It	is	nothing	—	I	shall	be	chearful	again	presently	.
它	是	没有什么	—	我	将	是	快乐的	再次	目前	.

没什么大不了的——我很快就会恢复快乐。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwiːpɪŋ] , [dɪr] [ˈsɪstər] ?

But	you	are	weeping	,	dear	sister	?
但	你	是	哭泣	,	亲爱的	姐姐	?

但亲爱的姐姐，你在哭泣吗?

[əˈmiːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [draɪ][maɪ] [terz] , [ænd; ənd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ,

Well	,	I	will	dry	my	tears	,	and	cry	no	more	,
出色地	,	我	将要	干燥	我的	眼泪	,	和	哭	不	更多的	,

好了，我会擦干眼泪，不再哭泣。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [terz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][stɑːrt] .

for	I	see	your	tears	begin	to	start	.
为了	我	看	你的	眼泪	开始	到	开始	.

因为我看到你的眼泪开始涌了出来。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[duː][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] ;

Do	not	on	that	account	restrain	them	,	they	will	relieve	you	;
做	不是	在	那	帐户	抑制	他们	,	他们	将要	缓解	你	;

不要因此限制他们，他们会解救你们的;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

but	tell	me	what	makes	you	so	sad	?
但	告诉	我	什么	制作	你	所以	伤心	?

但告诉我，是什么让你如此难过?

[əˈmiːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[waɪ] , ['brʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [sɪk] ?
Why , brother , are you not sick ?
为什么， 兄弟 ， 是 你 不是 生病的 ？

兄弟，你怎么没生病?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,
This proof of your sisterly affection raises you in my esteem ,
这 证明 的 你的 姐妹情谊 感情 提高 你 在 我的 尊重 ，

你这份对妹妹的深厚情谊让我更加敬佩你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['tendərnəs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][blaɪnd][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
but your tenderness ought not to blind your reason ; I am not well , it is true ,
但 你的 压痛 应该 不是 到 瞎的 你的 原因 ； 我 是 不是 出色地 ， 它 是 真的 ，

但你的温柔不应蒙蔽你的理智；我的确身体不适。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . -
yet there is not the least appearance of danger . 82
然而 那里 是 不是 这 至少 外貌 的 危险 . -

然而，却丝毫没有危险的迹象。82

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [gɑːd][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌv] [juː; jʊ] ; [waɪ] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'flɪktɪd] ?
You are so good , God must certainly love you ; why then are you afflicted ?
你 是 所以 好的 ， 上帝 必须 当然 爱 你 ； 为什么 然后 是 你 受苦的 ？

你如此善良，上帝一定很爱你；那么，你为何还要受苦呢?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[maɪ]['tuːtər][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][saɪn] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
My tutor has often told me it is no sign that God does not love us ,
我的 导师 有 经常 讲述 我 它 是 不 符号 那 上帝 做 不是 爱 我们 ，

我的导师经常告诉我，这并不意味着上帝不爱我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
because we are in affliction .
因为 我们 是 在 痛苦 .

因为我们正处于苦难之中。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər]
Sickness and sorrow are as necessary for us in this world as every other
疾病 和 悲哀 是 作为 必要的 为了 我们 在 这 世界 作为 每一个 其他
[ɪ'vent] ;
event ;
事件 ；

在这个世界上，疾病和悲伤对我们来说和其他任何事件一样必不可少；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] ['fɑːðər] , [huː] ['noʊɪθ] ['aʊər; ɑːr] [freɪm] ,

we	are	in	the	hands	of	a	tender	father	,	who	knoweth	our	frame	,
我们	是	在	这	双手	的	一个	投标	父亲	,	WHO	知道	我们的	框架	,

我们身处一位慈父的怀抱，他了解我们的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

and	will	not	afflict	us	more	than	is	necessary	for	our	good	.
和	将要	不是	折磨	我们	更多的	比	是	必要的	为了	我们的	好的	.

并且不会让我们遭受不必要的痛苦，除非这对我们有好处。

[əˈmiːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['ræʃli] .

I	hope	God	will	forgive	me	,	if	I	have	spoken	rashly	.
我	希望	上帝	将要	原谅	我	,	如果	我	有	说	贸然	.

如果我言辞鲁莽，希望上帝能够原谅我。

[meɪ] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

May	you	quickly	be	restored	,
可能	你	迅速地	是	恢复	,

愿你早日康复。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	the	danger	I	see	you	in	is	almost	too	much	for	me	.
为了	这	危险	我	看	你	在	是	几乎	也	很多	为了	我	.

我看到你身处险境，这让我几乎无法承受。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [helθ]

You	imagine	,	then	,	that	I	am	in	greater	danger	now	than	when	I	am	in	health
你	想象	,	然后	,	那	我	是	在	更大的	危险	现在	比	什么时候	我	是	在	健康

. -

. 83

. -

那么，你认为我现在比健康时更危险吗？83

[əˈmiːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

And	so	you	are	,	I	believe	.
和	所以	你	是	,	我	相信	.

我相信你也是。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [bed] ,

No	,	my	dear	,	we	have	no	more	reason	to	fear	upon	our	sick	bed	,
不	,	我的	亲爱的	,	我们	有	不	更多的	原因	到	害怕	之上	我们的	生病的	床	,

不，亲爱的，我们躺在病床上已经无需再害怕了。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] .

than	when	we	are	in	lively	company	,	taking	a	walk	,	or	on	the	stormy	sea	.
比	什么时候	我们	是	在	热闹	公司	,	采取	一个	走	,	或者	在	这	暴风雨	海	.

比起在热闹的人群中、散步时或在暴风雨中的大海上，我们更难做到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] ; [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es]

We	are	always	under	the	protection	of	our	Creator	;	he	can	preserve	us
我们	是	总是	在下面	这	保护	的	我们的	创作者	;	他	能	保存	我们

,

;

,

我们始终在造物主的庇护之下；他能够保护我们。

[ɔːr] [kɔːl] [juː 'es] [hens] [wen'evər] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

or	call	us	hence	whenever	he	thinks	fit	.
或者	称呼	我们	因此	每当	他	思考	合身	.

或者，只要他认为合适，就可以随时给我们打电话。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wiː; wi] [ə'pɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	appear	,	I	think	,
我们	出现	,	我	思考	,

我想，我们看起来……

['nɪrər] [deθ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv]

nearer	death	when	we	are	sick	than	when	we	are	in	a	good	state	of
更近	死亡	什么时候	我们	是	生病的	比	什么时候	我们	是	在	一个	好的	状态	的

[helθ] .

health	.
健康	.

生病时比健康时更接近死亡。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wiː; wi] [ə'pɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɪrəns] [di'siːvz] [juː 'es] ,

We	appear	,	you	say	,	but	that	appearance	deceives	us	,
我们	出现	,	你	说	,	但	那	外貌	欺骗	我们	,

你说，我们表面上看起来是这样，但那外表会欺骗我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] ['kɑːmənli] [kɔːlz] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	are	led	to	think	so	because	God	commonly	calls	us	out	of	the
和	我们	是	引领	到	思考	所以	因为	上帝	通常	呼叫	我们	出去	的	这

[wɜːrld] [baɪ] ['sɪknəs] ;

world	by	sickness	;
世界	经过	疾病	;

我们之所以会这样想，是因为上帝常常通过疾病将我们从这个世界上召唤出来；

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [deθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen]

this	seems	the	usual	way	,	and	we	suppose	that	death	is	at	a	distance	when
这	似乎	这	通常	方式	,	和	我们	认为	那	死亡	是	在	一个	距离	什么时候

[wiː; wi] are84

we	are84
我们	are84

这似乎是通常的情况，我们认为当我们84岁时，死亡是遥远的。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	a	confirmed	state	of	health	;	yet	we	are	,	in	the	very	midst	of	our
在	一个	确认的	状态	的	健康	;	然而	我们	是	,	在	这	非常	中间	的	我们的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

我们身体健康，但即便如此，我们却身处享乐之中。

[nɪr] [ðə; ði] [greɪv] .

near	the	grave	.
靠近	这	严重	.

在坟墓附近。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪər] [meɪ] [bɜːrst] [aʊt] ,

For	instance	,	when	you	are	singing	,	or	dancing	,	a	dreadful	fire	may	burst	out	,
为了	实例	,	什么时候	你	是	歌唱	,	或者	跳舞	,	一个	可怕	火	可能	爆裂	出去	,

例如，当你唱歌或跳舞时，可能会突然爆发一场可怕的大火。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [neɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn]

and	none	may	have	power	to	escape	;	nay	,	without	such	an	unforeseen
和	没有任何	可能	有	力量	到	逃脱	;	不	,	没有	这样的	一个	意外

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

而且无人能够逃脱；不，除非发生这种无法预料的意外。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɔ'keɪʒənd]

a	single	glass	of	cold	water	,	after	such	an	amusement	,	has	often	occasioned
一个	单身的	玻璃	的	寒冷的	水	,	后	这样的	一个	娱乐	,	有	经常	引发

[deθ] .

death	.
死亡	.

在如此尽情玩乐之后，一杯冷水往往会导致死亡。

[huː] [wʊd] [ðen] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə]

Who	would	then	presume	to	say	,	that	they	have	many	years	of	pleasure	to
WHO	会	然后	怙	到	说	,	那	他们	有	许多	年	的	乐趣	到

[kʌm] ?

come	?
来	?

那么，谁又敢断言，他们未来还有很多年的快乐时光呢?

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	believe	you	are	right	.
我	相信	你	是	正确的	.

我认为你是对的。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] ,

How	many	people	recover	when	they	have	been	given	over	by	physicians	,
如何	许多	人们	恢复	什么时候	他们	有	到过	给定	超过	经过	医生	,

有多少人在被医生放弃治疗后康复?

[waɪlst] [ðoʊz] [ə'pærəntli] [ɪn] [helθ] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?
whilst **those** **apparently** **in** **health** **die** **suddenly** **?**
而 那些 显然 在 健康 死 突然 ?

然而，那些看似健康的人却突然死亡?

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [set] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] ;
You **comfort** **me** **,** **dear** **brother** **,** **you** **set** **my** **heart** **at** **rest** **;**
你 舒适 我 , 亲爱的 兄弟 , 你 放 我的 心 在 休息 ;

亲爱的哥哥，你安慰了我，你让我的心平静下来;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] . -
and **I** **hope** **you** **will** **soon** **get** **the** **better** **of** **this** **complaint** **.** **85**
和 我 希望 你 将要 很快 得到 这 更好的 的 这 抱怨 . -

我希望您能尽快解决这个投诉。85

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɑːd] ,
I **shall** **be** **thankful** **to** **God** **,**
我 将 是 感恩 到 上帝 ,

我将感谢上帝。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmtaɪm] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .
if **he** **allows** **me** **to** **remain** **sometime** **longer** **with** **my** **parents** **and** **friends** **.**
如果 他 允许 我 到 保持 有时 更长 和 我的 父母 和 朋友们 .

如果他允许我和父母朋友多待一段时间的话。

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
It **seems** **you** **are** **not** **afraid** **of** **death** **.**
它 似乎 你 是 不是 害怕的 的 死亡 .

看来你并不惧怕死亡。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I **have** **already** **told** **you** **that** **I** **wish** **to** **live** **.**
我 有 已经 讲述 你 那 我 希望 到 居住 .

我已经告诉过你，我想活下去。

['hev(ə)n] [grænt] [ˌem 'iː] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ;
Heaven **grant** **me** **life** **,** **if** **I** **always** **have** **the** **same** **desire** **to** **do** **good** **;**
天堂 授予 我 生活 , 如果 我 总是 有 这 相同的 欲望 到 做 好的 ;

上天啊，如果我始终怀着行善的愿望，请赐予我生命;

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
but **may** **it** **be** **taken** **away** **from** **me** **this** **instant** **,**
但 可能 它 是 已采取 离开 从 我 这 立即的 ,

但愿它此刻就从我身边消失。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fər'get] [maɪ] ['duːti] .

if	there	is	a	possibility	that	I	should	ever	forget	my	duty	.
如果	那里	是	一个	可能性	那	我	应该	曾经	忘记	我的	责任	.

如果我有可能忘记我的职责的话。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[oʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [deθ] , ['brʌðər] !

O	let	us	talk	no	more	of	death	,	brother	!
哦	让	我们	讲话	不	更多的	的	死亡	,	兄弟	!

哦，兄弟，我们不要再谈论死亡了!

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] , [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,

Here	I	must	stop	,	my	mother	has	sent	for	me	;	pray	for	my	dear	Charles	,
这里	我	必须	停止	,	我的	母亲	有	发送	为了	我	;	祈祷	为了	我的	亲爱的	查尔斯	,

我必须到此为止了，母亲派人来叫我；请为我亲爱的查尔斯祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ['betər] .

and	I	shall	love	you	still	better	.
和	我	将	爱	你	仍然	更好的	.

我会更加爱你。

[ə'miːliə] . -

EMILIA	.	86
艾米莉亚	.	-

艾米莉亚.86

['letər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

LETTER	XIX	.
信	十九	.

第十九封信。

[ə'miːliə][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .

Emilia	to	Charlotte	.
艾米莉亚	到	夏洛特	.

艾米莉亚对夏洛特说。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pruːf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	have	another	proof	to	give	you	of	Charles's	good	disposition	,
我	有	其他	证明	到	给	你	的	查尔斯的	好的	处置	,

我还有另一件事可以证明查尔斯的良好品格。

[bʌt; bət][fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .

but	first	let	me	tell	you	he	is	much	better	.
但	第一的	让	我	告诉	你	他	是	很多	更好的	.

但首先我要告诉你，他现在好多了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz]

After	I	had	finished	my	letter	to	you	yesterday	evening	,	I	went	into	Charles's
后	我	有	完成的	我的	信	到	你	昨天	晚上	,	我	去	进入	查尔斯的

[ruːm] [ə'gen] ,

room	again	,
房间	再次	,

昨天晚上我写完给你的信后，又去了查尔斯的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['edwərd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] ; [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

and	found	him	and	Edward	looking	over	some	drawings	;	amongst	them
和	成立	他	和	爱德华	寻找	超过	一些	图画	;	在	他们

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ,

was	the	mount	of	a	fan	,
曾是	这	山	的	一个	扇子	,

他们发现他和爱德华正在查看一些图纸；其中有一张扇子的支架图。

[wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz]

which	Charles	had	finished	with	more	than	usual	care	,	intending	to	surprise
哪个	查尔斯	有	完成的	和	更多的	比	通常	关心	,	意图	到	惊喜

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

our	dear	parent	with	it	.
我们的	亲爱的	父母	和	它	.

查尔斯比平时更加细致地完成了这项工作，打算给我们亲爱的父母一个惊喜。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Though	he	is	very	modest	when	speaking	of	his	own	performances	,
尽管	他	是	非常	谦虚的	什么时候	请讲	的	他的	自己的	表演	,

虽然他在谈到自己的表现时非常谦虚，

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

yet	he	spoke	of	this	with	some	degree	of	satisfaction	,
然而	他	辐	的	这	和	一些	程度	的	满意	,

但他谈及此事时，语气中带着几分满意。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	mentioned	the	length	of	time	he	had	been	about	it	.
和	提及	这	长度	的	时间	他	有	到过	关于	它	.

并提到了他为此花费的时间。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['peɪpər] , ['ædɪŋ] ,

He	desired	me	to	cover	it	with	silver	paper	,	adding	,
他	想要的	我	到	覆盖	它	和	银	纸	,	添加	,

他希望我用银箔把它包起来，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -

that	he	would	rather	lose	all	the	rest	of	his	drawings	than	this	.	87
那	他	会	相当	失去	全部	这	休息	的	他的	图画	比	这	.	-

他宁愿失去其他所有画作，也不愿失去这幅。87

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

We	were	now	called	down	to	supper	;
我们	是	现在	称为	向下	到	晚餐	;

我们被叫下去吃晚饭；

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [fæst]

about	half	an	hour	after	we	were	seated	at	table	it	began	to	rain	very	fast
关于	一半	一个	小时	后	我们	是	坐着	在	桌子	它	开始	到	雨	非常	快速地

,

,

,

我们入座大约半小时后，开始下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

and	Charles	recollecting	that	he	had	left	one	of	the	windows	of	his	room
和	查尔斯	回忆	那	他	有	左边	一	的	这	视窗	的	他的	房间

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

查尔斯这才想起他离开房间时忘记关窗户了。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

was	going	himself	to	shut	it	,	but	my	mother	called	him	back	,
曾是	去	他自己	到	关闭	它	,	但	我的	母亲	称为	他	后退	,

他本来要亲自去关门，但我妈妈叫他回来了。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

not	thinking	it	safe	that	he	should	expose	himself	to	the	night	air	,
不是	思维	它	安全的	那	他	应该	暴露	他自己	到	这	夜晚	空气	,

他觉得把自己暴露在夜风中不安全，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ] .

and	desired	one	of	the	servants	to	go	.
和	想要的	一	的	这	仆人	到	去	.

他想让一个仆人去。

[wel] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['aʊər] ,

Well	,	we	went	to	bed	at	our	usual	hour	,
出色地	,	我们	去	到	床	在	我们的	通常	小时	,

我们像往常一样在晚上睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] ['edwərd] [kraɪ] [aʊt] , [wʌt] [du:][aɪ]

but	I	had	scarcely	reached	my	room	before	I	heard	Edward	cry	out	,	What	do	I
但	我	有	几乎	达到	我的	房间	前	我	听到	爱德华	哭	出去	,	什么	做	我

[si:] !

see	!
看	!

但我刚回到房间，就听到爱德华喊道："我看到了什么！"

[aɪ][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [vek'seɪʃn] ,

I	ran	to	him	,	and	judge	of	my	vexation	,
我	跑	到	他	,	和	法官	的	我的	烦恼	,

我跑向他，他能看出我当时有多么恼怒。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fæn] [maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] :

when	I	saw	the	fan	mount	in	his	hand	almost	entirely	consumed	:
什么时候	我	锯	这	扇子	山	在	他的	手	几乎	完全	消耗	:

当我看到他手里的风扇支架几乎完全被烧毁时：

[tʃɑ:rlz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]

Charles	at	that	moment	entered	the	chamber	;	he	said	nothing	,	but	looked	a
查尔斯	在	那	片刻	进入	这	房间	;	他	说	没有什么	,	但	看起来	一个

['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

little	angry	,
小的	生气的	,

这时，查尔斯走进了房间；他一言不发，但看起来有些生气。

[sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

supposing	we	had	played	him	a	trick	.
假如	我们	有	玩	他	一个	诡计	.

假设我们耍了他。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [sed] ['edwərd] ?

What	think	you	,	said	Edward	?
什么	思考	你	,	说	爱德华	?

"你觉得呢？"爱德华问道。

[ðə; ði] ['kerləs] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

the	careless	boy	that	did	this	deserves	to	be	turned	out	of	doors	.
这	粗心	男生	那	做过	这	值得	到	是	转向	出去	的	门	.

做出这种事的粗心大意的男孩应该被赶出家门。

[noʊ] , [sed] [tʃɑːrlz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] had88

No	**,**	**said**	**Charles**	**,**	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**had88**
不	,	说	查尔斯	,	我	曾是	害怕的	你	had88

“不,”查尔斯说，“我怕你有88个。”

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs]

done	**it**	**to**	**teaze**	**me**	**;**	**if**	**it**	**was**	**only**	**an**	**accident**	**,**	**though**	**it**	**is**	**vexatious**
完毕	它	到	挑逗	我	;	如果	它	曾是	仅有的	一个	事故	,	尽管	它	是	令人烦恼的

,

,

,

他这么做是为了戏弄我；如果这只是一场意外，虽然很令人恼火，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] ['betər] : [haʊ'evər] , [let] [juː 'es]

I	**will**	**endeavour**	**to**	**remedy**	**it**	**by**	**doing**	**another**	**much**	**better**	**:**	**however**	**,**	**let**	**us**
我	将要	努力	到	补救	它	经过	正在做	其他	很多	更好的	:	然而	,	让	我们

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

enquire	**about**	**it**	**.**
查询	关于	它	.

我将努力通过做得更好来弥补这个错误：但是，让我们先来调查一下。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

They	**did**	**so**	**,**	**and**	**the**	**servant**	**who**	**had**	**shut**	**the**	**window**	**,**
他们	做过	所以	,	和	这	仆人	WHO	有	关闭	这	窗户	,

他们照做了，而关上窗户的仆人，

[oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt]

owned	**that**	**he**	**had**	**put**	**a**	**candle**	**on**	**the**	**table**	**which**	**was**	**loose**	**in**	**the**	**socket**
拥有	那	他	有	放	一个	蜡烛	在	这	桌子	哪个	曾是	松动的	在	这	插座

,

,

,

他承认自己把一根蜡烛放在桌子上，蜡烛的灯座松动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt][ðə; ði]

and	**that**	**it**	**fell**	**out**	**,**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**almost**	**burnt**	**the**
和	那	它	跌倒	出去	,	和	放	火	到	这	纸	,	和	几乎	烧焦的	这

[hoʊl] [maʊnt] ,

whole	**mount**	**,**
所有的	山	,

结果它掉了出来，引燃了纸张，几乎烧毁了整个装裱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

before	**he**	**could**	**put**	**it**	**out**	**.**
前	他	可以	放	它	出去	.

在他来得及扑灭之前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tʃɑːrlz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	**boy**	**seemed**	**very**	**sorry**	**,**	**and**	**begged**	**Charles**	**not**	**to**	**tell**	**his**	**father**	**,**
这	男生	似乎	非常	对不起	,	和	乞求	查尔斯	不是	到	告诉	他的	父亲	,

男孩看起来很后悔，恳求查尔斯不要告诉他父亲。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,

lest	**he**	**should**	**be**	**turned**	**away**	**for**	**his**	**carelessness**	**,**
免得	他	应该	是	转向	离开	为了	他的	疏忽	,

以免因粗心大意而被拒之门外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] ['nevər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] ['kʌvərd]

for	he	had	often	been	desired	never	to	put	a	candle	on	a	table	covered
为了	他	有	经常	到过	想要的	绝不	到	放	一个	蜡烛	在	一个	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ]['pepərz] .

with	papers	.
和	文件	.

因为人们常常告诫他不要把蜡烛放在铺满纸张的桌子上。

['edwərd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] ;

Edward	would	not	listen	to	him	,	and	said	it	was	all	a	lie	;
爱德华	会	不是	听	到	他	,	和	说	它	曾是	全部	一个	说谎	;

爱德华不听他的话，说这一切都是谎言；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

but	Charles	said	it	was	not	impossible	,
但	查尔斯	说	它	曾是	不是	不可能的	,

但查尔斯说这并非不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

and	that	he	would	not	mention	it	to	his	father	or	mother	,
和	那	他	会	不是	提到	它	到	他的	父亲	或者	母亲	,

他不会把这件事告诉他的父母。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

as	he	should	be	sorry	to	have	a	servant	turned	away	who	appeared	to
作为	他	应该	是	对不起	到	有	一个	仆人	转向	离开	WHO	出现	到

[biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] had89

be	sorry	for	what	he	had89
是	对不起	为了	什么	他	had89

他应该感到遗憾，因为一个仆人被拒之门外，而这个仆人似乎也对自己的遭遇感到懊悔。[89]

[dʌn] , ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['pepərz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

done	,	only	desired	him	never	to	touch	any	papers	again	in	his	room	.
完毕	,	仅有的	想要的	他	绝不	到	触碰	任何	文件	再次	在	他的	房间	.

完毕，只希望他以后永远不要再碰房间里的任何文件。

['edwərd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tʃɑːrlz] ; [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	you	are	very	good	-	natured	,	Charles	;	if	this	had	happened	to	me	,
出色地	,	你	是	非常	好的	-	自然	,	查尔斯	;	如果	这	有	发生	到	我	,

查尔斯，你真是个心地善良的人；如果这种事发生在我身上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

I	should	never	have	forgiven	him	.
我	应该	绝不	有	已原谅	他	.

我真不该原谅他。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['drɔːɪŋ] .

That	would	not	have	restored	my	drawing	.
那	会	不是	有	恢复	我的	绘画	.

那样也无法恢复我的画作。

['edwərd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləs] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
No , but the careless fellow would have been punished ; and that would have
不 , 但 这 粗心 同伴 会 有 到过 受到惩罚 ; 和 那 会 有
[bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] :
been some comfort :
到过 一些 舒适 :

不，但那个粗心大意的人会受到惩罚；这多少会让人感到些许安慰：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʊd] [veks][maɪ] ['veri] [hɑːrt] .
such a loss would vex my very heart .
这样的 一个 损失 会 烦恼 我的 非常 心 .

这样的损失会让我痛彻心扉。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
It is , indeed , very unfortunate .
它 是 , 的确 , 非常 不幸 .

这确实非常不幸。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['sɪstər] . -
No , I do not call it a misfortune , sister . 90
不 , 我 做 不是 称呼 它 一个 不幸 , 姐姐 . -

不，我不认为这是不幸，姐姐。

[ə'miːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[haʊ] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
How , do not you think that a misfortune ?
如何 , 做 不是 你 思考 那 一个 不幸 ?

难道你不认为这是不幸吗?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fər'get] [maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪəl]
You make me smile — I shall soon forget my drawing , it was only a trial
你 制作 我 微笑 — 我 将 很快 忘记 我的 绘画 , 它 曾是 仅有的 一个 审判
[ʌv; əv] ['tempər] ;
of temper ;
的 脾气 ;

你让我微笑——我很快就会忘记我的画，那只是我一时冲动罢了；

[maɪ] ['mʌðɝz] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɪn'diːd] ,
my **mother's** **sickness** **was** **a** **misfortune** **,** **indeed** **,**
我的 母亲的 疾病 曾是 一个 不幸 , 的确 ,

我母亲的病确实是一场不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] ;
and **the** **poor** **woman** **who** **had** **lost** **her** **child** **had** **reason** **to** **weep** **;**
和 这 贫穷的 女士 WHO 有 丢失的 她 孩子 有 原因 到 哭泣 ;

失去孩子的可怜妇人有理由哭泣;

[bʌt; bət] [wʌt] [əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reməді] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
but **what** **admits** **of** **a** **remedy** **,** **should** **not** **be** **called** **a** **misfortune** **,**
但 什么 承认 的 一个 补救 , 应该 不是 是 称为 一个 不幸 ,

但凡有补救办法的事情，就不应该被称为不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [vek'seɪʃn] .
it **is** **only** **a** **momentary** **vexation** **.**
它 是 仅有的 一个 瞬间 烦恼 .

这只是一时的烦恼。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kerləs]
And **after** **all** **,** **I** **was** **the** **person** **to** **blame** **,** **it** **was** **I** **who** **was** **careless**
和 后 全部 , 我 曾是 这 人 到 责备 , 它 曾是 我 WHO 曾是 粗心
;
;
;

毕竟，错在我，是我粗心大意;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [ʌp][maɪ] ['drɔːɪŋ] , [ɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [maɪ'self] ,
if **I** **had** **locked** **up** **my** **drawing** **,** **or** **shut** **the** **window** **myself** **,**
如果 我 有 已锁定 向上 我的 绘画 , 或者 关闭 这 窗户 我 ,

如果我把画锁起来，或者自己关上窗户，

[ðɪs] ['æksɪdənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
this **accident** **would** **not** **have** **happened** **.**
这 事故 会 不是 有 发生 .

这场事故原本就不会发生。

[ə'miːliə] .
EMILIA **.**
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[bʌt; bət] , [tʃɑːrlz] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ? -
But **,** **Charles** **,** **will** **you** **begin** **another** **?** **91**
但 , 查尔斯 , 将要 你 开始 其他 ? -

但是，查尔斯，你会再开始一个新的项目吗？91

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz]
Yes **,** **certainly** **,** **and** **perhaps** **it** **may** **be** **much** **better** **,** **for** **another** **design** **has**
是的 , 当然 , 和 也许 它 可能 是 很多 更好的 , 为了 其他 设计 有
[dʒʌst] ['entərd] [maɪ] [hed] .
just **entered** **my** **head** **.**
只是 进入 我的 头 .

是的，当然，而且也许会更好，因为我的脑海中刚刚浮现出另一个设计方案。

[hiː; hi] [ðen] [wɪʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] .

He	then	wished	me	a	good	night	,	and	I	must	do	the	same	.
他	然后	希望	我	一个	好的	夜晚	,	和	我	必须	做	这	相同的	.

然后他祝我晚安，我也必须祝他晚安。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɪl] [ʌp] [maɪ]['peɪpər] ,

I	am	glad	I	did	not	entirely	fill	up	my	paper	,
我	是	高兴的	我	做过	不是	完全	充满	向上	我的	纸	,

我很高兴我没有把试卷填满。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dʌl] .

and	yet	I	shall	not	say	much	,	I	am	so	dull	.
和	然而	我	将	不是	说	很多	,	我	是	所以	乏味的	.

但我不会多说什么，我这个人很迟钝。

['edwərd] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Edward	has	just	left	us	to	join	his	regiment	.
爱德华	有	只是	左边	我们	到	加入	他的	团	.

爱德华刚刚离开我们去加入他的部队了。

[maɪ] [terz] [fɔːl] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

My	tears	fall	while	I	write	.
我的	眼泪	落下	尽管	我	写	.

我一边写作一边流泪。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðiːz] [sepə'reɪʃnz] ;

I	do	not	like	these	separations	;
我	做	不是	喜欢	这些	分离	;

我不喜欢这种分离；

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	wish	those	whom	I	love	were	always	to	remain	with	me	!
我	希望	那些	谁	我	爱	是	总是	到	保持	和	我	!

我希望我爱的人能永远陪伴在我身边!

[tʃɑːrlz] [hæz; həz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd]

Charles	has	just	mentioned	to	my	father	,	a	circumstance	that	he	appeared
查尔斯	有	只是	提及	到	我的	父亲	,	一个	环境	那	他	出现

[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

to	be	much	ashamed	of	.
到	是	很多	羞愧	的	.

查尔斯刚才跟我父亲提到了一件事，他似乎对此感到非常羞愧。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	not	time	to	write	the	particulars	;	I	can	only	now	tell	you	,
我	有	不是	时间	到	写	这	细节	;	我	能	仅有的	现在	告诉	你	,

我没时间详述细节；我现在只能告诉你：

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtləts] ['letərz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ;

that	he	read	a	part	of	one	of	Dr	.	Bartlett's	letters	,	without	his	leave	;
那	他	读	一个	部分	的	一	的	博士	.	巴特利特的	信件	,	没有	他的	离开	;

他未经巴特利特医生允许，阅读了巴特利特医生的一封信的部分内容；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

he	saw	the	Doctor	in	great	distress	,	and	was	so	anxious	to	know	what
他	锯	这	医生	在	伟大的	痛苦	,	和	曾是	所以	焦虑的	到	知道	什么

[ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

occasioned	it	,
引发	它	,

他看到医生非常痛苦，很想知道原因。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] ['kɑːntreri] to92

that	he	acted	contrary	to92
那	他	行动	相反	to92

他的行为违反了92

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

his	own	notions	of	honour	.
他的	自己的	概念	的	荣誉	.

他自己对荣誉的理解。

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]

This	letter	contained	an	account	of	some	misfortunes	that	had	befallen	the
这	信	包含	一个	帐户	的	一些	不幸	那	有	发生	这

['dɑːktɚz] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

Doctor's	family	,	which	he	,
医生的	家庭	,	哪个	他	,

这封信讲述了医生一家遭遇的一些不幸，他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [kən'siːld] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

from	a	motive	of	delicacy	,	concealed	from	my	father	,
从	一个	动机	的	美味	,	暗	从	我的	父亲	,

出于一种谨慎的动机，瞒着我的父亲，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

thinking	he	had	already	done	too	much	for	them	.
思维	他	有	已经	完毕	也	很多	为了	他们	.

他觉得自己已经为他们做得太多了。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

My	father	went	instantly	to	his	friend	,	with	whom	he	had	a	long
我的	父亲	去	即刻	到	他的	朋友	,	和	谁	他	有	一个	长的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我父亲立刻去找了他的朋友，两人进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd]['maɪldli]

and	after	he	returned	to	his	study	,	he	sent	for	Charles	,	and	mildly
和	后	他	返回	到	他的	学习	,	他	发送	为了	查尔斯	,	和	轻微地

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

他回到书房后，叫人去叫查尔斯，并温和地与他交谈。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] .

SIR	CHARLES	.
先生	查尔斯	.

查尔斯爵士。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [pri'veɪld] [ɑːn][maɪ] [frend] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	at	last	prevailed	on	my	friend	to	state	the	whole	affair	to	me	,
我	有	在	最后的	最终获胜	在	我的	朋友	到	状态	这	所有的	事务	到	我	,

我终于说服了我的朋友把整件事都告诉我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	it	will	soon	be	settled	to	his	satisfaction	.
和	它	将要	很快	是	定居	到	他的	满意	.

这件事很快就会得到令他满意的解决。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

And	now	let	me	caution	you	,	my	son	,
和	现在	让	我	警告	你	,	我的	儿子	,

现在我要告诫你，我的孩子，

['nevər] [tu:; tə] [let] ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [praɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] :

never	to	let	even	your	affection	induce	you	to	pry	into	the	secrets	of	others	:
绝不	到	让	甚至	你的	感情	诱导	你	到	撬	进入	这	秘密	的	其他的	:

即使出于感情，也绝不能窥探他人的秘密：

[ə; eɪ] [gʊd] [end] [dʌz] [nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɑ:pər] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

a	good	end	does	not	justify	the	improper	means	employed	to	reach	it	.
一个	好的	结尾	做	不是	证明合法	这	不当	方法	受雇	到	抵达	它	.

好的结果并不能为实现结果而采取的不正当手段辩护。

['ɑ:nər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['moʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Honour	is	a	sacred	thing	,	and	no	motive	should	influence	us	to	trifle	with
荣誉	是	一个	神圣	事物	,	和	不	动机	应该	影响	我们	到	琐事	和

[fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] - our93

fixed	principles	-	our93
固定的	原则	-	our93

荣誉是神圣的，任何动机都不应驱使我们轻视既定的原则——我们的93

[vju:z] [ɑ:r; ər] [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə] [strɪkt] [ru:lz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

views	are	bounded	,	and	we	ought	to	adhere	to	strict	rules	,	not	knowing
浏览	是	有界	,	和	我们	应该	到	粘着	到	严格的	规则	,	不是	会心

[haʊ] [tu:; tə] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

how	to	modify	them	.
如何	到	调整	他们	.

观点是有限的，我们应该遵守严格的规则，却不知道如何修改它们。

[jʊr; jər] ['ju:θfl] [wɔ:rmθ] [naʊ] [pli:dz] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Your	youthful	warmth	now	pleads	in	your	favour	;	I	am	acquainted	with	the
你的	青春	温暖	现在	恳求	在	你的	偏爱	;	我	是	熟人	和	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ;

goodness	of	your	heart	;
善良	的	你的	心	;

你青春的热情如今为你求情；我深知你心地善良；

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['du:ti] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ju:nɪfɔ:rmli] ['æktʃueɪt]

but	goodness	should	ever	be	restrained	by	duty	,	or	it	will	not	uniformly	actuate
但	善良	应该	曾经	是	克制	经过	责任	,	或者	它	将要	不是	均匀地	启动

['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] .

our	conduct	.
我们的	执行	.

但是，善良应该始终受到责任的约束，否则它将无法始终如一地指导我们的行为。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ðen] [smaɪld] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] , ['ædɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] .

My	father	then	smiled	on	Charles	,	adding	,	this	is	a	caution	,	and	not	a	reproof	.
我的	父亲	然后	微笑	在	查尔斯	,	添加	,	这	是	一个	警告	,	和	不是	一个	责备	.

我父亲随后对查尔斯笑了笑，补充道："这是告诫，不是责备。"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] ['letər] .

I	have	almost	written	another	letter	.
我	有	几乎	书面	其他	信	.

我几乎又写完了一封信。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['evər] [jʊrz] .

Believe	me	ever	your's	.
相信	我	曾经	你的	.

相信我，永远是你的。

[ə'mi:liə] . -

EMILIA	.	94
艾米莉亚	.	-

['letər] ['eks 'eks] .

LETTER	**XX**	**.**
信	xx	.

信件 XX。

['wɪljəm] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

William	**to**	**Charles**	**.**
威廉	到	查尔斯	.

威廉对查尔斯。

[dɪr] ['grændɪsən] ,

Dear	**Grandison**	**,**
亲爱的	格兰迪森	,

亲爱的格兰迪森，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

I	**have**	**been**	**very**	**uneasy**	**on**	**your**	**account**	**,**
我	有	到过	非常	不安	在	你的	帐户	,

我一直很担心你的事。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

and	**need**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**relief**	**it**	**was**	**to**	**my**	**heart**	**to**	**hear**	**of**
和	需要	不是	告诉	你	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	我的	心	到	听到	的

[jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] .

your	**recovery**	**.**
你的	恢复	.

听到你康复的消息，我有多么欣慰，这无需赘言。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['mjuːzɪk] ; [ɔːl][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**neglected**	**my**	**music**	**;**	**all**	**my**	**employments**	**were**	**a**	**task**	**to**	**me**	**,**
我	被忽视的	我的	音乐	;	全部	我的	就业	是	一个	任务	到	我	,

我荒废了音乐；所有的工作对我来说都是一种负担。

[waɪlst] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ; [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ,

whilst	**I**	**imagined**	**you**	**were**	**sick**	**;**	**the**	**sorrow**	**is**	**now**	**over**	**,**
而	我	想象	你	是	生病的	;	这	悲哀	是	现在	超过	,

我曾以为你生病了；现在悲伤已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ; ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] .

and	**I**	**only**	**dream**	**of**	**seeing**	**you**	**;**	**surely**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**first**	**.**
和	我	仅有的	梦	的	看到	你	;	一定	它	将要	不是	是	长的	第一的	.

我只梦见见到你；想必不久之后就能见到你了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ;

I	**will**	**now**	**relate**	**a**	**circumstance**	**that**	**does**	**not**	**do**	**me**	**much**	**honour**	**;**
我	将要	现在	涉及	一个	环境	那	做	不是	做	我	很多	荣誉	;

我现在要讲述一件对我而言并不光彩的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] .

but	**it**	**will**	**relieve**	**me**	**to**	**confess**	**my**	**fault**	**.**
但	它	将要	缓解	我	到	承认	我的	过错	.

但承认错误会让我感到解脱。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'nuːəti] ,

A	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**when**	**my**	**mother**	**received**	**her**	**annuity**	**,**
一个	很少	周	前	,	什么时候	我的	母亲	已收到	她	年金	,

几周前，我母亲收到她的年金时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [twelv] ['dʌkət] ,

she	**made**	**me**	**a**	**present**	**of**	**twelve**	**ducats**	**,**
她	制成	我	一个	展示	的	十二	杜卡特	,

她送给我十二个金币作为礼物。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ;

that	I	might	buy	myself	a	new	coat	before	you	came	;
那	我	可能	买	我	一个	新的	外套	前	你	来了	;

这样我就可以在你来之前给自己买件新外套了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] me95

but	as	the	clothes	I	brought	with	me95
但	作为	这	衣服	我	带来	和	me95

但我带来的衣服95

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [jet] ['veri] [gʊd] ,

from	England	are	yet	very	good	,
从	英格兰	是	然而	非常	好的	,

来自英国的产品仍然非常出色,

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

I	determined	not	to	purchase	it	till	just	before	I	set	off	for	England	,
我	决定	不是	到	购买	它	直到	只是	前	我	放	离开	为了	英格兰	,

我决定直到出发去英国前才购买它。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ænd; ənd][ə'miːliə] .

that	I	might	have	something	new	to	appear	in	before	Lady	Grandison	and	Emilia	.
那	我	可能	有	某物	新的	到	出现	在	前	女士	格兰迪森	和	艾米莉亚	.

也许我会在格兰迪森夫人和艾米莉亚之前以某种新形象出现。

[læst] [wiːk] , [haʊ'evər] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər]

Last	week	,	however	,	when	my	mother	and	sister	were	visiting	a	friend	for
最后的	星期	,	然而	,	什么时候	我的	母亲	和	姐姐	是	访问	一个	朋友	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

然而，上周我母亲和妹妹去朋友家住几天的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

a	young	gentleman	of	my	acquaintance	came	to	drink	tea	with	me	,
一个	年轻的	绅士	的	我的	熟人	来了	到	喝	茶	和	我	,

我认识的一位年轻男士来和我一起喝茶。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['veri]

and	mentioned	by	chance	that	a	bargain	had	fallen	in	his	way	that	very
和	提及	经过	机会	那	一个	便宜货	有	倒下	在	他的	方式	那	非常

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他无意中提到，当天下午他碰巧遇到了一笔划算的交易。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [koʊt] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɔːrn] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['veri]

A	handsome	new	coat	,	that	had	never	been	worn	,	had	been	offered	him	very
一个	英俊的	新的	外套	,	那	有	绝不	到过	磨损	,	有	到过	提供	他	非常

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

一件崭新漂亮的外套，从未穿过，价格非常便宜。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	a	person	in	distress	,	and	that	he	should	certainly	have	bought	it	,
经过	一个	人	在	痛苦	,	和	那	他	应该	当然	有	买	它	,

出自一个身处困境的人之手，而且他本应该买下它。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['ræðər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	it	not	been	rather	too	little	for	him	.
有	它	不是	到过	相当	也	小的	为了	他	.

如果他能把这笔钱用得更充分一些就好了。

['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ]

Being	less	than	him	I	thought	that	it	might	fit	me	,	and	enquired	,	with
存在	较少的	比	他	我	想法	那	它	可能	合身	我	,	和	询问	,	和

[sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] ,

some	earnestness	,
一些	认真	,

我个子比他矮，觉得这衣服或许适合我，于是颇为认真地问道：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	he	would	buy	it	for	me	.
如果	他	会	买	它	为了	我	.

如果他愿意买给我的话。

['veri] ['redɪli] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Very	readily	,	he	replied	;	I	will	get	it	this	evening	.
非常	容易	,	他	回复	;	我	将要	得到	它	这	晚上	.

他回答说："当然可以，我今晚就能拿到。"

[hiː; hi] [æskt] [ten] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] .

He	asked	ten	ducats	for	it	,	but	I	dare	say	you	may	have	it	for	six	.
他	问	十	杜卡特	为了	它	,	但	我	敢	说	你	可能	有	它	为了	六	.

他要价十个金币，但我敢说六个金币你就能买到。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn] the96

Accordingly	he	sent	it	me	in	the96
因此	他	发送	它	我	在	the96

因此，他在96年把它寄给了我。

['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['veri] [gʊd] .

evening	;	and	I	found	it	,	as	he	said	,	very	good	.
晚上	;	和	我	成立	它	,	作为	他	说	,	非常	好的	.

晚上；我发现，正如他所说，非常好。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

I	must	confess	it	pleased	me	.
我	必须	承认	它	高兴	我	.

我必须承认，这让我很高兴。

[ten] ['dʌkət] [wɜːr; wər] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['ɔːfərd] [eɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [naɪn] ,

Ten	ducats	were	demanded	for	it	;	I	offered	eight	,	and	at	last	gave	nine	,
十	杜卡特	是	要求	为了	它	;	我	提供	八	,	和	在	最后的	给予	九	,

有人要价十个金币；我出价八个，最后给了九个。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʃiːp] .

convinced	that	it	was	very	cheap	.
确信	那	它	曾是	非常	便宜的	.

确信它非常便宜。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [haʊ] [ə'griːəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [maɪ] ['mʌðər] .

I	then	thought	how	agreeably	I	should	surprise	my	mother	.
我	然后	想法	如何	欣然	我	应该	惊喜	我的	母亲	.

我当时就想，我该如何给妈妈一个惊喜呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ] ['iːgərli] [brɔːt] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

When	she	returned	home	,	I	eagerly	brought	the	coat	,	and	asked	her	what	she
什么时候	她	返回	家	,	我	急切地	带来	这	外套	,	和	问	她	什么	她

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	of	it	,
想法	的	它	,

她回家后，我迫不及待地把外套拿给她，问她觉得怎么样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ?

and	if	it	pleased	her	?
和	如果	它	高兴	她	?

如果这让她高兴呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['dʌkət] ?

She	replied	,	exceedingly	,	but	this	undoubtedly	cost	you	more	than	twelve	ducats	?
她	回复	,	非常	,	但	这	无疑	成本	你	更多的	比	十二	杜卡特	?

她回答说："非常高兴，但这无疑花费了你超过十二个金币吧？"

[mʌtʃ] [les] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] ; [aɪ] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Much	less	,	interrupted	I	;	I	gave	no	more	than	nine	for	it	.
很多	较少的	,	中断	我	;	我	给予	不	更多的	比	九	为了	它	.

"少得多，"我打断道；"我只给了它九块钱。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

I	looked	at	her	,	expecting	to	see	her	smile	,	but	,	to	my	great	surprise
我	看起来	在	她	,	期待	到	看	她	微笑	,	但	,	到	我的	伟大的	惊喜

,

,

,

我看着她，期待看到她的笑容，但令我大吃一惊的是，

[sɔː] [hɜːr; hər] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [koʊt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dʌkət] ,

saw	her	assume	a	very	serious	countenance	,	saying	,	that	coat	is	worth	fourteen	or	fifteen	ducats	,
锯	她	认为	一个	非常	严肃的	面容	,	说	,	那	外套	是	值得	十四	或者	十五	杜卡特	,

只见她神色严肃起来，说道："那件外套值十四五个金币。"

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [naɪn] ?

and	did	you	buy	it	for	nine	?
和	做过	你	买	它	为了	九	?

你花了九块钱买的吗?

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] :

I	had	a	better	opinion	of	your	principles	:
我	有	一个	更好的	观点	的	你的	原则	:

我之前对你的原则评价更高:

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪm'peld] [baɪ] ['pɑːvərti] ,

the	person	who	sold	it	was	probably	impelled	by	poverty	,
这	人	WHO	卖	它	曾是	大概	被迫	经过	贫困	,

卖掉它的人很可能是迫于贫困。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] ['væljuː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? —

and	could	you	find	in	your	heart	to	give	but	half	the	value	for	it	?	—
和	可以	你	寻找	在	你的	心	到	给	但	一半	这	价值	为了	它	?	—

could97

could97

could97

你能否心甘情愿地只付出它价值的一半? ——could97

[juː; jʊ] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [pʊr] ?

you	defraud	the	poor	?
你	骗取	这	贫穷的	?

你欺骗穷人?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

Would	you	not	,	every	time	you	put	it	on	,
会	你	不是	,	每一个	时间	你	放	它	在	,

难道你每次穿上它的时候，不会这样吗?

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

think	with	concern	of	him	whose	misfortunes	you	took	advantage	of	.
思考	和	忧虑	的	他	谁	不幸	你	采取	优势	的	.

请你体谅那些你利用了他们不幸遭遇的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] : [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['dʌkət] ,

my	dear	mother	,	I	have	done	wrong	:	you	really	think	it	worth	fourteen	ducats	,
我的	亲爱的	母亲	,	我	有	完毕	错误的	:	你	真的	思考	它	值得	十四	杜卡特	,

我亲爱的母亲，我做错了：您真的认为它值十四个金币吗?

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] : [maɪ] ['kʌz(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['jestərdeɪ] ,

I	will	instantly	go	and	seek	for	the	owner	:	my	cousin	made	me	a	present	yesterday	,
我	将要	即刻	去	和	寻找	为了	这	所有者	:	我的	表哥	制成	我	一个	展示	昨天	,

我会立刻去找失主：我表妹昨天送了我一份礼物。

[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [let] [ˌem 'iː] [duː] ['dʒʌstɪs] ,

to	buy	something	new	with	before	I	went	to	London	;	let	me	do	justice	,
到	买	某物	新的	和	前	我	去	到	伦敦	;	让	我	做	正义	,

去伦敦之前想买点新东西；让我好好说说。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [sɪks] ['dʌkət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nə'sesɪtəs] ['oʊnər] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [huːm] [aɪ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['ɪndʒərd] .

and	give	my	six	ducats	to	the	necessitous	owner	of	my	coat	whom	I	inconsiderately	injured	.
和	给	我的	六	杜卡特	到	这	必需的	所有者	的	我的	外套	谁	我	不顾及他人感受	受伤	.

并将我的六个金币交给那位因我的疏忽而受伤的、急需用钱的外套主人。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Indeed	I	would	not	add	to	the	misery	of	the	unfortunate	.
的确	我	会	不是	添加	到	这	苦难	的	这	不幸	.

我绝不会加重不幸者的痛苦。

[goʊ] , ['wɪljəm] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ;

Go	,	William	,	replied	she	,	and	let	it	make	you	more	prudent	for	the	future	;
去	,	威廉	,	回复	她	,	和	让	它	制作	你	更多的	谨慎	为了	这	未来	;

“去吧，威廉，”她回答说，“愿这件事能让你以后更加谨慎。”

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [mʌst; məst] ['nevər] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['væljuː] ,

a	man	of	honour	must	never	buy	any	thing	for	less	than	the	value	,
一个	男人	的	荣誉	必须	绝不	买	任何	事物	为了	较少的	比	这	价值	,

一个有荣誉感的人绝不会购买低于其价值的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] ,

because	it	is	always	sold	by	a	person	in	distress	,
因为	它	是	总是	卖	经过	一个	人	在	痛苦	,

因为它总是由身处困境的人出售的。

[ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,

or	by	Some	one	who	has	obtained	it	in	a	dishonest	manner	,	and	with	such	,
或者	经过	一些	一	WHO	有	获得	它	在	一个	不诚实	方式	,	和	和	这样的	,

或者通过不正当手段获得，并且如此，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] .

an	honest	man	must	have	no	dealings	.
一个	诚实的	男人	必须	有	不	交易	.

诚实的人不应该有任何私利。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ɪz] worse98

To	overreach	a	person	in	any	respect	is	worse98
到	过度扩张	一个	人	在	任何	尊重	是	worse98

在任何方面过度侵犯他人都是更糟糕的98

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə]['eni]['deɪndʒər] .

than	a	robbery	,	because	here	you	do	not	expose	yourself	to	any	danger	.
比	一个	抢劫	,	因为	这里	你	做	不是	暴露	你自己	到	任何	危险	.

比抢劫更甚，因为在这里你不会让自己身处任何危险之中。

[ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['pleʒər] ;

A	mean	action	is	generally	done	to	save	money	for	some	selfish	pleasure	;
一个	意思是	行动	是	一般来说	完毕	到	节省	钱	为了	一些	自私	乐趣	;

卑鄙的行为通常是为了省钱以满足某种自私的欲望；

['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,

justice	is	the	foundation	of	every	virtue	,	and	he	who	does	not	respect	himself	,
正义	是	这	基础	的	每一个	美德	,	和	他	WHO	做	不是	尊重	他自己	,

正义是一切美德的基础，不尊重自己的人，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['kærəktər] .

will	never	be	a	virtuous	character	.
将要	绝不	是	一个	有德行的	特点	.

他永远不会成为一个品德高尚的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

I	was	ashamed	of	my	fault	,	as	you	may	suppose	,
我	曾是	羞愧	的	我的	过错	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，我为自己的过错感到羞愧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	could	not	be	easy	until	I	went	to	pay	the	money	,
和	可以	不是	是	简单的	直到	我	去	到	支付	这	钱	,

直到我去付钱的时候，事情才变得容易起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] .

and	make	an	apology	for	my	conduct	.
和	制作	一个	道歉	为了	我的	执行	.

并为我的行为道歉。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt]

I	found	that	the	coat	was	bought	of	a	young	man	whose	mother	was	in	great
我	成立	那	这	外套	曾是	买	的	一个	年轻的	男人	谁	母亲	曾是	在	伟大的

[dɪ'stres] ;

distress	;
痛苦	;

我发现这件外套是从一位母亲生活非常困难的年轻人那里买来的；

[maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	heart	smote	me	when	I	heard	of	it	.
我的	心	猛击	我	什么时候	我	听到	的	它	.

听到这个消息，我心如刀绞。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ;

How	glad	I	am	my	mother	showed	me	this	action	in	its	true	light	;
如何	高兴的	我	是	我的	母亲	显示	我	这	行动	在	它是	真的	光	;

我多么庆幸我的母亲让我看到了这件事的真正意义；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['meni] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

for	having	heard	many	people	speak	with	pleasure	of	a	bargain	,
为了	拥有	听到	许多	人们	说话	和	乐趣	的	一个	便宜货	,

因为听过许多人兴高采烈地谈论讨价还价，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevər] .

I	thought	I	had	done	something	very	clever	.
我	想法	我	有	完毕	某物	非常	聪明的	.

我当时觉得自己做了件非常聪明的事。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

I	have	learned	from	this	accident	to	distrust	my	own	judgment	,
我	有	学习	从	这	事故	到	怀疑	我的	自己的	判断	,

我从这次事故中吸取了教训，以后不能再相信自己的判断。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstəntli] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , -

and	shall	constantly	apply	to	my	mother	for	advice	,	99
和	将	不断地	申请	到	我的	母亲	为了	建议	,	-

并将不断向母亲寻求建议，99

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

till	I	have	more	experience	to	judge	for	myself	.
直到	我	有	更多的	经验	到	法官	为了	我	.

直到我积累更多经验后才能自行判断。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

How	painful	it	is	not	to	have	the	means	of	doing	good	,
如何	痛苦	它	是	不是	到	有	这	方法	的	正在做	好的	,

没有行善的手段是多么痛苦啊！

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [bæk] [ðə; ði] [koʊt] ,

for	I	now	think	I	ought	to	have	sent	back	the	coat	,
为了	我	现在	思考	我	应该	到	有	发送	后退	这	外套	,

我现在觉得我应该把那件外套寄回去的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

and	to	have	made	that	dutiful	son	a	present	of	the	money	;
和	到	有	制成	那	尽职尽责的	儿子	一个	展示	的	这	钱	;

并将这笔钱作为礼物送给了那位孝顺的儿子；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [koʊt] [wen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	then	my	mother	could	not	afford	to	buy	me	another	coat	when	I	want	it	,
但	然后	我的	母亲	可以	不是	买得起	到	买	我	其他	外套	什么时候	我	想	它	,

但是，当我想要另一件外套时，我妈妈却买不起了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	I	must	submit	to	my	circumstances	.
和	我	必须	提交	到	我的	情况	.

我必须接受我的处境。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ; [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['grændɪsən] [hɔːl] ,

Farewell	,	my	dear	Charles	;	remember	me	to	all	my	kind	friends	at	Grandison	Hall	,
告别	,	我的	亲爱的	查尔斯	;	记住	我	到	全部	我的	种类	朋友们	在	格兰迪森	大厅	,

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ə'miːliə] .

not	forgetting	Emilia	.
不是	遗忘	艾米莉亚	.

再见了，我亲爱的查尔斯；请代我向格兰迪森庄园的所有好朋友问好，别忘了艾米莉亚。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	100
威廉	.	-

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

LETTER	XXI	.
信	二十一	.

第二十一封信。

[əˈmiːliə][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .

Emilia	to	Charlotte	.
艾米莉亚	到	夏洛特	.

艾米莉亚对夏洛特说。

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] [hæv; həv][aɪ] [gɔːn]

What	a	fright	have	I	had	,	and	what	anxiety	and	distress	have	I	gone
什么	一个	惊吓	有	我	有	,	和	什么	焦虑	和	痛苦	有	我	已消失

[θruː] !

through	!
通过	!

我真是吓坏了，经历了多少焦虑和痛苦啊！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

I	must	tell	you	all	,	and	I	know	you	will	pity	me	.
我	必须	告诉	你	全部	,	和	我	知道	你	将要	遗憾	我	.

我必须把一切都告诉你们，我知道你们会同情我的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

We	were	allowed	yesterday	to	pay	a	visit	to	a	gentleman	,
我们	是	允许	昨天	到	支付	一个	访问	到	一个	绅士	,

昨天我们获准去拜访一位先生。

[huːz] [siːt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] [raɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

whose	seat	is	about	two	hours	ride	from	our	house	.
谁	座位	是	关于	二	小时	骑	从	我们的	房子	.

他的座位距离我们家大约两个小时车程。

['hæri] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['hæri] ,

Harry	,	our	faithful	Harry	,
哈里	,	我们的	忠实	哈里	,

哈利，我们忠实的哈利

([huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] [əˈgen] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]) [went]

(	who	came	to	live	with	us	again	after	the	death	of	his	mother	)	went
(	WHO	来了	到	居住	和	我们	再次	后	这	死亡	的	他的	母亲	)	去

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

（母亲去世后再次和我们一起生活的）和我们一起走了。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

We	spent	a	very	pleasant	day	,
我们	花费	一个	非常	令人愉快的	天	,

我们度过了非常愉快的一天。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər] ['grændɪsən] [hɔːl] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

and	set	out	again	for	Grandison	Hall	about	half	past	five	o'clock	.
和	放	出去	再次	为了	格兰迪森	大厅	关于	一半	过去的	五	点钟	.

大约五点半，我们再次出发前往格兰迪森大厅。

['hæri] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][læg][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Harry	seemed	rather	to	lag	behind	,	and	we	every	now	and	then	waited	for
哈里	似乎	相当	到	落后	在后面	,	和	我们	每一个	现在	和	然后	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈利似乎有点落后，我们时不时地要等他一下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [tʃɑːrlz] [lʊkt]

We	were	conversing	some	time	without	thinking	of	him	,	when	Charles	looked
我们	是	对话	一些	时间	没有	思维	的	他	,	什么时候	查尔斯	看起来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我们聊了一会儿天，都没想起他，这时查尔斯回头看了看。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

and	immediately	perceived	that	Harry	was	not	with	us	.
和	立即地	感知	那	哈里	曾是	不是	和	我们	.

我们立刻意识到哈利不在我们身边。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] saw101

I	was	alarmed	,	and	I	saw101
我	曾是	惊慌	,	和	我	saw101

我感到震惊，我看到了101

[ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] .

that	Charles	was	distressed	.
那	查尔斯	曾是	苦恼	.

查尔斯感到很沮丧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈjɑːndər] , [sed] [hiː; hi] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ,

I	think	I	see	him	yonder	,	said	he	;	we	will	return	,
我	思考	我	看	他	远处	,	说	他	;	我们	将要	返回	,

“我好像看到他了，”他说，“我们会回去的。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

perhaps	there	is	something	the	matter	with	his	horse	.
也许	那里	是	某物	这	事情	和	他的	马	.

或许他的马出了什么问题。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

We	returned	accordingly	,	but	Charles	went	a	little	before	me	,
我们	返回	因此	,	但	查尔斯	去	一个	小的	前	我	,

我们照常返回，但查尔斯比我先走一步。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .

because	he	was	afraid	of	discovering	something	dreadful	.
因为	他	曾是	害怕的	的	发现	某物	可怕	.

因为他害怕发现可怕的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

And	so	indeed	it	proved	.
和	所以	的确	它	已证实	.

事实也的确如此。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈhæri] [stretʃt] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]

Never	shall	I	forget	the	horror	I	felt	when	I	saw	Harry	stretched	motionless	on	the
绝不	将	我	忘记	这	恐怖	我	毛毡	什么时候	我	锯	哈里	拉伸	静止不动	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我永远不会忘记看到哈利一动不动地躺在地上时感受到的那种恐惧。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstændɪŋ] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

the	horse	standing	by	as	if	he	wished	to	take	care	of	his	rider	.
这	马	常设	经过	作为	如果	他	希望	到	拿	关心	的	他的	骑士	.

那匹马站在一旁，仿佛想要照顾它的骑手。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] , [nɑːt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ; [tʃɑːrlz]

I	called	out	for	help	,	not	recollecting	there	was	nobody	within	hearing	;	Charles
我	称为	出去	为了	帮助	,	不是	回忆	那里	曾是	无人	之内	听力	;	查尔斯

['kwɪkli] [dɪs'maʊntid] ,

quickly	dismounted	,
迅速地	下马	,

我大声呼救，却没意识到周围没有人能听见；查尔斯迅速下了马。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] ['iːzi] : ['iːzi] ,

and	bid	me	make	myself	easy	:	easy	,
和	出价	我	制作	我	简单的	:	简单的	,

请让我放松下来：放松，

[kraɪd] [aɪ] — [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

cried	I	—	alone	in	this	solitary	road	in	the	evening	with	a	dying	man	.
哭	我	—	独自的	在	这	孤	路	在	这	晚上	和	一个	垂死	男人	.

我哭了——在傍晚的寂静道路上，我独自一人，身边是一个垂死之人。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] ['hæri] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [hiː; hi]

Charles	had	advanced	to	Harry	in	the	mean	time	,	and	assured	me	he
查尔斯	有	先进的	到	哈里	在	这	意思是	时间	,	和	保证	我	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] .

was	not	dead	.
曾是	不是	死的	.

查尔斯此时已经走到哈里身边，并向我保证他没有死。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ;

I	would	then	have	got	off	my	horse	,	but	my	brother	desired	me	to	sit	still	;
我	会	然后	有	得到	离开	我的	马	,	但	我的	兄弟	想要的	我	到	坐	仍然	;

我当时本想下马，但我哥哥要我坐好；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] horse102

notwithstanding	this	,	I	jumped	off	without	thinking	,	and	immediately	the	horse102
虽然	这	,	我	跳了起来	离开	没有	思维	,	和	立即地	这	horse102

尽管如此，我还是想都没想就跳了下去，马立刻就跳了下去。

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

逃跑了。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [leɪ] ['ʌndər] ['hɛriːz] [hed] .

My	brother	had	pulled	off	his	coat	to	lay	under	Harry's	head	.
我的	兄弟	有	拉	离开	他的	外套	到	躺	在下面	哈利的	头	.

我哥哥脱下外套，垫在哈利的头下。

['hæri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Harry	still	remained	insensible	.
哈里	仍然	剩余	麻木不仁	.

哈利仍然昏迷不醒。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ʃɑːrlət] , [maɪ] [dɪ'stres] ; [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] ;

Imagine	,	Charlotte	,	my	distress	;	I	saw	my	brother	was	very	much	perplexed	;
想象	,	夏洛特	,	我的	痛苦	;	我	锯	我的	兄弟	曾是	非常	很多	困惑	;

夏洛特，你能想象我当时的痛苦吗？我看到我哥哥非常困惑。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	I	will	give	you	our	conversation	.
但	我	将要	给	你	我们的	对话	.

但我会把我们的对话内容告诉你。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [ɔːlˈredi] ?
My dear Charles , what will you do , it is dark already ?
我的 亲爱的 查尔斯 , 什么 将要 你 做 , 它 是 黑暗的 已经 ?

我亲爱的查尔斯，你打算怎么办？天已经黑了。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [ˈtrævələr] [wɪl] [suːn] [goʊ][baɪ] [huː] [meɪ] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes] [əˈsɪstəns] .
I hope some traveller will soon go by who may afford us assistance .
我 希望 一些 游客 将要 很快 去 经过 WHO 可能 买得起 我们 协助 .

我希望很快会有路过的旅客能够帮助我们。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ?
But where is your horse , my dear ?
但 在哪里 是 你的 马 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你的马在哪里?

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[maɪ] [hɔːrs] ! — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
My horse ! — it was here just now .
我的 马 ! — 它 曾是 这里 只是 现在 .

我的马！——它刚才还在这里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈhæri] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] .
I was so anxious about Harry , that I did not perceive when he left me .
我 曾是 所以 焦虑的 关于 哈里 , 那 我 做过 不是 感知 什么时候 他 左边 我 .

我当时太担心哈利了，以至于没有察觉他已经离开了我。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He will find his way home ; it cannot now be helped ; but you should have
[sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] ,
secured him ,
安全 他 ,

他终究会找到回家的路；现在也无能为力了；但你本该保护好他的。

[ˈsɪstər] , [wen] [juː; jʊ] [dɪsˈmaʊntid] . -
sister , when you dismounted . 103
姐姐 , 什么时候 你 下马 . -

姐姐，当你下马的时候。103

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][aɪ][fər'gɑːt] ['evri]

It	was	very	foolish	,	but	I	was	so	desirous	to	assist	you	I	forgot	every
它	曾是	非常	愚蠢	,	但	我	曾是	所以	渴望	到	协助	你	我	忘了	每一个

[θɪŋ] [els] .

thing	else	.
事物	别的	.

我当时真是太傻了，但我一心想帮助你，把其他一切都忘了。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] , [ə'miːliə] .

I	know	your	good	heart	,	Emilia	.
我	知道	你的	好的	心	,	艾米莉亚	.

我知道你心地善良，艾米莉亚。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs]

Dear	brother	,	I	am	very	anxious	,	who	knows	what	may	happen	to	us	in	this
亲爱的	兄弟	,	我	是	非常	焦虑的	,	WHO	知道	什么	可能	发生	到	我们	在	这

['loʊnli] [roʊd] ;

lonely	road	;
孤独	路	;

亲爱的哥哥，我很担心，谁知道在这条孤路上我们会遇到什么事；

[wiː; wi][hæv; həv]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	have	nobody	with	us	.
我们	有	无人	和	我们	.

我们身边没有其他人。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seɪfti] ;

Do	not	let	us	be	too	solicitous	about	our	own	safety	;
做	不是	让	我们	是	也	殷勤	关于	我们的	自己的	安全	;

不要过分担忧自身安全；

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ['daɪɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] :

do	you	not	see	a	fellow	-	creature	dying	near	you	:
做	你	不是	看	一个	同伴	-	生物	垂死	靠近	你	:

你难道没看到身边有同类死去吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

and	can	you	think	of	the	trifling	inconveniences	we	may	be	exposed	to
和	能	你	思考	的	这	琐事	不便之处	我们	可能	是	裸露	到

? — [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

?	—	God	is	with	us	.
?	—	上帝	是	和	我们	.

你能想到我们可能会遇到的那些微不足道的麻烦事吗？——上帝与我们同在。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

He	uttered	this	in	a	solemn	tone	of	voice	,	and	then	looking	at	me	with
他	说出	这	在	一个	庄严	语气	的	嗓音	,	和	然后	寻找	在	我	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他语气严肃地说完这些话，然后温柔地看着我。

[enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

entreated	me	to	be	calm	.
恳求	我	到	是	冷静的	.

恳求我保持冷静。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [naʊ] [jʊr; jər] [frend] [tʃɑːrlz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ə'pɑːn][wʌn] [niː] ,

Picture	to	yourself	now	your	friend	Charles	,	without	his	coat	,	upon	one	knee	,
图片	到	你自己	现在	你的	朋友	查尔斯	,	没有	他的	外套	,	之上	一	膝盖	,

holding104

holding104
holding104

现在想象一下你的朋友查尔斯，脱了外套，单膝跪地，手里拿着104

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['ʌndər] ['hɛriːz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] :

his	right	arm	under	Harry's	head	,	and	with	his	left	softly	rubbing	his	temples	:
他的	正确的	手臂	在下面	哈利的	头	,	和	和	他的	左边	轻轻	擦	他的	寺庙	:

他右手托着哈利的头，左手轻轻揉着他的太阳穴：

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	every	now	and	then	he	turned	his	eyes	to	heaven	,
和	每一个	现在	和	然后	他	转向	他的	眼睛	到	天堂	,

他时不时地会抬头望向天空。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	I	saw	the	tears	streaming	down	his	cheeks	.
和	我	锯	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

我看到他的泪水顺着脸颊流了下来。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [tʃɑːrlz] — [ɪz] ['hæri] [ded] ?

You	sigh	and	weep	in	such	a	manner	,	Charles	—	is	Harry	dead	?
你	叹	和	哭泣	在	这样的	一个	方式	,	查尔斯	—	是	哈里	死的	?

查尔斯，你这样叹息哭泣——哈里死了吗?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[noʊ] , [əˈmiːliə] , [hiː; hi][ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] — [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [kʊd; kəd][aɪ][əb'teɪn]

No	,	Emilia	,	he	is	yet	living	—	perhaps	he	might	yet	be	restored	,	could	I	obtain
不	,	艾米莉亚	,	他	是	然而	活的	—	也许	他	可能	然而	是	恢复	,	可以	我	获得

['eni] [help] .

any	help	.
任何	帮助	.

不，艾米莉亚，他还活着——如果我能得到一些帮助，也许他还能恢复健康。

[gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]

God	be	merciful	,	said	he	,	I	cannot	afford	him	any	assistance	—	what	shall	I	do
上帝	是	仁慈	,	说	他	,	我	不能	买得起	他	任何	协助	—	什么	将	我	做

?

?

?

“上帝保佑，”他说，“我无法给他任何帮助——我该怎么办？”

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] —

Since	you	are	not	able	to	afford	him	any	assistance	,	had	we	not	better	—
自从	你	是	不是	有能力的	到	买得起	他	任何	协助	,	有	我们	不是	更好的	—

—

—

—

既然你无力资助他，我们岂不是更好——

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [huː] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] :

No	,	we	must	not	go	and	leave	a	man	to	his	fate	who	is	insensible	:
不	,	我们	必须	不是	去	和	离开	一个	男人	到	他的	命运	WHO	是	麻木不仁	:

不，我们不能眼睁睁地看着一个失去知觉的人自生自灭：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː 'es][soʊ] : [mis'fɔːtʃənz] level105

he	would	not	have	served	us	so	:	misfortunes	level105
他	会	不是	有	服务	我们	所以	:	不幸	level105

他不会这样为我们服务：不幸等级105

[ɔːl][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][laɪf] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][juː 'es] ;

all	imaginary	distinctions	in	life	:	he	would	have	ventured	his	life	for	us	;
全部	假想	区别	在	生活	:	他	会	有	冒险	他的	生活	为了	我们	;

生活中所有虚构的区别：他愿意为我们付出生命；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

we	must	do	as	we	would	be	done	by	.
我们	必须	做	作为	我们	会	是	完毕	经过	.

我们必须以己度人。

[haʊ] [ə'tentɪv] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][læst] ['ɪlnəs] !

How	attentive	was	he	to	me	in	my	last	illness	!
如何	细心	曾是	他	到	我	在	我的	最后的	疾病	!

在我最后一次生病期间，他对我照顾得无微不至！

[hɪr] [ðə; ðiː] [terz] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Here	the	tears	came	again	into	his	eyes	.
这里	这	眼泪	来了	再次	进入	他的	眼睛	.

这时，他的眼里又涌出了泪水。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

And	**must**	**we**	**remain**	**here**	**all**	**night**	**?**
和	必须	我们	保持	这里	全部	夜晚	?

我们必须在这里待上一整夜吗?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

It	**may**	**not**	**be**	**necessary**	**;**	**we**	**must**	**first**	**think**	**of**	**doing**	**right**	**,**
它	可能	不是	是	必要的	;	我们	必须	第一的	思考	的	正在做	正确的	,

或许没有必要；我们首先必须考虑如何做正确的事。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə][gɑːd] .

and	**then**	**leave**	**the**	**issue**	**to**	**God**	**.**
和	然后	离开	这	问题	到	上帝	.

然后把这个问题交给上帝。

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [nʌn] ?

Can	**we**	**expect**	**that**	**he**	**will**	**have**	**compassion**	**on**	**us**	**if**	**we**	**show**	**none**	**?**
能	我们	预计	那	他	将要	有	同情	在	我们	如果	我们	展示	没有任何	?

如果我们不表现出怜悯之心，又怎能指望他会怜悯我们呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [left] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] .

I	**should**	**never**	**be**	**happy**	**if**	**I**	**left**	**this**	**dying**	**man**	**.**
我	应该	绝不	是	快乐的	如果	我	左边	这	垂死	男人	.

如果我离开这个垂死之人，我永远都不会感到快乐。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

And	**so**	**you**	**forget**	**what**	**our**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**suffering**	**at**	**this**	**instant**	**,**
和	所以	你	忘记	什么	我们的	父亲	和	母亲	是	痛苦	在	这	立即的	,

所以你忘记了我们的父母此刻正在遭受的痛苦。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] . -

on	**account**	**of**	**our**	**staying**	**out**	**so**	**late**	**.**	**106**
在	帐户	的	我们的	入住	出去	所以	晚的	.	-

因为我们外出太晚了。106

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ə'miːliə] ? — [oʊ] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] !

Can	**you**	**suppose**	**so**	**,**	**Emilia**	**?**	**—**	**Oh**	**,**	**that**	**somebody**	**would**	**come**	**to**	**our**	**assistance**	**!**
能	你	认为	所以	,	艾米莉亚	?	—	哦	,	那	某人	会	来	到	我们的	协助	!

艾米莉亚，你觉得会这样吗? ——哦，但愿有人能来帮我们!

[traɪ][tuː; tə][kɑːm][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Try	to	calm	your	mind	,	my	dear	sister	,	I	beseech	you	.
尝试	到	冷静的	你的	头脑	,	我的	亲爱的	姐姐	,	我	恳求	你	.

亲爱的妹妹，请你尽量平静下来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] ,

I	wish	I	had	happened	to	have	been	alone	,
我	希望	我	有	发生	到	有	到过	独自的	,

我真希望当时我是一个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	should	then	have	waited	patiently	to	see	the	will	of	heaven	.
我	应该	然后	有	等待	耐心	到	看	这	将要	的	天堂	.

我当时应该耐心等待，看看上天的旨意。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	frightened	—	I	heard	something	.
我	是	害怕	—	我	听到	某物	.

我好害怕——我好像听到了什么。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] : [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ə'miːliə] ,

You	heard	nothing	but	the	falling	of	the	leaves	:	come	sit	down	here	,	Emilia	,
你	听到	没有什么	但	这	坠落	的	这	树叶	:	来	坐	向下	这里	,	艾米莉亚	,

除了落叶声，你什么也没听到：来，艾米莉亚，坐这儿吧。

[baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

by	me	on	the	grass	.
经过	我	在	这	草	.

我旁边是草地。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

We	are	very	unfortunate	!
我们	是	非常	不幸	!

我们真是太不幸了！

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[noʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] ; [let] [juː 'es] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'hjuːmən] ,

No	,	say	not	so	;	let	us	show	that	we	are	not	inhuman	,
不	,	说	不是	所以	;	让	我们	展示	那	我们	是	不是	不人道	,

不，别这么说；让我们证明我们并非没有人类。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

by	thinking	more	of	others	than	ourselves	,	who	are	not	in	any	immediate	danger	.
经过	思维	更多的	的	其他的	比	我们自己	,	WHO	是	不是	在	任何	即时	危险	.

-

107

-

多为他人着想，而不是为自己着想，即使他们并没有立即处于危险之中。107

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]

I	will	now	endeavour	to	be	easy	;	but	I	cannot	help	thinking	of	my	father
我	将要	现在	努力	到	是	简单的	;	但	我	不能	帮助	思维	的	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

我现在要努力让自己放松下来；但我忍不住想起我的父母。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [seɪf] .

They	will	think	that	Harry	is	with	us	,	and	that	we	are	very	safe	.
他们	将要	思考	那	哈里	是	和	我们	,	和	那	我们	是	非常	安全的	.

他们会认为哈利和我们在一起，我们很安全。

[tʃɑːrlz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['hæri] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] : — [fɔːr; fər]

Charles	then	suddenly	started	up	,	and	I	saw	Harry	struggle	violently	:	—	for
查尔斯	然后	突然	开始	向上	,	和	我	锯	哈里	斗争	暴力	:	—	为了

['hɛvənz] [seɪk] , [ə'miːliə] ,

heaven's	sake	,	Emilia	,
天	清酒	,	艾米莉亚	,

查尔斯突然起身，我看到哈利剧烈挣扎：——看在上帝的份上，艾米莉亚，

[wɔːk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sed] [hiː; hi] , ['hæri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .

walk	away	a	little	,	said	he	,	Harry	is	in	a	fit	.
走	离开	一个	小的	,	说	他	,	哈里	是	在	一个	合身	.

“稍微走开一点，”他说，“哈利发作了。”

[aɪ][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

I	did	so	,	for	I	was	terrified	.
我	做过	所以	,	为了	我	曾是	恐惧	.

我照做了，因为我当时非常害怕。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [tʃɑːrlz] [kraɪ][aʊt] , ['greɪʃəs] [gɑːd] , ['hæri] [ɪz] [ded] ,

I	turned	round	a	moment	,	after	hearing	Charles	cry	out	,	Gracious	God	,	Harry	is	dead	,
我	转向	圆形的	一个	片刻	,	后	听力	查尔斯	哭	出去	,	亲切	上帝	,	哈里	是	死的	,

我转过身，听到查尔斯喊道：“我的天哪，哈里死了。”

['sɪstər] . — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ'self] ;

sister	.	—	I	was	going	to	speak	,	but	he	begged	me	to	compose	myself	;
姐姐	.	—	我	曾是	去	到	说话	,	但	他	乞求	我	到	撰写	我	;

姐姐——我正要开口，但他恳求我冷静下来；

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪləntli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['mɪnɪts] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]

and	then	stood	silently	five	or	six	minutes	till	he	was	certain	the	poor	man
和	然后	站立	默默	五	或者	六	分钟	直到	他	曾是	肯定	这	贫穷的	男人

[hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

had	breathed	his	last	.
有	呼吸	他的	最后的	.

然后他默默地站了五六分钟，直到确信这个可怜的人已经咽下了最后一口气。

[tʃɑːrlz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] ['hɛriːz] [hed] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

Charles	took	his	coat	,	which	lay	under	Harry's	head	,	and	spread	it	over	the
查尔斯	采取	他的	外套	,	哪个	躺	在下面	哈利的	头	,	和	传播	它	超过	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

查尔斯拿起放在哈利头下的外套，盖在哈利身上。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , -

While	he	was	doing	it	he	trembled	very	much	,	for	I	held	his	arm	,	108
尽管	他	曾是	正在做	它	他	颤抖	非常	很多	,	为了	我	握住	他的	手臂	,	-

他做这件事的时候浑身颤抖，因为我抓住了他的胳膊，108

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] [kɔːrps] .

afraid	to	go	from	him	,	when	I	saw	,	for	the	first	time	,	a	corpse	.
害怕的	到	去	从	他	,	什么时候	我	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	尸体	.

当我第一次见到尸体时，我害怕离开他。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] , ['seɪɪŋ]

At	last	a	violent	flood	of	tears	relieved	him	,	and	he	took	my	hand	,	saying
在	最后的	一个	暴力	洪水	的	眼泪	松了口气	他	,	和	他	采取	我的	手	,	说

,

,

,

最后，一阵狂喜的泪水让他释怀，他握住我的手说：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] — [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd]

now	it	is	time	to	go	—	we	have	nothing	more	to	do	,	for	he	is	indeed
现在	它	是	时间	到	去	—	我们	有	没有什么	更多的	到	做	,	为了	他	是	的确

[ded] .

dead	.
死的	.

现在是时候走了——我们已经没有什么可做的了，因为他确实已经死了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	made	me	get	up	behind	him	,	as	I	was	afraid	to	leave	him	.
他	制成	我	得到	向上	在后面	他	,	作为	我	曾是	害怕的	到	离开	他	.

他让我躲到他身后，因为我害怕离开他。

[oʊ] , ['ʃɑːrlət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [daɪ] !

Oh	,	Charlotte	,	it	is	a	dreadful	thing	to	see	a	fellow	-	creature	die	!
哦	,	夏洛特	,	它	是	一个	可怕	事物	到	看	一个	同伴	-	生物	死	!

哦，夏洛特，看到同类死去真是太可怕了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	never	forget	that	evening	.
我	将	绝不	忘记	那	晚上	.

我永远不会忘记那个夜晚。

[wiː; wi] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

We	rode	forward	with	great	speed	;	and	I	could	scarcely	believe	that	we
我们	骑	向前	和	伟大的	速度	;	和	我	可以	几乎	相信	那	我们

[hæd; həd] [left] ['hæri] [bɪ'haɪnd] ,

had	left	Harry	behind	,
有	左边	哈里	在后面	,

我们飞快地向前骑行；我简直不敢相信我们竟然把哈里丢在了后面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

it	all	appeared	like	a	frightful	dream	.
它	全部	出现	喜欢	一个	可怕	梦	.

这一切都像是一场可怕的噩梦。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ,

About	two	hundred	yards	from	the	house	,	we	heard	two	horses	in	a	full	gallop	,
关于	二	百	码	从	这	房子	,	我们	听到	二	马匹	在	一个	满的	驰骋	,

离房子大约两百码远的地方，我们听到两匹马全速奔跑的声音。

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

coming	towards	us	.
未来	向	我们	.

朝我们走来。

[aɪ] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] ;

I	trembled	like	a	leaf	,	and	dreaded	lest	some	new	misfortune	awaited	us	;
我	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	和	令人恐惧的	免得	一些	新的	不幸	等待中	我们	;

我像一片树叶般颤抖，害怕新的不幸会降临到我们身上；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] .

but	how	great	was	my	joy	when	I	saw	my	father	himself	with	Robert	.
但	如何	伟大的	曾是	我的	喜悦	什么时候	我	锯	我的	父亲	他自己	和	罗伯特	.

但是，当我看到父亲和罗伯特在一起时，我是多么高兴啊！

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ]

I	found	they	had	all	been	in	great	confusion	on	account	of	the	return	of	my
我	成立	他们	有	全部	到过	在	伟大的	困惑	在	帐户	的	这	返回	的	我的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

我发现他们都因为我的马回来而感到非常困惑。

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] saw109

which	one	of	the	servants	saw109
哪个	一	的	这	仆人	saw109

其中一个仆人看到了109

['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

quietly	feeding	on	the	lawn	.
悄悄	喂养	在	这	草地	.

静静地在草坪上觅食。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

I	cannot	describe	to	you	,	my	dear	,
我	不能	描述	到	你	,	我的	亲爱的	,

我无法向你描述，亲爱的，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tendər] ['mʌðər] ,

with	what	fond	affection	I	flew	into	the	arms	of	my	tender	mother	,
和	什么	喜爱	感情	我	飞翔	进入	这	武器	的	我的	投标	母亲	,

我怀着无比深情的感情扑进了温柔母亲的怀抱。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ;

who	had	undergone	so	much	uneasiness	on	our	account	;
WHO	有	经历	所以	很多	不安	在	我们的	帐户	;

他们因为我们而承受了太多不安；

[aɪ] ['skersli] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [haʊ] [glæd][aɪ]

I	scarcely	thought	myself	in	safety	till	she	pressed	me	to	her	heart	—	how	glad	I
我	几乎	想法	我	在	安全	直到	她	按下	我	到	她	心	—	如何	高兴的	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

was	to	see	all	the	people	alive	round	me	.
曾是	到	看	全部	这	人们	活	圆形的	我	.

直到她把我紧紧抱在怀里，我才勉强感到安全——看到周围所有人都还活着，我感到多么高兴啊。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [tʃɑːrlz] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

While	I	related	the	event	,	Charles	sent	a	servant	to	take	care	of	the	body	.
尽管	我	有关的	这	事件	,	查尔斯	发送	一个	仆人	到	拿	关心	的	这	身体	.

在我讲述事情经过的时候，查尔斯派了一个仆人去处理尸体。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

My	father	said	it	might	have	been	better	had	we	returned	immediately	for
我的	父亲	说	它	可能	有	到过	更好的	有	我们	返回	立即地	为了

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

我父亲说，如果我们当时立即回去寻求帮助，情况可能会更好；

[jet] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd]

yet	he	believed	that	he	should	not	have	left	him	in	such	a	situation	had
然而	他	相信	那	他	应该	不是	有	左边	他	在	这样的	一个	情况	有

[hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

he	been	there	himself	.
他	到过	那里	他自己	.

但他认为，如果他当时在场，就不应该把他留在那种境地。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	know	you	will	be	glad	to	hear	that	we	are	not	much	the	worse	for	our
我	知道	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我们	是	不是	很多	这	更糟	为了	我们的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

我知道你会很高兴听到我们并没有因为这次惊吓而受到太大伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] .

and	that	I	am	sincerely	yours	.
和	那	我	是	真挚地	你的	.

我真心属于你。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [tʃɑːrlz] [ɪz][tuː; tə][set] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

P	.	S	.	Charles	is	to	set	off	for	Holland	next	Thursday	.
P	.	S	.	查尔斯	是	到	放	离开	为了	荷兰	下一个	周四	.

PS：查尔斯将于下周四启程前往荷兰。

[hiː; hi][hæz; həz] promised110

He	has	promised110
他	有	promised110

他承诺了110

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪr] ['ʃɔːrtər] .

to	write	to	me	very	often	,	to	make	the	time	appear	shorter	.
到	写	到	我	非常	经常	,	到	制作	这	时间	出现	较短	.

经常给我写信，让时间显得过得更快。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['paːtɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

I	told	you	before	,	that	I	hate	these	partings	;	but	he	will	soon	return	,
我	讲述	你	前	,	那	我	恨	这些	离别	;	但	他	将要	很快	返回	,

我之前就告诉过你，我讨厌这种离别；但他很快就会回来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	bring	our	old	friend	William	with	him	,	and	his	mother	and
和	带来	我们的	老的	朋友	威廉	和	他	,	和	他的	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

并带上我们的老朋友威廉，还有他的母亲和妹妹。

[miːn] [taɪm] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — [duː] [kʌm] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [dʌl]

Mean	time	I	expect	to	have	your	company	—	do	come	,	or	I	shall	be	quite	dull
意思是	时间	我	预计	到	有	你的	公司	—	做	来	,	或者	我	将	是	相当	乏味的

. -

.	111
.	-

与此同时，我希望你能来陪伴我——一定要来，否则我会很无聊。

['letər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

LETTER	XXII	.
信	二十二	.

第二十二封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə][əˈmiːliə] .

Charles	to	Emilia	.
查尔斯	到	艾米莉亚	.

查尔斯对艾米莉亚说。

[draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

Drive	away	your	fears	with	respect	to	a	sea	voyage	,	my	dear	sister	,
驾驶	离开	你的	恐惧	和	尊重	到	一个	海	航程	,	我的	亲爱的	姐姐	,

亲爱的妹妹，请克服你对海上航行的恐惧。

[fɔːr; fər] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [wʌn] ,

for	mine	has	been	a	very	speedy	one	,
为了	矿	有	到过	一个	非常	迅速	一	,

我的进展非常迅速，

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvəˈteikən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] .

though	we	were	overtaken	in	our	passage	by	a	dreadful	storm	.
尽管	我们	是	被超越	在	我们的	通道	经过	一个	可怕	风暴	.

虽然我们在航行途中遭遇了可怕的风暴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] ['haɪli]

You	know	on	shore	I	can	talk	very	philosophically	of	a	storm	as	highly
你	知道	在	支撑	我	能	讲话	非常	从哲学角度来看	的	一个	风暴	作为	高度

['nesəseri] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] ;

necessary	to	purify	the	air	;
必要的	到	净化	这	空气	;

你知道，在岸上，我可以很哲学地谈论风暴，认为风暴对于净化空气是非常必要的；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] ,

but	on	the	sea	,	where	the	view	is	almost	boundless	,
但	在	这	海	,	在哪里	这	看法	是	几乎	无边无际	,

但在海边，视野几乎是无边无际的，

[ænd; ənd][wʌn] [siːmz] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts]['fjʊri] ,
and **one** **seems** **particularly** **exposed** **to** **its** **fury** **,**
和 一 似乎 特别 裸露 到 它是 愤怒 ,

而其中一人似乎特别容易受到它的怒火侵袭。

[aɪ][felt][maɪ'self] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːləm][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] :
I **felt** **myself** **struck** **with** **a** **solemn** **kind** **of** **dread** **:**
我 毛毡 我 击 和 一个 庄严 种类 的 恐惧 :

我感到一阵沉重的恐惧袭来:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['fjʊri] ,
it **was** **as** **if** **the** **clouds** **were** **pouring** **with** **accumulated** **fury** **,**
它 曾是 作为 如果 这 云 是 浇注 和 积累 愤怒 ,

仿佛乌云正倾泻着积蓄已久的怒火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [tuː; tə][bɜːrst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
from **the** **four** **quarters** **of** **the** **heavens** **,** **to** **burst** **over** **our** **heads** **.**
从 这 四 四分之一 的 这 天 , 到 爆裂 超过 我们的 头部 .

从四面八方的天空，倾泻而下，落在我们头顶。

['nevər] [dɪd][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [waɪd] [ɪk'stensɪv]
Never **did** **I** **observe** **the** **lightning** **with** **so** **much** **attention** **as** **in** **that** **wide** **extensive**
绝不 做过 我 观察 这 闪电 和 所以 很多 注意力 作为 在 那 宽的 广泛的
['prɑːspekt] .
prospect **.**
前景 .

我从未像在那片广阔的视野中那样，如此专注地观察过闪电。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; -
It **really** **was** **a** **fearful** **,** **but** **at** **the** **same** **time** **a** **beautiful** **sight** **;** **112**
它 真的 曾是 一个 可怕 , 但 在 这 相同的 时间 一个 美丽的 视线 ; -

那景象既可怕又美丽；112

[aɪ] ['trembld] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I **trembled** **while** **I** **gazed** **,** **I** **do** **not** **pretend** **to** **deny** **it** **;**
我 颤抖 尽管 我 凝视 , 我 做 不是 假装 到 否定 它 ;

我凝视时浑身颤抖，我并不否认这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
and **the** **distress** **of** **some** **of** **my** **fellow** **-** **travellers** **almost** **infected** **me** **with**
和 这 痛苦 的 一些 的 我的 同伴 - 旅行者 几乎 已感染 我 和
[fɪrz] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [kən'demd] ,
fears **that** **my** **reason** **condemned** **,**
恐惧 那 我的 原因 谴责 ,

一些同伴的困境几乎让我产生了恐惧，尽管我的理智告诉我这种恐惧是不可取的。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
until **I** **began** **to** **think** **it** **was** **a** **kind** **of** **mistrust** **of** **the** **goodness** **of**
直到 我 开始 到 思考 它 曾是 一个 种类 的 不信任 的 这 善良 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

直到我开始认为这是一种对上天仁慈的不信任，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] , [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪrz] .
which **I** **had** **so** **often** **experienced** **,** **when** **I** **gave** **myself** **up** **to** **unreasonable** **fears** **.**
哪个 我 有 所以 经常 经验丰富的 , 什么时候 我 给予 我 向上 到 不合理 恐惧 .

当我屈服于不合理的恐惧时，我曾多次经历过这种情况。

[aɪ] [suːn] , [ðen] , [gruː] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
I **soon** **,** **then** **,** **grew** **more** **composed** **,**
我 很快 , 然后 , 生长 更多的 由 ,

于是，我很快镇定下来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dʒests][ʌv; əv] [tuː] [geɪ]

but	I	was	moved	with	indignation	when	I	heard	the	foolish	jests	of	two	gay
但	我	曾是	已搬	和	愤慨	什么时候	我	听到	这	愚蠢	笑话	的	二	同性恋

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

young	fellows	after	the	storm	was	over	;
年轻的	伙伴们	后	这	风暴	曾是	超过	;

但暴风雨过后，我听到两个年轻同性恋小伙子开的愚蠢玩笑，感到非常愤慨；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æn; ən]

for	it	appeared	to	me	almost	impious	to	mock	at	so	awful	an
为了	它	出现	到	我	几乎	不敬	到	嘲笑	在	所以	可怕	一个

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

因为在我看来，嘲笑如此丑陋的外表几乎是不敬的。

[ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ['veri] ['mænɪfest] .

in	which	God	made	his	almighty	power	very	manifest	.
在	哪个	上帝	制成	他的	全能的	力量	非常	显现	.

上帝在其中彰显了他的全能力量。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] , [aɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	waves	began	to	subside	,	I	viewed	with	reverence	the	wonders	of	the
什么时候	这	波浪	开始	到	塌陷	,	我	已查看	和	尊敬	这	奇迹	的	这

[diːp] ;

deep	;
深的	;

当波浪开始平息时，我怀着敬畏之心欣赏着深海的奇观；

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['θʌndər] ?

and	asked	myself	from	whence	came	this	lightning	and	rattling	thunder	?
和	问	我	从	何处	来了	这	闪电	和	嘎嘎作响	雷	?

我问自己，这闪电和雷鸣是从哪里来的?

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	causes	the	clouds	,	which	consist	of	water	,	to	produce	such	a
什么	原因	这	云	,	哪个	由	的	水	,	到	生产	这样的	一个

[trə'mendəs] ['klætər] ?

tremendous	clatter	?
巨大的	哒	?

由水组成的云层为何会发出如此巨大的声响?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] philosophers113

You	know	that	philosophers113
你	知道	那	philosophers113

你知道哲学家113

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['θʌndər] [ɪz]['oʊnli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

have	discovered	that	thunder	is	only	occasioned	by	the	compression	of	the	clouds	,
有	发现	那	雷	是	仅有的	引发	经过	这	压缩	的	这	云	,

已经发现，雷声只是由云层的压缩引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kʌʃn] .

and	that	the	lightning	is	the	effect	of	this	concussion	.
和	那	这	闪电	是	这	影响	的	这	脑震荡	.

闪电是这种脑震荡的结果。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	let	us	change	the	subject	.
但	让	我们	改变	这	主题	.

但我们还是换个话题吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .

There	were	amongst	the	passengers	a	respectable	looking	old	man	.
那里	是	在	这	乘客	一个	可敬	寻找	老的	男人	.

乘客中有一位看起来很体面的老人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

I	could	not	take	my	eyes	off	him	.
我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	他	.

我的目光无法从他身上移开。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θred] -

He	had	the	appearance	of	a	gentleman	,	but	his	clothes	were	thread	-
他	有	这	外貌	的	一个	绅士	,	但	他的	衣服	是	线	-

[ber] ;

bare	;
裸	;

他外表像个绅士，但衣服却破烂不堪；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

and	I	found	by	his	conversation	that	he	was	a	Dutchman	.
和	我	成立	经过	他的	对话	那	他	曾是	一个	荷兰人	.

从他的谈话中我发现他是个荷兰人。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n] :

He	had	laid	up	for	himself	but	a	slender	stock	of	provision	:
他	有	铺设	向上	为了	他自己	但	一个	苗条	库存	的	条款	:

他只为自己储备了少量的粮食：

[maɪ] [hɑːrt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ;

my	heart	suggested	that	he	must	have	been	unfortunate	;
我的	心	建议	那	他	必须	有	到过	不幸	;

我心里觉得他一定很不幸；

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

and	I	perceived	him	several	times	lost	in	thought	.
和	我	感知	他	一些	时代	丢失的	在	想法	.

我好几次都看到他陷入沉思。

[aɪ] [ɪnˈdevər] , [wɪˈðaʊt] [inˈtruːdiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] , [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

I	endeavoured	,	without	intruding	on	his	sorrows	,	to	engage	him	in	conversation	,
我	努力	,	没有	入侵	在	他的	悲伤	,	到	从事	他	在	对话	,

我努力不打扰他的悲伤，试图与他交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

as	he	spoke	English	very	well	for	a	foreigner	.
作为	他	辐	英语	非常	出色地	为了	一个	外国人	.

作为一名外国人，他的英语说得非常好。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

What	he	said	was	so	sensible	and	interesting	,
什么	他	说	曾是	所以	明智的	和	有趣的	,

他说的话既有道理又很有趣。

[ðæt] [hiː; hi] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	he	prejudiced	me	in	favour	of	the	people	I	was	going	to	visit	;	in	short	,
那	他	有偏见的	我	在	偏爱	的	这	人们	我	曾是	去	到	访问	;	在	短的	,

他让我对即将拜访的人产生了偏见；简而言之，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [pliːzd] [ˌem 'iː] so114

none	of	the	passengers	pleased	me	so114
没有任何	的	这	乘客	高兴	我	so114

没有一个乘客让我满意 so114

[wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [pəˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] ; [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

well	as	he	did	;	perhaps	,	because	I	thought	him	unhappy	;	I	could	think	of
出色地	作为	他	做过	;	也许	,	因为	我	想法	他	不开心	;	我	可以	思考	的

[noʊ][wʌn] [els] .

no	one	else	.
不	一	别的	.

他做得很好；也许是因为我觉得他不快乐；我想不出还有谁。

[aɪ][æt; ət][læst] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ;

I	at	last	drew	him	into	conversation	:	we	talked	together	during	the	storm	;
我	在	最后的	画	他	进入	对话	:	我们	谈话	一起	期间	这	风暴	;

我终于和他聊了起来：我们在暴风雨中交谈；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə˞] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

and	I	offered	some	of	my	provisions	to	the	other	passengers	,	that	I	might	,
和	我	提供	一些	的	我的	条款	到	这	其他	乘客	,	那	我	可能	,

我把自己的一些食物分给了其他乘客，这样我或许……

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [stɑːk] , [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv]

without	seeming	to	have	observed	his	scanty	stock	,	press	him	to	partake	of
没有	似乎	到	有	观察到	他的	稀少	库存	,	按	他	到	参加	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

假装没注意到他所剩无几的存货，劝他分一杯羹。

[hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiəd] [ɪf] [maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]

He	then	enquired	if	my	parents	were	living	,	and	,	wiping	a	tear	from
他	然后	询问	如果	我的	父母	是	活的	,	和	,	擦拭	一个	撕	从

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

然后他问我父母是否还健在，并擦了擦眼角的泪水，

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [sed] , [ˈhæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] !

he	softly	said	,	Happy	are	they	to	have	such	a	son	!
他	轻轻	说	,	快乐的	是	他们	到	有	这样的	一个	儿子	!

他轻声说道：“他们有这样的儿子真是太幸福了！”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [əˈmiːliə] ; [aɪ] [gest] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	read	the	thoughts	of	his	heart	,	Emilia	;	I	guessed	the	source	of	his
我	读	这	想法	的	他的	心	,	艾米莉亚	;	我	猜对了	这	来源	的	他的

[ʌnˈiːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

艾米莉亚，我读懂了他的内心想法；我猜到了他不安的根源。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ?

And	you	,	Sir	,	replied	I	,	perhaps	you	have	children	?
和	你	,	先生	,	回复	我	,	也许	你	有	孩子们	?

我回答说：“先生，您或许有孩子？”

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['ænsər] [hiː; hi] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

answered	**he**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**children**	**—**	**I**	**have**	**a**	**son**	**,**	**but**	**he**	**has**	**not**
回答	他	,	是的	,	我	有	孩子们	—	我	有	一个	儿子	,	但	他	有	不是

[ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] ;

a	**heart**	**like**	**yours**	**;**
一个	心	喜欢	你的	;

他回答说，是的，我有孩子——我有一个儿子，但他没有像你一样的心；

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] : ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] !

I	**left**	**him**	**in**	**London**	**:**	**heaven**	**bless**	**him**	**!**
我	左边	他	在	伦敦	:	天堂	保佑	他	!

我把他留在伦敦了：愿上帝保佑他!

[meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] .

may	**he**	**never**	**feel**	**the**	**pangs**	**he**	**has**	**made**	**me**	**endure**	**.**
可能	他	绝不	感觉	这	疼痛	他	有	制成	我	忍受	.

愿他永远不要体会到他让我所承受的痛苦。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ]

I	**wished**	**to**	**have**	**said**	**something**	**more**	**,**	**but**	**I**	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**think**	**my**
我	希望	到	有	说	某物	更多的	,	但	我	曾是	害怕的	他	可能	思考	我的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

curiosity	**impertinent**	**,**
好奇心	无礼	,

我本想多说些什么，但我怕他会觉得我的好奇心无礼。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] so115

as	**I**	**was**	**so115**
作为	我	曾是	so115

因为我当时是 so115

[jʌŋ] ; [jet] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

young	**;**	**yet**	**I**	**sincerely**	**felt**	**for**	**him**	**.**
年轻的	;	然而	我	真挚地	毛毡	为了	他	.

他虽然年轻，但我真心同情他。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]['oʊvər][maɪ]['spɪrɪts] — [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz]

This	**circumstance**	**threw**	**a**	**damp**	**over**	**my**	**spirits**	**—**	**I**	**cannot**	**bear**	**the**	**idea**	**of**	**those**
这	环境	扔	一个	潮湿	超过	我的	烈酒	—	我	不能	熊	这	主意	的	那些

['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [gʊd] ['perənts] ,

children	**who**	**are**	**ungrateful**	**to**	**good**	**parents**	**,**
孩子们	WHO	是	忘恩负义	到	好的	父母	,

这件事让我心情很沉重——我无法忍受那些对好父母忘恩负义的孩子。

[huːm] , [nekst][tuː; tə][gɑːd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

whom	**,**	**next**	**to**	**God**	**,**	**they**	**ought**	**to**	**honour**	**.**
谁	,	下一个	到	上帝	,	他们	应该	到	荣誉	.

除了上帝之外，他们最应该尊敬的是他。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['rɑːbərt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

I	**desired**	**Robert**	**to**	**enquire**	**who**	**he**	**was**	**,**	**but**	**the**	**captain**	**knew**	**nothing**	**more**	**,**
我	想要的	罗伯特	到	查询	WHO	他	曾是	,	但	这	队长	知道	没有什么	更多的	,

我希望罗伯特打听一下他的身份，但船长对此一无所知。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stres] ,

than	**that**	**he**	**was**	**an**	**inhabitant**	**of**	**Amsterdam**	**,**	**and**	**in**	**distress**	**,**
比	那	他	曾是	一个	居民	的	阿姆斯特丹	,	和	在	痛苦	,

更何况他还是阿姆斯特丹的居民，而且处境艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

for	**he**	**had**	**not**	**money**	**sufficient**	**to**	**pay**	**his**	**passage**	**,**
为了	他	有	不是	钱	充足的	到	支付	他的	通道	,

因为他没有足够的钱支付船费。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti]

and	offered	to	leave	his	small	bundle	of	linen	on	board	,	as	a	security
和	提供	到	离开	他的	小的	捆	的	亚麻布	在	木板	,	作为	一个	安全

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] ,

for	the	payment	,
为了	这	支付	,

他提出将自己那一小包亚麻布留在船上，作为付款的担保。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	went	on	shore	to	borrow	it	.
尽管	他	去	在	支撑	到	借	它	.

他上岸去借它的时候。

[noʊ] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mætər] ?

No	,	thought	I	,	that	must	not	be	;	but	how	shall	I	manage	the	matter	?
不	,	想法	我	,	那	必须	不是	是	;	但	如何	将	我	管理	这	事情	?

不，我想，这绝不能这样；可是我该如何处理这件事呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,

I	was	in	a	dreadful	dilemma	—	it	would	have	been	almost	an	affront	,
我	曾是	在	一个	可怕	困境	—	它	会	有	到过	几乎	一个	冒犯	,

我当时陷入了进退两难的境地——这几乎是一种侮辱。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

if	I	had	offered	to	make	a	person	of	his	appearance	a	present	.
如果	我	有	提供	到	制作	一个	人	的	他的	外貌	一个	展示	.

如果我曾提出要送一个像他这样相貌的人一份礼物。

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	went	down	into	the	cabin	without	having	taken	any	resolution	.
我	去	向下	进入	这	舱	没有	拥有	已采取	任何	解决	.

我下到船舱里，没有做任何决定。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ten] ['gɪnɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	I	determined	,	and	folded	ten	guineas	in	a	piece	of	paper	,	sealed	it
在	最后的	我	决定	,	和	折叠	十	几内亚	在	一个	片	的	纸	,	密封	它

,

,

,

最后我下定决心，把十枚金币包在一张纸里，封好。

[ænd; ənd] [roʊt] his116

and	wrote	his116
和	写道	his116

并写下了他的116

[neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌæksɪ'dentəli] .

name	on	it	,	which	I	had	heard	accidentally	.
姓名	在	它	,	哪个	我	有	听到	偶然	.

上面的名字是我偶然听到的。

[aɪ] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [mæn] ,

I	then	spoke	to	the	captain	,	who	appeared	to	be	a	humane	man	,
我	然后	辐	到	这	队长	,	WHO	出现	到	是	一个	人道	男人	,

然后我和船长交谈，他看起来是个很有人情味的人。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd]

and	requested	him	to	deliver	that	paper	to	the	gentleman	after	I	had
和	请求	他	到	递送	那	纸	到	这	绅士	后	我	有

[gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

gone	on	shore	,
已消失	在	支撑	,

我上岸后，请他把那份文件交给那位先生。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][seɪ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	not	to	say	who	gave	it	to	him	.
但	不是	到	说	WHO	给予	它	到	他	.

但不能透露是谁给他的。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋglənd]

The	captain	seemed	pleased	,	and	added	,	that	he	carried	him	over	to	England
这	队长	似乎	高兴	,	和	额外	,	那	他	携带	他	超过	到	英格兰

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

some	time	ago	,
一些	时间	前	,

船长似乎很高兴，并补充说，他不久前就把他带到了英国。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [plaɪt] ,

when	he	was	in	a	better	plight	,
什么时候	他	曾是	在	一个	更好的	困境	,

当他处境好转的时候，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz][waɪld] [sʌn] [hæd; həd] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]

but	that	he	feared	his	wild	son	had	distressed	him	in	more	ways	than	one
但	那	他	害怕	他的	荒野	儿子	有	苦恼	他	在	更多的	方式	比	一

.

:
.

但他担心他那桀骜不驯的儿子在很多方面都给他带来了痛苦。

[ˈrɑːbərt] [sɔː] [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [gɪv] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [waɪlst] [aɪ] [ˈheɪsnd]

Robert	saw	afterwards	the	captain	give	the	gentleman	the	money	,	whilst	I	hastened
罗伯特	锯	然后	这	队长	给	这	绅士	这	钱	,	而	我	加快

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

罗伯特后来看到船长把钱给了那位先生，而我则加快脚步向前走去。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] .

lest	he	should	suspect	me	.
免得	他	应该	怀疑	我	.

免得他怀疑我。

[duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	not	mention	this	circumstance	to	any	one	,	my	dear	sister	;	my	father	,	you	know	,
做	不是	提到	这	环境	到	任何	一	,	我的	亲爱的	姐姐	;	我的	父亲	,	你	知道	,

亲爱的妹妹，不要把这件事告诉任何人；你知道我父亲的。

[geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [ˈgɪnɪ] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] [tʊr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [sper] [ðɪs]

gave	me	above	fifty	guineas	to	spend	in	this	tour	,	and	I	could	well	spare	this
给予	我	多于	五十	几内亚	到	花费	在	这	旅游	,	和	我	可以	出色地	空闲的	这

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

他给了我五十多几尼用于这次旅行，而我完全可以负担得起这笔钱。

[sliːp] [saʊnd] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ˈletər] ,

Sleep	sound	,	my	dear	sister	,	and	in	the	morning	I	will	return	to	my	letter	,
睡觉	声音	,	我的	亲爱的	姐姐	,	和	在	这	早晨	我	将要	返回	到	我的	信	,

亲爱的妹妹，好好睡吧，明天早上我会继续写信。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] . -

and	give	you	some	account	of	my	meeting	with	my	friend	.	117
和	给	你	一些	帐户	的	我的	会议	和	我的	朋友	.	-

并向你讲述我与朋友的会面情况。117

[ɪn]	[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]	.
IN	**CONTINUATION**	**.**
在	续篇	.

续。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ˈiːvnɪŋ]	[wen]	[wiː; wi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət][maɪ]	[ˈfrɛndz]	[ˈneɪtɪv]	[pleɪs]	;
It	**was**	**evening**	**when**	**we**	**arrived**	**at**	**my**	**friend's**	**native**	**place**	**;**
它	曾是	晚上	什么时候	我们	到达的	在	我的	朋友们	本国的	地方	;

我们到达我朋友的家乡时已是傍晚;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第4/6页

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .
they did not expect us that day .
他们 做过 不是 预计 我们 那 天 .

他们没想到我们会来。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm]
The servant who opened the door , told me her young master was at home
这 仆人 WHO 打开 这 门 , 讲述 我 她 年轻的 掌握 曾是 在 家
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

开门的女仆告诉我，她的少爷独自在家；

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]
she conducted me into a small apartment , and was going to call him
她 实施 我 进入 一个 小的 公寓 , 和 曾是 去 到 称呼 他
[daʊn] .
down .
向下 .

她领着我走进一间小公寓，准备叫他下来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə'miːliə] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstʃɪf] ;
You know , Emilia , that I love a trick in which there is no mischief ;
你 知道 , 艾米莉亚 , 那 我 爱 一个 诡计 在 哪个 那里 是 不 恶作剧 ;

艾米莉亚，你知道，我喜欢那种没有恶意的小把戏；

[aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]
I then desired she would conduct me to the room without telling him of my
我 然后 想要的 她 会 执行 我 到 这 房间 没有 讲述 他 的 我的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

然后我希望她能带我去房间，不要告诉他我来了。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] :
I crept to his chamber door , which was half open :
我 悄悄地爬 到 他的 房间 门 , 哪个 曾是 一半 打开 :

我蹑手蹑脚地走到他半开着的房门前：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['sɔŋz] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ]
he was playing on his violin one of the lively songs we had often sung
他 曾是 玩耍 在 他的 小提琴 一 的 这 热闹 歌曲 我们 有 经常 唱
[tə'geðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
together when he was in England .
一起 什么时候 他 曾是 在 英格兰 .

他正在拉小提琴，演奏着一首我们以前在英国时经常一起唱的欢快歌曲。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] : [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz]
I immediately began to accompany him with my voice : his violin was
我 立即地 开始 到 陪伴 他 和 我的 嗓音 : 他的 小提琴 曾是
['ɪnstəntli] ['saɪlənt] ,
instantly silent ,
即刻 沉默的 ,

我立刻开始用歌声为他伴奏：他的小提琴瞬间停止了演奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][maɪ] [prə'lɔːŋd] [noʊt] , [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	listened	a	moment	to	my	prolonged	note	,	then	he	darted	out	of
和	他	听着	一个	片刻	到	我的	延长	笔记	,	然后	他	飞镖	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他听了我冗长的留言片刻，然后便飞快地跑出了房间。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	soon	discovered	me	behind	the	door	.
和	很快	发现	我	在后面	这	门	.

很快，他们就发现我躲在门后。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] embraced118

After	we	had	embraced118
后	我们	有	embraced118

在我们拥抱了118之后

[iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [haʊ] [ə'miːliə] [lʊkt] ,

each	other	,	he	overwhelmed	me	with	questions	,	not	forgetting	how	Emilia	looked	,
每个	其他	,	他	不堪重负	我	和	问题	,	不是	遗忘	如何	艾米莉亚	看起来	,

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] , & [siː] . &

how	she	sung	,	&	c	.	&
如何	她	唱	,	&	c	.	&

他问了我一大堆问题，让我应接不暇，还不忘问艾米莉亚的外貌、歌声等等。

[siː] . [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;

c	.	He	wished	me	to	have	some	refreshment	;
c	.	他	希望	我	到	有	一些	清爽	;

c. 他希望我吃点东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

but	you	know	I	never	eat	any	thing	between	meals	.
但	你	知道	我	绝不	吃	任何	事物	之间	餐	.

但你知道我从不在两餐之间吃任何东西。

[wiː; wi] [tʃæt] [dɪ'laɪtfəli] [tə'geðər] , [ɪk'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . [diː] — [hoʊm] ['evri] ['moʊmənt] ;

We	chatted	delightfully	together	,	expecting	Mrs	.	D	—	home	every	moment	;
我们	聊天	令人愉悦	一起	,	期待	太太	.	D	—	家	每一个	片刻	;

我们愉快地聊着天，每时每刻都盼着D太太回家；

[miːn] [waɪl] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] : [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

mean	while	I	cast	my	eyes	round	the	room	:	the	walls	were	hung	with	his	own
意思是	尽管	我	投掷	我的	眼睛	圆形的	这	房间	:	这	墙壁	是	悬挂	和	他的	自己的

['drɔɪŋz] ;

drawings	;
图画	;

与此同时，我环顾四周：墙上挂着他自己的画作；

['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

neatness	and	order	were	conspicuous	in	every	thing	.
整洁	和	命令	是	显眼的	在	每一个	事物	.

一切都显得整洁有序。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɑːlətəri] [ə'pɑːrtmənt] , [sed] [hiː; hi] , [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['hoʊmli] ['æftər]

This	little	solitary	apartment	,	said	he	,	must	seem	to	you	very	homely	after
这	小的	孤	公寓	,	说	他	,	必须	似乎	到	你	非常	家常的	后

['grændɪsən] [hɔːl] ?

Grandison	Hall	?
格兰迪森	大厅	?

他说，跟格兰迪森大厅相比，这间孤零零的小公寓在你眼里一定很温馨吧?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [niːt] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [ˈsuːts][maɪ] [teɪst] , [ˈænsər] [aɪ] ;

It	is	just	that	neat	simplicity	which	suits	my	taste	,	answered	I	;
它	是	只是	那	整洁的	简单	哪个	西装	我的	品尝	,	回答	我	;

“正是这种简洁明了的风格才符合我的喜好，”我回答道；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrks] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] ,

it	is	all	adorned	with	your	works	;	you	look	cheerful	,	and	are	sincere	,
它	是	全部	装饰	和	你的	作品	;	你	看	快乐	,	和	是	真诚	,

到处都装饰着你的作品；你看上去很开心，也很真诚。

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?

what	more	is	wanted	to	give	dignity	to	the	place	?
什么	更多的	是	通缉	到	给	尊严	到	这	地方	?

还有什么能提升这个地方的尊严呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːnər] [duː] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [duː][juː; jʊ] ,

How	much	more	honour	do	these	drawings	do	you	,
如何	很多	更多的	荣誉	做	这些	图画	做	你	,

这些画作能给你带来多少荣誉?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt]

which	are	a	proof	of	your	diligence	and	skill	,	than	the	most	excellent
哪个	是	一个	证明	的	你的	勤勉	和	技能	,	比	这	最多	出色的

[ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] purchased119

pictures	,	which	are	purchased119
图片	,	哪个	是	purchased119

这些比购买的那些最精美的照片更能证明你的勤奋和技巧。119

[fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər]['vælјuː] .

for	show	,	by	those	who	do	not	even	know	their	value	.
为了	展示	,	经过	那些	WHO	做	不是	甚至	知道	他们的	价值	.

只是为了炫耀，而那些人甚至不知道自己的价值。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə]

On	his	table	stood	a	cabinet	which	looked	so	beautiful	that	I	was	curious	to
在	他的	桌子	站立	一个	内阁	哪个	看起来	所以	美丽的	那	我	曾是	好奇的	到

[ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

examine	it	,
检查	它	,

他的桌子上摆着一个柜子，看起来非常漂亮，我很好奇想仔细看看。

[bʌt; bət] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [wʌz; wəz][aɪ] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪstbɔːrd] ,

but	how	surprised	was	I	,	when	he	told	me	it	was	only	pasteboard	,
但	如何	惊讶	曾是	我	,	什么时候	他	讲述	我	它	曾是	仅有的	纸板	,

但当他告诉我那只是纸板时，我感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['lændskeips] [ænd; ənd] [riθs]

which	he	had	made	himself	,	and	ornamented	with	landscapes	and	wreaths
哪个	他	有	制成	他自己	,	和	装饰	和	风景	和	花圈

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

那是他自己制作的，并用风景画和花环装饰。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] ['haɪli] [ɪˈstiːmd] .

He	told	me	he	intended	it	for	a	young	lady	whom	he	highly	esteemed	.
他	讲述	我	他	故意的	它	为了	一个	年轻的	女士	谁	他	高度	尊敬的	.

他告诉我，他打算把这件礼物送给一位他非常敬重的年轻女士。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ə'miːliə] ,

Will	you	listen	,	Emilia	,
将要	你	听	,	艾米莉亚	,

艾米莉亚，你愿意听我说吗?

[waɪl] [aɪ] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi][ɪz] — [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][self] .

while	I	whisper	in	your	ear	who	I	think	that	lady	is	—	your	noble	self	.
尽管	我	耳语	在	你的	耳朵	WHO	我	思考	那	女士	是	—	你的	高贵	自己	.

当我轻声在你耳边告诉你，我认为那位女士是谁——那就是你高贵的灵魂。

[ðiːz] , [sed] ['wɪljəm] , [ɑːr; ər][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

These	,	said	William	,	are	my	employments	.
这些	,	说	威廉	,	是	我的	就业	.

威廉说：“这些就是我的工作。”

[aɪ] [drɔː] , [riːd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

I	draw	,	read	,	and	play	on	my	violin	;
我	画	,	读	,	和	玩	在	我的	小提琴	;

我喜欢画画、读书和拉小提琴；

[ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] ;

then	I	have	my	mathematical	instruments	and	my	box	of	tools	;
然后	我	有	我的	数学	仪器	和	我的	盒子	的	工具	;

然后我还有我的数学仪器和工具箱；

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

I	declare	the	day	is	not	long	enough	for	all	I	have	to	do	.
我	宣布	这	天	是	不是	长的	足够的	为了	全部	我	有	到	做	.

我觉得一天的时间根本不够用，我还有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,

And	it	is	very	happy	for	me	that	I	can	amuse	myself	,
和	它	是	非常	快乐的	为了	我	那	我	能	娱乐	我	,

我很高兴自己能够自娱自乐。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðɝz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'faɪnd] ,

as	my	mother's	circumstances	are	so	confined	,
作为	我的	母亲的	情况	是	所以	受限	,

由于我母亲的处境非常局限，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɝz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [wɪ'ðaʊt]

I	could	not	keep	company	with	my	father's	relations	and	friends	,	without
我	可以	不是	保持	公司	和	我的	父亲的	关系	和	朋友们	,	没有

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː] expenses120

leading	her	into	expenses120
领导	她	进入	expenses120

我无法与父亲的亲戚朋友交往，否则会让她承担额外的开销。120

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ber] .

that	she	could	not	well	bear	.
那	她	可以	不是	出色地	熊	.

她实在无法承受。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃɑːrlz] , ['ædɪd] [hiː; hi] ,

And	believe	me	,	Charles	,	added	he	,
和	相信	我	,	查尔斯	,	额外	他	,

查尔斯，请相信我，他补充道。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]

I	never	will	condescend	to	be	intimate	in	a	family	where	I	am	considered	in	the
我	绝不	将要	屈尊	到	是	亲密的	在	一个	家庭	在哪里	我	是	经过考虑的	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] :

light	of	an	inferior	:
光	的	一个	下	:

我绝不会屈尊与一个视我为低人一等的家庭建立亲密关系：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'siːv] ['eni] ['feivəz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] .

of	course	I	will	never	receive	any	favours	in	the	style	of	an	humble	companion	.
的	课程	我	将要	绝不	收到	任何	恩惠	在	这	风格	的	一个	谦逊的	伴侣	.

我当然不会以谦卑同伴的身份接受任何恩惠。

[wʌt] ['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'miːliə] !

What	noble	principles	,	Emilia	!
什么	高贵	原则	,	艾米莉亚	!

艾米莉亚，你拥有多么高尚的原则啊！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] !

how	glad	I	am	to	have	such	a	friend	!
如何	高兴的	我	是	到	有	这样的	一个	朋友	!

能有这样的朋友，我真是太高兴了！

['mɪsɪz] . [diː] — [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'net] .

Mrs	.	D	—	returned	soon	after	with	her	daughter	Annette	.
太太	.	D	—	返回	很快	后	和	她	女儿	安妮特	.

D 夫人随后带着女儿安妮特回来了。

[maɪ] [frend] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌv]

My	friend	introduced	me	to	his	mother	,	saying	,	behold	the	friend	whom	I	love
我的	朋友	介绍	我	到	他的	母亲	,	说	,	看哪	这	朋友	谁	我	爱

[nekst][tuː; tə] [jɔːr'self] .

next	to	yourself	.
下一个	到	你自己	.

我的朋友把我介绍给他的母亲，说："瞧，这是我除了你之外最爱的朋友。"

['wɪljəm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

William	had	reason	to	praise	his	mother	,
威廉	有	原因	到	称赞	他的	母亲	,

威廉有理由称赞他的母亲。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

for	there	is	a	sweetness	in	her	manners	that	charmed	me	more	than	I
为了	那里	是	一个	甜味	在	她	礼仪	那	迷住了	我	更多的	比	我

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

can	describe	,
能	描述	,

因为她举止间流露出的那种甜美，深深地打动了我，这种感觉难以言表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	a	look	of	sorrow	that	makes	her	very	interesting	.
和	一个	看	的	悲哀	那	制作	她	非常	有趣的	.

她脸上带着一丝忧伤，这让她显得非常迷人。

[ə'net] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['geɪəti] [dʌz] [nɑːt]['rendər] [hɜːr; hər] [rɪ'mɪs] [ɪn]

Annette	is	a	pretty	lively	girl	,	but	her	gaiety	does	not	render	her	remiss	in
安妮特	是	一个	漂亮的	热闹	女孩	,	但	她	欢乐	做	不是	使成为	她	疏忽	在

[hɜːr; hər]['duːti] ,

her	duty	,
她	责任	,

安妮特是个相当活泼的女孩，但她的快乐并没有让她懈怠自己的职责。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʊks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

for	she	watches	her	mother's	looks	,	anxious	to	anticipate	her	wishes	.
为了	她	手表	她	母亲的	看起来	,	焦虑的	到	预料	她	愿望	.

因为她会观察母亲的表情，急切地想知道母亲的意愿。

[ʃiː; ʃi] immediately121

She	immediately121
她	immediately121

她立即121

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

enquired	about	you	,	and	expressed	a	great	desire	to	be	acquainted	with
询问	关于	你	,	和	表达	一个	伟大的	欲望	到	是	熟人	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他询问了你的情况，并表达了非常想认识你的愿望。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [diː] — , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [lɔːŋ]

We	are	going	to	take	a	walk	with	Mrs	.	D	—	,	so	I	must	finish	my	long
我们	是	去	到	拿	一个	走	和	太太	.	D	—	,	所以	我	必须	结束	我的	长的

['letər] :

letter	:
信	:

我们要和D太太一起散步，所以我必须写完这封长信了：

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst] [tuː; tə] [bəuθ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	have	written	by	the	same	post	to	both	my	father	,	mother	,	and	Dr	.
我	有	书面	经过	这	相同的	邮政	到	两个都	我的	父亲	,	母亲	,	和	博士	.

['bɑːrtlət] .

Bartlett	.
巴特利特	.

我通过同一个邮政信箱给我的父亲、母亲和巴特利特博士都写了信。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] .

Across	the	dreadful	ocean	,	which	you	fear	so	much	;	I	send	you	my	good	wishes	.
穿过	这	可怕	海洋	,	哪个	你	害怕	所以	很多	;	我	发送	你	我的	好的	愿望	.

跨越你如此恐惧的可怕大洋，我向你致以美好的祝愿。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	122
查尔斯	.	-

查尔斯.122

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XXIII	.
信	二十三	.

第二十三封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ə'miːliə] .

Charles	to	Emilia	.
查尔斯	到	艾米莉亚	.

查尔斯对艾米莉亚说。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ,

The	order	and	regularity	which	reigns	in	this	family	would	surprise	you	,
这	命令	和	规律性	哪个	统治	在	这	家庭	会	惊喜	你	,

这个家庭的秩序和规律性会让你感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɜːrvənt] .

considering	they	have	but	one	servant	.
考虑	他们	有	但	一	仆人	.

考虑到他们只有一个仆人。

['mɪsɪz] . [di:] — [si:z] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] [fju:] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]

Mrs	.	D	—	sees	but	little	company	—	a	few	particular	friends	,	and	the	society
太太	.	D	—	看到	但	小的	公司	—	一个	很少	特别的	朋友们	,	和	这	社会

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

of	her	children	,
的	她	孩子们	,

D夫人很少与人交往——只有几个特别的朋友，以及孩子们陪伴。

[ɪz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] .

is	all	she	wishes	for	.
是	全部	她	愿望	为了	.

这就是她所希望的。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ri:dz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	is	always	employed	;	and	William	reads	to	her	,	in	the	evening	,
她	是	总是	受雇	;	和	威廉	阅读	到	她	,	在	这	晚上	,

她一直都有工作；威廉晚上会给她读书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ə'mju:zmənt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ments] [ɑ:n] ,

history	and	books	of	rational	amusement	,	which	she	comments	on	,
历史	和	图书	的	合理的	娱乐	,	哪个	她	评论	在	,

她评论过的历史和理性娱乐书籍，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ri'pi:ts] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔ:θəz] [ðeɪ] [ri:d] ,

and	frequently	repeats	his	father's	sentiments	of	the	various	authors	they	read	,
和	频繁地	重复	他的	父亲的	情感	的	这	各种各样的	作者	他们	读	,

[wɪtʃ] ['wɪljəm] ['treʒərz] [ʌp] ,

which	William	treasures	up	,
哪个	威廉	宝藏	向上	,

他经常复述父亲对他们所读过的各种作家的评价，威廉把这些评价珍藏在心底。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [træn'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	often	transcribes	in	a	little	book	,	which	he	has	made	for	that	purpose	.
和	经常	转录	在	一个	小的	书	,	哪个	他	有	制成	为了	那	目的	.

他经常把内容誊写到一本专门为此目的制作的小册子里。

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	keeps	the	accounts	of	the	family	;	and	,	under	the	direction	of	his
他	保持	这	账户	的	这	家庭	;	和	,	在下面	这	方向	的	他的

['mʌðər] , -

mother	,	123
母亲	,	-

他负责记账；并且，在他母亲的指导下，123

['mænɪdʒɪz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] .

manages	her	little	property	.
管理	她	小的	财产	.

她管理着自己的小财产。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [bed] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz] [ri:d] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di:] — ,

In	the	evening	,	just	before	bed	time	,	something	serious	is	read	,	and	Mrs	.	D	—	,
在	这	晚上	,	只是	前	床	时间	,	某物	严肃的	是	读	,	和	太太	.	D	—	,

晚上，就在睡觉前，D夫人读了一些严肃的书籍，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['fɜ:rvənt] [prer] , [ˌrekə'mendz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

repeating	a	short	but	fervent	prayer	,	recommends	us	to	the	protection	of
重复	一个	短的	但	热切	祷告	,	建议	我们	到	这	保护	的

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

the	Almighty	.
这	全能者	.

反复念诵简短而虔诚的祷文，能使我们蒙受全能者的庇佑。

[wiː; wi] [raɪz] ['ɜːrli] ,

We	rise	early	,
我们	上升	早期的	,

我们早起，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['stʌdiz] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	William	and	I	go	on	with	our	former	studies	till	we	meet	the	ladies
和	威廉	和	我	去	在	和	我们的	以前的	研究	直到	我们	见面	这	女士们

[æt; ət] ['brekfəst] .

at	breakfast	.
在	早餐	.

于是，我和威廉继续做我们之前的事情，直到早餐时与女士们碰面。

[ə'net] [hæz; həz][noʊ]['mæstər][bʌt; bət] ['wɪljəm] : [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Annette	has	no	master	but	William	:	he	teaches	her	reading	,	writing	,	and
安妮特	有	不	掌握	但	威廉	:	他	教导	她	阅读	,	写作	,	和

[ə'rɪθmətɪk] ;

arithmetic	;
算术	;

安妮特没有别的老师，只有威廉：他教她读书、写作和算术；

['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [begz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

drawing	she	begs	as	a	favour	;	and	we	all	instruct	her	in	the	French
绘画	她	乞求	作为	一个	偏爱	;	和	我们	全部	指示	她	在	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

and	English	languages	;
和	英语	语言	;

她请求我们帮她画画；我们都教她法语和英语；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] .

and	you	can	hardly	imagine	what	a	progress	she	has	made	.
和	你	能	几乎	想象	什么	一个	进步	她	有	制成	.

你很难想象她取得了多大的进步。

['wɪljəmz] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

William's	cheerful	diligence	excited	my	admiration	;
威廉的	快乐	勤勉	兴奋的	我的	钦佩	;

威廉勤奋乐观的精神令我钦佩不已；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] .

and	I	could	not	help	mentioning	it	to	him	yesterday	in	terms	of	praise	.
和	我	可以	不是	帮助	提及	它	到	他	昨天	在	条款	的	称赞	.

昨天我忍不住向他表达了赞扬之情。

[haʊ] , [maɪ] [frend] , [sed] [hiː; hi] ,

How	,	my	friend	,	said	he	,
如何	,	我的	朋友	,	说	他	,

“我的朋友，”他说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər]

is	it	not	my	duty	to	communicate	to	her	the	knowledge	that	my	mother
是	它	不是	我的	责任	到	交流	到	她	这	知识	那	我的	母亲

[hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] ?

has	procured	for	me	at	a	great	expence	?
有	采购	为了	我	在	一个	伟大的	费用	?

难道我没有义务将我母亲花费巨资为我获得的知识告诉她吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][baɪ][maɪ] [ziːl] [ɪn] this124

I	am	happy	that	I	can	by	my	zeal	in	this124
我	是	快乐的	那	我	能	经过	我的	热情	在	this124

我很高兴我能凭借我的热情参与其中。

[rɪ'spekt] , [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['kaɪndnəs] ; [bɪ'saɪdz] ,

respect	**,**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**grateful**	**for**	**her**	**constant**	**kindness**	**;**	**besides**	**,**
尊重	,	证明	那	我	是	感激的	为了	她	持续的	仁慈	;	除了	,

尊重，证明我对她一贯的友善心存感激；此外，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][maɪ] ['sɪstər] ,

is	**not**	**the**	**dear**	**girl**	**my**	**sister**	**,**
是	不是	这	亲爱的	女孩	我的	姐姐	,

她不是我亲爱的妹妹，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

and	**is**	**not**	**her**	**welfare**	**and**	**happiness**	**of**	**the**	**greatest**	**consequence**	**to**
和	是	不是	她	福利	和	幸福	的	这	最	结果	到

[maɪn] ?

mine	**?**
矿	?

难道她的福祉和幸福不是对我来说最重要的吗?

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['rɪtʃli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːv] ;

I	**find**	**myself**	**richly**	**rewarded**	**for**	**my**	**trouble**	**,**	**when**	**I**	**see**	**her**	**gradually**	**improve**	**;**
我	寻找	我	丰富	奖励	为了	我的	麻烦	,	什么时候	我	看	她	逐步地	提升	;

看到她逐渐好转，我觉得我的付出得到了丰厚的回报；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðer; ðər]

and	**I**	**think**	**all**	**elder**	**brothers**	**and**	**sisters**	**ought**	**to**	**do**	**the**	**same**	**when**	**their**
和	我	思考	全部	长老	兄弟	和	姐妹	应该	到	做	这	相同的	什么时候	他们的

['perənts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['æfluəns] .

parents	**are**	**not**	**in**	**affluence**	**.**
父母	是	不是	在	富裕	.

我认为，当父母家境不好时，所有的哥哥姐姐都应该这样做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['sɪstər] ?

What	**do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**done**	**,**	**sister**	**?**
什么	做	你	思考	我	有	完毕	,	姐姐	?

姐姐，你觉得我做了什么?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪljəm] ,

I	**have**	**given**	**up**	**my**	**regular**	**correspondence**	**with**	**you**	**to**	**William**	**,**
我	有	给定	向上	我的	常规的	一致	和	你	到	威廉	,

我已经停止与你定期通信，转而与威廉通信。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['letərz] [tuː; tə]

not	**that**	**I**	**shall**	**forget**	**to**	**write**	**sometimes**	**,**	**but**	**as**	**I**	**have**	**many**	**letters**	**to**
不是	那	我	将	忘记	到	写	有时	,	但	作为	我	有	许多	信件	到

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

并非我会忘记写信，而是因为我有很多信要写，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

which	**I**	**must**	**not**	**neglect**	**,**	**and**	**wish**	**to**	**finish**	**some**	**drawings**	**I**	**have**
哪个	我	必须	不是	忽视	,	和	希望	到	结束	一些	图画	我	有

['skɛtʃt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

sketched	**of**	**this**	**place**	**,**
草图	的	这	地方	,

我不能忽视这件事，并且希望完成我之前画的一些关于这个地方的素描稿。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['mænər] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

I	**cannot**	**write**	**to**	**you**	**in**	**such**	**a**	**circumstantial**	**manner**	**as**	**I**	**wish**	**to**	**do**	**,**
我	不能	写	到	你	在	这样的	一个	间接的	方式	作为	我	希望	到	做	,

我无法以我希望的方式详尽地给你写信。

[wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

without	depriving	myself	of	the	company	of	my	friends	.
没有	剥夺	我	的	这	公司	的	我的	朋友们	.

同时，我也不会因此失去与朋友相伴的机会。

['wɪljəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] , -

William	,	you	know	,	has	the	knack	of	writing	particulars	,	125
威廉	,	你	知道	,	有	这	诀窍	的	写作	细节	,	-

你知道，威廉很擅长写细节，125

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɑ:rtlət]

and	he	can	write	to	you	while	I	write	to	my	father	,	Dr	.	Bartlett
和	他	能	写	到	你	尽管	我	写	到	我的	父亲	,	博士	.	巴特利特

,

,

,

他可以给你写信，同时我可以给我父亲巴特利特博士写信。

& [si:] . [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [best]

&	c	.	You	must	answer	his	letters	,	and	not	refuse	to	write	to	my	best
&	c	.	你	必须	回答	他的	信件	,	和	不是	拒绝	到	写	到	我的	最好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

等等。你必须回复他的来信，不能拒绝给我最好的朋友写信。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] .

if	you	love	me	.
如果	你	爱	我	.

如果你爱我。

[tʃɑ:rlz] . -

CHARLES	.	126
查尔斯	.	-

查尔斯.126

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

LETTER	XXIV	.
信	二十四	.

第二十四封信。

['wɪljəm] [tu:; tə][ə'mi:liə] .

William	to	Emilia	.
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] [mɪs] [ə'mi:liə] ;

May	I	presume	to	write	to	you	,	dear	Miss	Emilia	;
可能	我	怙	到	写	到	你	,	亲爱的	错过	艾米莉亚	;

亲爱的艾米莉亚小姐，请问我可以冒昧地给您写信吗?

[jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪ'zaɪɝz] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .

your	brother	desires	me	not	to	fear	your	displeasure	.
你的	兄弟	欲望	我	不是	到	害怕	你的	不满	.

你哥哥希望我不要怕你生气。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ,

I	have	not	been	much	accustomed	to	write	to	young	ladies	;	you	must	not	,
我	有	不是	到过	很多	习惯	到	写	到	年轻的	女士们	;	你	必须	不是	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

我不太习惯给年轻女士写信；那么，你也不应该写信给我。

[læf] [æt; ət][maɪ] ['blʌndərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['sʌbʤekt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

laugh	at	my	blunders	,	and	I	am	sure	my	subject	will	interest	you	,
笑	在	我的	失误	,	和	我	是	当然	我的	主题	将要	兴趣	你	,

请嘲笑我的失误，我相信我的主题一定会让您感兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ,

for	I	shall	tell	you	what	your	brother	does	and	says	,
为了	我	将	告诉	你	什么	你的	兄弟	做	和	说道	,

因为我要告诉你你哥哥所做的事和所说的话。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

as	I	used	to	tell	my	mother	.
作为	我	用过的	到	告诉	我的	母亲	.

就像我以前跟妈妈说的那样。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pliːziz] [hɪm; ɪm] ,

The	appearance	of	our	country	pleases	him	,
这	外貌	的	我们的	国家	请	他	,

他很喜欢我们国家的风貌。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	endeavour	to	let	him	see	as	much	of	it	as	I	can	.
和	我	努力	到	让	他	看	作为	很多	的	它	作为	我	能	.

我会尽我所能让他看到这一切。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['laidən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

Yesterday	we	went	to	Leyden	,	one	of	the	most	beautiful	cities	in	Holland	.
昨天	我们	去	到	莱顿	,	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	荷兰	.

昨天我们去了莱顿，那是荷兰最美丽的城市之一。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [sɔː] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

We	visited	the	university	,	and	saw	whatever	else	was	worthy	of	observation	.
我们	到访	这	大学	,	和	锯	任何	别的	曾是	值得	的	观察	.

我们参观了大学，还看了其他值得一看的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][maɪ] friend127

It	would	certainly	be	a	matter	of	regret	to	my	friend127
它	会	当然	是	一个	事情	的	后悔	到	我的	friend127

这肯定会让我的朋友127感到遗憾。

[tuː; tə] [liːv] ['hɑːlənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

to	leave	Holland	without	seeing	the	public	buildings	and	other	curiosities	.
到	离开	荷兰	没有	看到	这	民众	建筑物	和	其他	奇闻异事	.

离开荷兰却没能亲眼目睹公共建筑和其他名胜古迹。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['weðər] : ['rɑːbərt] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] .

We	had	very	fine	weather	:	Robert	accompanied	us	.
我们	有	非常	美好的	天气	:	罗伯特	伴随	我们	.

天气非常好：罗伯特和我们一起同行。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪʤ] .

Your	brother	chose	to	go	in	one	of	the	Trekschuits	rather	than	in	a	carriage	.
你的	兄弟	选择	到	去	在	一	的	这	徒步旅行	相当	比	在	一个	运输	.

你哥哥选择乘坐特雷克斯丘伊特车而不是马车。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [dʌz]

I	cannot	refrain	from	relating	to	you	the	following	adventure	,	which	does
我	不能	避免	从	相关	到	你	这	下列的	冒险	,	哪个	做

[jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

your	brother	so	much	honour	.
你的	兄弟	所以	很多	荣誉	.

我忍不住要把下面这段经历告诉你，这会让你的哥哥感到非常荣幸。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [wiː; wi]

Coming	a	little	too	early	,	as	we	were	walking	backwards	and	forwards	,	we
未来	一个	小的	也	早期的	,	作为	我们	是	步行	向后	和	前进	,	我们

[sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

saw	two	young	gentlemen	,
锯	二	年轻的	先生们	,

我们来得有点早，来回走动的时候，看到两位年轻男士。

[dʒɛntiːli] [drest] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['laidən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

genteely	dressed	,	who	came	from	Leyden	,	and	were	waiting	as	well	as
文雅地	穿着	,	WHO	来了	从	莱顿	,	和	是	等待	作为	出色地	作为

[ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] .

ourselves	,	for	the	schuit	.
我们自己	,	为了	这	舒伊特	.

他们衣着考究，来自莱顿，和我们一样，都在等待着施特。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk][nɑːt] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

They	appeared	like	persons	of	rank	not	well	educated	,
他们	出现	喜欢	人	的	秩	不是	出色地	受过教育	,

他们看起来像是有身份但没受过良好教育的人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [praɪd] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ɑːn]

with	that	mistaken	pride	which	leads	a	person	to	look	down	with	disdain	on
和	那	错误	自豪	哪个	线索	一个	人	到	看	向下	和	蔑视	在

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][in'fiəriəz] .

those	whom	they	imagine	to	be	their	inferiors	.
那些	谁	他们	想象	到	是	他们的	下等人	.

这种错误的骄傲使人轻蔑地看不起那些他认为不如自己的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][wʌn] , [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði]

It	was	particularly	conspicuous	in	one	,	whom	we	heard	the	other	address	by	the
它	曾是	特别	显眼的	在	一	,	谁	我们	听到	这	其他	地址	经过	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən] .

title	of	baron	.
标题	的	男爵	.

其中一人尤其引人注目，我们听到另一个人称呼他为男爵。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] -

What	a	contrast	there	was	between	his	and	your	brother's128
什么	一个	对比	那里	曾是	之间	他的	和	你的	-

他和你哥哥之间真是形成了鲜明的对比啊！128

['mænərz] !

manners	!
礼仪	!

礼貌!

[suːn] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] ,

Soon	after	came	a	poor	Jew	boy	,	he	looked	sick	,
很快	后	来了	一个	贫穷的	犹	男生	,	他	看起来	生病的	,

随后来了一位可怜的犹太男孩，他看上去病恹恹的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [werz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	a	basket	on	his	arm	with	small	wares	in	it	,
和	有	一个	篮子	在	他的	手臂	和	小的	商品	在	它	,

他胳膊上挎着一个篮子，里面装着一些小商品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [seɪl] .

which	he	offered	to	us	for	sale	.
哪个	他	提供	到	我们	为了	销售	.

他提出要卖给我们。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [suːn] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

The	two	young	gentlemen	soon	cast	their	eyes	on	him	,	and	began	to	laugh	,
这	二	年轻的	先生们	很快	投掷	他们的	眼睛	在	他	,	和	开始	到	笑	,

两位年轻绅士很快将目光投向他，并开始大笑起来。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

handing	his	basket	backwards	and	forwards	,	pretending	to	look	at	what	it
处理	他的	篮子	向后	和	前进	,	假装	到	看	在	什么	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他来回传递着篮子，假装在看篮子里装的是什么。

[greɪt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

Great	people	sometimes	think	they	may	do	any	thing	because	they	are	rich	.
伟大的	人们	有时	思考	他们	可能	做	任何	事物	因为	他们	是	富有的	.

伟大的人有时会认为自己有钱就可以为所欲为。

[ðə; ði][dʒoʊks] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	jokes	seemed	to	displease	your	brother	not	a	little	,
这	笑话	似乎	到	得罪	你的	兄弟	不是	一个	小的	,

这些玩笑似乎让你的哥哥很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	turned	away	several	times	to	avoid	hearing	them	.
和	他	转向	离开	一些	时代	到	避免	听力	他们	.

他多次转过身去，以免听到他们的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒoʊk] ,

But	the	thoughtless	young	men	were	not	satisfied	with	a	trifling	joke	,
但	这	轻率	年轻的	男人	是	不是	使满意	和	一个	琐事	开玩笑	,

但这些轻率的年轻人并不满足于一个无关紧要的玩笑。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl]

they	pretended	to	buy	the	whole	basket	,	and	promised	to	pay	him	his	full
他们	假装	到	买	这	所有的	篮子	,	和	承诺	到	支付	他	他的	满的

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

他们假装买下了整篮东西，并承诺会支付他全部要求的金额。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['gɪldər] ,

which	was	five	guilders	,
哪个	曾是	五	荷兰盾	,

那是五个荷兰盾，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['laidən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . - .

provided	he	would	bring	it	to	Leyden	to	the	house	of	a	Mr	.	Vanderk	.
假如	他	会	带来	它	到	莱顿	到	这	房子	的	一个	先生	.	-	.

前提是他要把它带到莱顿，送到范德克先生的家里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

The	young	Jew	was	exceedingly	glad	,	and	danced	for	joy	,
这	年轻的	犹	曾是	非常	高兴的	,	和	跳舞	为了	喜悦	,

这位年轻的犹太人欣喜若狂，高兴地跳起了舞。

[æz; əz][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][soʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] . -

as	perhaps	he	might	not	have	sold	as	much	in	two	months	.	129
作为	也许	他	可能	不是	有	卖	作为	很多	在	二	几个月	.	-

或许他在两个月内并没有卖出那么多东西。129

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

The	skipper	,	and	a	man	I	knew	,	was	present	at	this	transaction	.
这	船长	,	和	一个	男人	我	知道	,	曾是	展示	在	这	交易	.

船长，还有我认识的一个人，当时也在场。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃiːt] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs]

Your	brother	quickly	observed	,	that	there	was	some	cheat	intended	in	this	purchase
你的	兄弟	迅速地	观察到	,	那	那里	曾是	一些	欺骗	故意的	在	这	购买

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

你哥哥很快就发现，这次购买过程中存在欺诈行为；而且，

['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaʊt] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

after	the	gentlemen	had	stepped	into	the	schuit	,	questioned	the	boy	,
后	这	先生们	有	步	进入	这	舒伊特	,	被质问	这	男生	,

先生们走进车厢后，询问了男孩。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

who	informed	him	that	his	mother	was	sick	,
WHO	知情的	他	那	他的	母亲	曾是	生病的	,

谁告诉他他母亲生病了，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] :

and	on	her	account	he	rejoiced	that	he	had	sold	the	whole	together	:
和	在	她	帐户	他	欣喜若狂	那	他	有	卖	这	所有的	一起	:

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他为此感到高兴，因为他把所有东西都卖掉了：他还补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['laidən] ,

that	he	should	immediately	set	off	for	Leyden	,
那	他	应该	立即地	放	离开	为了	莱顿	,

他应该立即动身前往莱顿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

and	return	in	the	evening	with	the	money	to	his	mother	,	who	was	in
和	返回	在	这	晚上	和	这	钱	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	在

[wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

want	of	it	.
想	的	它	.

晚上，他带着钱回到母亲身边，他母亲正需要这笔钱。

[tʃɑːrlz] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]

Charles	then	desired	the	skipper	to	take	the	boy	in	the	schuit	,	and	paid	the
查尔斯	然后	想要的	这	船长	到	拿	这	男生	在	这	舒伊特	,	和	有薪酬的	这

[fer] ,

fare	,
票价	,

查尔斯于是请求船长用小艇接走那个男孩，并支付了船费。

['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [werz] ?

saying	,	you	heard	those	gentlemen	buy	the	boy's	basket	of	wares	?
说	,	你	听到	那些	先生们	买	这	男孩们	篮子	的	商品	?

你说，你听到那几位先生买下了那男孩的货物篮吗?

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
Yes , answered the skipper , and I too , said another man , but it is only a
是的 , 回答 这 船长 , 和 我 也 , 说 其他 男人 , 但 它 是 仅有的 一个
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

“是的，”船长回答道。“我也是，”另一个人说，“但这只是个骗局。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['laidən] :
for there is no such gentleman as Mr . Vanderk in the whole city of Leyden :
为了 那里 是 不 这样的 绅士 作为 先生 . - 在 这 所有的 城市 的 莱顿 :

因为在整个莱顿市，根本找不到一个叫范德克先生的绅士：

[ðeɪ] ['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
they only mean to let him have his walk for his pains ,
他们 仅有的 意思是 到 让 他 有 他的 走 为了 他的 疼痛 ,

他们只是想让他散步以补偿他所付出的努力。

[ænd; ənd] [wɪl] [læf] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [trɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒuː] . -
and will laugh all the evening at the fine trick they have played a Jew . 130
和 将要 笑 全部 这 晚上 在 这 美好的 诡计 他们 有 玩 一个 犹 . -

他们会整晚嘲笑自己戏弄犹太人的精妙伎俩。130

[ðə; ði] [pʊr] [dʒuː][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ,
The poor Jew was happy to find he was to go in the schuit ,
这 贫穷的 犹 曾是 快乐的 到 寻找 他 曾是 到 去 在 这 舒伊特 ,

可怜的犹太人很高兴地发现自己要去坐火车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] .
for he was scarcely able to walk on account of an ague .
为了 他 曾是 几乎 有能力的 到 走 在 帐户 的 一个 疟疾 .

因为他患了疟疾，几乎无法行走。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
We then went on board , and while we were standing at a distance
我们 然后 去 在 木板 , 和 尽管 我们 是 常设 在 一个 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

然后我们上了船，当我们与其他人保持一段距离时，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
we had the following conversation .
我们 有 这 下列的 对话 .

我们进行了如下对话。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[aɪ] [pər'siːv] , ['grændɪsən] , [wʌt] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ['medɪˌteɪts] ;
I perceive , Grandison , what your generous heart meditates ;
我 感知 , 格兰迪森 , 什么 你的 慷慨的 心 冥想 ;

格兰迪森，我明白你慷慨的心中所想；

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
you intend to give the poor boy the five guilders , which they promised him for
你 打算 到 给 这 贫穷的 男生 这 五 荷兰盾 , 哪个 他们 承诺 他 为了
[hɪz; ɪz] [werz] .
his wares .
他的 商品 .

你打算把他们答应给他的五个荷兰盾，作为他货物的报酬，交给这个可怜的男孩。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [ðɪs] [trɪk] , [ɔːr] ['ræðər] [vaɪl] [dɪ'siːt] , ['reɪzɪz] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
No , this trick , or rather vile deceit , raises my indignation ;
不 , 这 诡计 , 或者 相当 卑鄙的 欺骗 , 提高 我的 愤慨 ;

不，这种伎俩，或者说卑鄙的欺骗，激起了我的愤慨；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [θɔːt] [ænd; ənd]
I think that they deserve to be punished , to teach them more thought and
我 思考 那 他们 应得 到 是 受到惩罚 , 到 教 他们 更多的 想法 和
[hjuː'mænəti][ɪn]['fjuːtʃər] .
humanity in future .
人类 在 未来 .

我认为他们应该受到惩罚，这样可以让他们在未来学会多思考、更有尊严。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['bærən][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldər] [hɪm'self] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
The haughty baron shall pay the five guilders himself , or I am much mistaken .
这 傲慢 男爵 将 支付 这 五 荷兰盾 他自己 , 或者 我 是 很多 错误 .

这位傲慢的男爵应该自己支付这五个荷兰盾，否则我就大错特错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['bɑːrgən]
You may recollect that I asked the skipper if he had not heard them bargain
你 可能 追忆 那 我 问 这 船长 如果 他 有 不是 听到 他们 便宜货
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
for the basket ,
为了 这 篮子 ,

你可能还记得，我问过船长是否听到他们讨价还价买篮子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , also131
and an honest man , you know , also131
和 一个 诚实的 男人 , 你 知道 , also131

他还是个诚实的人，你知道，也131

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] : [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
offered to bear witness : if I was to pay the money ,
提供 到 熊 证人 : 如果 我 曾是 到 支付 这 钱 ,

主动提出作证：如果我付钱的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['haɪt(ə)n]
it would be a kind of encouragement of the cheat , and perhaps heighten
它 会 是 一个 种类 的 鼓励 的 这 欺骗 , 和 也许 增高
[ðə; ði][dʒest] .
the jest .
这 笑话 .

这无异于鼓励作弊，或许还会加剧这种玩笑的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -
It is our duty , as much as we can , to assist our fellow -
它 是 我们的 责任 , 作为 很多 作为 我们 能 , 到 协助 我们的 同伴 -
['kriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

我们有责任尽我们所能去帮助我们的同类。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndər] [wʌn][mæn][frʌm; frəm]['indʒərɪŋ] [ə'nʌðər] .
and to hinder one man from injuring another .
和 到 阻碍 一 男人 从 受伤 其他 .

并阻止一个人伤害另一个人。

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['wʌndər] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [θɔːts] [soʊ][fɑːr] .
You excite my wonder ; I had not extended my thoughts so far .
你 激发 我的 想知道 ; 我 有 不是 扩展 我的 想法 所以 远的 .

你激发了我的好奇心；我之前从未想过会想到这些。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gɪldər] [ðæt] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði]['bærən] ;
It is not the loss of the five guilders that will affect the baron ;
它 是 不是 这 损失 的 这 五 荷兰盾 那 将要 影响 这 男爵 ;

真正影响男爵的并非损失的五个荷兰盾；

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [rɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz] ,
a person so rich , as the skipper informs us he is ,
一个 人 所以 富有的 , 作为 这 船长 通知 我们 他 是 ,

正如船长告诉我们的那样，他是一个非常富有的人。

['kænɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ,
cannot think much of such a small sum ; but he will ,
不能 思考 很多 的 这样的 一个 小的 和 ; 但 他 将要 ,

他觉得这点小钱没什么大不了的；但他会的。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['vɜːrtʃuː] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] :
at least if he has any virtue , be ashamed of his foolish conduct :
在 至少 如果 他 有 任何 美德 , 是 羞愧 的 他的 愚蠢 执行 :

如果他还有一丝良知，至少应该为自己的愚蠢行为感到羞耻：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənz] [wɪl] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it shall be made public ; his own companions will blush for him ,
它 将 是 制成 民众 ; 他的 自己的 同伴 将要 脸红 为了 他 ,

此事必将公之于众；他的同伴们都会为他感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm'self] . -
and the joke will be turned against himself . 132
和 这 开玩笑 将要 是 转向 反对 他自己 . -

而这个笑话最终会反过来嘲笑他自己。[132]

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] , ['grændɪsən] .
I did not think you had been so severe , Grandison .
我 做过 不是 思考 你 有 到过 所以 严重 , 格兰迪森 .

格兰迪森，我没想到你会这么严厉。

[jʊr; jər][hjuː'meɪn] [hɑːrt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] — —
Your humane heart has often — —
你的 人道 心 有 经常 — —

你那颗仁慈的心常常——

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['wɪljəm] ;

You	are	mistaken	,	William	;
你	是	错误	,	威廉	;

威廉，你错了；

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [pruːv] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

indifference	in	this	case	would	prove	rather	that	I	had	a	weak	than	a	good	heart	.
漠不关心	在	这	案件	会	证明	相当	那	我	有	一个	虚弱的	比	一个	好的	心	.

在这种情况下，我的冷漠只会证明我心肠软，而不是心地善良。

[aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [tʃiːt] ['præktɪst] [ɑːn][maɪ'self] ,

I	may	forgive	a	cheat	practised	on	myself	,
我	可能	原谅	一个	欺骗	已实践	在	我	,

我或许会原谅自己对自己施加的欺骗行为。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌst; məst] ,

and	I	would	do	it	as	far	as	was	consistent	with	my	honour	,	but	I	must	,
和	我	会	做	它	作为	远的	作为	曾是	持续的	和	我的	荣誉	,	但	我	必须	,

我会尽我所能，只要这符合我的荣誉，但我必须这样做。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [di'siːvd] , [ɪg'zɜːrt][maɪ'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

when	I	see	a	fellow	-	creature	deceived	,	exert	myself	to	maintain	his	right	.
什么时候	我	看	一个	同伴	-	生物	受骗	,	发挥	我	到	维持	他的	正确的	.

当我看到同伴受骗时，我会尽力维护他的权利。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] ,

Many	who	are	called	Christians	think	there	is	no	harm	in	cheating	a	Jew	,
许多	WHO	是	称为	基督徒	思考	那里	是	不	伤害	在	作弊	一个	犹	,

许多自称基督徒的人认为欺骗犹太人并无害处。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

but	my	mother	has	given	me	a	very	different	definition	of	humanity	.
但	我的	母亲	有	给定	我	一个	非常	不同的	定义	的	人类	.

但我母亲给了我一个截然不同的人性定义。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ə; eɪ][dʒuː][ɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

A	Jew	is	a	man	as	well	as	we	are	,
一个	犹	是	一个	男人	作为	出色地	作为	我们	是	,

犹太人和我们一样，都是人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] Jew133

and	we	ought	no	more	to	cheat	a	Jew133
和	我们	应该	不	更多的	到	欺骗	一个	Jew133

我们不应该再欺骗犹太人了133

[ɔːr][ə; eɪ] [tɜːrk] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz] , [mʌtʃ] [les]

or	a	Turk	,	than	we	would	a	Christian	:	we	must	not	despise	,	much	less
或者	一个	土耳其人	,	比	我们	会	一个	基督教	:	我们	必须	不是	鄙视	,	很多	较少的

[heɪt] ,

hate	,
恨	,

我们对待土耳其人，比对待基督徒还要认真：我们绝不能轻视他们，更不能憎恨他们。

[ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] : [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

those	who	profess	a	different	religion	:	created	by	the	same	God	,	we	are	all
那些	WHO	宣称	一个	不同的	宗教	:	创建	经过	这	相同的	上帝	,	我们	是	全部

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

那些信奉不同宗教的人：我们都是同一位上帝创造的，我们都是兄弟姐妹。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['gɪldər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bærən] ?

But	how	will	you	contrive	to	get	the	five	guilders	from	the	baron	?
但	如何	将要	你	精心策划	到	得到	这	五	荷兰盾	从	这	男爵	?

但你要如何才能从男爵那里弄到那五个荷兰盾呢?

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [stʊd] ['mjuːzɪŋ]

The	approach	of	the	gentlemen	interrupted	us	,	and	your	brother	stood	musing
这	方法	的	这	先生们	中断	我们	,	和	你的	兄弟	站立	沉思

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

先生们的到来打断了我们的谈话，你哥哥站在那里沉思了一会儿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

We	were	now	to	change	schuit	,	and	went	into	a	public	house	,
我们	是	现在	到	改变	舒伊特	,	和	去	进入	一个	民众	房子	,

我们现在要换衣服，于是走进了一家酒馆。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

where	we	were	to	stay	half	an	hour	to	get	a	little	refreshment	.
在哪里	我们	是	到	停留	一半	一个	小时	到	得到	一个	小的	清爽	.

我们将在那里停留半小时，稍作休息。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [sent] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]

Your	brother	called	me	aside	,	sent	for	Robert	,	and	ordered	him	to	pay	the
你的	兄弟	称为	我	旁边	,	发送	为了	罗伯特	,	和	订购	他	到	支付	这

[dʒuː] [faɪv] ['gɪldər] .

Jew	five	guilders	.
犹	五	荷兰盾	.

你哥哥把我叫到一边，派人去叫罗伯特，命令他付给那个犹太人五个荷兰盾。

[haʊ] , [sed] [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] !

How	,	said	I	,	you	have	changed	your	mind	!
如何	,	说	我	,	你	有	已更改	你的	头脑	!

“怎么，你改变主意了！”我说道。

[noʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [pɜːrs] ,

No	,	said	he	,	it	shall	be	repaid	out	of	the	baron's	purse	,
不	,	说	他	,	它	将	是	已偿还	出去	的	这	男爵的	钱包	,

“不，”他说，“这笔钱将从男爵的腰包里偿还。”

[ɪf] [maɪ][plæn] [sək'si:dz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] .

if	my	plan	succeeds	according	to	my	wish	.
如果	我的	计划	成功	根据	到	我的	希望	.

如果我的计划如我所愿地成功了。

[wen] [ju:; jʊ] , [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][tu:; tə]['rɑ:bərt] , [hæv; həv] [peɪd] the134

When	you	,	continued	he	to	Robert	,	have	paid	the134
什么时候	你	,	持续	他	到	罗伯特	,	有	有薪酬的	the134

他继续对罗伯特说，当你付清134美元的时候

['mʌni] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

money	,	bring	the	boy	into	the	house	,	the	rest	will	follow	of	course	.
钱	,	带来	这	男生	进入	这	房子	,	这	休息	将要	跟随	的	课程	.

有了钱，把男孩带进屋里，其他的事情自然就会迎刃而解。

[wi:; wi] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,

We	then	went	into	the	coffee	-	room	,
我们	然后	去	进入	这	咖啡	-	房间	,

然后我们去了咖啡厅，

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['gɪdi] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:g] .

where	the	two	giddy	young	men	were	drinking	and	teazing	a	great	dog	.
在哪里	这	二	头晕	年轻的	男人	是	喝	和	戏弄	一个	伟大的	狗	.

两个醉醺醺的年轻人正在喝酒，戏弄一条大狗。

['rɑ:bərt] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

Robert	quickly	followed	,	with	the	Jew	boy	and	his	basket	,
罗伯特	迅速地	随后	,	和	这	犹	男生	和	他的	篮子	,

罗伯特紧随其后，带着那个犹太男孩和他的篮子。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

for	as	they	were	in	a	different	part	of	the	schuit	,
为了	作为	他们	是	在	一个	不同的	部分	的	这	舒伊特	,

因为他们身处雪橇的不同区域，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] ['laidən] .

they	supposed	he	was	gone	on	foot	to	Leyden	.
他们	据称	他	曾是	已消失	在	脚	到	莱顿	.

他们以为他步行去了莱顿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] , [vɜ:r'beɪtɪm] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

But	I	must	give	you	,	verbatim	,	the	conversation	that	passed	between	them
但	我	必须	给	你	,	逐字	,	这	对话	那	通过了	之间	他们

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	Charles	on	that	occasion	.
和	查尔斯	在	那	场合	.

但我必须一字不差地把他们和查尔斯在那次谈话的内容告诉你们。

['bærən] .

BARON	.
男爵	.

男爵。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ?

How	came	this	boy	in	the	schuit	?
如何	来了	这	男生	在	这	舒伊特	?

这个男孩怎么会出现在学校里?

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[sɜːr] , [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

Sir	,	your	generosity	in	purchasing	all	this	poor	little	merchant's	ware	,	by	the	sale	of
先生	,	你的	慷慨	在	购买	全部	这	贫穷的	小的	商人的	仓库	,	经过	这	销售	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

先生，您慷慨解囊，购买了这位可怜小商贩的所有货物，并通过出售这些货物，

[hiː; hi] [əˈsists] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

he	assists	to	maintain	a	sick	mother	,	had	such	an	effect	on	me	,
他	助攻	到	维持	一个	生病的	母亲	,	有	这样的	一个	影响	在	我	,

他帮助照顾生病的母亲，这件事对我影响很大。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

that	I	determined	to	pay	his	fare	,	because	I	perceived	that	he	had	an
那	我	决定	到	支付	他的	票价	,	因为	我	感知	那	他	有	一个

['eɪgjuː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

ague	on	him	,
疟疾	在	他	,

我决定帮他付车费，因为我看出他得了疟疾。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] a135

which	has	weakened	him	in	such	a135
哪个	有	减弱	他	在	这样的	a135

这削弱了他在这方面的能力（a135）。

['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['laidən] ,

manner	that	he	would	scarcely	have	been	able	to	walk	to	Leyden	,
方式	那	他	会	几乎	有	到过	有能力的	到	走	到	莱顿	,

他当时的状态，几乎不可能步行前往莱顿。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [naɪt] .

much	less	to	have	returned	back	to	night	.
很多	较少的	到	有	返回	后退	到	夜晚	.

更别说晚上回来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	my	servant	,	who	just	now	came	in	with	him	,
但	我的	仆人	,	WHO	只是	现在	来了	在	和	他	,

但我的仆人，就是刚才和他一起进来的那个，

[felt] [soʊ] [mʌtʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

felt	so	much	compassion	for	him	when	he	saw	him	so	sick	in	the	boat	,
毛毡	所以	很多	同情	为了	他	什么时候	他	锯	他	所以	生病的	在	这	船	,

看到他病得那么重地躺在船上，他非常同情他。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] ['gɪldər] ,

that	he	has	done	a	great	deal	more	,	he	has	given	him	the	five	guilders	,
那	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	,	他	有	给定	他	这	五	荷兰盾	,

他还做了很多其他的事情，给了他五个荷兰盾。

[ænd; ənd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

and	taken	charge	of	the	purchase	,	that	the	boy	may	return	without	any	delay	,
和	已采取	收费	的	这	购买	,	那	这	男生	可能	返回	没有	任何	延迟	,

并负责购买，以便男孩可以立即归还。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

and	he	will	himself	deliver	it	at	the	house	of	Mr	.	Vanderk	.
和	他	将要	他自己	递送	它	在	这	房子	的	先生	.	-	.

他本人将亲自把信送到范德克先生的家中。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [su:n] [pər'si:vd] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

The	baron	and	his	friend	soon	perceived	your	brother's	design	,	and	looked	very
这	男爵	和	他的	朋友	很快	感知	你的	兄弟	设计	,	和	看起来	非常

['fu:lɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

男爵和他的朋友很快就识破了你哥哥的阴谋，显得非常愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	the	eyes	of	all	the	people	in	the	room	were	fixed	on	them	.
和	这	眼睛	的	全部	这	人们	在	这	房间	是	固定的	在	他们	.

房间里所有人的目光都集中在他们身上。

[ðeɪ] ['stæməd] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .

They	stammered	,	and	knew	not	at	first	what	to	answer	.
他们	结结巴巴	,	和	知道	不是	在	第一的	什么	到	回答	.

他们结结巴巴，一时不知如何回答。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [sed]

Your	brother	,	with	his	usual	presence	of	mind	,	called	the	skipper	,	and	said
你的	兄弟	,	和	他的	通常	在场	的	头脑	,	称为	这	船长	,	和	说

,

,
,

你哥哥一如既往地沉着冷静，给船长打了电话，说道：

[ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊ] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['laidən] , [tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [ðoʊz]

you	undoubtedly	know	Mr	.	Vanderk	,	of	Leyden	,	to	whose	house	those
你	无疑	知道	先生	.	-	,	的	莱顿	,	到	谁	房子	那些

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒu:] ;

gentlemen	have	directed	the	young	Jew	;
先生们	有	指导	这	年轻的	犹	;

您肯定认识莱顿的范德克先生，那几位先生把那位年轻的犹太人送到了他家；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] go136

if	you	will	go136
如果	你	将要	go136

如果你愿意去136

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜ:rvənt] , [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

with	my	servant	,	when	we	arrive	there	,	I	will	give	you	something	to	drink	.
和	我的	仆人	,	什么时候	我们	到达	那里	,	我	将要	给	你	某物	到	喝	.

我和我的仆人到达那里后，会给你拿些饮料喝。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

The	worst	of	all	is	,	said	the	skipper	,
这	最差	的	全部	是	,	说	这	船长	,

船长说，最糟糕的是.....

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] ['laidən] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	in	all	Leyden	I	do	not	know	where	to	find	a	gentleman	of	the	name	of
那	在	全部	莱顿	我	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	一个	绅士	的	这	姓名	的

- .

Vanderk	.
-	.

在整个莱顿，我都不知道哪里能找到一位名叫范德克的先生。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] .

That	gentleman	,	pointing	to	the	baron	,	will	have	the	goodness	to	inform	you	.
那	绅士	,	指向	到	这	男爵	,	将要	有	这	善良	到	通知	你	.

那位先生指着男爵说："他会好心地通知你的。"

['bærən] .

BARON .

男爵 .

男爵。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] ['laidən] :

I	do	not	know	any	gentleman	of	that	name	at	Leyden	:
我	做	不是	知道	任何	绅士	的	那	姓名	在	莱顿	:

我在莱顿不认识任何名叫这个名字的先生：

[wiː; wi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] .

we	only	meant	to	amuse	ourselves	a	little	with	the	young	rogue	.
我们	仅有的	意思是	到	娱乐	我们自己	一个	小的	和	这	年轻的	流氓	.

我们只是想和这个年轻的无赖寻开心而已。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [faɪv] ['gɪldər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [werz]

That	amusement	is	well	worth	five	guilders	:	it	is	to	you	gentlemen	the	wares
那	娱乐	是	出色地	值得	五	荷兰盾	:	它	是	到	你	先生们	这	商品

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ,

must	be	brought	,
必须	是	带来	,

那项娱乐活动值五个荷兰盾：货物必须送到你们先生那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] . -

and	that	is	just	the	same	;	my	servant	is	not	afraid	of	the	payment	.	137
和	那	是	只是	这	相同的	;	我的	仆人	是	不是	害怕的	的	这	支付	.	-

情况也一样；我的仆人并不害怕报酬。137

['evri] [wʌn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd]

Every	one	now	began	to	laugh	,	and	the	baron	and	his	friend	seemed
每一个	一	现在	开始	到	笑	,	和	这	男爵	和	他的	朋友	似乎

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

ashamed	of	themselves	.
羞愧	的	他们自己	.

大家都笑了起来，男爵和他的朋友似乎都感到羞愧。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɜːrgər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

An	honest	burgher	,	who	was	in	the	room	,	cried	out	,	with	a	look	of
一个	诚实的	市民	,	WHO	曾是	在	这	房间	,	哭	出去	,	和	一个	看	的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

房间里一位正直的市民带着轻蔑的神情喊道：

[ðə; ði][præŋk][ɪz] ['riːəli] [wel] ['rekəmˌpenst] .

the	prank	is	really	well	recompensed	.
这	恶作剧	是	真的	出色地	补偿	.

这个恶作剧得到了非常丰厚的回报。

[ə'nʌðər] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [dʒu:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪn'hju:mən][tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]

Another	**pitied**	**the**	**poor**	**Jew**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**very**	**inhuman**	**to**	**have**	**sent**	**a**
其他	可怜的	这	贫穷的	犹	,	和	想法	它	非常	不人道	到	有	发送	一个

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

另一个人则同情这个可怜的犹太人，认为把孩子送去送死非常不人道。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgju:] , [soʊ] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

shaking	**with**	**an**	**ague**	**,**	**so**	**many**	**miles**	**to**	**no**	**purpose**	**;**
摇晃	和	一个	疟疾	,	所以	许多	英里	到	不	目的	;

患了疟疾，浑身颤抖，走了这么多路却毫无意义；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] ,

for	**every**	**one**	**perceived**	**that**	**the**	**poor**	**boy**	**would**	**have**	**got**	**nothing**	**,**
为了	每一个	一	感知	那	这	贫穷的	男生	会	有	得到	没有什么	,

因为每个人都认为这个可怜的孩子什么也得不到，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd]

and	**after**	**having**	**long**	**sought**	**for**	**Mr**	**.**	**Vanderk**	**,**	**he**	**must**	**have**	**returned**
和	后	拥有	长的	寻求	为了	先生	.	-	,	他	必须	有	返回

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] .

back	**with**	**his**	**wares**	**.**
后退	和	他的	商品	.

在苦苦寻找范德克先生之后，他一定带着货物回来了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dʒəʊkəz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] , [peɪd] ['rɑ:bərt] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪldər] ,

At	**last**	**the**	**jokers**	**,**	**with**	**very**	**serious**	**faces**	**,**	**paid**	**Robert**	**the**	**five**	**guilders**	**,**
在	最后的	这	小丑	,	和	非常	严肃的	面孔	,	有薪酬的	罗伯特	这	五	荷兰盾	,

最后，那几个爱开玩笑的人一本正经地付给了罗伯特五个荷兰盾。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiəm][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,

and	**to**	**take**	**off**	**part**	**of**	**the**	**odium**	**from**	**themselves**	**,**
和	到	拿	离开	部分	的	这	钠	从	他们自己	,

为了减轻自身的耻辱感，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [werz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]

they	**desired**	**the**	**boy**	**to**	**keep**	**his**	**basket**	**and**	**wares**	**,**	**which**	**they**	**could**	**make**	**no**
他们	想要的	这	男生	到	保持	他的	篮子	和	商品	,	哪个	他们	可以	制作	不

[ju:z][ʌv; əv] .

use	**of**	**.**
使用	的	.

他们希望男孩保留他的篮子和货物，因为他们用不上这些东西。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [bæk] [tu:; tə]

Your	**brother**	**ordered**	**the**	**boy**	**a**	**warm**	**breakfast**	**,**	**and**	**paid**	**his**	**fare**	**back**	**to**
你的	兄弟	订购	这	男生	一个	温暖的	早餐	,	和	有薪酬的	他的	票价	后退	到

[ðə; ði] [heɪg] .

the	**Hague**	**.**
这	海牙	.

你哥哥给那个男孩订了一份热腾腾的早餐，并支付了他返回海牙的船费。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	**were**	**then**	**called**	**to**	**go**	**on**	**board**	**again**	**,**	**and**	**the**	**baron**	**and**	**his**
我们	是	然后	称为	到	去	在	木板	再次	,	和	这	男爵	和	他的

[frend] were138

friend	**were138**
朋友	were138

随后我们再次被叫上船，男爵和他的朋友也在船上。138

[kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

cured	of	their	airs	for	that	day	at	least	.
治愈	的	他们的	播出	为了	那	天	在	至少	.

至少那天，他们的傲慢态度都消失了。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] !

What	a	long	letter	I	have	written	!
什么	一个	长的	信	我	有	书面	!

我写了一封好长的信啊!

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Permit	me	,	however	,	to	assure	you	,	that	I	am	your	most	humble	servant	.
允许	我	,	然而	,	到	保证	你	,	那	我	是	你的	最多	谦逊的	仆人	.

不过，请允许我向您保证，我是您最谦卑的仆人。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	139
威廉	.	-

威廉.139

['letər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

LETTER	XXV	.
信	25	.

第二十五封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə][ə'miːliə] .

Charles	to	Emilia	.
查尔斯	到	艾米莉亚	.

查尔斯对艾米莉亚说。

[maɪ] [frend] ['wɪljəm] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ,

My	friend	William	has	acquitted	himself	so	well	,
我的	朋友	威廉	有	无罪释放	他自己	所以	出色地	,

我的朋友威廉表现得非常出色。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

that	I	have	very	little	more	to	say	of	our	late	excursion	.
那	我	有	非常	小的	更多的	到	说	的	我们的	晚的	短途旅行	.

关于我们最近的这次旅行，我没什么可说的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

I	shall	soon	be	with	you	to	tell	you	all	,
我	将	很快	是	和	你	到	告诉	你	全部	,

我很快就会和你们在一起，把一切都告诉你们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

as	our	voyage	to	England	is	fixed	for	the	end	of	next	month	.
作为	我们的	航程	到	英格兰	是	固定的	为了	这	结尾	的	下一个	月	.

我们前往英国的航程定于下个月底。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [groʊn] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] .

Your	brother	is	grown	very	idle	,	and	our	time	is	almost	entirely	lost	in	amusements	.
你的	兄弟	是	生长	非常	闲置的	,	和	我们的	时间	是	几乎	完全	丢失的	在	娱乐	.

你哥哥变得非常懒散，我们的时间几乎全部都花在了娱乐上。

[wiː; wi] [wɔːk] , [ɔːr] [raɪd] , [frʌm; frəm] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , [peɪ] ['vɪzɪts] ,

We	walk	,	or	ride	,	from	one	village	to	another	;	go	to	the	play	,	pay	visits	,
我们	走	,	或者	骑	,	从	一	村庄	到	其他	;	去	到	这	玩	,	支付	访问	,

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

我们步行或骑马从一个村庄到另一个村庄；去看戏、拜访亲友等等。

[jet] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [lɔːst] ,

Yet	,	now	I	think	of	it	,	I	cannot	call	it	time	lost	,
然而	,	现在	我	思考	的	它	,	我	不能	称呼	它	时间	丢失的	,

然而，现在想想，我不能说那是浪费的时间。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

I	endeavour	to	get	all	the	information	I	can	respecting	the	customs	and
我	努力	到	得到	全部	这	信息	我	能	尊重	这	海关	和

[dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ] .

dispositions	of	the	people	I	am	now	with	.
性情	的	这	人们	我	是	现在	和	.

我努力获取所有关于我目前所处人群的风俗习惯和性情的信息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]

I	shall	send	them	to	Dr	.	Bartlett	,	and	as	he	has	been
我	将	发送	他们	到	博士	.	巴特利特	,	和	作为	他	有	到过

['friːkwəntli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

frequently	in	this	country	,
频繁地	在	这	国家	,

我会把它们寄给巴特利特博士，因为他经常来这个国家，

[hiː; hi] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [maɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjənz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

he	will	rectify	my	mistaken	opinions	when	I	return	.
他	将要	纠正	我的	错误	意见	什么时候	我	返回	.

等我回来后，他会纠正我的错误看法。

[ɪn'diːd] , -

Indeed	,	140
的确	,	-

事实上，140

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

I	wish	to	see	as	much	as	I	can	,	for	I	should	be	ashamed	,
我	希望	到	看	作为	很多	作为	我	能	,	为了	我	应该	是	羞愧	,

我想尽可能多地看看，因为我应该感到羞愧。

[wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

when	any	one	asked	me	what	I	had	seen	in	Holland	,
什么时候	任何	一	问	我	什么	我	有	已见	在	荷兰	,

当有人问我在荷兰看到了什么时，

[tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

to	be	only	able	to	speak	of	the	air	,	the	ground	,	the	sun	,	the	houses	,
到	是	仅有的	有能力的	到	说话	的	这	空气	,	这	地面	,	这	太阳	,	这	房屋	,

只能谈论空气、大地、太阳、房屋，

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['wɔːrmər] [ɔːr]

the	fields	,	the	cattle	,	without	being	able	to	add	,	that	the	air	is	warmer	or
这	字段	,	这	牛	,	没有	存在	有能力的	到	添加	,	那	这	空气	是	更温暖	或者

['koʊldɚ] ,

colder	,
更冷	,

田野，牛群，却无法补充说明空气是更暖还是更冷。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [bɪlt] , [ðə; ði] [fiːldz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ɪn]

the	houses	better	or	worse	built	,	the	fields	more	or	less	fruitful	than	in	England	;	in
这	房屋	更好的	或者	更糟	建造	,	这	字段	更多的	或者较少的		卓有成效	比	在	英格兰	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

房屋建造质量有好有坏，田地肥沃程度有高有低，总之，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

not	to	be	able	to	give	a	discriminating	account	of	the	country	and	the
不是	到	是	有能力的	到	给	一个	歧视性的	帐户	的	这	国家	和	这

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

manners	of	the	people	.
礼仪	的	这	人们	.

无法对一个国家及其人民的风俗习惯做出有辨别性的描述。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] .

I	will	now	give	you	a	slight	sketch	.
我	将要	现在	给	你	一个	轻微	草图	.

我现在给你简单勾勒一下轮廓。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ;

The	Dutch	appear	to	me	to	be	sincere	and	honest	;
这	荷兰语	出现	到	我	到	是	真诚	和	诚实的	;

在我看来，荷兰人真诚而诚实；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['levəti] .

they	have	the	politeness	of	the	French	without	their	levity	.
他们	有	这	礼貌	的	这	法语	没有	他们的	轻浮	.

他们拥有法国人的礼貌，却没有法国人的轻浮。

[ðer; ðər] ['pezntri] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]

Their	peasantry	and	mechanics	are	the	most	industrious	set	of	people	I	have
他们的	农民	和	机械学	是	这	最多	勤劳	放	的	人们	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

他们的农民和工匠是我见过的最勤劳的一群人。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɪst] ,

and	so	honest	,
和	所以	诚实的	,

而且非常诚实，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

that	it	is	as	safe	in	the	evening	and	night	in	the	streets	as	in	the	houses	.
那	它	是	作为	安全的	在	这	晚上	和	夜晚	在	这	街道	作为	在	这	房屋	.

晚上在街上和在屋里一样安全。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]['duːəlz] , ['məːdəz] , [ɔːr] ['rɔbəriːz] ;

We	hear	of	no	duels	,	murders	,	or	robberies	;
我们	听到	的	不	决斗	,	谋杀案	, 或者		抢劫	;

我们没有听说任何决斗、谋杀或抢劫事件；

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz]

nor	any	of	those	dreadful	vices	which	prevail	so	much	in	England	,	or	of	those
也不	任何	的	那些	可怕	恶习	哪个	占上风	所以	很多	在	英格兰	, 或者		的	那些

barbarous141

barbarous141
barbarous141

既没有在英国盛行的那些可怕的恶习，也没有那些野蛮的141

[daɪ'vɜːʃnz] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði][mɑːb][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

diversions	which	please	the	mob	in	our	country	.
转移	哪个	请	这	暴民	在	我们的	国家	.

我们国家取悦于民众的娱乐活动。

[wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [nɔːr][duː] [ðeɪ] [faɪt] [kɑːks] , [ɔːr][beɪt] ['bʊlz] ;

We	never	hear	of	a	boxing	match	for	money	;	nor	do	they	fight	cocks	,	or	bait	bulls	;
我们	绝不	听到	的	一个	拳击	匹配	为了	钱	;	也不	做	他们	斗争	公鸡	,	或者	饵	公牛	;

我们从没听说过有靠打赌赚钱的拳击比赛；他们也不打斗鸡，或者斗牛；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪld] ['piːp(ə)l] .

so	that	they	appear	to	be	a	mild	people	.
所以	那	他们	出现	到	是	一个	温和的	人们	.

这样他们看起来就像是温和的民族。

[ðə; ði][lænd][ɪz]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , ['veri] ['hoʊlsəm] ;

The	land	is	fruitful	and	well	cultivated	,	and	the	climate	,	I	am	informed	,	very	wholesome	;
这	土地	是	卓有成效	和	出色地	栽培	,	和	这	气候	,	我	是	知情的	,	非常	健康	;

这片土地肥沃，耕作良好，而且据我所知，气候非常宜人；

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [jɪr] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] ,

I	only	regret	the	year	being	so	far	advanced	,
我	仅有的	后悔	这	年	存在	所以	远的	先进的	,

我唯一遗憾的是年份已经过去这么久了。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hæf][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	I	shall	not	see	half	the	beauties	of	the	country	on	that	account	.
那	我	将	不是	看	一半	这	美女	的	这	国家	在	那	帐户	.

因此，我将错过这个国家一半的美景。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

We	are	going	this	afternoon	to	a	village	in	the	neighbourhood	of	this	place	.
我们	是	去	这	下午	到	一个	村庄	在	这	邻里	的	这	地方	.

今天下午我们要去附近的一个村庄。

[ə'net] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['æftər] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,

Annette	has	just	now	left	the	room	,	after	shewing	me	her	writing	,
安妮特	有	只是	现在	左边	这	房间	,	后	显示	我	她	写作	,

安妮特刚才离开房间了，她给我看了她的写作作品。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd] [preɪzd] .

which	her	young	master	had	praised	.
哪个	她	年轻的	掌握	有	赞扬	.

她的少爷曾称赞过她。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

But	why	do	not	you	lay	aside	your	work	for	an	hour	,
但	为什么	做	不是	你	躺	旁边	你的	工作	为了	一个	小时	,

你为什么不放下手中的工作一个小时呢?

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪljəm] ?

and	write	an	answer	to	William	?
和	写	一个	回答	到	威廉	?

给威廉写个答复?

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

or	we	shall	not	be	good	friends	.
或者	我们	将	不是	是	好的	朋友们	.

否则我们就无法成为好朋友。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	142
查尔斯	.	-

查尔斯.142

['letər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

LETTER	XXVI	.
信	26	.

第二十六封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][əˈmiːliə] .

William	to	Emilia	.
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

Your	brother	mentioned	,	in	his	last	letter	,	that	we	were	going	to	take	a	walk
你的	兄弟	提及	,	在	他的	最后的	信	,	那	我们	是	去	到	拿	一个	走

;

;

;

你哥哥在最后一封信中提到，我们要去散步；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	weather	was	very	fine	when	we	set	out	,	but	the	sky	looking	a	little
这	天气	曾是	非常	美好的	什么时候	我们	放	出去	,	但	这	天空	寻找	一个	小的

['klaʊdi] ,

cloudy	,
多云	,

我们出发时天气很好，但天空看起来有点阴天。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] .

I	proposed	to	your	brother	to	go	in	the	schuit	.
我	建议的	到	你的	兄弟	到	去	在	这	舒伊特	.

我向你哥哥提议去参加滑雪比赛。

[haʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] ,

How	,	said	he	,	are	you	afraid	of	a	little	rain	,
如何	,	说	他	,	是	你	害怕的	的	一个	小的	雨	,

他说：“你怎会怕一点小雨呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spɔɪld] ?

we	have	no	clothes	on	that	can	be	spoiled	?
我们	有	不	衣服	在	那	能	是	被宠坏了	?

我们身上没有会弄脏的衣服吧?

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [gɑːrd] [əˈgenst] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkənˈviːniəns] : [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

Let	us	not	guard	against	every	trifling	inconvenience	:	and	so	we	went	on	.
让	我们	不是	警卫	反对	每一个	琐事	不便	:	和	所以	我们	去	在	.

我们不要对每件小事都斤斤计较：就这样，我们继续前行。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

When	we	reached	the	village	,	which	was	rather	a	long	walk	,
什么时候	我们	达到	这	村庄	,	哪个	曾是	相当	一个	长的	走	,

当我们到达村庄时，那可是一段相当长的路程，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] .

we	went	into	a	coffee	-	house	to	drink	tea	to	refresh	ourselves	.
我们	去	进入	一个	咖啡	-	房子	到	喝	茶	到	刷新	我们自己	.

我们走进一家咖啡馆喝茶提神。

[waɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [sɔː]

While	your	brother	was	reading	the	newspaper	I	walked	in	the	garden	,	and	saw
尽管	你的	兄弟	曾是	阅读	这	报纸	我	步行	在	这	花园	,	和	锯

,

,

,

你哥哥在看报纸的时候，我在花园里散步，然后看到：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ,

in	a	disorderly	company	,	a	young	man	,	a	distant	relation	of	my	mother's	,
在	一个	乱	公司	,	一个	年轻的	男人	,	一个	遥远	关系	的	我的	母亲的	,

在一群乌合之众中，一个年轻男子，是我母亲的远房亲戚，

[huːz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ɪn] company143

whose	father	the	other	day	had	dined	in	company143
谁	父亲	这	其他	天	有	用餐	在	company143

他的父亲前几天在公司143用餐。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] .

with	your	brother	.
和	你的	兄弟	.

和你哥哥一起。

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]

We	both	of	us	then	observed	his	melancholy	countenance	,	and	my	mother
我们	两个都	的	我们	然后	观察到	他的	忧郁	面容	,	和	我的	母亲

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][juː 'es] ,

hinted	to	us	,
暗示	到	我们	,

我们俩都注意到他忧郁的神情，母亲便向我们暗示道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

that	she	feared	his	son's	disobedience	was	breaking	his	father's	heart	.
那	她	害怕	他的	儿子的	不服从	曾是	打破	他的	父亲的	心	.

她担心儿子的不听话会让他父亲伤心欲绝。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

I	was	alarmed	at	seeing	him	in	such	company	,
我	曾是	惊慌	在	看到	他	在	这样的	公司	,

看到他与这些人在一起，我感到很震惊。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	enquired	of	the	landlord	how	long	he	had	been	there	.
和	询问	的	这	房东	如何	长的	他	有	到过	那里	.

他询问房东在那里住了多久。

[fɔːr] [deɪz] , ['ænsər] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Four	days	,	answered	he	,	and	during	that	time	,
四	天	,	回答	他	,	和	期间	那	时间	,

“四天，”他回答说，“在那段时间里……”

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] ['fɪfti] [faɪv] ['gɪldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ] [siː] .

he	has	spent	fifty	five	guilders	with	the	companions	you	see	.
他	有	花费	五十	五	荷兰盾	和	这	同伴	你	看	.

他和你们看到的这些同伴一起花了五十五荷兰盾。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [æt; ət][ðə; ði]

He	has	given	me	a	bill	for	the	money	,	signed	by	Mr	.	H	—	—	at	the
他	有	给定	我	一个	账单	为了	这	钱	,	签名	经过	先生	.	H	—	—	在	这

[heɪg] ,

Hague	,
海牙	,

他给了我一张账单，上面有海牙H先生的签名。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

which	I	am	to	receive	next	Monday	.
哪个	我	是	到	收到	下一个	周一	.

我将于下周一收到。

[ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]

This	speech	made	me	very	uneasy	,	for	I	perceived	by	it	he	had	altered	his
这	演讲	制成	我	非常	不安	,	为了	我	感知	经过	它	他	有	已修改	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

这段话让我感到非常不安，因为我从中看出他改了名字。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [es] — — ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][væn]

The	landlord	called	him	Mr	.	S	—	—	;	and	I	knew	his	name	to	be	Van
这	房东	称为	他	先生	.	S	—	—	;	和	我	知道	他的	姓名	到	是	范

-

,

Landbergen	,
-	,

房东称呼他为S先生；而我知道他的名字是范兰德伯根。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [biː; bi] ['fɔrdʒd] .

and	this	made	me	suspect	that	the	bill	might	be	forged	.
和	这	制成	我	怀疑	那	这	账单	可能	是	锻造	.

这让我怀疑这张账单可能是伪造的。

[aɪ][ræn][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

I	ran	to	your	brother	and	acquainted	him	with	the	circumstance	.
我	跑	到	你的	兄弟	和	熟人	他	和	这	环境	.

我跑去告诉你哥哥，把情况告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , ['ænsər] [hiː; hi] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls]

It	may	fairly	be	inferred	,	answered	he	,	that	as	he	has	taken	a	false
它	可能	相当	是	推断	,	回答	他	,	那	作为	他	有	已采取	一个	错误的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他回答说，由此可以合理推断，因为他使用了假名。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] have144

he	may	also	have144
他	可能	还	have144

他可能还有144

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

been	guilty	of	forgery	.
到过	有罪的	的	伪造	.

犯有伪造罪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

Such	a	shameful	action	will	bring	the	old	man	to	his	grave	;
这样的	一个	可耻	行动	将要	带来	这	老的	男人	到	他的	严重	;

这种可耻的行为会给老人带来死亡；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; [ænd; ənd]

but	we	must	try	to	prevent	it	,	let	us	send	for	the	landlord	;	and
但	我们	必须	尝试	到	防止	它	,	让	我们	发送	为了	这	房东	;	和

[hiː; hi] [ræŋ] [bel] .

he	rang	bell	.
他	响铃	钟	.

但我们必须想办法阻止它，让我们去请房东吧；于是他按响了门铃。

[hiː; hi] [suːn] ['entərd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [hɪr] , [sɜːr] ,

He	soon	entered	,	and	your	brother	thus	addressed	him	:	"	I	hear	,	Sir	,
他	很快	进入	,	和	你的	兄弟	因此	已解决	他	:	"	我	听到	,	先生	,

他很快走了进来，你哥哥就这样对他说："我听到了，先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [drɔːn] [ɑːn]['mɪstər] . [eɪtʃ] — — , ['peɪəb(ə)l][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

you	have	a	bill	drawn	on	Mr	.	H	—	—	,	payable	next	Monday	;
你	有	一个	账单	绘制	在	先生	.	H	—	—	,	应付账款	下一个	周一	;

您有一张以 H—— 先生为付款人的汇票，将于下周一支付；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	you	the	money	for	it	,
我	将要	给	你	这	钱	为了	它	,

我会把钱给你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

as	I	have	some	accounts	to	settle	with	that	gentleman	,	but	you
作为	我	有	一些	账户	到	定居	和	那	绅士	,	但	你

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'siːt] ,

must	give	me	your	receipt	,
必须	给	我	你的	收据	,

因为我还有一些账要跟那位先生结算，所以你必须把收据给我。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [es] — — . " [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][glæd]

and	mention	that	it	was	for	Mr	.	S	—	—	.	"	The	landlord	was	glad
和	提到	那	它	曾是	为了	先生	.	S	—	—	.	"	这	房东	曾是	高兴的

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	his	money	without	the	trouble	of	going	for	it	,
到	得到	他的	钱	没有	这	麻烦	的	去	为了	它	,

并注明是给S先生的。"房东很高兴不用亲自去取就能拿到钱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði]

and	immediately	wrote	the	receipt	and	received	the	money	;	he	then	left	the
和	立即地	写道	这	收据	和	已收到	这	钱	;	他	然后	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他立即写了收据并收了钱；然后离开了房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	we	had	the	following	conversation	.
和	我们	有	这	下列的	对话	.

我们进行了如下对话。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [meɪ] [biː; bi] ['fɔrdʒd] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ;

You	think	that	this	bill	may	be	forged	,	and	so	do	I	;
你	思考	那	这	账单	可能	是	锻造	,	和	所以	做	我	;

你认为这张账单可能是伪造的，我也这么认为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] our145

and	if	it	should	really	prove	that	we	are	right	in	our145
和	如果	它	应该	真的	证明	那	我们	是	正确的	在	our145

如果它真的证明我们145的观点是正确的

[kən'dʒektʃəz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [væn] - , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,

conjectures	,	what	would	be	the	lot	of	young	Van	Landbergen	,	a	shameful	flight	,
猜想	,	什么	会	是	这	很多	的	年轻的	范	-	,	一个	可耻	航班	,

[ɔːr] ['skændələs] ['pʌnɪʃmənt] ;

or	scandalous	punishment	;
或者	丑闻	惩罚	;

人们猜测，年轻的范兰德伯根的命运将会如何，是耻辱的逃亡，还是骇人听闻的惩罚?

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['griːvəsli] [hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['perənt] .

either	of	which	would	grievously	have	afflicted	his	innocent	parent	.
任何一个	的	哪个	会	严重地	有	受苦的	他的	清白的	父母	.

这两种情况都会给他的无辜父母带来沉重的打击。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wʌn] [deɪ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

We	must	one	day	give	an	account	of	what	heaven	has	intrusted	to	us	,
我们	必须	一	天	给	一个	帐户	的	什么	天堂	有	受托人	到	我们	,

我们终有一天要向上帝交代祂托付给我们的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] ,

and	what	would	my	account	be	,	if	I	could	only	say	,
和	什么	会	我的	帐户	是	,	如果	我	可以	仅有的	说	,

如果我能说出我的账户会是什么样子，那会是怎样的呢?

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

I	had	the	means	in	my	hands	to	save	a	good	man	from	a	misfortune
我	有	这	方法	在	我的	双手	到	节省	一个	好的	男人	从	一个	不幸

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

which	might	have	fatal	consequences	,
哪个	可能	有	致命的	结果	,

我本有能力拯救一个好人免于一场可能导致致命后果的不幸，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['juːsləs] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

and	I	chose	rather	to	spend	my	money	in	useless	diversions	and	selfish
和	我	选择	相当	到	花费	我的	钱	在	无用	转移	和	自私

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

我宁愿把钱花在无用的消遣和自私的享乐上。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [gʊd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['luːzər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	the	bill	is	good	,	I	shall	be	no	loser	;	if	not	,
如果	这	账单	是	好的	,	我	将	是	不	失败者	;	如果	不是	,

如果账单合理，我不会有任何损失；如果不合理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [gʊd]

it	will	be	a	source	of	perpetual	satisfaction	to	think	that	I	delivered	a	good
它	将要	是	一个	来源	的	永久	满意	到	思考	那	我	发表	一个	好的

['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

father	from	the	shame	his	ungrateful	son	would	have	entailed	on	him	.
父亲	从	这	耻辱	他的	忘恩负义	儿子	会	有	包含	在	他	.

想到我让一位好父亲免于承受他忘恩负义的儿子带给他的耻辱，我将感到无比欣慰。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] !
What **an** **example** **!**
什么 一个 例子 !

真是个好例子!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] , [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [luːz] [ə'bʌv] ['fɪfti]
There **are** **many** **,** **I** **know** **,** **that** **may** **possibly** **,** **this** **very** **evening** **,** **lose** **above** **fifty**
那里 是 许多 , 我 知道 , 那 可能 可能 , 这 非常 晚上 , 失去 多于 五十
['gɪldər] [æt; ət] billiards146
guilders **at** **billiards146**
荷兰盾 在 billiards146

我知道，今晚很可能有很多人在台球比赛中输掉超过五十荷兰盾。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] , [huː] [jet] [wʊd] [kɔːl][jʊr; jər][ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ['mædnəs] .
or **some** **other** **game** **,** **who** **yet** **would** **call** **your** **act** **of** **benevolence** **madness** **.**
或者 一些 其他 游戏 , WHO 然而 会 称呼 你的 行为 的 仁 疯狂 .

或者其他什么游戏，谁还会称你的善举为疯狂之举呢?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] .
That **is** **their** **business** **,** **my** **friend** **.**
那 是 他们的 商业 , 我的 朋友 .

那是他们自己的事，我的朋友。

['wɪljəm] .
WILLIAM **.**
威廉 .

威廉。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] — — , [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][biː; bi] [meɪd]
But **,** **if** **you** **present** **the** **bill** **to** **Mr** **.** **H** **—** **—** **,** **will** **not** **the** **forgery** **be** **made**
但 , 如果 你 展示 这 账单 到 先生 . H — — , 将要 不是 这 伪造 是 制成
['iːkwəli] ['pʌblɪk] ?
equally **public** **?**
同样地 民众 ?

但是，如果您将账单交给 H 先生，伪造行为岂不是也会同样被公之于众吗?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [dɪ'zaɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [jʌŋ] - [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt]
That **is** **not** **my** **design** **:** **it** **is** **to** **young** **Landbergen** **himself** **that** **we** **must** **present**
那 是 不是 我的 设计 : 它 是 到 年轻的 - 他自己 那 我们 必须 展示
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

那不是我的设计：我们必须把它交给年轻的兰德伯根本人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ðɪs] [bɪl] ,
You **have** **often** **wished** **me** **to** **be** **acquainted** **with** **him** **;** **now** **this** **bill** **,**
你 有 经常 希望 我 到 是 熟人 和 他 ; 现在 这 账单 ,

你曾多次希望我能认识他；现在这份法案，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
if **it** **is** **not** **a** **good** **one** **,**
如果 它 是 不是 一个 好的 一 ,

如果它不是一个好的，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

will	give	me	an	opportunity	of	introducing	myself	to	him	in	the	light	of	a
将要	给	我	一个	机会	的	介绍	我	到	他	在	这	光	的	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

这将给我一个以朋友身份向他介绍自己的机会。

[wiː; wi] [riˈkwestid] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

We	requested	the	landlord	to	bring	him	into	our	private	room	,	and	he
我们	请求	这	房东	到	带来	他	进入	我们的	私人的	房间	,	和	他

[keɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

came	accordingly	,
来了	因此	,

我们要求房东带他到我们的私人房间来，他也照做了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

not	knowing	who	sent	for	him	.
不是	会心	WHO	发送	为了	他	.

他不知道是谁派他来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] notice147

As	soon	as	he	saw	me	,	he	seemed	disconcerted	,	which	we	did	not	notice147
作为	很快	作为	他	锯	我	,	他	似乎	不安	,	哪个	我们	做过	不是	notice147

他一见到我就显得有些慌乱，但我们都没有注意到。[147]

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['sɪvəli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	your	brother	civilly	asked	him	to	sit	down	,	and	the	following
和	你的	兄弟	文明地	问	他	到	坐	向下	,	和	这	下列的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

conversation	ensued	.
对话	随后	.

你哥哥礼貌地请他坐下，然后你们进行了如下对话。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['mɪstər] . [væn]

It	gives	me	particular	pleasure	to	meet	with	the	son	of	worthy	Mr	.	Van
它	给予	我	特别的	乐趣	到	见面	和	这	儿子	的	值得	先生	.	范

-

Landbergen	,
-	,

能见到德高望重的范兰德伯根先生的儿子，我感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [daɪnd] [læst] [wiːk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [diː] — — - [es] [haʊs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ]

with	whom	I	dined	last	week	at	Mrs	.	D	—	—	'	s	house	;	and	you	will	,	I
和	谁	我	用餐	最后的	星期	在	太太	.	D	—	—	-	s	房子	;	和	你	将要	,	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

上周我在D——太太家和她一起吃了饭；我希望你也会和她一起吃。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

pardon	me	,	if	I	embrace	this	opportunity	of	commencing	an	acquaintance	with
赦免	我	,	如果	我	拥抱	这	机会	的	开始	一个	熟人	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

恕我冒昧，如果我抓住这个机会与他的儿子结识的话。

[jʌŋ] - [boʊd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

Young	Landbergen	bowed	in	great	confusion	,	with	his	eyes	cast	down	,
年轻的	-	鞠躬	在	伟大的	困惑	,	和	他的	眼睛	投掷	向下	,

年轻的兰德伯根一脸茫然地鞠了一躬，低下了头。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

twisting	his	hat	round	upon	his	hand	.
扭曲	他的	帽子	圆形的	之上	他的	手	.

他把帽子在手上转来转去。

[tʃɑːrlz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [pʊld] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

Charles	seemed	not	to	observe	his	confusion	,	pulled	the	bell	to	order	a	bottle
查尔斯	似乎	不是	到	观察	他的	困惑	,	拉	这	钟	到	命令	一个	瓶子

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

查尔斯似乎没有注意到自己的困惑，拉响了铃铛，要了一瓶酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

and	the	conversation	continued	.
和	这	对话	持续	.

谈话继续进行。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sensəb(ə)l][mæn] , [sɜːr] .

Your	father	is	a	worthy	sensible	man	,	Sir	.
你的	父亲	是	一个	值得	明智的	男人	,	先生	.

先生，您父亲是一位值得尊敬的明智之人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . -

What	a	happiness	it	is	to	have	such	a	father	.	148
什么	一个	幸福	它	是	到	有	这样的	一个	父亲	.	-

拥有这样一位父亲是多么幸福啊！148

- .

LANDBERGEN	.
-	.

兰德伯根。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , [sɜːr] .

A	great	happiness	,	Sir	.
一个	伟大的	幸福	,	先生	.

先生，我非常高兴。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . - ; [wiː; wi]

You	are	going	,	no	doubt	,	to	the	Hague	this	evening	,	Mr	.	Landbergen	;	we
你	是	去	,	不	怀疑	,	到	这	海牙	这	晚上	,	先生	.	-	;	我们

[meɪ] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] ,

may	all	go	together	,
可能	全部	去	一起	,

兰德伯根先生，您今晚无疑要去海牙；我们可以一起去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if **it** **is** **agreeable** **to** **you** **.**
如果 它 是 同意 到 你 .

如果你同意的话。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
It **would** **give** **us** **particular** **pleasure** **,** **as** **we** **intend** **calling** **on** **your** **father** **.**
它 会 给 我们 特别的 乐趣 , 作为 我们 打算 呼叫 在 你的 父亲 .

这将使我们格外高兴，因为我们打算拜访您的父亲。

- .
LANDBERGEN **.**
- .

兰德伯根。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][goʊ]
I **am** **waiting** **here** **for** **a** **friend** **,** **so** **that** **it** **will** **be** **late** **before** **I** **can** **go**
我 是 等待 这里 为了 一个 朋友 , 所以 那 它 将要 是 晚的 前 我 能 去
— ['ʌðərwaɪz] — —
— **otherwise** **—** **—**
— 否则 — —

我在这里等朋友，这样等我走的时候就会很晚了——否则——

['wɪljəm] .
WILLIAM **.**
威廉 .

威廉。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
Then **we** **shall** **be** **deprived** **of** **the** **pleasure** **of** **your** **company** **,**
然后 我们 将 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 你的 公司 ,

那样一来，我们将失去与您相伴的乐趣。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] ,
for **we** **promised** **to** **be** **home** **early** **,**
为了 我们 承诺 到 是 家 早期的 ,

因为我们答应过要早点回家，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]
and **our** **design** **was** **to** **call** **and** **inform** **my** **mother** **that** **we** **intend** **to**
和 我们的 设计 曾是 到 称呼 和 通知 我的 母亲 那 我们 打算 到
[sʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] . -
sup **with** **your** **father** **.** **149**
上 和 你的 父亲 . -

我们的计划是打电话告诉我母亲，我们打算和你父亲一起吃晚饭。149

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] ['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [laɪvz; lɪvz] ;
Can **you** **inform** **me** **,** **Sir** **,** **where** **Mr** **.** **H** **—** **—** **lives** **;**
能 你 通知 我 , 先生 , 在哪里 先生 . H — — 生活 ;

先生，请问H先生住在哪里?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [drɔːn] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [es] — — :

I	have	a	small	bill	drawn	on	him	by	a	Mr	.	S	—	—	:
我	有	一个	小的	账单	绘制	在	他	经过	一个	先生	.	S	—	—	:

我有一张S先生给他开的小额账单:

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

I	received	it	from	the	landlord	.
我	已收到	它	从	这	房东	.

我是从房东那里得到的。

- [lʊkt] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Landbergen	looked	pale	at	this	question	,	and	without	seeming	to	hear	him	,
-	看起来	苍白	在	这	问题	,	和	没有	似乎	到	听到	他	,

兰德伯根听到这个问题脸色苍白，似乎没听见他的话。

['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

started	up	and	looked	out	of	the	window	.
开始	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

他启动机器，看向窗外。

- .

LANDBERGEN	.
-	.

兰德伯根。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hevi] [reɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	fear	we	shall	have	heavy	rain	this	evening	.
我	害怕	我们	将	有	重的	雨	这	晚上	.

恐怕今晚会有大雨。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['veri] [klɪr] .

I	do	not	think	so	,	the	sky	looks	very	clear	.
我	做	不是	思考	所以	,	这	天空	看起来	非常	清除	.

我不这么认为，天空看起来很晴朗。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

He	then	took	the	bill	out	of	his	pocket	-	book	,
他	然后	采取	这	账单	出去	的	他的	口袋	-	书	,

然后他从钱包里掏出账单。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət] - .

casting	a	look	at	the	same	time	full	of	humanity	at	Landbergen	.
铸件	一个	看	在	这	相同的	时间	满的	的	人类	在	-	.

同时，我也向兰德贝亨的人们投去了一个充满人情味的目光。

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [nuː] ,

The	culprit's	confusion	was	now	very	great	,	the	bill	he	instantly	knew	,
这	罪魁祸首	困惑	曾是	现在	非常	伟大的	,	这	账单	他	即刻	知道	,

罪犯此刻十分困惑，但他立刻认出了账单上的内容。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	every	limb	shook	at	the	sight	.
和	每一个	肢	摇晃	在	这	视线	.

看到这番景象，他浑身颤抖。

Your150

Your150
Your150

你的150

['brʌðər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ,

brother	**offered**	**him**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**,**	**but**	**he**	**let**	**it**	**fall**	**,**
兄弟	提供	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	但	他	让	它	落下	,

哥哥递给他一杯酒，但他没接住，酒杯掉在了地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

and	**was**	**going**	**hastily**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
和	曾是	去	草草	到	离开	这	房间	.

然后匆匆忙忙地离开了房间。

[tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

Charles	**,**	**who**	**was**	**now**	**fully**	**convinced**	**of**	**his**	**guilt**	**,**
查尔斯	,	WHO	曾是	现在	完全	确信	的	他的	有罪	,

查尔斯此时已完全确信自己有罪。

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

caught	**him**	**by**	**the**	**hand**	**in**	**a**	**friendly**	**manner**	**.**
捕捉	他	经过	这	手	在	一个	友好的	方式	.

他友好地握住了他的手。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es] ,

No	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**must**	**not**	**leave**	**us**	**,**
不	,	先生	,	你	必须	不是	离开	我们	,

不，先生，您不能离开我们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd]

the	**sight**	**of**	**this**	**bill**	**seems**	**to**	**have**	**raised**	**a**	**strange**	**perturbation**	**in**	**your**	**mind**
这	视线	的	这	账单	似乎	到	有	提高	一个	奇怪的	扰动	在	你的	头脑

.

:

.

看到这张账单，似乎让你心中产生了某种奇怪的不安。

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] .

Open	**your**	**heart**	**to**	**me**	**,**	**I**	**respect**	**your**	**father**	**,**	**and**	**wish**	**to**	**esteem**	**you**	**.**
打开	你的	心	到	我	,	我	尊重	你的	父亲	,	和	希望	到	尊重	你	.

请向我敞开心扉，我尊敬你的父亲，也希望敬重你。

-

.

LANDBERGEN .

-

.

兰德伯根。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	**can**	**say**	**nothing**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**will**	**write**	**to**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	能	说	没有什么	,	先生	,	我	将要	写	到	你	在	这	早晨	.

先生，我无可奉告，明天早上我会给您写信。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [raɪt] [wʌt] [wi:; wi] [der] [nɑ:t][ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**imprudent**	**to**	**write**	**what**	**we**	**dare**	**not**	**or**	**will**	**not**	**say**	**.**
不	,	先生	,	它	是	轻率的	到	写	什么	我们	敢	不是	或者	将要	不是	说	.

不，先生，写出我们不敢或不愿说的话是不明智的。

-

.

LANDBERGEN .

-

.

兰德伯根。

[ðæt] ['sɪgnətʃər] — [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . -

That	signature	—	but	I	beg	you	will	permit	me	to	go	.	151
那	签名	—	但	我	求	你	将要	允许	我	到	去	.	-

那份签名——但我恳求您允许我离开。151

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ?

Shall	we	tear	off	the	signature	?
将	我们	撕	离开	这	签名	?

我们把签名撕掉吗?

[jes] [aɪ] [wɪl] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Yes	I	will	on	condition	you	return	with	me	to	your	father	.
是的	我	将要	在	状况	你	返回	和	我	到	你的	父亲	.

好的，只要你跟我一起回到你父亲身边。

- .

LANDBERGEN	.
-	.

兰德伯根。

[wʌt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] !

What	generosity	!
什么	慷慨	!

真是慷慨!

[noʊ] , [sɜːr] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['peɪmənt] .

No	,	Sir	,	preserve	the	signature	,	though	not	with	the	hope	of	payment	.
不	,	先生	,	保存	这	签名	,	尽管	不是	和	这	希望	的	支付	.

不，先生，请保留签名，但不要指望能得到报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

I	am	guilty	.
我	是	有罪的	.

我认罪。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] — ['kʌmfərt] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	must	fly	from	my	country	—	comfort	my	father	.
我	必须	飞	从	我的	国家	—	舒适	我的	父亲	.

我必须离开我的国家——去安慰我的父亲。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ][flaɪ] — [juː; jʊ] [huː] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	fly	—	you	who	ask	me	to	comfort	your	father	.
你	飞	—	你	WHO	问	我	到	舒适	你的	父亲	.

你飞翔——你请求我去安慰你的父亲。

[noʊ] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [frend] .

No	,	that	single	speech	makes	me	your	friend	.
不	,	那	单身的	演讲	制作	我	你的	朋友	.

不，仅仅那一次演讲就让我成为了你的朋友。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːm] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [met]

Come	**with**	**me**	**to**	**your**	**father**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**deem**	**myself**	**happy**	**in**	**having**	**met**
来	和	我	到	你的	父亲	,	和	我	将	认为	我	快乐的	在	拥有	遇见

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

跟我去见你父亲吧，我会很高兴能见到你。

- .

LANDBERGEN .

- .

兰德伯根。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

How	**shall**	**I**	**hide**	**my**	**shame**	**from**	**you**	**?**
如何	将	我	隐藏	我的	耻辱	从	你	?

我该如何向你掩饰我的羞耻?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**should**	**you**	**attempt**	**to**	**hide**	**it**	**?**
为什么	应该	你	试图	到	隐藏	它	?

你为什么要试图隐藏它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [tuː; tə] be152

it	**is**	**the**	**surest**	**sign**	**of**	**goodness**	**to**	**be152**
它	是	这	最可靠的	符号	的	善良	到	be152

这是善良最可靠的标志，即152

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erərz] .

ashamed	**of**	**our**	**errors**	**.**
羞愧	的	我们的	错误	.

我们为自己的错误感到羞愧。

[juː; jʊ] [kən'sent] , [ðen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	**consent**	**,**	**then**	**;**	**you**	**will**	**go**	**with**	**us**	**.**
你	同意	,	然后	;	你	将要	去	和	我们	.

如果你同意，你就跟我们走。

- .

LANDBERGEN .

- .

兰德伯根。

[jes] — [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .

Yes	**—**	**you**	**overcome**	**me**	**.**
是的	—	你	克服	我	.

是的——你战胜了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]

I	**am**	**under**	**the**	**greatest**	**obligations**	**to**	**you**	**;**	**but**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**my**
我	是	在下面	这	最	义务	到	你	;	但	什么	将	我	说	到	我的

['fɑːðər] ?

father	**?**
父亲	?

我欠你太多，但我该如何向父亲解释呢?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [gʊd] — [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your father is good — he loves you .
你的 父亲 是 好的 — 他 爱 你 .

你父亲是个好人——他爱你。

- .
LANDBERGEN .
- .

兰德伯根。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] , [sɜːr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
You do not know all , Sir : it is now four days since I left home ,
你 做 不是 知道 全部 , 先生 : 它 是 现在 四 天 自从 我 左边 家 ,

先生，您并不了解全部情况：我离家已经四天了。

[ænd; ənd] — — [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .
and — — No , I cannot , I dare not say more .
和 — — 不 , 我 不能 , 我 敢 不是 说 更多的 .

不，我不能，我不敢再说下去了。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [rɪ'pentəns] ['ekspiːˌeɪts] ['evri] [fɔːlt] ;
Be not afraid to open your whole heart to me ; repentance expiates every fault ;
是 不是 害怕的 到 打开 你的 所有的 心 到 我 ; 悔改 赎罪 每一个 过错 ;

不要害怕向我敞开心扉；悔改可以赎清一切过错；

[jʊr; jər] ['ɜːrθli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
your earthly as well as your heavenly father will forgive you .
你的 尘世的 作为 出色地 作为 你的 天上 父亲 将要 原谅 你 .

你尘世的父和天上的父都会原谅你。

- .
LANDBERGEN .
- .

兰德伯根。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
You will despise me , Sir .
你 将要 鄙视 我 , 先生 .

先生，您会鄙视我的。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] ; ['eni] [wʌn] [huː] [goʊz] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , ['merɪts] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt]
No ; any one who goes astray , and returns again to virtue , merits our respect
不 ; 任何 一 WHO 去 误入歧途 , 和 返回 再次 到 美德 , 优点 我们的 尊重
. -
. 153
. -

不；任何误入歧途后又重回正道的人，都值得我们尊敬。153

- .

LANDBERGEN .

- .

兰德伯根。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Will you retain any regard for me , when I tell you ,

将要 你 保持 任何 看待 为了 我 , 什么时候 我 告诉 你 ,

当我告诉你……的时候，你还会尊重我吗?

[ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

that on leaving my father I stole a small sum he had saved ,

那 在 离开 我的 父亲 我 偷窃 一个 小的 和 他 有 已保存 ,

离开父亲时，我偷了他攒下的一小笔钱。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [kɑːrdz] ;

in order to try my fortune at cards ;

在 命令 到 尝试 我的 财富 在 牌 ;

为了试试我的牌运；

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,

I had already lost a great deal of money with the same people ,

我 有 已经 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 和 这 相同的 人们 ,

我之前已经因为这些人损失了很多钱。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] .

whom I now wished to play with again .

谁 我 现在 希望 到 玩 和 再次 .

我现在很想再次和他一起玩。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [wiːp] ; [ðoʊz] [terz] [duː] [juː; jʊ] ['ɑːnər] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [bæd] ,

Yes , certainly ; you weep ; those tears do you honour ; your heart is not bad ,

是的 , 当然 ; 你 哭泣 ; 那些 眼泪 做 你 荣誉 ; 你的 心 是 不是 坏的 ,

是的，当然；你哭泣；那些眼泪是对你的一种褒奖；你的心并不坏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] .

but it has been too weak to resist the allurements of vice in bad company .

但 它 有 到过 也 虚弱的 到 抵抗 这 诱惑 的 副 在 坏的 公司 .

但它太过软弱，无法抵挡不良同伴带来的恶习诱惑。

- .

LANDBERGEN .

- .

兰德伯根。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ni'glektɪŋ] [maɪ] ['duːti] , [hæv; həv] [lɔːst] [æn; ən]

Yes , I have acted a base part , and by neglecting my duty , have lost an

是的 , 我 有 行动 一个 根据 部分 , 和 经过 疏忽 我的 责任 , 有 丢失的 一个

['elɪdʒəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

eligible employment .

有资格的 就业 .

是的，我的行为卑劣，并且由于玩忽职守而失去了一份体面的工作。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [dɪ'lɪbərətli] [dɪd] [rɔːŋ] .

And yet I never deliberately did wrong .

和 然而 我 绝不 故意地 做过 错误的 .

但我从未故意做错事。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [fɔːr; fər][aɪ] [heitid] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]

I	have	always	intended	to	reform	for	I	hated	myself	when	I	thought	a
我	有	总是	故意的	到	改革	为了	我	憎恨	我	什么时候	我	想法	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

我一直都想改过自新，因为每当我想到这一点，我都会恨自己；

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dredɪd] they154

and	shunned	my	father's	eyes	as	if	I	dreaded	they154
和	被排斥	我的	父亲的	眼睛	作为	如果	我	令人恐惧的	they154

我避开父亲的目光，仿佛我惧怕他们。154

[wʊd] [dɑːrt] [deθ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

would	dart	death	on	me	.
会	镖	死亡	在	我	.

会让我命丧黄泉。

[aɪ] ['friːkwəntli] [ræn] [aʊt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fər'get] [rɪ'mɔːrs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪmɪŋ] -

I	frequently	ran	out	,	to	avoid	thought	,	and	forget	remorse	,	at	the	gaming	-
我	频繁地	跑	出去	,	到	避免	想法	,	和	忘记	悔恨	,	在	这	赌博	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我经常跑到游戏桌前，逃避思考，忘记悔恨。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Nay	,	even	when	I	have	only	gone	to	take	a	walk	,
不	,	甚至	什么时候	我	有	仅有的	已消失	到	拿	一个	走	,

不，即使我只是出去散散步，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] , [ɔːr] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,

and	determined	not	to	spend	any	money	,	or	lose	my	time	,
和	决定	不是	到	花费	任何	钱	,	或者	失去	我的	时间	,

我决心不花一分钱，也不浪费时间。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , ['bænɪʃt] [ɔːl][maɪ] [gʊd]

the	sight	of	one	of	my	companions	,	a	single	word	,	banished	all	my	good
这	视线	的	一	的	我的	同伴	,	一个	单身的	单词	,	被放逐	全部	我的	好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

看到同伴的一句话，我所有的美好愿望都化为泡影。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] .

and	I	followed	him	wherever	he	chose	to	lead	me	.
和	我	随后	他	无论	他	选择	到	带领	我	.

他想带我去哪里，我就跟随他去哪里。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ɪz] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

The	only	means	to	conquer	this	weakness	,	is	resolutely	to	determine	to	employ
这	仅有的	方法	到	征服	这	弱点	,	是	坚决地	到	决定	到	采用

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

克服这一弱点的唯一方法，就是下定决心努力工作。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	never	to	allow	your	imagination	to	dwell	on	scenes	which	are	likely	to
和	绝不	到	允许	你的	想像力	到	住	在	场景	哪个	是	可能	到

[ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

inflame	it	.
发炎	它	.

永远不要让你的想象力停留在那些可能激起你愤怒的场景中。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres]

You	were	formerly	fond	of	reading	,	I	hear	,	and	have	made	some	progress
你	是	以前	喜爱	的	阅读	,	我	听到	,	和	有	制成	一些	进步

[ɪn]['mjuːzɪk] ;

in	music	;
在	音乐	;

我听说你以前喜欢读书，而且在音乐方面也取得了一些进步；

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['vɪzɪt][juː 'es] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['deɪli]

return	to	those	rational	employments	;	visit	us	when	you	have	finished	your	daily
返回	到	那些	合理的	就业	;	访问	我们	什么时候	你	有	完成的	你的	日常的

[tæsk] ;

task	;
任务	;

回去做那些合理的工作吧；完成日常工作后再来拜访我们；

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] new155

we	have	got	some	new155
我们	有	得到	一些	new155

我们有一些新的155

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

音乐。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [maɪ]['tuːtər] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk] [jɔːr'self] , [hæd; həd]

I	have	sometimes	heard	my	tutor	advise	a	young	man	,	who	,	like	yourself	,	had
我	有	有时	听到	我的	导师	建议	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	喜欢	你自己	,	有

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

a	good	heart	,
一个	好的	心	,

我有时会听到我的导师对一位年轻人说，他像你一样，心地善良。

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] ;

to	frequent	the	company	of	modest	women	;
到	频繁	这	公司	的	谦虚的	女性	;

经常与端庄的女性交往；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni]

there	are	many	young	ladies	at	the	Hague	who	will	be	glad	of	your	company
那里	是	许多	年轻的	女士们	在	这	海牙	WHO	将要	是	高兴的	的	你的	公司

[ɪf] [juː; jʊ][ækt][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] :

if	you	act	with	propriety	:
如果	你	行为	和	礼	:

海牙有很多年轻女士，如果你举止得体，她们会很高兴有你陪伴：

[ænd; ənd][ðer; ðər][sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪs'gʌst] [wen] [juː; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	their	society	will	make	you	feel	disgust	when	you	mix	with	young	people
和	他们的	社会	将要	制作	你	感觉	厌恶	什么时候	你	混合	和	年轻的	人们

[huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

who	have	lost	the	charm	of	innocence	.
WHO	有	丢失的	这	魅力	的	无辜	.

他们的社会会让你在与那些失去了天真魅力的年轻人交往时感到厌恶。

- .
LANDBERGEN .
- .

兰德伯根。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] ['evər] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['sɪgnətʃər] ?
But can this ever wash out the stain of a false signature ?
但 能 这 曾经 洗 出去 这 弄脏 的 一个 错误的 签名 ?

但这能洗清伪造签名的污点吗?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [fər'get] [ðɪs] ['sɪgnətʃər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Undoubtedly it may ; forget this signature , as I shall .
无疑 它 可能 ; 忘记 这 签名 , 作为 我 将 .

毫无疑问，或许如此；忘了这个签名吧，就像我一样。

(['seɪɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] .)
(Saying so , he tore the note .)
(说 所以 , 他 撕裂 这 笔记 .)

（说完，他撕掉了纸条。）

[siː] [ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
See there the small offering which I make to your repentance and return to
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

请看，这是我为祈求你悔改并回归美德而献上的一份小小的礼物。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] : [let] [juː 'es] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
Your father knows nothing of this : let us conceal it from him . 156
你的 父亲 知道 没有什么 的 这 : 让 我们 隐藏 它 从 他 . -

你父亲对此事一无所知：我们不要告诉他。156

- [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktər] .
Landbergen embraced his young benefactor .
- 拥抱 他的 年轻的 恩人 .

兰德伯根拥抱了他的年轻恩人。

[wiː; wi][bəuθ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] : [hiː; hi] [grɑːspt] ['tʃɑːrlzɪz] [hænd] ,
We both observed that he was very much moved : he grasped Charles's hand ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,
and could only say ,
和 可以 仅有的 说 ,

我们都注意到他非常感动：他紧紧握住查尔斯的手，只能说：

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [piːs] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
I owe my preservation , my peace , to you .
我 欠 我的 保存 , 我的 和平 , 到 你 .

我的平安和安宁，都归功于你。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] [ə'miːliə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
Had you seen , at this moment , your brother , Miss Emilia , you would have
[bɪn] [dɪ'laɪtɪd] .
been delighted .
到过 高兴极了 .

艾米利亚小姐，如果您此刻能见到您的哥哥，您一定会非常高兴。

[ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [siːmd] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	most	heart	-	felt	satisfaction	seemed	painted	on	his	countenance	.
这	最多	心	-	毛毡	满意	似乎	绘	在	他的	面容	.

他脸上似乎洋溢着由衷的满足感。

[wiː; wi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [hoʊm] ,

We	then	left	the	house	,	and	during	our	walk	home	,
我们	然后	左边	这	房子	,	和	期间	我们的	走	家	,

然后我们离开了房子，在回家的路上，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] - ['spɪrɪts] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]

we	endeavoured	in	vain	to	raise	Landbergen's	spirits	;	he	appeared	oppressed	by	a
我们	努力	在	徒劳	到	增加	-	烈酒	;	他	出现	受压迫者	经过	一个

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

sense	of	his	fault	.
感觉	的	他的	过错	.

我们竭尽全力想让兰德伯根振作起来，但徒劳无功；他似乎被一种愧疚感压得喘不过气来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	found	the	old	gentleman	his	father	at	home	:	he	received	us	with	the
我们	成立	这	老的	绅士	他的	父亲	在	家	:	他	已收到	我们	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

highest	satisfaction	,
最高	满意	,

我们在老先生家找到了他的父亲：他非常高兴地接待了我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['entər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	was	struck	with	astonishment	to	see	his	son	enter	with	us	.
和	曾是	击	和	惊讶	到	看	他的	儿子	进入	和	我们	.

看到儿子和我们一起进来，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [iks'kleimɪŋ] , [wʌt] [maɪ] [sʌn] !

He	viewed	him	with	tears	in	his	eyes	,	exclaiming	,	What	my	son	!
他	已查看	他	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	惊呼	,	什么	我的	儿子	!

他含着泪看着他，惊呼道：“我的儿子啊！”

— [jʊr; jər] ['brʌðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] each157

—	Your	brother	caught	hold	of	each157
—	你的	兄弟	捕捉	抓住	的	each157

—你哥哥抓住了每157

[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['fɑːðər] , “ [fər'gɪv]

of	their	hands	,	and	joining	them	together	,	whispered	the	father	,	“	Forgive
的	他们的	双手	,	和	加入	他们	一起	,	低声说道	这	父亲	,	“	原谅

[jʊr; jər][sʌn] , [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['penɪtənt] .

your	son	,	he	is	truly	penitent	.
你的	儿子	,	他	是	真的	忏悔者	.

父亲握住儿子的手，将他的手合在一起，轻声说道：“原谅你的儿子吧，他真心悔改了。”

” [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd]

”	The	son	could	not	speak	,	he	sighed	,	and	his	tears	fell	on	his	father's	hand
”	这	儿子	可以	不是	说话	,	他	叹了口气	,	和	他的	眼泪	跌倒	在	他的	父亲的	手

.

:
.

儿子说不出话来，只是叹了口气，眼泪滴落在父亲的手上。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət] [suːn] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ,

The	father	also	was	speechless	;	but	soon	recollecting	himself	,	he	said	,
这	父亲	还	曾是	无言	;	但	很快	回忆	他自己	,	他	说	,

父亲也一时语塞；但很快回过神来，说道：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [diːp] [kən'sɜːrn] !

how	**shall**	**I**	**interpret**	**this**	**deep**	**concern**	**!**
如何	将	我	解释	这	深的	忧虑	!

我该如何理解这份深切的关切呢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第5/6页

['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] !
heaven grant it may be sincere !
天堂 授予 它 可能 是 真诚 !

但愿这是真心的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪr] , [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] , ['iːgərli] ;
It is sincere , exclaimed the son , eagerly ;
它 是 真诚 , 惊呼 这 儿子 , 急切地 ;

“这是真的！”儿子急切地说道；

[siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
see the gentleman to whom I am indebted for all this .
看 这 绅士 到 谁 我 是 负债累累 为了 全部 这 .

请见见这位先生，我对此感激不尽。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['miːnnəs] , [baɪ]
He has saved me from shame , and raised me from meanness , by
他 有 已保存 我 从 耻辱 , 和 提高 我 从 卑鄙 , 经过
[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
his noble generosity .
他的 高贵 慷慨 .

他以高尚的慷慨使我免于羞辱，使我摆脱卑鄙。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][baɪ] ['æktɪŋ] ['prɑːpərli] : [spiːk] , ['mɪstər] . ['grændɪsən] ,
I earnestly wish to distinguish myself by acting properly : speak , Mr . Grandison ,
我 切实 希望 到 区分 我 经过 表演 适当地 : 说话 , 先生 . 格兰迪森 ,

我真心希望通过得体的行为来彰显自己的价值：请说，格兰迪森先生。

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] . — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [noʊ] [ɔːl] , [sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [rɪ'pent] .
my father may know all . — Your father does know all , since he knows you repent .
我的 父亲 可能 知道 全部 . — 你的 父亲 做 知道 全部 , 自从 他 知道 你 悔改 .

我父亲或许知道一切。——你父亲确实知道一切，因为他知道你悔改了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
We are both young , we have still a character to obtain in the world ;
我们 是 两个都 年轻的 , 我们 有 仍然 一个 特点 到 获得 在 这 世界 ;

我们都很年轻，在这个世界上还有很长的路要走；

[let][ˌjuː 'es] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
let us struggle for a good one .
让 我们 斗争 为了 一个 好的 一 .

让我们努力争取一个好结果。

[let] [ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [biː; bi] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] .
Let all disagreeable reflections be now laid aside .
让 全部 令人不快的 反思 是 现在 铺设 旁边 .

现在，请将所有不愉快的想法抛诸脑后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , -
You shall hear , 158
你 将 听到 , -

你将听到，158

[sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [jʌŋ] - [ˌvaɪəˈlɪn] , [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ]
said **he** **,** **taking** **down** **young** **Landbergen's** **violin** **,** **how** **well** **I** **can** **play** **a** **Dutch**
说 他 , 采取 向下 年轻的 - 小提琴 , 如何 出色地 我 能 玩 一个 荷兰语
[tuːn] .
tune **.**
调 .

他一边说着，一边取下年轻的兰德伯根的小提琴，说道：“我拉荷兰曲子拉得真好。”

[ˌferˈwel] ; [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [rɪˈspektfəli] [jɔːrz] .
Farewell **;** **believe** **me** **respectfully** **yours** **.**
告别 ; 相信 我 尊敬 你的 .

再见；请相信我，此致敬礼。

[ˈwɪljəm] . -
WILLIAM **.** **159**
威廉 . -

威廉.159

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
LETTER **XXVII** **.**
信 xxvii .

第二十七封信。

[əˈmiːliə][tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
Emilia **to** **William** **.**
艾米莉亚 到 威廉 .

艾米莉亚对威廉说。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [rɪˈpruːvd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][læst] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletər] .
My **brother** **reproved** **me** **in** **his** **last** **,** **for** **not** **having** **answered** **your** **letter** **.**
我的 兄弟 责备 我 在 他的 最后的 , 为了 不是 拥有 回答 你的 信 .

我哥哥在临终前责备我没有回复你的信。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ; [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
I **will** **now** **write** **a** **long** **one** **to** **make** **amends** **;** **and** **,** **following** **your** **example** **,**
我 将要 现在 写 一个 长的 一 到 制作 修改 ; 和 , 下列的 你的 例子 ,

我现在要写一篇长文来弥补过失；而且，效仿你的做法，

[tel] [juː; jʊ] [maɪˈnuːtli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðər] [left] [ˌem ˈiː] .
tell **you** **minutely** **what** **I** **have** **been** **doing** **since** **my** **brother** **left** **me** **.**
告诉 你 精确到分钟 什么 我 有 到过 正在做 自从 我的 兄弟 左边 我 .

我会详细地告诉你自从我哥哥离开我之后，我都做了些什么。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [əˈmjuːzmənt] ,
My **mother** **has** **allowed** **me** **a** **new** **amusement** **,**
我的 母亲 有 允许 我 一个 新的 娱乐 ,

我母亲给了我一种新的乐趣，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] .
which **I** **hope** **you** **and** **Charles** **will** **have** **a** **share** **in** **when** **you** **return** **.**
哪个 我 希望 你 和 查尔斯 将要 有 一个 分享 在 什么时候 你 返回 .

我希望你和查尔斯回来后也能分得一杯羹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈkɑːnsərt] ,
It **is** **a** **weekly** **concert** **,**
它 是 一个 每周 音乐会 ,

这是一场每周一次的音乐会，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk]['mæstər] [di'rekts] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər]

which	our	music	master	directs	at	the	different	houses	of	a	select	number
哪个	我们的	音乐	掌握	导演	在	这	不同的	房屋	的	一个	选择	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

of	his	scholars	.
的	他的	学者们	.

我们的音乐老师会指导部分学生在不同宿舍进行演出。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv]

He	thinks	,	and	my	mother	agrees	with	him	,	that	it	will	very	much	improve
他	思考	,	和	我的	母亲	同意	和	他	,	那	它	将要	非常	很多	提升

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

他认为（我母亲也同意他的看法），这样做对我们所有人都有很大的好处。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][biː] — , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	daughter	of	the	Earl	of	B	—	,	who	is	one	of	the	party	,
这	女儿	的	这	伯爵	的	B	—	,	WHO	是	一	的	这	派对	,

B伯爵的女儿，他是该党成员之一，

[hæz; həz] ['rendərd] [hɜːr'self] ['veri] [kən'temptəbl] [baɪ][hɜːr; hər] pride160

has	rendered	herself	very	contemptible	by	her	pride160
有	渲染	她自己	非常	可鄙	经过	她	pride160

她的骄傲使她变得非常令人鄙夷160

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

on	this	occasion	.
在	这	场合	.

这一次。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ,

But	first	I	must	tell	you	,	that	the	music	master	had	introduced	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	,	那	这	音乐	掌握	有	介绍	,

但首先我必须告诉你们，音乐老师引入了……

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [s'kɒləz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

as	one	of	his	best	scholars	,	the	daughter	of	an	apothecary	.
作为	一	的	他的	最好的	学者们	,	这	女儿	的	一个	药剂师	.

作为他最杰出的学生之一，她是药剂师的女儿。

['hɔːti] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʃoʊ] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['entər] .

Haughty	Lady	Jane	shewed	great	displeasure	when	she	saw	her	enter	.
傲慢	女士	简	展示	伟大的	不满	什么时候	她	锯	她	进入	.

傲慢的简夫人看到她进来时，表现出极大的不满。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

The	beauty	and	pleasing	manners	of	that	young	lady	was	nothing	in	her	eyes
这	美丽	和	令人愉悦	礼仪	的	那	年轻的	女士	曾是	没有什么	在	她	眼睛

;

;
;

那位年轻女士的美貌和优雅举止在她眼中都算不了什么；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪtʃ] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

she	was	neither	rich	,	nor	of	a	good	family	;	that	was	sufficient	to	excite
她	曾是	两者都不	富有的	,	也不	的	一个	好的	家庭	;	那	曾是	充足的	到	激发

[hɜːr; hər] [kən'tempt] .

her	contempt	.
她	鄙视	.

她既不富有，家境也不好；这足以激起她的鄙夷。

[mɪs] [dʒi:] . [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜ:rl] ; ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər]

Miss	**G**	**.**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**question**	**,**	**is**	**really**	**a**	**very**	**fine**	**girl**	**;**	**educated**	**by**	**her**
错过	G	.	这	年轻的	女士	在	问题	,	是	真的	一个	非常	美好的	女孩	;	受过教育	经过	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

这位名叫G的年轻女子，确实是一位非常优秀的女孩；她接受了母亲的教育。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['dɪgnəti] [ɪn]

she	**has**	**received**	**the**	**most**	**useful**	**instruction**	**;**	**there**	**was**	**a**	**modest**	**dignity**	**in**
她	有	已收到	这	最多	有用	操作说明	;	那里	曾是	一个	谦虚的	尊严	在

[hɜ:r; hər] ['mænərz] ,

her	**manners**	**,**
她	礼仪	,

她接受了非常有益的教导；她的举止谦逊而端庄。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['hɔ:ti] [ə'fektɪd] [er] .

the	**very**	**contrast**	**of**	**Lady**	**Jane's**	**haughty**	**affected**	**air**	**.**
这	非常	对比	的	女士	简的	傲慢	做作的	空气	.

这与简夫人傲慢做作的神态形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntræst][ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn]

There	**was**	**the**	**same**	**contrast**	**in**	**their**	**clothes**	**,**	**the**	**latter**	**had**	**on**	**a**	**profusion**
那里	曾是	这	相同的	对比	在	他们的	衣服	,	这	后者	有	在	一个	丰富

[ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['faɪnəri] ,

of	**costly**	**finery**	**,**
的	昂贵	服饰	,

他们的衣着也形成了鲜明的对比，后者身着大量昂贵的华丽服饰。

['hʌdld] [tə'geðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]

huddled	**together**	**according**	**to**	**the**	**fashion**	**;**	**but**	**the**	**former**	**was**	**dressed**	**in**	**the**
蜷缩着	一起	根据	到	这	时尚	;	但	这	以前的	曾是	穿着	在	这

['sɪmplɪst] [staɪl] ;

simplest	**style**	**;**
最简单的	风格	;

他们按照当时的时尚聚集在一起；但前者穿着最朴素的服装；

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

it	**did**	**not**	**make**	**you**	**suppose**	**she**	**was**	**rich**	**,**
它	做过	不是	制作	你	认为	她	曾是	富有的	,

这并没有让你觉得她很富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] person161

but	**it**	**was**	**so**	**well**	**calculated**	**to**	**make**	**her**	**person161**
但	它	曾是	所以	出色地	计算	到	制作	她	person161

但这却是精心策划的，目的是让她成为161号人物。

[ə'pɪr] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['kwɪkli] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] .

appear	**to**	**advantage**	**,**	**that**	**you**	**quickly**	**perceived**	**her**	**sense**	**and**	**taste**	**.**
出现	到	优势	,	那	你	迅速地	感知	她	感觉	和	品尝	.

这似乎对你有利，因为你很快就察觉到了她的感受和品味。

['leɪdi] [dʒeɪn] [snʌft] [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊz] [æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [si:] ['pi:p(ə)l] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Lady	**Jane**	**snuffed**	**up**	**her**	**nose**	**as**	**we**	**sometimes**	**see**	**people**	**do**	**when**	**they**	**are**
女士	简	熄灭	向上	她	鼻子	作为	我们	有时	看	人们	做	什么时候	他们	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

afraid	**of**	**smelling**	**something**	**disagreeable**	**.**
害怕的	的	闻起来	某物	令人不快的	.

简夫人像我们有时看到的那样，在害怕闻到难闻的气味时，会吸吸鼻子。

['hev(ə)n] ! [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['kriːtʃər] [duː] [hɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [smel] [drʌgz] .

Heaven	**!**	**said**	**she**	**to**	**me**	**,**	**what**	**does**	**that**	**creature**	**do**	**here**	**;**	**I**	**think**	**I**	**smell**	**drugs**	**.**
天堂	!	说	她	到	我	,	什么	做	那	生物	做	这里	;	我	思考	我	闻	药物	.

“天哪！”她对我说，“那东西在这里干什么？我觉得我闻到了毒品的味道。”

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lævəndər] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] : [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,

Having	**said**	**so**	**,**	**she**	**took**	**out**	**her**	**lavender**	**water**	**bottle**	**:**	**I**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**,**
拥有	说	所以	,	她	采取	出去	她	薰衣草	水	瓶子	:	我	假装	不是	到	听到	,

说完，她拿出了薰衣草味的水瓶：我假装没听见，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [biː] . [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**turned**	**to**	**Miss**	**B**	**.**	**with**	**whom**	**I**	**chatted**	**a**	**little**	**.**
和	转向	到	错过	B	.	和	谁	我	聊天	一个	小的	.

然后我转向B小姐，和她聊了一会儿。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	**,**	**perhaps**	**,**	**was**	**not**	**very**	**polite**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**
这	,	也许	,	曾是	不是	非常	有礼貌的	,	但	我	可以	不是	帮助	它	,

这样做或许不太礼貌，但我实在忍不住。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] .

for	**I**	**despise**	**such**	**foolish**	**pride**	**.**
为了	我	鄙视	这样的	愚蠢	自豪	.

因为我鄙视这种愚蠢的骄傲。

['leɪdi] [dʒeɪn] ['æftərwərdz] [pleɪd] [æn; ən] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

Lady	**Jane**	**afterwards**	**played**	**an**	**air**	**on**	**the**	**harpsichord**	**,**
女士	简	然后	玩	一个	空气	在	这	羽管键琴	,

简夫人随后用大键琴演奏了一首曲子。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mænər] .

and	**accompanied**	**it**	**with**	**her**	**voice**	**in**	**a**	**very**	**imperfect**	**manner**	**.**
和	伴随	它	和	她	嗓音	在	一个	非常	不完善	方式	.

她用不太完美的嗓音伴奏。

[suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒiː] — — - [es][tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Soon	**after**	**it**	**was**	**Miss**	**G**	**—**	**—**	**'**	**s**	**turn**	**,**	**and**	**she**	**sung**	**,**	**with**	**great**
很快	后	它	曾是	错过	G	—	—	-	s	转动	,	和	她	唱	,	和	伟大的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :

expression	**,**	**a**	**favourite**	**song**	**:**
表达	,	一个	最喜欢的	歌曲	:

随后轮到G小姐，她满怀感情地演唱了一首她最喜欢的歌曲：

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

her	**voice**	**is**	**really**	**a**	**very**	**fine**	**one**	**,**	**and**	**every**	**one**	**seemed**	**delighted**	**with**
她	嗓音	是	真的	一个	非常	美好的	一	,	和	每一个	一	似乎	高兴极了	和

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] .

her	**performance**	**.**
她	表现	.

她的嗓音确实非常优美，每个人似乎都对她的表演感到满意。

['envi] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] ['kaʊntənəns] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr]

Envy	**at**	**first**	**was**	**painted**	**on**	**Lady**	**Jane's**	**countenance**	**:**	**but**	**it**	**did**	**not**	**stop**	**here**
嫉妒	在	第一的	曾是	绘	在	女士	简的	面容	:	但	它	做过	不是	停止	这里

, [fɔːr; fər] she162

,	**for**	**she162**
,	为了	she162

起初，简夫人的脸上写满了嫉妒：但这并没有就此止步，因为她162

[meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

made	**an**	**excuse**	**to**	**withdraw**	**with**	**me**	**.**
制成	一个	原谅	到	提取	和	我	.

找了个借口跟我一起退出。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

And	we	had	the	following	conversation	.
和	我们	有	这	下列的	对话	.

我们进行了如下对话。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [mɪs] ['grændɪsən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	do	not	doubt	,	Miss	Grandison	,	but	you	are	of	my	opinion	,
我	做	不是	怀疑	,	错过	格兰迪森	,	但	你	是	的	我的	观点	,

格兰迪森小姐，我并不怀疑你，但依我之见，

[ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	this	girl	is	not	fit	company	for	us	.
那	这	女孩	是	不是	合身	公司	为了	我们	.

这个女孩不适合和我们在一起。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

You	have	,	perhaps	,	some	reason	for	saying	so	;	for	my	part	,
你	有	,	也许	,	一些	原因	为了	说	所以	;	为了	我的	部分	,

你这么说或许有其道理；就我而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	do	not	know	why	she	may	not	be	one	of	the	party	.
我	做	不是	知道	为什么	她	可能	不是	是	一	的	这	派对	.

我不知道她为什么可能不是该党成员之一。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

We	are	all	persons	of	rank	,
我们	是	全部	人	的	秩	,

我们都是有身份地位的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ['kænɑːt][biː; bi][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti]

and	the	daughter	of	a	peer	of	the	realm	cannot	be	on	an	equality
和	这	女儿	的	一个	同伴	的	这	领域	不能	是	在	一个	平等

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['dɔːtər] .

with	a	poor	apothecary's	daughter	.
和	一个	贫穷的	药剂师的	女儿	.

贵族之女不可能与贫穷药剂师之女平起平坐。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,

I	am	not	the	daughter	of	a	peer	,
我	是	不是	这	女儿	的	一个	同伴	,

我并非贵族之女，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪfrəns] . -

of	course	have	not	been	taught	to	make	this	difference	.	163
的	课程	有	不是	到过	教授	到	制作	这	不同之处	.	-

当然，他们并没有被教导如何做到这一点。163

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

You	are	the	daughter	of	a	baronet	,	and	a	man	of	consequence	.
你	是	这	女儿	的	一个	男爵	,	和	一个	男人	的	结果	.

你是男爵的女儿，父亲也是一位举足轻重的人物。

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [best] [noʊ'bɪləti] .

My	father	has	taught	me	that	virtue	is	the	best	nobility	.
我的	父亲	有	教授	我	那	美德	是	这	最好的	贵族	.

我父亲教导我，美德是最好的高贵品质。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

The	young	lady	of	whom	you	are	speaking	,	is	allowed	to	be	a	very	amiable
这	年轻的	女士	的	谁	你	是	请讲	,	是	允许	到	是	一个	非常	可亲

[gʊd] [gɜːrl] .

good	girl	.
好的	女孩	.

你所说的这位年轻女士，完全可以是一位非常和蔼可亲的好女孩。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt]

That	may	be	,	I	have	nothing	to	say	against	her	character	;	but	I	repeat
那	可能	是	,	我	有	没有什么	到	说	反对	她	特点	;	但	我	重复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许如此，我并没有什么关于她人品的负面评价；但我还是要重申一遍，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] — [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] , [ænd; ənd]

her	father	is	an	apothecary	—	her	grandfather	was	an	apothecary	,	and
她	父亲	是	一个	药剂师	—	她	祖父	曾是	一个	药剂师	,	和

[hɜːr; hər] —

her	—
她	—

她的父亲是药剂师——她的祖父也是药剂师，而她——

[əˈmiːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [ðʌs] , ['leɪdi] [dʒeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

If	you	run	on	thus	,	Lady	Jane	,	to	the	first	of	all	our	fathers	,
如果	你	跑步	在	因此	,	女士	简	,	到	这	第一的	的	全部	我们的	父亲们	,

简夫人，如果您继续这样下去，就会说到我们所有先祖的第一位.....

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

you	will	find	that	she	is	nearly	related	to	you	and	me	.
你	将要	寻找	那	她	是	几乎	有关的	到	你	和	我	.

你会发现她和我们几乎是亲戚关系。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

To	you	and	me	!
到	你	和	我	!

致你和我!

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] .

Yes	,	certainly	,	you	must	allow	that	we	are	all	sprung	from	the	same	father	.
是的	,	当然	,	你	必须	允许	那	我们	是	全部	弹簧	从	这	相同的	父亲	.

-

164

-

是的，当然，你必须承认我们都是同一位父亲的后代。164

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['sɪriəsli] .

That	is	true	,	but	let	us	talk	seriously	.
那	是	真的	,	但	让	我们	讲话	严重地	.

没错，但我们还是认真谈谈吧。

[ə'miːliə] .

EMILIA	.
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	speak	as	seriously	as	I	can	.
我	说话	作为	严重地	作为	我	能	.

我尽可能严肃地说话。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	JANE	.
女士	简	.

简夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	not	proper	that	a	girl	who	has	no	fortune	should	force	herself	into	the
它	是	不是	恰当的	那	一个	女孩	WHO	有	不	财富	应该	力量	她自己	进入	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk] .

company	of	people	of	rank	.
公司	的	人们	的	秩	.

一个家境贫寒的女子强行接近有身份的人是不合适的。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr'self] ;
Our company is not expensive , and she did not force herself ;
我们的 公司 是 不是 昂贵的 , 和 她 做过 不是 力量 她自己 ;

我们公司收费不高，她也没有勉强自己；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntsˌ] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt]
on the contrary her musical talents make her an acquisition to the concert
在 这 相反 她 音乐 天赋 制作 她 一个 获得 到 这 音乐会
.
:
.

相反，她的音乐才华使她成为音乐会的一大亮点。

['leɪdi] [dʒeɪn] .
LADY JANE .
女士 简 .

简夫人。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .
But look at her dress .
但 看 在 她 裙子 .

但看看她的裙子。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
Her dress is certainly not rich , but neat and elegant .
她 裙子 是 当然 不是 富有的 , 但 整洁的 和 优雅的 .

她的裙子虽然算不上华丽，但简洁优雅。

[juː; jʊ] [meɪ] [jɔːr'self] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs]
You may yourself perceive that she has good sense and taste , by the choice
你 可能 你自己 感知 那 她 有 好的 感觉 和 品尝 , 经过 这 选择
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ;
of her clothes ;
的 她 衣服 ;

从她选择的衣着打扮上，你或许就能看出她很有品味和见识；

without165
without165
without165

没有165

['sɜ˞.vaɪl.li] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] [ˌsɪŋgju'lærəti] .
servilely following the fashion , she avoids singularity .
卑躬屈膝地 下列的 这 时尚 , 她 避免 奇点 .

她盲目地追随时尚，避免特立独行。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːrl] .
She is besides a very fine girl .
她 是 除了 一个 非常 美好的 女孩 .

她也是个非常优秀的女孩。

[ðʌs] [gɑːd] , [huː] ['gɪvz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] , ['gɪvz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,

Thus God , who gives riches to some , gives to others natural endowments ,

因此 上帝 , WHO 给予 财富 到 一些 , 给予 到 其他的 自然的 捐赠基金 ,

因此，上帝赐予一些人财富，也赐予另一些人天赋。

[wɪtʃ] ['meni] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ; [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bə'nevələnt]

which many would purchase at a high price ; all come from the same benevolent

哪个 许多 会 购买 在 一个 高的 价格 ; 全部 来 从 这 相同的 仁慈

['biːɪŋ] ,

Being ,

存在 ,

许多人愿意花高价购买；所有这些都来自同一位仁慈的造物主。

[ɪn] [huːz] [saɪt] ['vɜːrtʃuː]['oʊnli][ɪg'zɔːlts][ə; eɪ] [wiːk] ['mɔːrt(ə)l] .

in whose sight virtue only exalts a weak mortal .

在 谁 视线 美德 仅有的 提升 一个 虚弱的 凡人 .

在他们眼中，美德只能抬高一个软弱的凡人。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY JANE .

女士 简 .

简夫人。

[mɪs] ['grændɪsən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

Miss Grandison appears to be preaching a sermon .

错过 格兰迪森 出现 到 是 布道 一个 讲道 .

格兰迪森小姐似乎正在布道。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Forgive me if I do not coincide in opinion with you ;

原谅 我 如果 我 做 不是 重合 在 观点 和 你 ;

如果我的意见与您不一致，请您原谅；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] .

my heart is too sincere to dissemble .

我的 心 是 也 真诚 到 掩饰 .

我的内心太过真诚，无法伪装。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY JANE .

女士 简 .

简夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

I shall not dispute about her natural gifts , but I say once more ,

我 将 不是 争议 关于 她 自然的 礼物 , 但 我 说 一次 更多的 ,

我不否认她的天赋，但我再说一遍：

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

that a girl who has no fortune ought not to be put on a par with people

那 一个 女孩 WHO 有 不 财富 应该 不是 到 是 放 在 一个 帕 和 人们

[ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . -

of rank and fashion . 166

的 秩 和 时尚 . -

一个家境贫寒的女孩不应该与那些有身份地位和时尚品味的人相提并论。166

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
It would be very unfortunate that a girl , who had received a good education
它 会 是 非常 不幸 那 一个 女孩 , WHO 有 已收到 一个 好的 教育
,
,
,

如果一个受过良好教育的女孩遭遇不幸，那将非常令人惋惜。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] .
should be deprived of every innocent pleasure because she has no fortune .
应该 是 被剥夺的 的 每一个 清白的 乐趣 因为 她 有 不 财富 .

因为她没有财富，所以应该被剥夺一切纯真的快乐。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [ˈræðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər]
I for my part would rather endeavour to contribute something to afford her
我 为了 我的 部分 会 相当 努力 到 贡献 某物 到 买得起 她
[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] — —
the means to — —
这 方法 到 — —

就我而言，我宁愿尽力贡献一份力量，让她有能力——

[ˈleɪdi] [dʒeɪn] , [ˈheɪstɪli] .
LADY JANE , hastily .
女士 简 , 草草 .

简夫人匆匆说道。

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] .
Indeed you make me laugh .
的确 你 制作 我 笑 .

你真逗我笑。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rer] ,
This is something rare ,
这 是 某物 稀有的 ,

这很罕见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ˈpɑːvərti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ]
but that would not preserve her from the contempt which poverty brings with
但 那 会 不是 保存 她 从 这 鄙视 哪个 贫困 带来 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但这并不能使她免受贫穷带来的鄙夷。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ˈpɑːvərti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [seɪ] [juː; jʊ] !
The contempt which poverty brings with it , say you !
这 鄙视 哪个 贫困 带来 和 它 , 说 你 !

你说，贫穷会带来蔑视！

[juː; jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] .
you astonish me .
你 震惊 我 .

你让我感到惊讶。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['eni] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel]

They	**must**	**certainly**	**be**	**very**	**unfeeling**	**who**	**can**	**shew**	**any**	**contempt**	**for**	**a**	**well**
他们	必须	当然	是	非常	冷漠无情	WHO	能	展示	任何	鄙视	为了	一个	出色地

['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [loʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

educated	**person**	**in**	**low**	**circumstances**	**.**
受过教育	人	在	低的	情况	.

那些对出身卑微但受过良好教育的人表现出蔑视的人，一定是冷酷无情的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . -

Such	**a**	**one**	**I**	**think**	**deserves**	**to**	**be**	**despised**	**.**	**167**
这样的	一个	一	我	思考	值得	到	是	被鄙视的	.	-

我认为这样的人应该受到鄙视。167

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	**JANE**	**.**
女士	简	.

简夫人。

[ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [mend] [ðə; ði][wɜːrld] .

The	**world**	**thinks**	**otherwise**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**mend**	**the**	**world**	**.**
这	世界	思考	否则	,	和	我	不能	修补	这	世界	.

世人却不这么认为，而我无法改变世界。

[ə'miːliə] .

EMILIA	**.**
艾米莉亚	.

艾米莉亚。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [ɪz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

The	**world**	**then**	**is**	**very**	**mean**	**and**	**selfish**	**.**
这	世界	然后	是	非常	意思是	和	自私	.

那时的世界非常卑鄙自私。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['vɪʃəs] ,

I	**hope**	**I**	**never**	**shall**	**despise**	**any**	**one**	**who**	**is**	**not**	**vicious**	**,**
我	希望	我	绝不	将	鄙视	任何	一	WHO	是	不是	恶毒	,

我希望我永远不会鄙视任何不邪恶的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bleɪm] .

and	**even**	**those**	**I**	**have**	**been**	**taught**	**to**	**pity**	**rather**	**than**	**blame**	**.**
和	甚至	那些	我	有	到过	教授	到	遗憾	相当	比	责备	.

甚至对于那些我被教导要怜悯而不是责备的人。

['leɪdi] [dʒeɪn] .

LADY	**JANE**	**.**
女士	简	.

简夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

You	**are**	**very**	**good**	**;**	**but**	**since**	**we**	**must**	**submit**	**to**	**the**	**general**	**opinion**	**,**
你	是	非常	好的	;	但	自从	我们	必须	提交	到	这	一般的	观点	,

你很好；但是既然我们必须服从大众的意见，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][gɜːrl] , [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

shall	**I**	**desire**	**the**	**music**	**master**	**to**	**inform**	**the**	**girl**	**,**	**whom**	**we**	**are**	**speaking**	**of**
将	我	欲望	这	音乐	掌握	到	通知	这	女孩	,	谁	我们	是	请讲	的

,

,

,

我是否应该请音乐老师通知我们正在谈论的那位女孩?

[nɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] — [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] ['kʌmɪŋ] .

not	to	let	us	see	her	again	in	our	company	—	or	I	shall	decline	coming	.
不是	到	让	我们	看	她	再次	在	我们的	公司	—	或者	我	将	衰退	未来	.

不要让我们再在公司里见到她——否则我将拒绝参加。

[ə'miːliə] .

EMILIA .

艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

You	may	do	as	you	please	;
你	可能	做	作为	你	请	;

你可以随心所欲;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [aɪ]

but	you	must	allow	me	to	tell	him	that	I	do	not	concur	with	you	.	—	I
但	你	必须	允许	我	到	告诉	他	那	我	做	不是	同意	和	你	.	—	我

[ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kuːl] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [wɪð'druː] . -

then	made	her	a	cool	curtsy	and	withdrew	.	168
然后	制成	她	一个	凉爽的	屈膝礼	和	退出	.	-

但请允许我转告他，我不同意你的看法。——然后我冷冷地向她行了个屈膝礼，退下了。168

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] ;

She	wrote	to	the	music	master	;
她	写道	到	这	音乐	掌握	;

她写信给音乐老师;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

but	all	the	rest	of	the	company	insisted	that	he	should	not	comply	with	such
但	全部	这	休息	的	这	公司	坚持	那	他	应该	不是	遵守	和	这样的

[æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,

an	unreasonable	request	,
一个	不合理	要求	,

但公司其他所有人坚持认为他不应该答应这种不合理的要求。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [pər'fɔːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]

and	deprive	us	of	our	best	performer	,	who	was	in	every	respect	a
和	剥夺	我们	的	我们的	最好的	演员	,	WHO	曾是	在	每一个	尊重	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

desirable	companion	.
理想	伴侣	.

并剥夺了我们最优秀的表演者，他在各方面都是一位令人向往的伙伴。

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

My	mother	took	particular	notice	of	the	young	lady	in	order	to	give	her
我的	母亲	采取	特别的	注意	的	这	年轻的	女士	在	命令	到	给	她

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

我母亲特别留意了那位年轻女士，以便给她相应的惩罚。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	told	me	,	after	she	was	gone	,
和	讲述	我	,	后	她	曾是	已消失	,

她走后告诉我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːn] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ][gɜːrl]

that	she	had	not	for	a	long	time	seen	so	modest	and	well	educated	a	girl
那	她	有	不是	为了	一个	长的	时间	已见	所以	谦虚的	和	出色地	受过教育	一个	女孩

.

:

.

她很久没见过如此谦逊有礼、受过良好教育的女孩了。

[soʊ] ['endɪd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] .

So	ended	this	foolish	affair	.
所以	结束	这	愚蠢	事务	.

这段愚蠢的恋情就此结束。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

My	mother	and	I	had	a	long	conversation	on	the	subject	;
我的	母亲	和	我	有	一个	长的	对话	在	这	主题	;

我和母亲就此话题进行了长时间的交谈;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	now	time	to	repeat	it	,
我	有	不是	现在	时间	到	重复	它	,

我现在没有时间重复一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌænəmæd'vɜːtid] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ɑːn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [tuː; tə]

but	she	animadverted	very	severely	on	that	foolish	pride	that	makes	people	neglect	to
但	她	动画	非常	严重	在	那	愚蠢	自豪	那	制作	人们	忽视	到

[ə'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][ə'raɪz][frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] ,

attain	the	real	personal	consequence	which	can	only	arise	from	virtue	,
达到	这	真实的	个人的	结果	哪个	能	仅有的	出现	从	美德	,

但她严厉地批评了那种愚蠢的骄傲，这种骄傲使人们忽视了获得真正的个人成就，而这种成就只能源于美德。

[ænd; ənd]['vælјuː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

and	value	themselves	on	the	accidental	advantages	of	birth	,	riches	and
和	价值	他们自己	在	这	偶然	优势	的	出生	,	财富	和

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,

external	ornaments	,
外部的	装饰品	,

他们重视出身、财富和外在装饰等偶然优势，

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] .

which	do	not	constitute	the	pre	-	eminence	of	a	rational	being	.
哪个	做	不是	构成	这	预	-	卓越	的	一个	合理的	存在	.

这并不构成理性存在的至高无上地位。

[ðiːz] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] to169

These	cannot	follow	them	to169
这些	不能	跟随	他们	to169

这些无法跟随他们到169

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

坟墓。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'net] .

Remember	me	in	the	kindest	manner	to	your	mother	and	little	Annette	.
记住	我	在	这	最善良的	方式	到	你的	母亲	和	小的	安妮特	.

请代我向您的母亲和小安妮特问好。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈletər] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
P . S . I opened this letter again to enclose a few lines to my brother .
P . S . 我 打开 这 信 再次 到 括 一个 很少 线条 到 我的 兄弟 .

PS：我再次打开这封信，附上几句话给我的哥哥。

[əˈmiːliə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;
Emilia is a good girl , perhaps , he will say ;
艾米莉亚 是 一个 好的 女孩 , 也许 , 他 将要 说 ;

他会说，艾米莉亚或许是个好女孩；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -
I am sure I wish to appear so in his eyes . 170
我 是 当然 我 希望 到 出现 所以 在 他的 眼睛 . -

我确信我希望在他眼中是这样。170

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LETTER XXVIII .
信 二十八 .

第二十八封信。

[əˈmiːliə] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
Emilia to Charles .
艾米莉亚 到 查尔斯 .

艾米莉亚对查尔斯说。

[aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [dɪr] [ˈbrʌðər] .
I have need of your advice , dear brother .
我 有 需要 的 你的 建议 , 亲爱的 兄弟 .

亲爱的哥哥，我需要你的建议。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈzaɪnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ]
You know that my mother designed some months ago to let me have a
[ˈweɪtɪŋ] [meɪd] ,
waiting maid ,
等待 女佣 ,

你知道吗，几个月前我母亲就计划给我雇一个女佣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [bɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and she has ever since been enquiring among her acquaintance for a
[ˈprɑːpər] [wʌn] ;
proper one ;
恰当的 一 ;

从那以后，她一直在熟人中打听一个合适的人选；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] [wʌn] [læst] [wiːk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and she hired one last week who had been particularly recommended to her
.
:
.

她上周雇佣了一位别人特别推荐给她的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tʃɑːrlz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː]

But	this	is	not	all	;	I	discovered	Charles	,	before	she	had	been	with	me	two
但	这	是	不是	全部	;	我	发现	查尔斯	,	前	她	有	到过	和	我	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

但这还不是全部；在她和我在一起不到两天的时候，我就发现了查尔斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

that	she	was	very	unhappy	,
那	她	曾是	非常	不开心	,

她非常不开心，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

and	I	perceived	when	she	was	dressing	me	that	she	had	been	weeping	.
和	我	感知	什么时候	她	曾是	敷料	我	那	她	有	到过	哭泣	.

我察觉到，当她给我穿衣服时，她哭过。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;

This	affected	me	very	much	;
这	做作的	我	非常	很多	;

这件事对我的影响很大；

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

I	attempted	to	comfort	her	and	find	out	the	cause	of	her	grief	,
我	尝试过	到	舒适	她	和	寻找	出去	这	原因	的	她	悲伤	,

我试图安慰她，并找出她悲伤的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	I	discovered	it	.
和	在	最后的	我	发现	它	.

最后我终于发现了。

[waɪ] ['luːsi] , [sed] [aɪ] , [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , -

Why	Lucy	,	said	I	,	do	you	cry	so	much	;	tell	me	the	reason	,	171
为什么	露西	,	说	我	,	做	你	哭	所以	很多	;	告诉	我	这	原因	,	-

“露西，”我说，“你为什么总是哭？告诉我原因。”171

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ?

my	good	girl	?
我的	好的	女孩	?

我的乖女孩?

[kən'sɪdər] [ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər] [frend] ;

consider	me	not	as	your	mistress	,	but	as	your	friend	;
考虑	我	不是	作为	你的	情妇	,	但	作为	你的	朋友	;

不要把我当成你的情妇，而要当成你的朋友；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] .

perhaps	I	may	be	able	to	alleviate	your	sorrows	.
也许	我	可能	是	有能力的	到	减轻	你的	悲伤	.

或许我能减轻你的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [prest] [maɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['hɜːz] ; [ɪn]

She	could	not	speak	,	and	pressed	my	hand	in	which	I	was	holding	her's	;	in
她	可以	不是	说话	,	和	按下	我的	手	在	哪个	我	曾是	保持	她的	;	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

她无法说话，只是紧紧握住我握着她的手；总之，

[maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

my	pity	for	her	,	or	as	she	expressed	it	,	my	goodness	,	gave	her	courage	,
我的	遗憾	为了	她	,	或者	作为	她	表达	它	,	我的	善良	,	给予	她	勇气	,

我对她的怜悯，或者如她所表达的，我的善意，给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr; hər]

and	she	told	me	that	the	lady	who	recommended	her	had	concealed	her
和	她	讲述	我	那	这	女士	WHO	受到推崇的	她	有	暗	她

['riːəl] [neɪm] .

real	name	.
真实的	姓名	.

她告诉我，推荐她的那位女士隐瞒了自己的真实姓名。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [baɪ][hɪz; ɪz]

Her	father	had	been	a	naval	officer	,	and	that	her	mother	,	by	his
她	父亲	有	到过	一个	海军	官	,	和	那	她	母亲	,	经过	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她的父亲曾是一名海军军官，父亲去世后，她的母亲也离开了人世。

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] .

was	reduced	to	extreme	poverty	.
曾是	减少	到	极端	贫困	.

沦落到极度贫困的境地。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz]

She	added	,	that	she	was	now	afflicted	with	a	lingering	illness	without	any	means
她	额外	,	那	她	曾是	现在	受苦的	和	一个	挥之不去的	疾病	没有	任何	方法

[ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ;

of	support	;
的	支持	;

她补充说，她现在患有慢性疾病，没有任何生活来源；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

and	that	to	be	enabled	to	assist	her	she	determined	to	go	to	service	,
和	那	到	是	已启用	到	协助	她	她	决定	到	去	到	服务	,

为了能够帮助她，她决定去当服务员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

and	was	accordingly	recommended	to	me	by	the	lady	who	had	assisted
和	曾是	因此	受到推崇的	到	我	经过	这	女士	WHO	有	协助

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

因此，那位曾帮助过她母亲的女士向我推荐了她。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ]

You	may	imagine	what	I	felt	,	and	I	exclaimed	,	I	will	go	directly	to	my
你	可能	想象	什么	我	毛毡	,	和	我	惊呼	,	我	将要	去	直接地	到	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

你可以想象我当时的感受，我脱口而出：“我要直接去找我妈妈！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kəm'pæʃənət] .

she	is	very	compassionate	.
她	是	非常	富有同情心	.

她很有同情心。

[pʊr] ['luːsi] [held] [ˌem 'iː] [bæk] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

Poor	Lucy	held	me	back	;	for	heaven's	sake	do	not	do	it	!
贫穷的	露西	握住	我	后退	;	为了	天	清酒	做	不是	做	它	!

可怜的露西拦住了我；看在上帝的份上，千万别这么做!

[kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .

keep	my	secret	.
保持	我的	秘密	.

替我保守秘密。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ] ; let172

Let	me	serve	you	;	let172
让	我	服务	你	;	let172

让我为您服务；let172

[ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

me	have	the	satisfaction	of	finding	a	friend	in	a	mistress	,
我	有	这	满意	的	寻找	一个	朋友	在	一个	情妇	,

让我感到满足的是，我从情妇身上找到了朋友。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

for	what	will	become	of	me	if	I	leave	you	?
为了	什么	将要	变得	的	我	如果	我	离开	你	?

如果我离开你，我将何去何从?

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ;

My	mother	made	me	promise	not	to	mention	my	name	;
我的	母亲	制成	我	承诺	不是	到	提到	我的	姓名	;

我母亲让我发誓不透露我的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['pʌblɪk] . — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

and	she	will	never	forgive	me	if	I	make	her	distress	public	.	—	I	was	at
和	她	将要	绝不	原谅	我	如果	我	制作	她	痛苦	民众	.	—	我	曾是	在

[ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ,

a	loss	what	to	resolve	on	,
一个	损失	什么	到	解决	在	,

如果我把她的痛苦公之于众，她永远不会原谅我。——我不知所措。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]

at	last	I	said	,	I	will	keep	your	secret	provided	you	live	with	me	as	a
在	最后的	我	说	,	我	将要	保持	你的	秘密	假如	你	居住	和	我	作为	一个

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

最后我说，只要你像妹妹一样和我一起生活，我就会替你保守秘密。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ?

But	Charles	,	have	I	done	right	in	keeping	a	secret	from	my	mother	?
但	查尔斯	,	有	我	完毕	正确的	在	保持	一个	秘密	从	我的	母亲	?

但是查尔斯，我瞒着妈妈做错了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ;

I	wish	I	had	not	made	the	promise	;
我	希望	我	有	不是	制成	这	承诺	;

我真希望当初没有做出那个承诺；

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ]

yet	on	the	contrary	I	must	have	parted	with	this	good	girl	;	but	I
然而	在	这	相反	我	必须	有	分手了	和	这	好的	女孩	;	但	我

[kən'sɪdərd] [ə'gen] ,

considered	again	,
经过考虑的	再次	,

然而，恰恰相反，我必须和这位好姑娘分开；但我又想了想，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈsɪst]

I	ought	not	to	think	of	myself	,	I	ought	to	persuade	my	mother	to	assist
我	应该	不是	到	思考	的	我	，	我	应该	到	说服	我的	母亲	到	协助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我不应该只想着自己，我应该说服我母亲去帮助她。

[dɪr] [tʃɑːrlz] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ,

Dear	Charles	will	you	send	me	your	advice	,
亲爱的	查尔斯	将要	你	发送	我	你的	建议	,

亲爱的查尔斯，请你给我一些建议好吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [preɪ] [raɪt] [suːn] .

I	shall	not	be	easy	till	I	hear	from	you	,	pray	write	soon	.
我	将	不是	是	简单的	直到	我	听到	从	你	,	祈祷	写	很快	.

收到你的消息之前，我将寝食难安，请尽快回信。

[duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [əˈfer] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪljəm] .

Do	not	mention	this	affair	even	to	William	.
做	不是	提到	这	事务	甚至	到	威廉	.

这件事连威廉都不要提。

[flaɪ] [ˈswɪftli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

Fly	swiftly	a	few	weeks	,	and	bring	my	dear	Charles	to	us	!
飞	迅速地	一个	很少	周	,	和	带来	我的	亲爱的	查尔斯	到	我们	!

快飞几周，把我亲爱的查尔斯带到我们身边!

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

In	the	course	of	a	month	we	expect	to	see	you	.
在	这	课程	的	一个	月	我们	预计	到	看	你	.

我们预计在一个月内见到你。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [terz] [ɪn] her173

My	mother	had	several	times	tears	in	her173
我的	母亲	有	一些	时代	眼泪	在	her173

我母亲有好几次都流下了眼泪。173

[aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈwɪljəmz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] :

eyes	when	she	read	William's	account	of	you	:
眼睛	什么时候	她	读	威廉的	帐户	的	你	:

当她读到威廉对你的描述时，她的眼神是这样的:

[haʊ] [ˈhæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] !

how	happy	are	we	when	our	parents	are	satisfied	with	us	!
如何	快乐的	是	我们	什么时候	我们的	父母	是	使满意	和	我们	!

当父母对我们感到满意时，我们该有多么幸福啊!

[gɑːd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʌvz] [juː; jʊ] [tʃɑːrlz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈperənts] [duː] .

God	certainly	loves	you	Charles	,	because	your	parents	do	.
上帝	当然	爱	你	查尔斯	,	因为	你的	父母	做	.

上帝当然爱你，查尔斯，因为你的父母爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .

And	you	would	see	that	I	love	you	if	you	could	read	my	heart	.
和	你	会	看	那	我	爱	你	如果	你	可以	读	我的	心	.

如果你能读懂我的心，你就会明白我有多爱你。

[ˌferˈwel] [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] .

Farewell	my	dear	brother	.
告别	我的	亲爱的	兄弟	.

再见了，我亲爱的哥哥。

[əˈmiːliə] .
EMILIA .
艾米莉亚 .

艾米莉亚。

[piː] . [es] . [tʃɑːrlz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
P . S . Charles I must tell you something . — No , I will not ,
P . S . 查尔斯 我 必须 告诉 你 某物 . — 不 , 我 将要 不是 ,

PS：查尔斯，我必须告诉你一件事。——不，我不会。

[juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [jɔːrˈself] .
you like so much to surprise others , for once you shall be surprised yourself .
你 喜欢 所以 很多 到 惊喜 其他的 , 为了 一次 你 将 是 惊讶 你自己 .
-
174
-

你如此喜欢给别人带来惊喜，这一次，你自己也会感到惊喜。174

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
LETTER XXIX .
信 二十九 .

第二十九封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] [əˈmiːliə] .
Charles to Emilia .
查尔斯 到 艾米莉亚 .

查尔斯对艾米莉亚说。

[dɪr] [ˈsɪstər] ,
Dear Sister ,
亲爱的 姐姐 ,

亲爱的姐姐，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [jʊr; jər]
You must not keep the unfortunate young lady who has entered into your
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
你 必须 不是 保持 这 不幸 年轻的 女士 WHO 有 进入 进入 你的
服务 ,

你绝不能留下那位不幸的、已经进入你公司工作的年轻女子。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [əˈflɪktɪd] [ˈmʌðər] .
you must let her go back to comfort her afflicted mother .
你 必须 让 她 去 后退 到 舒适 她 受苦的 母亲 .

你必须让她回去安慰她生病的母亲。

[əˈmiːliə] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈtendər] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [æn; ən]
Emilia is much too tender and humane to bear with the attendance of an
[ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜːrˈself] .
equal to gratify herself .
艾米莉亚 是 很多 也 投标 和 人道 到 熊 和 这 出席 的 一个
平等的 到 满足 她自己 .

艾米莉亚心地善良，太过温柔仁慈，无法忍受有地位相当的人来满足自己的欲望。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈgʊdnəs] ; [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] ,
You know my mother's goodness ; excuse me ,
你 知道 我的 母亲的 善良 ; 原谅 我 ,

你知道我母亲的善良；对不起，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsensə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [pleɪst] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

but	I	must	say	that	your	sensibility	was	ill	placed	when	you	promised	to
但	我	必须	说	那	你的	感性	曾是	患病的	放置	什么时候	你	承诺	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

conceal	the	matter	from	her	.
隐藏	这	事情	从	她	.

但我必须说，你当时答应向她隐瞒这件事，你的考虑并不恰当。

[ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

She	who	formed	your	heart	to	virtue	is	better	able	to	advise	you	than	I	am
她	WHO	形成	你的	心	到	美德	是	更好的	有能力的	到	建议	你	比	我	是

.

:
.

塑造你品德之心的她比我更适合给你建议。

[hɜːr; hər][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

Her	liberality	will	provide	for	that	unfortunate	girl	some	other	means	of
她	自由主义	将要	提供	为了	那	不幸	女孩	一些	其他	方法	的

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [meɪd] .

supporting	her	mother	than	that	of	being	your	waiting	maid	.
支持	她	母亲	比	那	的	存在	你的	等待	女佣	.

她的慷慨将为那个不幸的女孩提供其他养活母亲的方式，而不是让她做你的女佣。

[neɪ] , [wʌt] [æn; ən] honour175

Nay	,	what	an	honour175
不	,	什么	一个	honour175

不，这真是莫大的荣幸！175

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][ə'miːliə][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

would	it	be	for	my	Emilia	to	do	without	one	,
会	它	是	为了	我的	艾米莉亚	到	做	没有	一	,

如果我的艾米莉亚没有一个，那会怎么样?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wɪdoʊ] .

and	give	her	wages	to	a	sick	widow	.
和	给	她	工资	到	一个	生病的	寡妇	.

并将她的工资交给一位生病的寡妇。

[maɪ]['sɪstər] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ,

My	sister	knows	well	enough	how	to	dress	herself	,
我的	姐姐	知道	出色地	足够的	如何	到	裙子	她自己	,

我妹妹很会穿衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [swiːt] .

and	such	a	pleasing	reflection	would	render	her	little	troubles	sweet	.
和	这样的	一个	令人愉悦	反射	会	使成为	她	小的	麻烦	甜的	.

这样美好的感悟会让她的小烦恼都变得甜蜜。

[let] [ðə; ði] [miːn] ['spɪrɪtɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['glɔːri] [ɪn] ['hævɪŋ] ['juːsləs] ['sɜːrvənt] ,

Let	the	mean	spirited	Lady	Jane	glory	in	having	useless	servants	,
让	这	意思是	精神抖擞	女士	简	荣耀	在	拥有	无用	仆人	,

就让心胸狭隘的简夫人为拥有无用的仆人而沾沾自喜吧!

[ə'miːliə]['grændɪsən] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

Emilia	Grandison	will	find	more	satisfaction	in	waiting	on	herself	to	be	able	to	do
艾米莉亚	格兰迪森	将要	寻找	更多的	满意	在	等待	在	她自己	到	是	有能力的	到	做

[mɔːr] [gʊd] .

more	good	.
更多的	好的	.

艾米莉亚·格兰迪森会发现，等待自己能够做出更多贡献会让她更有满足感。

[dɪ'leɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [dɪr] .
Delay not a moment my dear .
延迟 不是 一个 片刻 我的 亲爱的 .

亲爱的，一刻也不要耽搁。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][maɪ]
Now , without any loss of time , you must mention every circumstance to my
现在 , 没有 任何 损失 的 时间 , 你 必须 提到 每一个 环境 到 我的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

现在，你必须立即把所有情况都告诉我母亲；

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz] ['perənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
how much would it distress you if the girl's parent was to die without your
如何 很多 会 它 痛苦 你 如果 这 女孩们 父母 曾是 到 死 没有 你的
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [jʊr; jər][hjuː'meɪn] [dɪ'zaɪn] .
being able to effect your humane design .
存在 有能力的 到 影响 你的 人道 设计 .

如果女孩的父母在你未能实现你的人道主义设计之前去世，你会感到多么痛苦?

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪz] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ?
But what surprise do you speak of , in the postscript of your letter ?
但 什么 惊喜 做 你 说话 的 , 在 这 后记 的 你的 信 ?

但是，你在信的附言中提到的惊喜究竟是什么呢?

[baɪ] [huːm] , [baɪ] [wʌt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [sər'praɪzd] ?
By whom , by what , shall I be surprised ?
经过 谁 , 经过 什么 , 将 我 是 惊讶 ?

我该对谁、对什么感到惊讶?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I shall play you a trick for this .
我 将 玩 你 一个 诡计 为了 这 .

为了报复，我要捉弄你一下。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
However , I remain yours affectionately ,
然而 , 我 保持 你的 亲切地 ,

然而，我依然是你的挚爱。

[tʃɑːrlz] . -
CHARLES . 176
查尔斯 . -

查尔斯.176

['letər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
LETTER XXX .
信 XXX .

信函 XXX。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .
William to Emilia .
威廉 到 艾米莉亚 .

威廉对艾米莉亚说。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə'miːliə] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [tʃɑːrlz] — [wʌt] [ə; eɪ]
A letter from Emilia — from the sister of my friend Charles — what a
一个 信 从 艾米莉亚 — 从 这 姐姐 的 我的 朋友 查尔斯 — 什么 一个
['pleʒər] !
pleasure !
乐趣 !

收到艾米莉亚的来信——她是我朋友查尔斯的妹妹——真是太好了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] — [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['hɔːti] ['leɪdi]

you	are	indeed	an	amiable	girl	—	how	far	do	you	outshine	the	haughty	Lady
你	是	的确	一个	可亲	女孩	—	如何	远的	做	你	光芒四射	这	傲慢	女士

[dʒeɪn] !

Jane	!
简	!

你真是个和蔼可亲的女孩——你比傲慢的简小姐强多了！

[duː][nɑːt] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] ,

Do	not	frown	at	the	comparison	or	suppose	that	I	mean	to	flatter	you	,
做	不是	皱眉	在	这	比较	或者	认为	那	我	意思是	到	奉承	你	,

不要因为我做了这样的比较而皱眉，也不要以为我是在奉承你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [bi'stəu] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['preɪzɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

for	your	brother	bestowed	the	warmest	praises	on	your	behaviour	.
为了	你的	兄弟	授予	这	最温暖	赞扬	在	你的	行为	.

因为你哥哥对你的行为给予了最热烈的赞扬。

[bʌt; bət][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .

But	perhaps	our	conversation	may	entertain	you	.
但	也许	我们的	对话	可能	招待	你	.

但或许我们的谈话会让你觉得有趣。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ɪm'baɪbd] [sʌtʃ] [dʒʌst] ['nəʊʃnz] ;

How	glad	I	am	that	my	sister	has	imbibed	such	just	notions	;
如何	高兴的	我	是	那	我的	姐姐	有	吸收	这样的	只是	概念	;

我真高兴我的妹妹拥有如此正确的观念；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

I	am	proud	of	my	sister	.
我	是	自豪的	的	我的	姐姐	.

我为我的妹妹感到骄傲。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] ;

You	have	reason	to	be	so	,	she	deserves	to	be	esteemed	;
你	有	原因	到	是	所以	,	她	值得	到	是	尊敬的	;

你的理由很充分，她值得尊敬；

[tuː] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [θɪŋk] [laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] with177

too	many	young	ladies	think	like	Lady	Jane	,	and	satisfied	with177
也	许多	年轻的	女士们	思考	喜欢	女士	简	,	和	使满意	with177

太多年轻女士都像简·奥斯汀那样思考，并满足于现状。177

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['riːəl] ['eksələns] , [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]

a	distinguished	rank	,	do	not	seek	to	obtain	real	excellence	,	by	improving	their
一个	杰出的	秩	,	做	不是	寻找	到	获得	真实的	卓越	,	经过	改善	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

身居要职者，并不追求通过提升自身才智来获得真正的卓越。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr]
I acknowledge it , but you must have observed that nothing is more
我 承认 它 , 但 你 必须 有 观察到 那 没有什么 是 更多的
[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [praɪd] ;
humiliating than pride ;
羞辱 比 自豪 ;

我承认这一点，但你也一定注意到，没有什么比骄傲更令人羞辱的了；

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
the respect that is paid to a proud person is only a mere compliment ,
这 尊重 那 是 有薪酬的 到 一个 自豪的 人 是 仅有的 一个 仅仅 赞扬 ,

对骄傲之人所给予的尊重，仅仅是一种恭维而已。

[ɔːr] [dʌn] [θruː] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməutivz] , [wɪtʃ] [dɪˈgreɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [peɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
or done through interested motives , which degrade the person who pays it .
或者 完毕 通过 感兴趣的 动机 , 哪个 降级 这 人 WHO 支付 它 .

或者出于某种利益动机，贬低了付款人的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi] [dɪˈspaɪz] .
It is a mere farce to bow to a being we despise .
它 是 一个 仅仅 闹剧 到 弓 到 一个 存在 我们 鄙视 .

向我们鄙视的人鞠躬，简直是荒唐可笑。

[ˈwɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
I believe so .
我 相信 所以 .

我相信是这样。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [baʊ; boʊ] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [mæn] ,
I have more than once seen the lowest bow made to a haughty man ,
我 有 更多的 比 一次 已见 这 最低 弓 制成 到 一个 傲慢 男人 ,

我曾不止一次见过对傲慢之人行最卑微的鞠躬。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪdɪˌkjuːld] .
and no sooner was his back turned than he was ridiculed .
和 不 很快 曾是 他的 后退 转向 比 他 曾是 嘲笑 .

他刚一转身，就遭到了嘲笑。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈveɪls][ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [ɪf]
And what avails their greatness and wealth to their fellow - creatures , if
和 什么 可用性 他们的 伟大 和 财富 到 他们的 同伴 - 生物 , 如果
[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
they live only for themselves .
他们 居住 仅有的 为了 他们自己 .

如果他们只为自己而活，他们的伟大和财富对其他生灵又有什么益处呢?

[wiː; wi] [ɔːt] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] and178

We	ought	then	only	to	be	proud	of	virtue	and178
我们	应该	然后	仅有的	到	是	自豪的	的	美德	and178

因此，我们应当只为美德而感到自豪，178

['tʃærəti] ; [neɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːtiz] ,

charity	;	nay	,	not	even	of	them	for	they	are	duties	,
慈善机构	;	不	,	不是	甚至	的	他们	为了	他们	是	职责	,

慈善；不，甚至连慈善都不是他们的责任，因为那是他们的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [praɪd] .

and	the	performance	of	a	duty	ought	not	to	excite	pride	.
和	这	表现	的	一个	责任	应该	不是	到	激发	自豪	.

履行职责不应滋生骄傲。

[ðeɪ] ['oʊnli][ɑːr; ər]['truːli] [greɪt] [huː] [set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ;

They	only	are	truly	great	who	set	a	good	example	to	others	;
他们	仅有的	是	真的	伟大的	WHO	放	一个	好的	例子	到	其他的	;

只有那些能为他人树立榜样的人，才是真正伟大的人；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd]

a	distinguished	rank	is	indeed	a	blessing	when	it	enables	us	to	do	more	good
一个	杰出的	秩	是	的确	一个	祝福	什么时候	它	启用	我们	到	做	更多的	好的

.

:

.

显赫的地位的确是一种福气，因为它能让我们为社会做出更多贡献。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

I	think	a	proud	man	cannot	love	his	fellow	-	creatures	,
我	思考	一个	自豪的	男人	不能	爱	他的	同伴	-	生物	,

我认为骄傲的人无法爱他的同类。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hʌmbliŋ] [ðem; ðəm] .

or	he	would	not	find	so	much	pleasure	in	humbling	them	.
或者	他	会	不是	寻找	所以	很多	乐趣	在	令人谦卑	他们	.

否则他就不会从羞辱他们中获得如此大的乐趣了。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [praɪd] .

There	appears	a	sort	of	cruelty	in	pride	.
那里	出现	一个	种类	的	残酷	在	自豪	.

骄傲之中似乎蕴藏着某种残酷。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðʌs] [ə'dres] [ə; eɪ] ['hɔːti] [rɪtʃ] [mæn] :

Might	not	a	poor	beggar	for	instance	thus	address	a	haughty	rich	man	:
可能	不是	一个	贫穷的	乞丐	为了	实例	因此	地址	一个	傲慢	富有的	男人	:

例如，一个贫穷的乞丐或许会这样称呼一个傲慢的富人：

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] .

“	How	have	I	deserved	you	should	look	down	upon	me	with	such	contempt	.
“	如何	有	我	应得的	你	应该	看	向下	之上	我	和	这样的	鄙视	.

“我何德何能，要遭受你如此轻蔑的目光？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

You	are	rich	,	I	am	poor	;	this	is	your	good	luck	and	my	misfortune	,
你	是	富有的	,	我	是	贫穷的	;	这	是	你的	好的	运气	和	我的	不幸	,

你富有，我贫穷；这是你的好运，也是我的不幸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hevɪərðən'er][baɪ][jʊr; jər][skɔːrn] , [æz; əz][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

but	you	should	not	make	it	heavier	by	your	scorn	,	as	I	certainly	have
但	你	应该	不是	制作	它	较重	经过	你的	轻蔑	,	作为	我	当然	有

[nɑːt]['ɪndʒərd][juː; jʊ] .

not	injured	you	.
不是	受伤	你	.

但你不应该用你的轻蔑加重我的负担，因为我当然没有伤害你。

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , -

If	I	ask	you	for	any	thing	you	may	refuse	me	,	179
如果	我	问	你	为了	任何	事物	你	可能	拒绝	我	,	-

如果我向你提出任何要求，你可能会拒绝我，179

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] .

and	I	must	be	content	.
和	我	必须	是	内容	.

我必须知足常乐。

[aɪ][ˌʌndər'goʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ; [goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

I	undergo	many	difficulties	;	go	on	foot	in	the	rain	,
我	经历	许多	困难	;	去	在	脚	在	这	雨	,

我经历了许多困难；比如冒雨步行，

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ; [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ]

without	sufficient	covering	to	screen	me	from	the	keen	wind	;	benumbed	with
没有	充足的	覆盖	到	屏幕	我	从	这	敏锐的	风	;	麻木	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

没有足够的遮蔽物抵挡凛冽的寒风；冻得麻木了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['mɪzəri] : [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	almost	sinking	under	my	misery	:	you	,	on	the	contrary	,	ride	in	a	carriage	,
和	几乎	下沉	在下面	我的	苦难	:	你	,	在	这	相反	,	骑	在	一个	运输	,

我几乎被自己的痛苦压垮了；而你，却恰恰相反，乘坐着马车。

[ænd; ənd] [fiːl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

and	feel	none	of	these	inconveniences	.
和	感觉	没有任何	的	这些	不便之处	.

而且不会感受到这些不便。

[aɪ][baʊ; boʊ] ['sɪvəli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

I	bow	civilly	to	you	,	and	you	turn	away	your	head	with	disgust	,
我	弓	文明地	到	你	,	和	你	转动	离开	你的	头	和	厌恶	,

我恭敬地向您鞠躬，您却厌恶地转过头去。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊtʃ] [θroʊ] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn][maɪ] [feɪs] .

while	the	wheels	of	your	coach	throw	the	dirt	in	my	face	.
尽管	这	车轮	的	你的	教练	扔	这	污垢	在	我的	脸	.

你的马车车轮扬起的尘土扑到我脸上。

[jʊr; jər]['kruːəl] [kən'tempt] [ædz] [tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtnd]

Your	cruel	contempt	adds	to	my	sufferings	,	when	a	smile	would	have	lightened
你的	残忍的	鄙视	添加	到	我的	苦难	,	什么时候	一个	微笑	会	有	轻度

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你残酷的蔑视加重了我的痛苦，而一个微笑本可以减轻我的痛苦。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd]

You	**despise**	**my**	**poverty**	**,**	**and**	**force**	**me**	**to**	**recollect**	**that**	**one**	**man**	**is**	**as**	**good**
你	鄙视	我的	贫困	,	和	力量	我	到	追忆	那	一	男人	是	作为	好的

[æz; əz] [ə'nʌðər] ,

as	**another**	**,**
作为	其他	,

你鄙视我的贫穷，迫使我重新认识到人人生而平等。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ] [feɪt] .

in	**order**	**to**	**comfort**	**myself**	**and**	**not**	**repine**	**at**	**my**	**fate**	**.**
在	命令	到	舒适	我	和	不是	抱怨	在	我的	命运	.

为了安慰自己，不去怨天尤人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] , ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	**you**	**keep**	**your**	**money**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**,**	**I**	**cannot**	**,**	**contest**	**with**	**you**	**.**
如果	你	保持	你的	钱	,	我	将	不是	,	我	不能	,	竞赛	和	你	.

如果你保留你的钱，我将不会，也不能与你争论。

['rɪtʃɪz] [fel] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['kʌvət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['pɪti] [ˌem 'iː] ;

Riches	**fell**	**to**	**your**	**lot**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**covet**	**them**	**;**	**but**	**at**	**least**	**pity**	**me**	**;**
财富	跌倒	到	你的	很多	,	和	我	做	不是	贪图	他们	;	但	在	至少	遗憾	我	;

财富落到了你身上，我并不贪恋；但至少请你怜悯我吧；

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər]['kruːəl]

I	**eat**	**a**	**hard**	**crust**	**,**	**but**	**am**	**still**	**a**	**man**	**,**	**and**	**can**	**feel**	**your**	**cruel**
我	吃	一个	难的	地壳	,	但	是	仍然	一个	男人	,	和	能	感觉	你的	残忍的

[ˌɪnhjuː'mænəti] . ” -

inhumanity	**.**	**”**	**180**
不人道	.	”	-

我吃的是硬皮面包，但我依然是个人，我能感受到你们的残酷无情。”180

['wɪljəm] .

WILLIAM	**.**
威廉	.

威廉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] , [bɪ'saɪdz] ,

And	**he**	**ought**	**,**	**besides**	**,**
和	他	应该	,	除了	,

而且，他还应该……

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd]

to	**think**	**that**	**the**	**poor**	**and**	**miserable**	**man**	**whom**	**he**	**despises**	**may**	**be**	**exalted**
到	思考	那	这	贫穷的	和	悲惨的	男人	谁	他	鄙视	可能	是	崇高

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

far	**above**	**him**	**in**	**another**	**world**	**,**
远的	多于	他	在	其他	世界	,

想到自己鄙视的那个穷苦可怜的人，在另一个世界里可能比他地位高得多，

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪriəd] [ə'pɪrz] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] .

but	**that**	**period**	**appears**	**very**	**far**	**off**	**to**	**those**	**who**	**live**	**in**	**splendour**	**.**
但	那	时期	出现	非常	远的	离开	到	那些	WHO	居住	在	辉煌	.

但对于生活在奢华环境中的人来说，那个时代似乎非常遥远。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[fɑːr][ɔːf] — [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ][deɪ] , [æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðer; ðər]

Far	off	—	a	year	,	a	day	,	an	hour	,	a	single	moment	may	destroy	all	their
远的	离开	—	一个	年	,	一个	天	,	一个	小时	,	一个	单身的	片刻	可能	破坏	全部	他们的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

遥远的地方——一年、一天、一小时，甚至一个瞬间都可能摧毁他们所有的希望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;

and	from	a	palace	they	may	be	removed	to	the	grave	;
和	从	一个	宫殿	他们	可能	是	已移除	到	这	严重	;

它们可以从宫殿移至坟墓；

[wer] [ɔːl][ðer; ðər] ['grændʒər] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

where	all	their	grandeur	shall	vanish	away	from	their	sight	as	nothing	.
在哪里	全部	他们的	宏伟	将	消失	离开	从	他们的	视线	作为	没有什么	.

他们所有的辉煌都将从眼前消失得无影无踪。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪtli] [tuːmz] , [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][sɑːd] ;

The	rich	go	to	their	stately	tombs	,	the	poor	to	their	humble	sod	;
这	富有的	去	到	他们的	庄严	陵墓	,	这	贫穷的	到	他们的	谦逊的	草皮	;

富人入土为安，穷人葬身于简陋的坟墓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — — [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd]

but	they	are	no	more	sensible	of	a	difference	.	—	—	This	conversation	made
但	他们	是	不	更多的	明智的	的	一个	不同之处	.	—	—	这	对话	制成

[ˌem 'iː] [greɪv] , [mɪs] [ə'miːliə] ;

me	grave	,	Miss	Emilia	;
我	严重	,	错过	艾米莉亚	;

但他们对这种差异却毫无感觉。——艾米莉亚小姐，这次谈话让我感到沉重；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔːr] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz] .

and	should	I	add	any	more	I	might	perhaps	continue	to	moralize	.
和	应该	我	添加	任何	更多的	我	可能	也许	继续	到	道德说教	.

如果我再补充什么，或许会继续说教。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]

We	are	going	this	evening	to	the	play	,	and	your	brother	has	invited
我们	是	去	这	晚上	到	这	玩	,	和	你的	兄弟	有	受邀

young181

young181
young181

我们今晚要去看戏，你哥哥邀请了 young181。

- [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

Landbergen	to	be	of	the	party	;	he	has	his	reformation	very	much	at
-	到	是	的	这	派对	;	他	有	他的	改革	非常	很多	在

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

兰德伯根是党内成员；他非常重视改革。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Allow	me	to	assure	you	that	I	am	your	sincere	friend	,
允许	我	到	保证	你	那	我	是	你的	真诚	朋友	,

请允许我向您保证，我是您真诚的朋友。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	182
威廉	.	-

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

LETTER	**XXXI**	**.**
信	xxxi	.

第三十一封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][əˈmiːliə] .

William	**to**	**Emilia**	**.**
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[jʌŋ] - , [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] ,

Young	**Landbergen**	**,**	**through**	**the**	**interest**	**of**	**his**	**father**	**and**	**some**	**other**	**friends**	**,**
年轻的	-	,	通过	这	兴趣	的	他的	父亲	和	一些	其他	朋友们	,

年轻的兰德伯根，在他的父亲和其他一些朋友的帮助下，

[ɪz] [əˈgen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

is	**again**	**restored**	**to**	**his**	**office**	**.**
是	再次	恢复	到	他的	办公室	.

他再次恢复了职务。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**a**	**fixed**	**resolution**	**to**	**adhere**	**to**	**his**	**promise**	**,**
他	似乎	到	有	一个	固定的	解决	到	粘着	到	他的	承诺	,

他似乎决心要信守承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ɪz] [riˈvaivd] [naʊ] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

and	**his**	**old**	**father**	**is**	**revived**	**now**	**he**	**sees**	**his**	**son**	**returned**	**to**	**virtue**	**.**
和	他的	老的	父亲	是	复活	现在	他	看到	他的	儿子	返回	到	美德	.

看到儿子重拾美德，他年迈的父亲也精神焕发。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ðɪs] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

What	**a**	**satisfaction**	**for**	**my**	**friend**	**,**	**who**	**has**	**produced**	**this**	**reformation**	**.**
什么	一个	满意	为了	我的	朋友	,	WHO	有	生产	这	改革	.

我的朋友促成了这项改革，我为此感到非常欣慰。

['jestərdeɪ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

Yesterday	**in**	**my**	**presence**	**he**	**returned**	**him**	**a**	**thousand**	**thanks**	**.**
昨天	在	我的	在场	他	返回	他	一个	千	谢谢	.

昨天当着我的面，他向他表达了万分感谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [truː] ['hæpinəs] , ['mɪstər] . ['grændɪsən] , [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ;

You	**have**	**taught**	**me**	**to**	**know**	**what**	**is**	**true**	**happiness**	**,**	**Mr**	**.**	**Grandison**	**,**	**exclaimed**	**he**	**;**
你	有	教授	我	到	知道	什么	是	真的	幸福	,	先生	.	格兰迪森	,	惊呼	他	;

“格兰迪森先生，您让我明白了什么是真正的幸福，”他惊叹道；

[aɪ][æt; ət][læst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf][ɪz][noʊ][laɪf] ;

I	**at**	**last**	**see**	**that**	**a**	**wicked**	**life**	**is**	**no**	**life**	**;**
我	在	最后的	看	那	一个	邪恶	生活	是	不	生活	;

我终于明白，邪恶的生活根本算不上生活；

[haʊ] [dɪr] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪˈsenʃəs] ['pleʒərz] , [baɪ][maɪ] [ʌnˈiːzi] [rɪˈmɔːrs] .

how	**dear**	**have**	**I**	**paid**	**for**	**my**	**licentious**	**pleasures**	**,**	**by**	**my**	**uneasy**	**remorse**	**.**
如何	亲爱的	有	我	有薪酬的	为了	我的	淫乱	快乐	,	经过	我的	不安	悔恨	.

我为放荡的享乐付出了多么沉重的代价，那就是挥之不去的悔恨。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [nuː] ['erərz] .

Every	**day**	**I**	**fell**	**into**	**new**	**errors**	**.**
每一个	天	我	跌倒	进入	新的	错误	.

我每天都会犯新的错误。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [prə'du:st] [nu:] ['dɪfəkəltɪz] .

Every	day	they	produced	new	difficulties	.
每一个	天	他们	生产	新的	困难	.

他们每天都制造新的困难。

[wʌt] [æn; ən] advantage183

What	an	advantage183
什么	一个	advantage183

多么好的优势啊！183

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

to	the	mind	to	be	satisfied	with	itself	.
到	这	头脑	到	是	使满意	和	本身	.

使心灵自我满足。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

How	happy	it	is	when	in	the	evening	we	can	reflect	upon	the	day	without	being
如何	快乐的	它	是	什么时候	在	这	晚上	我们	能	反映	之上	这	天	没有	存在

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] .

ashamed	of	our	conduct	.
羞愧	的	我们的	执行	.

晚上回顾一天发生的事情，而不用为自己的行为感到羞愧，这该是多么幸福啊！

['fɔ:rmərli] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] ,

Formerly	I	was	afraid	to	pray	to	God	,
以前	我	曾是	害怕的	到	祈祷	到	上帝	,

我以前害怕向上帝祈祷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ] [kən'dʌkt] ;

because	I	had	not	sufficient	resolution	to	alter	my	conduct	;
因为	我	有	不是	充足的	解决	到	改变	我的	执行	;

因为我没有足够的决心来改变我的行为；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] ['kʌmfərt] .

but	now	I	feel	that	a	prayer	affords	me	comfort	.
但	现在	我	感觉	那	一个	祷告	提供	我	舒适	.

但现在我觉得祈祷能给我带来安慰。

[aɪ] [der] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['feɪvər] .

I	dare	hope	that	the	Supreme	Being	has	again	received	me	into	favour	.
我	敢	希望	那	这	最高	存在	有	再次	已收到	我	进入	偏爱	.

我敢说，我真心希望至高无上的神灵再次眷顾了我。

[aɪ] ['leɪtli] ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,

I	lately	dreaded	the	sight	of	my	father	as	if	he	was	an	enemy	,
我	最近	令人恐惧的	这	视线	的	我的	父亲	作为	如果	他	曾是	一个	敌人	,

最近我一见到父亲就害怕，仿佛他是个敌人。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

now	he	is	my	bosom	friend	.
现在	他	是	我的	怀	朋友	.

现在他是我最亲密的朋友。

[maɪ]['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [tri:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'deɪn][ɪz] [maɪ] ['traɪʌmf] .

My	former	companions	treat	me	with	a	kind	of	disdain	,	and	that	disdain	is	my	triumph	.
我的	以前的	同伴	对待	我	和	一个	种类	的	蔑视	,	和	那	蔑视	是	我的	胜利	.

我以前的同伴们对我有一种轻蔑的态度，而这种轻蔑就是我的胜利。

[jes] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['traɪʌmf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm]

Yes	,	interrupted	your	brother	,	it	is	your	triumph	;	you	have	now	the	esteem
是的	,	中断	你的	兄弟	,	它	是	你的	胜利	;	你	有	现在	这	尊重

[ʌv; əv] ['betər] [men] ,

of	better	men	,
的	更好的	男人	,

“是的，”你哥哥打断道，“这是你的胜利；你现在赢得了更有教养的人的尊重。”

[juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [laɪf]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['truːɪst]

you	make	your	father's	life	comfortable	,	and	you	will	not	miss	the	truest
你	制作	你的	父亲的	生活	舒服的	,	和	你	将要	不是	错过	这	最真实的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

你让父亲过上舒适的生活，你就不会错过真正的满足感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][pɑːrt] ,

I	am	sorry	that	we	are	so	soon	to	part	,
我	是	对不起	那	我们	是	所以	很快	到	部分	,

很遗憾我们这么快就要分别了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

will	you	allow	me	to	correspond	with	you	?
将要	你	允许	我	到	对应	和	你	?

请允许我与您通信吗?

[wɪl] [aɪ] ? ['ænsər] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

Will	I	?	answered	Landbergen	;	it	would	make	me	very	happy	.
将要	我	?	回答	-	;	它	会	制作	我	非常	快乐的	.

“我会的吗？”兰德伯根回答说，“那我会非常高兴的。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] how184

You	cannot	think	how184
你	不能	思考	how184

你无法想象184

[mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

much	he	is	improved	in	his	appearance	since	his	return	to	virtue	,
很多	他	是	改进	在	他的	外貌	自从	他的	返回	到	美德	,

他改过自新后，容貌大为改过自新。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [naʊ] [siː] ,

I	can	scarcely	believe	that	the	handsome	young	man	I	now	see	,
我	能	几乎	相信	那	这	英俊的	年轻的	男人	我	现在	看	,

我简直不敢相信眼前这位英俊的年轻人，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huːz] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .

is	the	same	being	whose	looks	almost	terrified	me	.
是	这	相同的	存在	谁	看起来	几乎	恐惧	我	.

就是那个外表几乎吓到我的家伙。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

Our	departure	for	London	is	fixed	for	the	26th	of	next	month	.
我们的	离开	为了	伦敦	是	固定的	为了	这	26th	的	下一个	月	.

我们定于下个月26日启程前往伦敦。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We	often	count	the	hours	for	we	all	long	to	see	you	.
我们	经常	数数	这	小时	为了	我们	全部	长的	到	看	你	.

我们常常掰着手指头数着时间，因为我们都渴望见到你。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] .

Your	**brother**	**has**	**just**	**been**	**making**	**me**	**laugh**	**.**
你的	兄弟	有	只是	到过	制作	我	笑	.

你哥哥刚才逗得我哈哈大笑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [suːn] [læf] [tə'geðər] ,

He	**is**	**the**	**life**	**and**	**soul**	**of**	**the**	**whole**	**house**	**;**	**we**	**shall**	**all**	**soon**	**laugh**	**together**	**,**
他	是	这	生活	和	灵魂	的	这	所有的	房子	;	我们	将	全部	很快	笑	一起	,

他是全家的开心果；我们很快就会一起开怀大笑。

[tɪl] [ðen] [ə'duː] .

till	**then**	**adieu**	**.**
直到	然后	再见	.

就此告别。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	**.**	**185**
威廉	.	-

威廉.185

['letər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

LETTER	**XXXII**	**.**
信	xxxii	.

第三十二封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][ə'miːliə] .

William	**to**	**Emilia**	**.**
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪr]

An	**officer**	**was**	**just**	**now**	**announced**	**,**	**and**	**who**	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**,**	**dear**
一个	官	曾是	只是	现在	宣布	,	和	WHO	做	你	思考	它	曾是	,	亲爱的

[mɪs] [ə'miːliə] ,

Miss	**Emilia**	**,**
错过	艾米莉亚	,

刚才宣布来了一位警官，你猜是谁呢，亲爱的艾米莉亚小姐?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['edwərd] .

but	**our**	**old**	**friend**	**Edward**	**.**
但	我们的	老的	朋友	爱德华	.

但我们的老朋友爱德华。

[wʌt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !

What	**an**	**agreeable**	**surprise**	**to**	**us**	**all**	**!**
什么	一个	同意	惊喜	到	我们	全部	!

真是个令人惊喜的意外!

[ə'net] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ræn][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ,

Annette	**,**	**who**	**saw**	**me**	**shaking**	**him**	**cordially**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**ran**	**to**	**tell**	**my**	**mother**	**,**
安妮特	,	WHO	锯	我	摇晃	他	诚挚地	经过	这	手	,	跑	到	告诉	我的	母亲	,

安妮特看到我热情地和他握手，就跑去告诉我妈妈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['grændɪsən] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] , [hæd; həd]

but	**she**	**expected**	**him**	**,**	**for**	**Lady**	**Grandison**	**,**	**as**	**we**	**afterwards**	**heard**	**,**	**had**
但	她	预期的	他	,	为了	女士	格兰迪森	,	作为	我们	然后	听到	,	有

[ə'kweɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

acquainted	**her**	**with**	**his**	**intention**	**.**
熟人	她	和	他的	意图	.

但她预料到了，因为后来我们听说，格兰迪森夫人已经向她透露了他的意图。

[aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [kɔːld] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['edwərd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] :

I	would	instantly	have	called	your	brother	,	but	Edward	held	me	back	:
我	会	即刻	有	称为	你的	兄弟	,	但	爱德华	握住	我	后退	:

我本想立刻打电话给你哥哥，但爱德华拦住了我：

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] , [sed] [hiː; hi] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

let	us	play	him	a	trick	,	said	he	,	he	knows	nothing	of	my	coming	.
让	我们	玩	他	一个	诡计	,	说	他	,	他	知道	没有什么	的	我的	未来	.

“我们来捉弄他一下吧，”他说，“他根本不知道我会来。”

[pər'hæps] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [meɪ] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

Perhaps	the	sudden	surprise	may	hurt	him	,	said	my	mother	.
也许	这	突然	惊喜	可能	伤害	他	,	说	我的	母亲	.

我母亲说，这突如其来的惊吓或许会伤害到他。

[noʊ] , [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	replied	Edward	,	I	am	not	afraid	of	that	.
不	,	回复	爱德华	,	我	是	不是	害怕的	的	那	.

“不，”爱德华回答说，“我不怕那个。”

[tʃɑːrlz] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ; -

Charles	continued	writing	longer	than	usual	in	his	chamber	;	186
查尔斯	持续	写作	更长	比	通常	在	他的	房间	;	-

查理在房间里继续写作，时间比平时更长；186

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] ; ['edwərd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

when	supper	was	ready	he	was	called	down	;	Edward	before	had	placed	himself	by	the	fire	,
什么时候	晚餐	曾是	准备好	他	曾是	称为	向下	;	爱德华	前	有	放置	他自己	经过	这	火	,

晚餐准备好后，他被叫了下来；此前，爱德华一直坐在火炉旁。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	his	back	to	the	door	.
和	他的	后退	到	这	门	.

他背对着门。

[tʃɑːrlz] ['entərd] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [sʌm; səm] [steps] ['bækwərdz] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

Charles	entered	,	he	knew	him	immediately	,	and	moved	some	steps	backwards	,	but	,	before	he	could	speak	,
查尔斯	进入	,	他	知道	他	立即地	,	和	已搬	一些	步骤	向后	,	但	,	前	他	可以	说话	,

查尔斯走了进来，他一眼就认出了他，后退了几步，但还没来得及开口，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'nɛts] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

he	observed	Annette's	smiling	countenance	,	and	determined	to	humour	the	joke	.
他	观察到	安妮特的	微笑	面容	,	和	决定	到	幽默	这	开玩笑	.

他看到安妮特面带微笑，决定配合她的玩笑。

['edwərd] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

Edward	,	in	the	mean	time	,	continued	sitting	,	thinking	he	was	still	considered	by	Charles	as	a	stranger	.
爱德华	,	在	这	意思是	时间	,	持续	坐着	,	思维	他	曾是	仍然	经过考虑的	经过	查尔斯	作为	一个	陌生人	.

与此同时，爱德华继续坐着，心想查尔斯仍然把他当成陌生人。

[ðɪs] [prə'du:st] ['sevrəl] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənts] ; [wɪtʃ] ['haɪli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ə'net] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

This	produced	several	laughable	incidents	;	which	highly	diverted	Annette	,	and	even
这	生产	一些	可笑	事件	;	哪个	高度	改道	安妮特	,	和	甚至

[meɪd] [maɪ] ['mʌðər] [smaɪl] .

made	my	mother	smile	.
制成	我的	母亲	微笑	.

这引发了好几件令人捧腹大笑的事，让安妮特非常开心，甚至也让我的母亲露出了笑容。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

Afterwards	we	spent	a	most	agreeable	evening	,
然后	我们	花费	一个	最多	同意	晚上	,

之后我们度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd] ['edwərd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [sɔ:rd] .

and	Edward	made	me	a	present	of	a	very	elegant	sword	.
和	爱德华	制成	我	一个	展示	的	一个	非常	优雅的	剑	.

爱德华送给我一把非常精致的剑。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

I	hesitated	,	and	was	unwilling	to	receive	it	;	not	for	the	world	,
我	犹豫了一下	,	和	曾是	不情愿	到	收到	它	;	不是	为了	这	世界	,

[sed] [aɪ] ;

said	I	;
说	我	;

我犹豫了，不愿接受；我说，就算给我全世界，我也不愿意。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'bəʊdz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

I	have	often	heard	that	it	forebodes	a	breach	of	friendship	.
我	有	经常	听到	那	它	预兆	一个	违反	的	友谊	.

我经常听到这样的说法：这预示着友谊的破裂。

[haʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑ:rlz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['predʒudisiz] ?

How	,	interrupted	Charles	,	can	you	give	way	to	such	prejudices	?
如何	,	中断	查尔斯	,	能	你	给	方式	到	这样的	偏见	?

“你怎么能屈服于这种偏见呢？”查尔斯打断道。

[li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wi:k] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] properly187

Leave	them	to	weak	minds	that	have	never	been	properly187
离开	他们	到	虚弱的	思想	那	有	绝不	到过	properly187

把他们留给那些从未真正受过良好教育的弱智者吧。187

['kʌltɪveɪtɪd] ;

cultivated	;
栽培	;

栽培的；

[ðæt] ['fu:lɪʃ] [aɪ'di:ə][ɪz][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɔ:] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	foolish	idea	is	as	absurd	as	the	raw	head	and	bloody	bones	with	which
那	愚蠢	主意	是	作为	荒诞	作为	这	生的	头	和	血腥	骨头	和	哪个

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

they	frighten	little	children	.
他们	吓唬	小的	孩子们	.

这种愚蠢的想法就像他们用生头和血淋淋的骨头来吓唬小孩子一样荒谬。

[ə'du:] , [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['si:krət] ['veri] [wel] .

Adieu	,	you	kept	your	secret	very	well	.
再见	,	你	保留	你的	秘密	非常	出色地	.

再见了，你把秘密保守得很好。

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	188
威廉	.	-

['letər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

LETTER	XXXIII	.
信	xxxiii	.

第三十三封信。

['wɪljəm] [tuː; tə][əˈmiːliə] .

William	to	Emilia	.
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,

We	have	been	in	a	most	dreadful	consternation	occasioned	by	a	false	alarm	,
我们	有	到过	在	一个	最多	可怕	惊愕	引发	经过	一个	错误的	警报	,

我们因为一场虚惊而陷入了极度恐慌之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz]

but	it	is	now	over	,	and	has	not	been	attended	with	any	bad	consequences
但	它	是	现在	超过	,	和	有	不是	到过	参加	和	任何	坏的	结果

.

:

.

但现在事情已经结束了，而且没有产生任何不良后果。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

Edward	was	very	curious	to	see	the	environs	of	this	city	,
爱德华	曾是	非常	好奇的	到	看	这	周边环境	的	这	城市	,

爱德华非常好奇这座城市的周边环境。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['rekənd] [wʌn]

accordingly	we	went	the	day	before	yesterday	to	a	village	that	is	reckoned	one
因此	我们	去	这	天	前	昨天	到	一个	村庄	那	是	估计	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

of	the	pleasantest	in	Holland	;
的	这	最令人愉悦的	在	荷兰	;

因此，前天我们去了荷兰一个被认为是风景最宜人的村庄之一；

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['veri] [faɪn] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	weather	was	that	day	very	fine	,	considering	the	time	of	the	year	.
这	天气	曾是	那	天	非常	美好的	,	考虑	这	时间	的	这	年	.

考虑到当时的季节，那天天气非常好。

['edwərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ;

Edward	and	I	were	conversing	with	great	earnestness	;
爱德华	和	我	是	对话	和	伟大的	认真	;

爱德华和我正非常认真地交谈着；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

he	was	particularly	pleased	with	the	high	cultivation	of	the	land	,
他	曾是	特别	高兴	和	这	高的	栽培	的	这	土地	,

他对土地的高耕作水平尤其满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

and	the	neat	appearance	of	our	farmhouses	.
和	这	整洁的	外貌	的	我们的	农舍	.

还有我们农舍整洁的外观。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['peɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] children189

Charles	was	some	paces	behind	us	;	he	stopped	to	assist	two	little	children189
查尔斯	曾是	一些	步幅	在后面	我们	;	他	停止	到	协助	二	小的	children189

查尔斯跟在我们后面几步远；他停下来帮助两个小孩。189

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ə; eɪ][dɔːg] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi]

who	were	defending	themselves	against	a	dog	,	that	had	been	,	as	we
WHO	是	防守	他们自己	反对	一个	狗	,	那	有	到过	,	作为	我们

['æftərwərdz] [hɜːrd] ,

afterwards	heard	,
然后	听到	,

他们当时正在自卫，抵御一条狗的攻击，后来我们才知道，那条狗当时是.....

[prəˈvəukt] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ;

provoked	and	tormented	by	some	idle	wicked	boys	;
挑衅	和	饱受折磨	经过	一些	闲置的	邪恶	男孩们	;

被一些游手好闲的恶童挑衅和折磨；

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [kɜːr] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt]

before	your	brother	could	raise	his	stick	the	enraged	cur	flew	at	him	and	bit
前	你的	兄弟	可以	增加	他的	戳	这	愤怒	库尔	飞翔	在	他	和	少量

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

你哥哥还没来得及举起棍子，那条愤怒的野狗就扑向他，咬了他的腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['æftər][ðem; ðəm] ,

The	children	in	the	mean	time	ran	away	and	the	dog	after	them	,
这	孩子们	在	这	意思是	时间	跑	离开	和	这	狗	后	他们	,

孩子们趁机逃走了，狗也追了上去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ]

with	his	tail	between	his	legs	and	his	mouth	wide	open	;	he	rushed	by
和	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	他的	嘴	宽的	打开	;	他	匆忙	经过

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

他夹着尾巴，张着大嘴，从爱德华身边冲了过去。

[huː] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

who	asked	if	I	was	not	frightened	,	and	we	then	turned	round	to	look	for
WHO	问	如果	我	曾是	不是	害怕	,	和	我们	然后	转向	圆形的	到	看	为了

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

他问我是否害怕，然后我们转身去找查尔斯。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɪl] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

We	walked	slowly	till	he	overtook	us	;	he	said	nothing	of	the	accident	,
我们	步行	缓慢地	直到	他	超越	我们	;	他	说	没有什么	的	这	事故	,

我们慢慢走，直到他追上我们；他对事故只字未提。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] .

and	we	did	not	perceive	a	little	spot	of	blood	that	was	on	his	stocking	.
和	我们	做过	不是	感知	一个	小的	点	的	血	那	曾是	在	他的	袜	.

我们竟然没有注意到他长袜上的一小块血迹。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

When	we	entered	into	the	village	we	found	it	in	an	uproar	.
什么时候	我们	进入	进入	这	村庄	我们	成立	它	在	一个	骚动	.

我们进入村庄时，发现里面一片混乱。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz][mæd] !

We	heard	nothing	on	all	sides	but	the	dog	is	mad	!
我们	听到	没有什么	在	全部	侧面	但	这	狗	是	疯狂的	!

我们什么也没听到，但那条狗很生气！

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][mæd] ! [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

the	dog	is	mad	!	and	,	as	is	usually	the	case	,
这	狗	是	疯狂的	！	和	，	作为	是	通常	这	案件	，

狗生气了！而且，通常情况下，

['evri] [wʌn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ;

every	one	endeavoured	to	make	the	story	appear	more	dreadful	;
每一个	一	努力	到	制作	这	故事	出现	更多的	可怕	；

每个人都试图让这个故事显得更加可怕；

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə'nʌðər] [faɪv] [kaʊz] , [neɪ] , added190

one	said	that	he	had	bit	a	horse	,	another	five	cows	,	nay	,	added190
一	说	那	他	有	少量	一个	马	，	其他	五	牛	，	不	，	added190

一人说他咬了一匹马，另一人说咬了五头牛，不，又加了190。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [men] .

the	third	,	it	was	five	men	.
这	第三	，	它	曾是	五	男人	.

第三组是五名男子。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [peɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Charles	looked	pale	,	but	we	did	not	guess	the	cause	,
查尔斯	看起来	苍白	，	但	我们	做过	不是	猜测	这	原因	，

查尔斯脸色苍白，但我们猜不出原因。

[tɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [siː]

till	he	pointed	to	the	spot	of	blood	on	his	stocking	,	and	cried	out	see
直到	他	尖	到	这	点	的	血	在	他的	袜	，	和	哭	出去	看

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	，

直到他指着长袜上的血迹，喊道：“看，就在那儿！”

— [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

—	I	am	one	of	them	.
—	我	是	一	的	他们	.

——我也是其中之一。

[wiː; wi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [bʌt; bət] ['edwərd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

We	then	went	into	a	public	house	,	but	Edward	would	not	stay	a	moment	,
我们	然后	去	进入	一个	民众	房子	，	但	爱德华	会	不是	停留	一个	片刻	，

然后我们进了一家酒馆，但爱德华一刻也不肯待。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] , [ænd; ənd][ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə]

he	enquired	where	the	surgeon	of	the	village	lived	,	and	ran	like	lightning	to
他	询问	在哪里	这	外科医生	的	这	村庄	居住地	，	和	跑	喜欢	闪电	到

[æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;

ask	his	advice	;
问	他的	建议	；

他打听村里的外科医生住在哪里，然后像闪电一样跑去请教他；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

but	,	unfortunately	,	he	was	not	at	home	.
但	，	很遗憾	，	他	曾是	不是	在	家	.

但很遗憾，他当时不在家。

['edwərd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [wer]

Edward	would	not	return	without	him	,	and	ran	to	the	different	places	,	where
爱德华	会	不是	返回	没有	他	，	和	跑	到	这	不同的	地方	，	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

it	was	supposed	,
它	曾是	据称	，

爱德华不愿丢下他独自返回，于是跑到各个据信他所在的地方。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

he	might	be	.
他	可能	是	.

他有可能。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ]

In	the	mean	time	I	remained	with	your	brother	in	a	situation	of	mind	which	I
在	这	意思是	时间	我	剩余	和	你的	兄弟	在	一个	情况	的	头脑	哪个	我

[dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

declare	I	never	felt	before	,
宣布	我	绝不	毛毡	前	,

与此同时，我和你哥哥待在一起，内心处于一种我从未感受过的复杂状态。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

in	a	sort	of	stupefaction	,	which	I	cannot	describe	.
在	一个	种类	的	震惊	,	哪个	我	不能	描述	.

我当时处于一种无法形容的震惊状态。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊkər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

Before	he	sat	down	he	put	a	large	poker	in	the	fire	,
前	他	卫星	向下	他	放	一个	大的	扑克	在	这	火	,

他坐下之前，先把一根大拨火棍放进火里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	once	or	twice	I	heard	the	name	of	his	parents	escape	from	his	lips	,
和	一次	或者	两次	我	听到	这	姓名	的	他的	父母	逃脱	从	他的	嘴唇	,

我曾一两次听到他嘴里说出他父母的名字，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

in	a	voice	scarcely	articulate	.
在	一个	嗓音	几乎	能言善辩	.

声音含糊不清。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] the191

I	went	to	him	and	caught	him	by	the191
我	去	到	他	和	捕捉	他	经过	the191

我去找他，抓住了他，当时是191

[hænd] , [iks'kleimɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] , [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] !

hand	,	exclaiming	,	in	an	agony	,	did	you	visit	me	for	this	!
手	,	惊呼	,	在	一个	痛苦	,	做过	你	访问	我	为了	这	!

一只手痛苦地喊道：“你来看我就是为了这个吗！”

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[dɪr] ['wɪljəm] , [hɪr] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən]

Dear	William	,	here	,	or	in	any	other	place	,	the	same	misfortune	might	have	befallen
亲爱的	威廉	,	这里	,	或者	在	任何	其他	地方	,	这	相同的	不幸	可能	有	发生

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

亲爱的威廉，无论是在这里还是在任何其他地方，同样的厄运都可能降临到我身上。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] ,

But	you	,	my	friend	,	who	are	so	virtuous	,	whose	heart	is	so	generous	,
但	你	,	我的	朋友	,	WHO	是	所以	有德行的	,	谁	心	是	所以	慷慨的	,

但是你，我的朋友，你如此品德高尚，心地如此慷慨，

[huː] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['duːti] — ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] —

who	never	neglected	your	duty	—	surely	,	you	did	not	deserve	—
WHO	绝不	被忽视的	你的	责任	—	一定	,	你	做过	不是	应得	—

你从未懈怠过你的职责——当然，你不该辜负这份信任——

[tʃɑːrlz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .

CHARLES	,	interrupting	me	.
查尔斯	,	打断	我	.

查尔斯打断了我。

[teɪk] [ker] , ['wɪljəm] , [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

Take	care	,	William	,	do	not	let	your	friendship	lead	you	to	arraign	the	goodness	of
拿	关心	,	威廉	,	做	不是	让	你的	友谊	带领	你	到	提审	这	善良	的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

威廉，小心点，别让你的友谊误导你亵渎上帝的仁慈!

[ɪf] [aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

If	I	indeed	have	endeavoured	to	follow	the	good	example	of	my	father	,
如果	我	的确	有	努力	到	跟随	这	好的	例子	的	我的	父亲	,

如果我真的努力效仿父亲的好榜样，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] , [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [les] ['terər] [vjuː]

and	have	been	a	comfort	to	my	parents	,	I	can	with	less	terror	view
和	有	到过	一个	舒适	到	我的	父母	,	我	能	和	较少的	恐怖	看法

[deθ] ;

death	;
死亡	;

并且能够安慰我的父母，让我能够不那么害怕死亡；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	am	indeed	near	it	.
如果	我	是	的确	靠近	它	.

如果我确实在附近的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ðæt] ['riːz(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

But	that	may	not	be	the	case	,	I	shall	take	the	step	that	reason	suggests	,
但	那	可能	不是	是	这	案件	,	我	将	拿	这	步	那	原因	建议	,

但情况可能并非如此，我将采取理智所建议的措施。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][gɑːd] . -

and	leave	the	rest	to	God	.	192
和	离开	这	休息	到	上帝	.	-

其余的就交给上帝吧。192

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

['noʊb(ə)l] [soʊl] !

Noble	soul	!
高贵	灵魂	!

高尚的灵魂!

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .

No	**,**	**I**	**repeat**	**it**	**,**	**you**	**merited**	**a**	**better**	**fate**	**.**
不	,	我	重复	它	,	你	值得	一个	更好的	命运	.

不，我再说一遍，你值得更好的命运。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ʃoʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

Shew	**more**	**respect**	**to**	**the**	**Sovereign**	**Disposer**	**of**	**our**	**destiny**	**.**
秀	更多的	尊重	到	这	主权	垃圾处理器	的	我们的	命运	.

对主宰我们命运的至高主宰应多加尊重。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ,

Excuse	**my**	**being**	**a**	**little**	**serious**	**with**	**you**	**;**	**he**	**who**	**gave**	**me**	**being**	**,**
原谅	我的	存在	一个	小的	严肃的	和	你	;	他	WHO	给予	我	存在	,

请原谅我刚才对你有点严肃；赐予我生命的那位，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːziz] .

has	**a**	**right**	**to**	**take**	**it**	**away**	**,**	**when**	**and**	**how**	**he**	**pleases**	**.**
有	一个	正确的	到	拿	它	离开	,	什么时候	和	如何	他	请	.

他有权在任何时候以任何方式收回它。

[aɪ] [hoʊp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlətz] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	**hope**	**Dr**	**.**	**Bartlett's**	**lessons**	**are**	**not**	**thrown**	**away**	**upon**	**me**	**;**
我	希望	博士	.	巴特利特的	课程	是	不是	抛掷	离开	之上	我	;

我希望巴特利特博士的教诲不会白费；

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][aɪ] [preɪd] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

with	**gratitude**	**and**	**joy**	**have**	**I**	**prayed**	**to**	**my**	**heavenly**	**Father**	**,**
和	感激	和	喜悦	有	我	祈祷	到	我的	天上	父亲	,

我满怀感恩和喜乐地向天父祈祷，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [preɪ]

when	**I**	**have**	**been**	**walking**	**alone**	**in**	**the**	**country**	**—**	**and**	**even**	**now**	**I**	**can**	**pray**
什么时候	我	有	到过	步行	独自的	在	这	国家	—	和	甚至	现在	我	能	祈祷

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

当我独自在乡间漫步时——即使现在我也可以向他祈祷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	**turned**	**his**	**eyes**	**involuntarily**	**up**	**to**	**heaven**	**.**
他	转向	他的	眼睛	不由自主	向上	到	天堂	.

他不由自主地抬头望向天空。

[aɪ] ['sɒbd] , [θruː] [maɪ'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

I	**sobbed**	**,**	**threw**	**myself**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**could**	**not**	**speak**	**,**
我	啜泣	,	扔	我	圆形的	他的	脖子	,	和	可以	不是	说话	,

我嚎啕大哭，扑进他的脖子里，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [tə'geðər] .

it	**was**	**as**	**if**	**my**	**lips**	**were**	**sealed**	**together**	**.**
它	曾是	作为	如果	我的	嘴唇	是	密封	一起	.

我的嘴唇仿佛被紧紧地抿住了。

[hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [ˈedwərd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]

He	then	enquired	for	Edward	,	and	when	he	heard	that	he	was	gone	for
他	然后	询问	为了	爱德华	,	和	什么时候	他	听到	那	他	曾是	已消失	为了

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,

a	surgeon	,
一个	外科医生	,

他随后打听爱德华的下落，得知他去找外科医生了，

[hiː; hi] [sed] , [ˈfrendli] [ˈkriːtʃər] !

he	said	,	friendly	creature	!
他	说	,	友好的	生物	!

他说，真是个友善的生物!

[wʌt] [aɪ] dread193

what	I	dread193
什么	我	dread193

我所害怕的193

[moʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [səˈspens] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

most	in	this	circumstance	is	suspense	,	but	I	must	have	patience	.
最多	在	这	环境	是	悬念	,	但	我	必须	有	耐心	.

在这种情况下，最重要的是悬念，但我必须保持耐心。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] , [ˈwɪljəm] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] .

Should	any	accident	befall	me	,	William	,	be	a	comfort	to	my	parents	.
应该	任何	事故	降临	我	,	威廉	,	是	一个	舒适	到	我的	父母	.

如果我遭遇任何意外，威廉，请安慰我的父母。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l]

I	believe	that	the	catastrophe	of	this	disorder	is	described	as	much	more	dreadful
我	相信	那	这	灾难	的	这	紊乱	是	描述	作为	很多	更多的	可怕

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ;

than	it	really	is	;
比	它	真的	是	;

我认为，人们对这种疾病造成的灾难的描述比实际情况要可怕得多；

[fjuː] [men] [goʊ][mæd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

few	men	go	mad	on	account	of	the	bite	of	a	mad	dog	,
很少	男人	去	疯狂的	在	帐户	的	这	咬	的	一个	疯狂的	狗	,

很少有人会因为被疯狗咬伤而发疯。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [kəˈmjuːnikeitid] [ðə; ði][ˈkeɪnaɪn] [dɪˈlɪriəm] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz]

and	I	never	heard	of	any	who	communicated	the	canine	delirium	to	the	friends
和	我	绝不	听到	的	任何	WHO	沟通	这	犬类	谵妄	到	这	朋友们

[ɔːr] [rɪˈleɪʃnz] [huː] [əˈtendid] [ɑːn][ðem; ðəm] .

or	relations	who	attended	on	them	.
或者	关系	WHO	参加	在	他们	.

我从未听说过有哪只狗将犬类谵妄症传染给照顾它的朋友或亲戚。

[hiː; hi] [ðen] [ˈɜːrnɪstli] [riˈkwestid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He	then	earnestly	requested	me	to	leave	the	room	for	a	few	minutes	.
他	然后	切实	请求	我	到	离开	这	房间	为了	一个	很少	分钟	.

然后他恳切地请求我暂时离开房间几分钟。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

I	was	obliged	reluctantly	to	comply	;	and	when	I	returned	,
我	曾是	有义务	勉强	到	遵守	;	和	什么时候	我	返回	,

我不情愿地被迫服从；当我回来时，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] [kə'reɪdʒəsli] ['sɪrɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hɑ:t]['poʊkər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

caught	him	courageously	searing	the	part	with	the	red	hot	poker	which	he
捕捉	他	勇敢地	灼烧	这	部分	和	这	红色的	热的	扑克	哪个	他

[hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .

had	put	into	the	fire	for	that	purpose	.
有	放	进入	这	火	为了	那	目的	.

他勇敢地用烧红的铁棍（为此他特意放在火里烧红了铁棍）灼烧着那块皮肤。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði]['vaɪələnt][peɪn][hi:; hi] [ɪn'dʊrd] ;

He	tried	to	conceal	from	me	the	violent	pain	he	endured	;
他	尝试	到	隐藏	从	我	这	暴力	疼痛	他	忍受	;

他试图向我隐瞒他所遭受的剧痛；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊn] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

and	did	not	utter	a	single	groan	,	lest	he	should	increase	my	anguish	.
和	做过	不是	说出	一个	单身的	呻吟	,	免得	他	应该	增加	我的	痛苦	.

他一声呻吟也没有发出，唯恐加重我的痛苦。

['edwərd] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] , [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][kɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz]

Edward	that	moment	entered	,	in	a	transport	,	with	the	identical	little	cur	in	his
爱德华	那	片刻	进入	,	在	一个	运输	,	和	这	完全相同的	小的	库尔	在	他的

[ɑ:rmz] , ['kraɪɪŋ] , There194

arms	,	crying	,	There194
武器	,	哭泣	,	There194

就在这时，爱德华抱着那只小狗，坐着一辆运输车进来了，哭着说：“那里194

[ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['i:zi] !

is	no	danger	,	make	yourselves	easy	!
是	不	危险	,	制作	你们自己	简单的	!

没有危险，放松点！

[tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ;

Charles	turned	his	eyes	towards	heaven	,	with	a	look	of	gratitude	;
查尔斯	转向	他的	眼睛	向	天堂	,	和	一个	看	的	感激	;

查尔斯望着天空，脸上带着感激的神情；

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

for	my	part	I	was	almost	out	of	my	senses	for	joy	.
为了	我的	部分	我	曾是	几乎	出去	的	我的	感官	为了	喜悦	.

我当时高兴得几乎失去了理智。

[ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ə'kʌmpənid] ['edwərd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] ,

The	man	,	to	whom	the	dog	belonged	,	accompanied	Edward	,	and	informed	us	,
这	男人	,	到	谁	这	狗	属于	,	伴随	爱德华	,	和	知情的	我们	,

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] ,

that	the	poor	creature	,
那	这	贫穷的	生物	,

狗的主人陪同爱德华前来，并告诉我们，这可怜的小家伙.....

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ə'baʊt] , [ræn] ['heɪstɪli] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]

having	been	provoked	and	chafed	about	,	ran	hastily	home	and	hid	itself	under	a
拥有	到过	挑衅	和	擦伤	关于	,	跑	草草	家	和	隐藏	本身	在下面	一个

[bed] .

bed	.
床	.

受到挑衅和激怒后，它匆匆跑回家，躲到了床底下。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [oʊnd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] ,

The	general	cry	at	first	,	he	owned	,	made	him	afraid	,
这	一般的	哭	在	第一的	,	他	拥有	,	制成	他	害怕的	,

他承认，起初那阵普遍的叫喊声让他感到害怕。

([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]) [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] , [huː] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
(in spite of his reason) that a dog , who half an hour , before was perfectly
(在 尽管如此 的 他的 原因) 那 一个 狗 , WHO 一半 一个 小时 , 前 曾是 完美
[wel] ,
well ,
出色地 ,

（尽管他有理由）那条半小时前还好好的狗，

[maɪt] [naʊ] [biː; bi][mæd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wen] [hiː; hi] [en'taɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]
might now be mad ; but that shortly after , when he enticed it from its
可能 现在 是 疯狂的 ; 但 那 不久 后 , 什么时候 他 诱人的 它 从 它是
['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

现在他或许疯了；但不久之后，当他把它从藏身之处引诱出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
it was very glad to eat and drink ,
它 曾是 非常 高兴的 到 吃 和 喝 ,

它很高兴能吃能喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ] [kraɪz]
and he perceived that the poor creature had only been terrified by cries
和 他 感知 那 这 贫穷的 生物 有 仅有的 到过 恐惧 经过 哭泣
[ænd; ənd] [bloʊz] ,
and blows ,
和 打击 ,

他看出这可怜的动物只是被哭喊声和拳打脚踢吓坏了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['mædnəs] [[wʌn]] .
and did not shew the least sign of madness [1] .
和 做过 不是 展示 这 至少 符号 的 疯狂 [1] .

丝毫没有表现出疯狂的迹象[1]。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['edwərd] [wʌz; wəz] directed195
Fortunately this man lived at one of the houses Edward was directed195
幸运的是 这 男人 居住地 在 一 的 这 房屋 爱德华 曾是 directed195

幸运的是，这个人就住在爱德华被安排居住的房子之一里。195

[tuː; tə] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] . [wʌn] .
to , when he was seeking for the surgeon . 1 .
到 , 什么时候 他 曾是 寻求 为了 这 外科医生 . 1 .

当他寻找外科医生时。1.

[ɪn] ['hɑːlənd] , [noʊ][dɔːgz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɑːt]
In Holland , no dogs are allowed to run in the streets during the summer hot
在 荷兰 , 不 狗 是 允许 到 跑步 在 这 街道 期间 这 夏天 热的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

在荷兰，夏季炎热的月份里不允许狗在街上奔跑。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] .
without being secured by a small cord .
没有 存在 安全 经过 一个 小的 绳索 .

没有用细绳固定。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] , [dɪr] [mɪs] [ə'miːliə] ,
Was it not a very happy circumstance , dear Miss Emilia ,
曾是 它 不是 一个 非常 快乐的 环境 , 亲爱的 错过 艾米莉亚 ,

亲爱的艾米莉亚小姐，这难道不是一件非常令人高兴的事吗?

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] ,

that	the	dog	was	not	killed	in	the	scuffle	,
那	这	狗	曾是	不是	被杀	在	这	扭打	,

那只狗没有在冲突中丧命。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

for	we	should	still	have	remained	in	the	most	painful	state	of	suspense	,
为了	我们	应该	仍然	有	剩余	在	这	最多	痛苦	状态	的	悬念	,

因为我们本应一直处于最痛苦的悬念状态，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

if	we	had	not	seen	the	animal	perfectly	well	.
如果	我们	有	不是	已见	这	动物	完美	出色地	.

如果我们没有看得那么清楚，那该多好。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər] ['edwərd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

You	will	see	the	dog	,	for	Edward	bought	him	,	not	for	his	beauty	,
你	将要	看	这	狗	,	为了	爱德华	买	他	,	不是	为了	他的	美丽	,

你会看到那条狗，因为爱德华买下它并不是因为它的外貌。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .

but	to	make	Sir	Charles	and	his	Lady	perfectly	easy	.
但	到	制作	先生	查尔斯	和	他的	女士	完美	简单的	.

但要让查尔斯爵士和他的夫人感到非常轻松。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [suːn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bliːd] [jʊr; jər] ['brʌðər] ;

The	surgeon	soon	followed	,	but	did	not	find	it	necessary	to	bleed	your	brother	;
这	外科医生	很快	随后	,	但	做过	不是	寻找	它	必要的	到	流血	你的	兄弟	;

外科医生随后跟进，但认为没有必要给你的兄弟放血；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['pleɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	applied	a	plaister	to	his	leg	,	which	was	very	painful	on	account	of	the
他	应用	一个	石膏	到	他的	腿	,	哪个	曾是	非常	痛苦	在	帐户	的	这

['sɪrɪŋ] .

searing	.
灼烧	.

他给腿上贴了一块膏药，由于灼伤，腿很疼。

[wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	hired	a	horse	that	he	might	not	be	obliged	to	walk	home	on	it	,
我们	雇用	一个	马	那	他	可能	不是	是	有义务	到	走	家	在	它	,

我们租了一匹马，这样他就不用骑马回家了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	ran	in	high	spirits	by	his	side	,
和	跑	在	高的	烈酒	经过	他的	边	,

他兴高采烈地跟在他身边跑去，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fɔːr]

for	I	was	afraid	that	my	mother	might	have	heard	of	the	accident	before
为了	我	曾是	害怕的	那	我的	母亲	可能	有	听到	的	这	事故	前

[wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

we	arrived	,
我们	到达的	,

因为我担心在我们到达之前，母亲可能已经听说了这场事故。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

and	I	knew	the	effect	it	would	have	on	her	spirits	.
和	我	知道	这	影响	它	会	有	在	她	烈酒	.

我知道这会对她的情绪产生怎样的影响。

[wʌt] [ʌn'kɑːmən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] mind196

What	uncommon	resignation	and	firmness	of	mind196
什么	罕见	辞职	和	硬度	的	mind196

多么罕见的顺从和坚定的意志啊！196

[dɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ə'keɪʒn] !

did	your	brother	exhibit	on	this	distressing	occasion	!
做过	你的	兄弟	展览	在	这	令人痛心	场合	!

你哥哥在这次令人难过的场合有表现吗?

['ʃʊrli] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuː] .

Surely	true	courage	can	only	arise	from	virtue	.
一定	真的	勇气	能	仅有的	出现	从	美德	.

真正的勇气只能源于美德。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['tendərli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

I	always	tenderly	loved	him	,	but	never	before	felt	such	a	degree	of	respect
我	总是	温柔地	喜爱	他	,	但	绝不	前	毛毡	这样的	一个	程度	的	尊重

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

and	admiration	;
和	钦佩	;

我一直深爱着他，但从未对他产生过如此强烈的敬佩之情;

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [peɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]

even	when	he	was	in	the	most	violent	pain	he	thought	less	of	himself	than
甚至	什么时候	他	曾是	在	这	最多	暴力	疼痛	他	想法	较少的	的	他自己	比

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

即使在最剧烈的疼痛中，他也总是看不起自己，不如看得起别人。

[dɪr] [ə'miːliə] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [liːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

Dear	Emilia	,	I	know	your	heart	will	leap	for	joy	,
亲爱的	艾米莉亚	,	我	知道	你的	心	将要	飞跃	为了	喜悦	,

亲爱的艾米莉亚，我知道你会欣喜若狂。

[æz; əz] [dʌz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend]

as	does	at	present	that	of	your	affectionate	friend
作为	做	在	展示	那	的	你的	亲热	朋友

就像你亲爱的朋友现在的情况一样。

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[piː] . [es] . [aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli]

P	.	S	.	I	must	add	a	few	lines	to	tell	my	dear	sister	that	I	am	perfectly
P	.	S	.	我	必须	添加	一个	很少	线条	到	告诉	我的	亲爱的	姐姐	那	我	是	完美

[wel] .

well	.
出色地	.

PS：我必须补充几行字告诉我亲爱的姐姐，我一切都好。

['wɪljəm] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'poʊʒər] ; [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr]

William	has	spoken	too	highly	of	my	composure	;	if	I	had	had	more
威廉	有	说	也	高度	的	我的	镇定	;	如果	我	有	有	更多的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

威廉对我沉着冷静的评价过高了；如果我当时能更冷静一些，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [sed] ;

I	should	not	have	paid	any	attention	to	what	those	ignorant	people	said	;
我	应该	不是	有	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	那些	无知	人们	说	;

我真不该听那些无知的人说什么；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [mæd] [dɔːgz]

I	should	have	recollected	how	often	I	have	heard	stories	in	England	about	mad	dogs
我	应该	有	回忆	如何	经常	我	有	听到	故事	在	英格兰	关于	疯狂的	狗

[ænd; ənd] [kæts] ,

and	cats	,
和	猫	,

我应该想起我在英国听过多少次关于疯狗疯猫的故事。

[ðæt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] .

that	some	trifling	accident	gave	rise	to	.
那	一些	琐事	事故	给予	上升	到	.

起因是一场微不足道的意外。

[tel] my197

Tell	my197
告诉	my197

告诉我的197

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [jɔːr'self] ,

father	and	mother	,	and	tell	yourself	,
父亲	和	母亲	,	和	告诉	你自己	,

父母，然后告诉自己，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] ['veri] ['veri] ['tendərli] .

that	I	never	before	felt	that	I	loved	you	all	so	very	very	tenderly	.
那	我	绝不	前	毛毡	那	我	喜爱	你	全部	所以	非常	非常	温柔地	.

我从未像现在这样深深地、温柔地爱过你们。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

God	bless	and	preserve	us	all	,	and	may	we	be	a	comfort	to	each	other
上帝	保佑	和	保存	我们	全部	,	和	可能	我们	是	一个	舒适	到	每个	其他

.

:
.

愿上帝保佑我们所有人，愿我们彼此安慰。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	198
查尔斯	.	-

查尔斯.198

['letər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

LETTER	XXXIV	.
信	34	.

第三十四封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] [ə'miːliə] .

William	to	Emilia	.
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] , ['aʊər; ɑːr]

We	live	now	in	a	kind	of	continual	dissipation	;	our	instruments	,	our
我们	居住	现在	在	一个	种类	的	持续的	耗散	;	我们的	仪器	,	我们的

['drɔɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

drawings	,	our	books	,
图画	,	我们的	图书	,

我们现在生活在一种持续消散的环境中；我们的乐器、绘画、书籍，

[ɔːl][ɑːr; ər] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɑːn] [bɔːrd] .

all	are	packed	up	and	ready	to	be	sent	on	board	.
全部	是	包装	向上	和	准备好	到	是	发送	在	木板	.

所有物品均已打包完毕，准备装船。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] ,

We	are	perpetually	in	motion	,	we	eat	,	drink	,
我们	是	永恒地	在	运动	,	我们	吃	,	喝	,

我们时刻处于运动状态，我们吃喝，

[sliːp] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

sleep	and	visit	like	those	people	who	have	nothing	to	do	,
睡觉	和	访问	喜欢	那些	人们	WHO	有	没有什么	到	做	,

像那些无所事事的人一样睡觉和闲逛。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	try	to	kill	time	because	they	do	not	know	how	to	employ	it	;
和	尝试	到	杀	时间	因为	他们	做	不是	知道	如何	到	采用	它	;

他们试图打发时间，因为他们不知道如何利用时间；

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][mʌst; məst] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [liːd] !

what	a	miserable	life	must	such	beings	lead	!
什么	一个	悲惨的	生活	必须	这样的	生物	带领	!

这样的人该过着多么悲惨的生活啊！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Shall	I	tell	you	,
将	我	告诉	你	,

我该告诉你吗?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

that	the	thoughts	of	taking	leave	of	my	native	country	is	very	painful	to	me	;
那	这	想法	的	采取	离开	的	我的	本国的	国家	是	非常	痛苦	到	我	;

想到要离开祖国，我就感到非常痛苦；

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['wiːknəs] , [dɪr] [ə'miːliə] ; [ðoʊ] [aɪ] ['ɑːrdntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	must	confess	my	weakness	,	dear	Emilia	;	though	I	ardently	long	to	be	in
我	必须	承认	我的	弱点	,	亲爱的	艾米莉亚	;	尽管	我	热切地	长的	到	是	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

亲爱的艾米莉亚，我必须承认我的弱点；虽然我非常渴望待在伦敦，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪvli] [kən'sɜːrn] .

I	feel	the	most	lively	concern	.
我	感觉	这	最多	热闹	忧虑	.

我感到最为深切的担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少年格兰迪森》第二卷（共两(Young Grandison,)
第6/6页

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kə'mendz] [ðɪs] ['wiːknəs] .
Your brother commends this weakness .
你的 兄弟 赞扬 这 弱点 .

你哥哥称赞这种弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , he199
It is natural , he199
它 是 自然的 , he199

这是自然的，他199

[sez] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv]
says , and , in his opinion , we should be very unfeeling , if we could leave
说道 , 和 , 在 他的 观点 , 我们 应该 是 非常 冷漠无情 , 如果 我们 可以 离开
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他说，而且，在他看来，如果我们能离开这个国家，我们就应该非常冷酷无情。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .
where we have been born and educated , without being affected .
在哪里 我们 有 到过 出生 和 受过教育 , 没有 存在 做作的 .

我们出生和受教育的地方，并未受到影响。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . - ; [hɪz; ɪz][sʌn] [stɪl] [bi'heivz] [wɪð; wɪθ]
Yesterday we paid a visit to Mr . Landbergen ; his son still behaves with
昨天 我们 有薪酬的 一个 访问 到 先生 . - ; 他的 儿子 仍然 行为 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [prə'praɪəti] ;
the greatest propriety ;
这 最 礼 ;

昨天我们去拜访了兰德伯根先生；他的儿子举止依然非常得体；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] ['fɑːðər] [kən'sɪdəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and , as the tender father considers your brother as the instrument of his
和 , 作为 这 投标 父亲 考虑 你的 兄弟 作为 这 乐器 的 他的
['dɑːrlɪŋz] [ˌrefər'meɪʃn] ,
darling's reformation ,
亲爱的 改革 ,

而那位慈父则将你的兄弟视为他心爱之人改过自新的工具。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
his countenance is always lighted up with joy at our approach .
他的 面容 是 总是 照明 向上 和 喜悦 在 我们的 方法 .

每当我们走近，他脸上总是洋溢着喜悦的笑容。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
When we entered he introduced a French gentleman to us ,
什么时候 我们 进入 他 介绍 一个 法语 绅士 到 我们 ,

我们进去后，他向我们介绍了一位法国绅士。

[huː] [ə'pɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
who appeared by his dress and manners to be in reduced circumstances .
WHO 出现 经过 他的 裙子 和 礼仪 到 是 在 减少 情况 .

从他的衣着和举止来看，他似乎家境贫寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['maɪldnəs][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] [ðæt]

There	was	an	appearance	of	mildness	and	good	-	nature	in	his	face	that
那里	曾是	一个	外貌	的	温和	和	好的	-	自然	在	他的	脸	那

['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .

instantly	interested	us	.
即刻	感兴趣的	我们	.

他脸上温和友善的神情立刻引起了我们的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [felt][maɪ'self] [ðʌs] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

I	have	frequently	felt	myself	thus	attached	in	a	moment	to	a	person	who
我	有	频繁地	毛毡	我	因此	随附的	在	一个	片刻	到	一个	人	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] .

had	a	mild	and	benevolent	countenance	.
有	一个	温和的	和	仁慈	面容	.

我常常会在某个瞬间对一个面容温和慈祥的人产生好感。

['mɪstər] . - [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lændskeips] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Landbergen	desired	his	son	to	shew	us	two	landscapes	drawn	by	the
先生	.	-	想要的	他的	儿子	到	展示	我们	二	风景	绘制	经过	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

兰德伯根先生希望他的儿子给我们看看那位先生画的两幅风景画。

[ɪn] [huːz] ['feɪvər] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] really200

in	whose	favour	we	were	so	instantly	interested	,	which	were	really200
在	谁	偏爱	我们	是	所以	即刻	感兴趣的	,	哪个	是	really200

我们立刻对谁的利益产生了浓厚的兴趣，而这实际上是200。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

很漂亮。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [soʊ]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ;

We	could	not	forbear	bestowing	the	praises	on	them	they	so	justly	merited	;
我们	可以	不是	忍耐	授予	这	赞扬	在	他们	他们	所以	公正地	值得	;

我们不能不给予他们应得的赞扬；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [maɪn]

and	I	felt	a	little	vexed	with	myself	when	I	recollected	how	very	inferior	mine
和	我	毛毡	一个	小的	烦恼	和	我	什么时候	我	回忆	如何	非常	下	矿

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

回想起我的成绩有多么糟糕，我感到有些恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ['veri] ['mɑːdɪstli] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [left] [ðə; ði]

The	young	painter	very	modestly	received	our	praises	,	and	soon	after	left	the
这	年轻的	画家	非常	谦虚地	已收到	我们的	赞扬	,	和	很快	后	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这位年轻的画家非常谦逊地接受了我们的赞扬，随后便离开了房间。

[wiː; wi] [ðen] [ə'gen] [vjuːd] [ðə; ði] ['lændskeips] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri]

We	then	again	viewed	the	landscapes	,	and	Charles	remarked	that	he	had	very
我们	然后	再次	已查看	这	风景	,	和	查尔斯	评论	那	他	有	非常

['pliːzɪŋ] ['mænərz] ,

pleasing	manners	,
令人愉悦	礼仪	,

我们随后再次欣赏了风景，查尔斯评论说他举止得体，令人愉悦。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	very	much	the	air	of	a	gentleman	.
和	非常	很多	这	空气	的	一个	绅士	.

举手投足间都散发着绅士风度。

[jes] , [sed] ['mɪstər] . - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Yes	,	said	Mr	.	Landbergen	,	he	is	a	good	young	man	and	a	gentleman	,
是的	,	说	先生	.	-	,	他	是	一个	好的	年轻的	男人	和	一个	绅士	,

[ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] .

though	an	unfortunate	one	.
尽管	一个	不幸	一	.

“是的，”兰德伯根先生说，“他是个好年轻人，也是个绅士，虽然命运不济。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

He	received	a	very	liberal	education	,	but	the	loss	of	his	parents	and
他	已收到	一个	非常	自由主义	教育	,	但	这	损失	的	他的	父母	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

some	other	misfortunes	,
一些	其他	不幸	,

他接受了非常开明的教育，但父母的去世和其他一些不幸事件，

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

obliged	him	to	exert	his	talents	in	order	to	earn	a	subsistence	.
有义务	他	到	发挥	他的	天赋	在	命令	到	赚	一个	生存	.

这迫使他发挥自己的才能来谋生。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] ['pɪti] ['eni] [wʌn] [huː] ['luːzɪz][ðer; ðər] ['perənts] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] ;

I	pity	any	one	who	loses	their	parents	early	in	life	;
我	遗憾	任何	一	WHO	失败	他们的	父母	早期的	在	生活	;

我同情那些年幼丧亲的人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] . -

for	they	are	our	dearest	and	most	faithful	friends	.	201
为了	他们	是	我们的	亲爱的	和	最多	忠实	朋友们	.	-

因为他们是我们最亲爱的、最忠诚的朋友。201

- .

LANDBERGEN	.
-	.

兰德伯根。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

He	has	been	here	some	months	,	and	has	not	met	with	all	the
他	有	到过	这里	一些	几个月	,	和	有	不是	遇见	和	全部	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ;

encouragement	he	deserves	;
鼓励	他	值得	;

他在这里已经几个月了，但还没有得到他应得的所有鼓励；

[hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [prɪ'vents, prɪ'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərdz] ,

his	modesty	prevents	him	from	pushing	himself	forwards	,
他的	谦逊	阻止	他	从	推动	他自己	前进	,

他的谦逊使他不敢主动出击。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['meθədz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ə'bɪlətiz] ['præktɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm]
or **taking** **those** **methods** **that** **many** **of** **inferior** **abilities** **practise** **to** **obtain** **the** **name**
或者 采取 那些 方法 那 许多 的 下 能力 实践 到 获得 这 姓名
[ʌv; əv]['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪsts] .
of **able** **artists** **.**
的 有能力的 艺术家 .

或者采取许多能力不如自己的人所采用的手段，以获得优秀艺术家的名声。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ðoʊz] [tuː] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ,
He **wishes** **to** **sell** **those** **two** **pictures** **,** **and** **,**
他 愿望 到 卖 那些 二 图片 , 和 ,

他想卖掉这两幅画，而且，

[tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪl] [hɪm'self] ,
to **spare** **him** **the** **disagreeable** **task** **of** **offering** **them** **to** **sale** **himself** **,**
到 空闲的 他 这 令人不快的 任务 的 提供 他们 到 销售 他自己 ,

为了免去他亲自出售这些物品的麻烦，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
I **desired** **him** **to** **leave** **them** **here** **.**
我 想要的 他 到 离开 他们 这里 .

我希望他把他们留在这里。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What **does** **he** **ask** **for** **them** **?**
什么 做 他 问 为了 他们 ?

他向他们要了什么?

- .
LANDBERGEN **.**
- .

兰德伯根。

['θɜːrti] ['gɪldər] .
Thirty **guilders** **.**
三十 荷兰盾 .

三十荷兰盾。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[hiː; hi] [ˌʌndə'vælјuːz] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
He **undervalues** **them** **;** **that** **is** **too** **little** **.**
他 低估 他们 ; 那 是 也 小的 .

他低估了他们；这太少了。

- .
LANDBERGEN **.**
- .

兰德伯根。

[fjuː] [θɪŋk] [soʊ]['noʊbli][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] well202
Few **think** **so** **nobly** **as** **you** **do** **,** **Sir** **;** **though** **they** **are** **certainly** **very** **well202**
很少 思考 所以 高贵地 作为 你 做 , 先生 ; 尽管 他们 是 当然 非常 well202

先生，像您这样高尚思考的人寥寥无几；尽管他们确实都很聪明。

[dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃi:p] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .

done	,	and	very	cheap	,	I	have	not	yet	been	able	to	find	a	purchaser	.
完毕	,	和	非常	便宜的	,	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	寻找	一个	购买者	.

已经完成，而且价格非常便宜，但我还没有找到买家。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [laɪk] [ði:z] ['pi:sɪz] [soʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

I	like	these	pieces	so	well	I	shall	be	very	happy	to	have	them	that	I	may
我	喜欢	这些	件	所以	出色地	我	将	是	非常	快乐的	到	有	他们	那	我	可能

['kɑ:pi][ðem; ðəm] ;

copy	them	;
复制	他们	;

我非常喜欢这些作品，如果能拥有它们，我将非常高兴，并可以临摹它们；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [bʌt; bət] [hæf] [æz; əz] [wel] .

I	should	be	very	proud	,	indeed	,	if	I	could	draw	but	half	as	well	.
我	应该	是	非常	自豪的	,	的确	,	如果	我	可以	画	但	一半	作为	出色地	.

如果我能画出她一半的水平，我就应该感到非常自豪了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪn'hju:mən][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

It	is	very	inhuman	not	to	pay	an	ingenious	man	the	full	price	for	his	labour
它	是	非常	不人道	不是	到	支付	一个	巧妙	男人	这	满的	价格	为了	他的	劳动

,

,
,

不给才华横溢的人支付应得的劳动报酬是非常不人道的。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌʌndər'vælju:] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] .

or	to	undervalue	the	productions	of	an	unfortunate	gentleman	.
或者	到	低估	这	作品	的	一个	不幸	绅士	.

或者低估一位不幸绅士的作品。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [naʊ] [drɑ:pt] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] ,

The	subject	was	now	dropped	,	but	when	we	took	our	leave	,
这	主题	曾是	现在	掉落	,	但	什么时候	我们	采取	我们的	离开	,

这个话题就此打住，但我们告别时，

[tʃɑ:rlz] [geɪv] ['mɪstər] . - ['fɪfti] ['gɪldər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

Charles	gave	Mr	.	Landbergen	fifty	guilders	for	the	pictures	;
查尔斯	给予	先生	.	-	五十	荷兰盾	为了	这	图片	;

查尔斯给了兰德伯根先生五十荷兰盾作为画作的报酬；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	as	we	walked	home	they	were	the	subject	of	our	conversation	.
和	作为	我们	步行	家	他们	是	这	主题	的	我们的	对话	.

回家的路上，他们成了我们谈论的话题。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [tʃæns] [θru:] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [wei] ,

I	am	glad	that	chance	threw	those	pictures	in	my	way	,
我	是	高兴的	那	机会	扔	那些	图片	在	我的	方式	,

我很庆幸偶然间让我看到了这些照片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [staɪl] . -

they	are	painted	in	a	masterly	style	.	203
他们	是	绘	在	一个	精湛	风格	.	-

它们被绘制得非常精美。203

['edwərd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

They	are	well	executed	,	I	believe	,
他们	是	出色地	执行	,	我	相信	,

我认为它们执行得很好。

[bʌt; bət] [kən'fes] [naʊ] [tʃɑːrlz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

but	confess	now	Charles	that	you	bought	those	pictures	rather	to	be	serviceable
但	承认	现在	查尔斯	那	你	买	那些	图片	相当	到	是	可用

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ,

to	the	painter	,
到	这	画家	,

但查尔斯，你现在应该坦白承认，你买那些画其实是为了给画家效力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] .

than	to	please	yourself	.
比	到	请	你自己	.

而不是为了取悦自己。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[preɪ] , ['edwərd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] [kən'fesər] ?

Pray	,	Edward	,	who	made	you	my	father	confessor	?
祈祷	,	爱德华	,	WHO	制成	你	我的	父亲	忏悔者	?

爱德华，请问是谁让你成为我的神父告解神父?

['edwərd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

You	need	not	try	to	hide	it	,	I	saw	you	was	determined	not	to	buy	a
你	需要	不是	尝试	到	隐藏	它	,	我	锯	你	曾是	决定	不是	到	买	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

你不必掩饰，我看得出来你铁了心不买便宜货。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	pieces	are	worth	the	money	,
这	件	是	值得	这	钱	,

这些物有所值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['fɪfti] ['gɪldər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it	was	incumbent	on	me	to	give	fifty	guilders	for	them	.
和	它	曾是	现任	在	我	到	给	五十	荷兰盾	为了	他们	.

我有义务支付五十荷兰盾给他们。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] ['kænɑːt] ,

Believe	me	,	he	who	will	not	,	or	cannot	,
相信	我	,	他	WHO	将要	不是	,	或者	不能	,

相信我，那些不愿或不能的人

[gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

give	the	full	value	for	a	thing	should	let	it	alone	,
给	这	满的	价值	为了	一个	事物	应该	让	它	独自的	,

给予事物应有的全部价值，就应该放手去做。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] . -

and	not	attempt	to	defraud	a	person	in	distress	.	204
和	不是	试图	到	骗取	一个	人	在	痛苦	.	-

并且不得试图诈骗处于困境中的人。204

['edwərd] .

EDWARD	.
爱德华	.

爱德华。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

Do	not	suppose	that	I	mean	to	blame	you	;
做	不是	认为	那	我	意思是	到	责备	你	;

不要以为我是在责怪你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][jʊr; jər]

you	are	frugal	and	sparing	in	every	thing	that	respects	your
你	是	节俭	和	节省	在	每一个	事物	那	尊重	你的

[oʊn] ['praɪvət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

own	private	gratification	,
自己的	私人的	满足感	,

你凡事节俭吝啬，只顾满足自己的私欲。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

only	to	have	it	more	in	your	power	to	be	generous	to	others	;
仅有的	到	有	它	更多的	在	你的	力量	到	是	慷慨的	到	其他的	;

只是为了让你更有能力慷慨待人；

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ber] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] [frendz]

you	even	chearfully	bear	inconveniences	which	you	endeavour	to	guard	your	friends
你	甚至	兴高采烈地	熊	不便之处	哪个	你	努力	到	警卫	你的	朋友们

[frʌm; frəm] ; [neɪ] ,

from	;	nay	,
从	;	不	,

你甚至欣然忍受你努力保护朋友免受其害的种种不便；不，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [jɔːr'self] .

you	are	as	indulgent	to	them	as	severe	on	yourself	.
你	是	作为	放纵的	到	他们	作为	严重	在	你自己	.

你对他们宽容有加，对自己却十分严格。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['edwərd] , [bʌt; bət] [let] [juː 'es][biː; bi] ['sɪriəs] .

You	are	very	obliging	,	Edward	,	but	let	us	be	serious	.
你	是	非常	乐于助人	,	爱德华	,	但	让	我们	是	严肃的	.

爱德华，你真是太乐于助人了，但我们还是认真点吧。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd]

Must	it	not	be	very	painful	to	an	artist	to	hear	his	labour	and
必须	它	不是	是	非常	痛苦	到	一个	艺术家	到	听到	他的	劳动	和

['trʌb(ə)l] [ˌʌndər'væljʊ] ,

trouble	undervalued	,
麻烦	被低估	,

对于一位艺术家来说，听到自己的劳动和心血被低估，难道不会感到非常痛苦吗?

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ; [neɪ] ,

by	those	who	are	unable	to	produce	any	thing	like	it	themselves	;	nay	,
经过	那些	WHO	是	无法	到	生产	任何	事物	喜欢	它	他们自己	;	不	,

那些自己无法生产出类似东西的人；不，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

is	it	not	unjust	to	endeavour	to	cheapen	a	thing	,
是	它	不是	不公正	到	努力	到	廉价	一个	事物	,

试图降低某物的价值难道不是不公正的吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

when	you	are	conscious	that	only	a	reasonable	price	was	demanded	for	it	?
什么时候	你	是	有意识的	那	仅有的	一个	合理的	价格	曾是	要求	为了	它	?

当你意识到它只被要求了一个合理的价格时?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

In	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

在本案中，

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

the	French	gentleman	was	impelled	by	his	distress	to	offer	them	as	a
这	法语	绅士	曾是	被迫	经过	他的	痛苦	到	提供	他们	作为	一个

['bɑːrgən] ; -

bargain	;	205
便宜货	;	-

这位法国绅士迫于无奈，只好将它们作为交易筹码提出；205

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ?

and	could	I	take	advantage	of	the	distress	of	a	fellow	-	creature	?
和	可以	我	拿	优势	的	这	痛苦	的	一个	同伴	-	生物	?

我能否利用同类的困境?

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

My	mother	is	entirely	of	your	opinion	.
我的	母亲	是	完全	的	你的	观点	.

我母亲完全是你的那种人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [maɪ] ['ækʃnz] [baɪ][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl]

She	has	often	told	me	that	I	should	regulate	my	actions	by	an	invariable	rule
她	有	经常	讲述	我	那	我	应该	调节	我的	行动	经过	一个	不变的	规则

[ʌv; əv] [raɪt] ,

of	right	,
的	正确的	,

她经常告诉我，我应该以不变的正义原则来规范自己的行为。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['nevər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə] ['benɪfɪt]

and	,	above	all	,	never	take	advantage	of	the	misfortunes	of	others	to	benefit
和	,	多于	全部	,	绝不	拿	优势	的	这	不幸	的	其他的	到	益处

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

最重要的是，永远不要利用他人的不幸来谋取私利。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [welθ] [ɪn'di:d]

I	feel	a	particular	respect	for	men	of	abilities	,	and	should	think	wealth	indeed
我	感觉	一个	特别的	尊重	为了	男人	的	能力	,	和	应该	思考	财富	的确

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

a	blessing	,
一个	祝福	,

我特别尊重有才干的人，并且认为财富确实是一种福气。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .

if	it	enabled	me	to	be	of	use	to	them	.
如果	它	已启用	我	到	是	的	使用	到	他们	.

如果这能让我对他们有所帮助。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

We	now	reached	home	,	as	I	have	the	bottom	of	my	paper	.
我们	现在	达到	家	,	作为	我	有	这	底部	的	我的	纸	.

现在我们到家了，我的论文也写到最后了。

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

['wɪljəm] . -

WILLIAM	.	206
威廉	.	-

威廉.206

['letər] [ˌeks'eks'faɪv] .

LETTER	XXXV	.
信	xxxv	.

第三十五封信。

['wɪljəm] [tu:; tə][ə'mi:liə] .

William	to	Emilia	.
威廉	到	艾米莉亚	.

威廉对艾米莉亚说。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [went] ['jestərdeɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪntər][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Your	brother	went	yesterday	to	visit	the	painter	I	mentioned	to	you	,
你的	兄弟	去	昨天	到	访问	这	画家	我	提及	到	你	,

你哥哥昨天去拜访了我跟你提到的那位画家。

[ænd; ənd] ['edwərd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ;

and	Edward	to	read	the	newspaper	in	a	neighbouring	coffee	-	house	;
和	爱德华	到	读	这	报纸	在	一个	邻接	咖啡	-	房子	;

爱德华则在附近的咖啡馆里看报纸；

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .

I	stayed	at	home	to	transact	some	business	for	my	mother	.
我	入住	在	家	到	办理	一些	商业	为了	我的	母亲	.

我留在家里替母亲处理一些事情。

[tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] ['siːtɪd] , [wen] ['edwərd] [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Charles	returned	first	,	and	was	scarcely	seated	,	when	Edward	ran	in	with	great
查尔斯	返回	第一的	,	和	曾是	几乎	坐着	,	什么时候	爱德华	跑	在	和	伟大的

[heɪst] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

haste	.	—	I	am	glad	,
匆忙	.	—	我	是	高兴的	,

查尔斯先回来了，刚坐下，爱德华就急匆匆地跑了进来。——我很高兴。

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ]

said	he	,	to	find	you	at	home	,	I	met	at	the	coffee	-	house	,	by	chance	,	a
说	他	,	到	寻找	你	在	家	,	我	遇见	在	这	咖啡	-	房子	,	经过	机会	,	一个

[pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] .

poor	Englishman	.
贫穷的	英国人	.

他说，为了找到你，我在咖啡馆偶然遇到了一个贫穷的英国人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

Will	you	assist	me	to	relieve	a	countryman	,
将要	你	协助	我	到	缓解	一个	同胞	,

你愿意帮助我解救一位同胞吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bə'nevələns] ?

for	they	seem	to	have	the	first	claim	to	our	benevolence	?
为了	他们	似乎	到	有	这	第一的	宣称	到	我们的	仁	?

因为他们似乎最有资格获得我们的善意?

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'stres] ,

I	do	not	think	so	;	I	should	not	ask	,	when	I	saw	a	man	in	distress	,
我	做	不是	思考	所以	;	我	应该	不是	问	,	什么时候	我	锯	一个	男人	在	痛苦	,

我不这么认为；当我看到一个男人身处困境时，我不应该问。

[wʌt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] a207

what	countryman	he	was	,	whether	he	was	a207
什么	同胞	他	曾是	,	无论	他	曾是	a207

他是哪个国家的公民，他是不是207

['dʌtʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] ['frentʃmən] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Dutchman	,	Englishman	or	Frenchman	;	I	should	feel	compassion	.
荷兰人	,	英国人	或者	法国人	;	我	应该	感觉	同情	.

无论是荷兰人、英国人还是法国人，我都应该心生怜悯。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃmən] ?

But	where	is	your	Englishman	?
但	在哪里	是	你的	英国人	?

你的英国人呢?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .

let	me	see	him	.
让	我	看	他	.

让我见见他。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['wɪljəm] .

Come	**with**	**us**	**,**	**William**	**.**
来	和	我们	,	威廉	.

跟我们来，威廉。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

We	**all**	**three**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
我们	全部	三	去	到	这	门	,

我们三个一起走到门口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ,

and	**found**	**a**	**young**	**man**	**who**	**seemed**	**about**	**four**	**and**	**twenty**	**,**
和	成立	一个	年轻的	男人	WHO	似乎	关于	四	和	二十	,

他发现了一个看起来大约二十四岁的年轻人，

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] .

who	**had**	**an**	**appearance**	**of**	**extreme**	**poverty**	**.**
WHO	有	一个	外貌	的	极端	贫困	.

他看起来极其贫穷。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd]

Your	**brother**	**Charles**	**expressed**	**some**	**astonishment**	**;**	**I**	**suppose**	**he**	**had**	**prepared**
你的	兄弟	查尔斯	表达	一些	惊讶	;	我	认为	他	有	准备

[hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

himself	**to**	**meet**	**an**	**old**	**man**	**,**
他自己	到	见面	一个	老的	男人	,

你哥哥查尔斯似乎有些惊讶；我想他大概已经做好了迎接一位老人的准备。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['helθi] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɪk'sept] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

for	**I**	**have**	**often**	**heard**	**him**	**say**	**that**	**healthy**	**young**	**ones**	**,**	**except**	**in**	**particular**
为了	我	有	经常	听到	他	说	那	健康	年轻的	一个	,	除了	在	特别的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

因为我经常听他说，健康的年轻人，除了在特殊情况下，

[niːd] ['nevər] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪdlnəs] .

need	**never**	**want**	**,**	**and**	**that**	**their**	**distress**	**is**	**generally**	**a**	**proof**	**of**	**their**	**idleness**	**.**
需要	绝不	想	,	和	那	他们的	痛苦	是	一般来说	一个	证明	的	他们的	懒惰	.

他们从不需要匮乏，他们的困境通常是他们懒惰的证明。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [maɪ] [frend] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː]

You	**have**	**applied**	**to**	**my**	**brother**	**for**	**assistance**	**,**	**my**	**friend**	**;**	**we**	**will**	**do**
你	有	应用	到	我的	兄弟	为了	协助	,	我的	朋友	;	我们	将要	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

something	**for**	**you**	**.**
某物	为了	你	.

朋友，你向我哥哥寻求帮助，我们会为你做些什么。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN	**.**
英国人	.

英国人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [left] [maɪ]

My	father	was	a	reputable	shoemaker	;	but	he	died	suddenly	,	and	left	my
我的	父亲	曾是	一个	信誉良好的	鞋匠	;	但	他	死亡	突然	,	和	左边	我的

mother208

mother208

mother208

我父亲是一位颇有名望的鞋匠；但他突然去世，留下我母亲208

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] ; [maɪ] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

in	great	distress	with	two	sons	;	my	brother	went	to	service	,
在	伟大的	痛苦	和	二	儿子们	;	我的	兄弟	去	到	服务	,

我独自一人带着两个儿子，生活十分艰难；我的兄弟去服役了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	I	endeavoured	to	get	some	employment	in	London	;	but	after	having	been
和	我	努力	到	得到	一些	就业	在	伦敦	;	但	后	拥有	到过

['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

often	disappointed	,
经常	失望的	,

我努力想在伦敦找份工作；但屡次失望之后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

I	determined	to	try	my	fortune	in	foreign	parts	.
我	决定	到	尝试	我的	财富	在	外国的	部分	.

我决定去国外碰碰运气。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[huːm] [dɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ?

Whom	did	your	brother	live	with	?
谁	做过	你的	兄弟	居住	和	?

你哥哥和谁住在一起?

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN .

英国人 .

英国人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] .

With	a	Sir	Charles	Grandison	.
和	一个	先生	查尔斯	格兰迪森	.

与查尔斯·格兰迪森爵士一起。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hæri] ?

Was	his	name	Harry	?
曾是	他的	姓名	哈里	?

他叫哈利吗?

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN .

英国人 .

英国人。

[jes] , [sɜːr] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Yes , Sir ; did you know him ?
是的 , 先生 ; 做过 你 知道 他 ?

是的，先生；您认识他吗?

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ]
I certainly knew him , and am very sorry to find you are his unworthy
我 当然 知道 他 , 和 是 非常 对不起 到 寻找 你 是 他的 不配
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

我当然认识他，得知你是他那不称职的兄弟，我感到非常遗憾。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɪvd] [ɑːn][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,
So it was you who lived on your poor mother ,
所以 它 曾是 你 WHO 居住地 在 你的 贫穷的 母亲 ,

所以，是你靠着你可怜的母亲生活下去的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] who209
when she was a widow and in great distress ; it was you who209
什么时候 她 曾是 一个 寡妇 和 在 伟大的 痛苦 ; 它 曾是 你 who209

当她守寡且极度痛苦时，是你209

[juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [baɪ] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] ;
used to borrow money of your brother to buy liquor with ;
用过的 到 借 钱 的 你的 兄弟 到 买 酒 和 ;

以前经常向你哥哥借钱去买酒;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [jʊr; jər]
and when you left your drunken companions , you went home and abused your
和 什么时候 你 左边 你的 醉 同伴 , 你 去 家 和 受虐 你的
[eɪdʒd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['perənt] .
aged unfortunate parent .
老年人 不幸 父母 .

当你离开醉醺醺的同伴后，你回到家虐待你年迈不幸的父母。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[oʊ] , [sɜːr] ! [preɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [wɜːrk] [hɪr] ;
Oh , Sir ! pray hear me out ; I have done all I could to get work here ;
哦 , 先生 ! 祈祷 听到 我 出去 ; 我 有 完毕 全部 我 可以 到 得到 工作 这里 ;

哦，先生！请听我说完；我已经尽我所能来这里找工作了;

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'vɪrlɪ] [smɑːtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːlɪ] .
and have severely smarted for my folly .
和 有 严重 聪明 为了 我的 蠢事 .

我的愚蠢行为让我付出了惨痛的代价。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [der] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər]

And	dare	you	hope	for	compassion	;	you	who	had	no	compassion	on	your
和	敢	你	希望	为了	同情	;	你	WHO	有	不	同情	在	你的

[oʊn] ['mʌðər] ,

own	mother	,
自己的	母亲	,

你竟敢奢望得到怜悯？你连自己的母亲都不懂怜悯。

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪd] .

for	whom	you	ought	to	have	worked	as	your	brother	did	.
为了	谁	你	应该	到	有	工作	作为	你的	兄弟	做过	.

你本该像你哥哥一样为他效力。

[hiː; hi] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] [ɪ'stiːm] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

He	is	,	in	my	esteem	,	no	better	than	a	monster	in	nature	,
他	是	,	在	我的	尊重	,	不	更好的	比	一个	怪物	在	自然	,

在我看来，他简直就是个怪物。

[huː] [fə'gets] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

who	forgets	to	honour	and	love	his	parents	.
WHO	忘记了	到	荣誉	和	爱	他的	父母	.

忘记孝敬父母的人。

[ʌv; əv] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

Of	what	do	you	complain	?
的	什么	做	你	抱怨	?

你抱怨什么?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʼʒʌdʒmənts] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

Do	you	not	know	that	the	Supreme	Being	sends	down	his	judgments	upon	such
做	你	不是	知道	那	这	最高	存在	发送	向下	他的	判决	之上	这样的

['tʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

children	as	you	are	?
孩子们	作为	你	是	?

难道你们不知道，至高无上的神会审判像你们这样的孩子吗?

[dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] your210

Did	your	mother	nourish	you	in	your210
做过	你的	母亲	滋养	你	在	your210

你母亲在你210岁时是否养育了你

[juːθ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

youth	,	and	preserve	you	from	all	harm	,	to	be	abused	by	you	when	she
青年	,	和	保存	你	从	全部	伤害	,	到	是	受虐	经过	你	什么时候	她

[wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld] ,

was	grown	old	,
曾是	生长	老的	,

她年轻时就应该保护你免受一切伤害，以免她年老时被你虐待。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs]

and	to	see	you	give	yourself	up	entirely	to	idleness	,	and	from	idleness
和	到	看	你	给	你自己	向上	完全	到	懒惰	,	和	从	懒惰

[tuː; tə] [vaɪs] ?

to	vice	?
到	副	?

眼睁睁看着你完全沉溺于懒惰，又从懒惰走向罪恶?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['begəri] , [teɪk] [ker] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [meɪ] ['fɑːloʊ] .

You	are	fallen	into	beggary	,	take	care	or	something	worse	may	follow	.
你	是	倒下	进入	乞讨	,	拿	关心	或者	某物	更糟	可能	跟随	.

你已经沦落到乞讨的地步，要小心，否则可能会有更糟糕的事情发生。

['edwərd] .
EDWARD .
爱德华 .

爱德华。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ɔːl] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] .
Go your way , all faults may be forgiven but those of an ungrateful son .
去 你的 方式 , 全部 故障 可能 是 已原谅 但 那些 的 一个 忘恩负义 儿子 .

走你的路吧，所有的过错都可以被原谅，唯独忘恩负义的儿子的过错不能被原谅。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [triːt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'preɪvd]
He who could treat his parents with cruelty , must have a very depraved
他 WHO 可以 对待 他的 父母 和 残酷 , 必须 有 一个 非常 堕落的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

能够如此残忍对待父母的人，必定心肠极其败坏。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kruːəlti] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
and deserves nothing but cruelty from others .
和 值得 没有什么 但 残酷 从 其他的 .

他理应受到他人的残酷对待。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd][wɑːnt] , [ænd; ənd] [haʊ]
If you knew what I have suffered from sickness and want , and how
如果 你 知道 什么 我 有 遭受 从 疾病 和 想 , 和 如何
[sɪn'sɪrli] [aɪ] [rɪ'pent] ,
sincerely I repent ,
真挚地 我 悔改 ,

如果你知道我曾遭受疾病和贫困的折磨，以及我多么真诚地忏悔，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
I think that you would still pity me .
我 思考 那 你 会 仍然 遗憾 我 .

我想你还是会同情我的。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː] ? -
What do you now resolve to do ? 211
什么 做 你 现在 解决 到 做 ? -

你现在决定做什么？211

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] [koʊt] ,
If I could get a little money to buy myself a coat ,
如果 我 可以 得到 一个 小的 钱 到 买 我 一个 外套 ,

如果我能弄到一点钱给自己买件外套，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

I	would	endeavour	to	work	my	passage	to	London	and	seek	for	my	brother	.
我	会	努力	到	工作	我的	通道	到	伦敦	和	寻找	为了	我的	兄弟	.

我将努力工作，弄到去伦敦的路费，去寻找我的兄弟。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ,

You	would	go	and	live	an	idle	life	at	his	expence	,
你	会	去	和	居住	一个	闲置的	生活	在	他的	费用	,

你竟然要靠他养活自己，过着游手好闲的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['brʌðər] [lɪvd]

but	you	will	never	more	be	a	burthen	to	him	;	your	worthy	brother	lived
但	你	将要	绝不	更多的	是	一个	负担	到	他	;	你的	值得	兄弟	居住地

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

with	my	father	,
和	我的	父亲	,

但你再也不会成为他的负担了；你那可敬的哥哥一直和我父亲住在一起。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	died	a	few	months	ago	in	my	arms	.
和	死亡	一个	很少	几个月	前	在	我的	武器	.

几个月前，他死在了我的怀里。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN .

英国人 .

英国人。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['oʊnli] [frend] . — ([ænd; ənd][hiː; hi] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː] [terz] .)

Then	,	indeed	,	I	have	lost	my	only	friend	.	—	(	And	he	bursted	into	tears	.	)
然后	,	的确	,	我	有	丢失的	我的	仅有的	朋友	.	—	(	和	他	爆发	进入	眼泪	.	)

那么，我确实失去了我唯一的朋友。——（说着，他嚎啕大哭起来。）

[tʃɑːrlz] .

CHARLES .

查尔斯 .

查尔斯。

[noʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['brʌðɚz] ['meməri] ,

No	,	as	I	respect	your	worthy	brother's	memory	,
不	,	作为	我	尊重	你的	值得	兄弟	记忆	,

不，因为我尊重你这位德高望重的哥哥，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld][koʊt][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['nesəseriz] ,

I	will	give	you	an	old	coat	of	mine	and	some	necessaries	,
我	将要	给	你	一个	老的	外套	的	矿	和	一些	必需品	,

我会把我的一件旧外套和一些生活必需品给你。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] [wiː; wi] are212

and	procure	you	a	passage	on	board	the	packet	we	are212
和	采购	你	一个	通道	在	木板	这	包	我们	are212

并为您安排好我们212号邮轮的船票。

[tuː; tə][seɪl][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ] ,

to	sail	in	to	-	morrow	or	next	day	,
到	帆	在	到	-	明天	或者	下一个	天	,

明天或后天启航

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ] [prə'kjʊr] [juː; jʊ]

but	only	on	condition	that	you	will	promise	to	go	to	sea	when	I	procure	you
但	仅有的	在	状况	那	你	将要	承诺	到	去	到	海	什么时候	我	采购	你

[ə; eɪ][bɜːrθ] ;

a	birth	;
一个	出生	;

但前提是，当我为你生下孩子时，你必须答应出海。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['begər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

I	will	not	bring	a	beggar	back	to	my	native	country	.
我	将要	不是	带来	一个	乞丐	后退	到	我的	本国的	国家	.

我不会把乞丐带回我的祖国。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Your	brother	then	gave	him	some	money	to	provide	himself	with	a	dinner	,
你的	兄弟	然后	给予	他	一些	钱	到	提供	他自己	和	一个	晚餐	,

你哥哥随后给了他一些钱，让他自己去吃顿饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [hæf] ['fæmɪʃt] .

for	he	looked	half	famished	.
为了	他	看起来	一半	饥饿	.

因为他看上去饿坏了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]

This	is	the	last	letter	I	shall	have	the	pleasure	to	write	to	you	from
这	是	这	最后的	信	我	将	有	这	乐趣	到	写	到	你	从

['hɑːlənd] ;

Holland	;
荷兰	;

这是我从荷兰写给你的最后一封信了；

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [seɪl] ,

I	wish	we	had	already	set	sail	,
我	希望	我们	有	已经	放	帆	,

我真希望我们已经扬帆起航了。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]

I	feel	quite	low	spirited	at	being	obliged	to	take	leave	of	so	many	friends	and
我	感觉	相当	低的	精神抖擞	在	存在	有义务	到	拿	离开	的	所以	许多	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

不得不和这么多朋友和熟人告别，我感到非常沮丧。

['mɪstər] . - [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Mr	.	Landbergen	has	just	left	us	with	tears	in	his	eyes	,
先生	.	-	有	只是	左边	我们	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

兰德伯根先生含着泪离开了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ; [neɪ] ,

and	we	have	renewed	our	promise	of	corresponding	with	his	son	;	nay	,
和	我们	有	更新	我们的	承诺	的	相应的	和	他的	儿子	;	不	,

我们重申了与他儿子通信的承诺；不，

[jʊr; jər] ['brʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [siː] [hɪm; ɪm] ,

your	brother	said	it	was	possible	he	might	again	see	him	,
你的	兄弟	说	它	曾是	可能的	他	可能	再次	看	他	,

你哥哥说他有可能再次见到他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	that	he	was	so	pleased	with	his	journey	to	Holland	,	it	was
为了	那	他	曾是	所以	高兴	和	他的	旅行	到	荷兰	,	它	曾是

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

因此，他对荷兰之旅非常满意，这很可能是.....

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , -

if	his	father	made	no	objection	,	that	he	and	I	should	,	213
如果	他的	父亲	制成	不	异议	,	那	他	和	我	应该	,	-

如果他父亲没有反对，那么他和我应该，213

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] , [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪt] .

some	future	time	,	pay	them	a	longer	visit	.
一些	未来	时间	,	支付	他们	一个	更长	访问	.

将来找个时间，多花点时间拜访他们。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . - .

He	said	so	,	I	believe	,	to	comfort	me	as	well	as	Mr	.	Landbergen	.
他	说	所以	,	我	相信	,	到	舒适	我	作为	出色地	作为	先生	.	-	.

我相信，他这么说是为了安慰我和兰德伯根先生。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [hoʊp] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'fʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

In	a	few	days	I	hope	in	person	to	assure	you	that	I	am	your	sincere	friend	,
在	一个	很少	天	我	希望	在	人	到	保证	你	那	我	是	你的	真诚	朋友	,

我希望几天后能亲自见到你，向你保证我是你真诚的朋友。

[tɪl] [ðen] [duː][nɑːt] [fər'get]

till	then	do	not	forget
直到	然后	做	不是	忘记

在此之前不要忘记

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[piː] . [es] . [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ðɪs]

P	.	S	.	I	must	tell	you	that	Charles	received	a	letter	from	Lady	Grandison	this
P	.	S	.	我	必须	告诉	你	那	查尔斯	已收到	一个	信	从	女士	格兰迪森	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

PS：我必须告诉你们，查尔斯今天早上收到了格兰迪森夫人的一封信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	bill	enclosed	in	it	.
和	一个	账单	内	在	它	.

里面附带一张账单。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

His	eyes	sparkled	with	pleasure	,	and	soon	after	he	went	out	without	asking	me
他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,	和	很快	后	他	去	出去	没有	问	我

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

to	accompany	him	;
到	陪伴	他	;

他眼中闪烁着喜悦的光芒，不久之后，他便出门了，并没有邀请我一同前往；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][sʌm; səm]

but	returned	with	such	a	cheerful	aspect	,	that	I	am	sure	he	went	on	some
但	返回	和	这样的	一个	快乐	方面	,	那	我	是	当然	他	去	在	一些

[bə'nevələnt] ['erənd] ;

benevolent	errand	;
仁慈	差事	;

但他回来时神色如此愉悦，我确信他是去执行一项慈善任务；

[aɪ] [sə'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['peɪntər] ; [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] , ['i:v(ə)n][ɪndə'rekt]

I	suspect	to	the	young	French	painter	;	though	I	did	not	make	any	,	even	indirect
我	怀疑	到	这	年轻的	法语	画家	;	尽管	我	做过	不是	制作	任何	,	甚至	间接

[ɪn'kwaɪəriz] ,

enquiries	,
查询	,

我怀疑是那位年轻的法国画家所为；虽然我没有进行任何询问，哪怕是间接的询问。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ] ,

for	I	think	a	friend	should	not	act	like	a	spy	,
为了	我	思考	一个	朋友	应该	不是	行为	喜欢	一个	间谍	,

因为我认为朋友不应该像间谍一样行事。

[nɔ:r][bi:; bi] [ɪm'pɜ:rtnəntli] ['kjʊriəs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] another214

nor	be	impertinently	curious	to	try	to	discover	what	another214
也不	是	无礼地	好奇的	到	尝试	到	发现	什么	another214

也不要无礼地好奇地去探究另一个214是什么

[tʃju:zəz] [tu:; tə] [kən'si:l] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ɪn] ['si:krət] ,

chuses	to	conceal	.	—	If	your	brother	wishes	to	do	good	in	secret	,
选择	到	隐藏	.	—	如果	你的	兄弟	愿望	到	做	好的	在	秘密	,

选择隐瞒。——如果你的弟兄想暗中行善，

[meɪ] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

may	he	enjoy	the	silent	plaudits	of	his	own	heart	.
可能	他	享受	这	沉默的	赞誉	的	他的	自己的	心	.

愿他享受内心深处的无声赞许。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]

I	know	already	enough	to	make	me	love	him	,	and	long	to	follow	his
我	知道	已经	足够的	到	制作	我	爱	他	,	和	长的	到	跟随	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] . -

example	.	215
例子	.	-

我已经了解他足够多的信息，足以让我爱上他，并渴望效仿他的榜样。215

['letər] [ˌeks'eks'sɪks] .

LETTER	XXXVI	.
信	xxxvi	.

第三十六封信。

['wɪljəm] [tu:; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . [væn] - .

William	to	young	Mr	.	Van	Landbergen	.
威廉	到	年轻的	先生	.	范	-	.

威廉对年轻的范兰德伯根先生说。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ; [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['lʌndən] ,

I	promised	to	inform	you	of	our	safe	arrival	;	well	,	here	we	are	in	London	,
我	承诺	到	通知	你	的	我们的	安全的	到达	;	出色地	,	这里	我们	是	在	伦敦	,

我答应过要通知你们我们安全抵达的消息；好了，我们现在在伦敦了。

['hæpi] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

happy	as	our	hearts	could	wish	.
快乐的	作为	我们的	心	可以	希望	.

我们感到无比幸福。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['mænər] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [dɪr] ['wɜːrði] ['fæməli] ,

We	were	received	in	the	most	cordial	manner	by	all	this	dear	worthy	family	,
我们	是	已收到	在	这	最多	亲切	方式	经过	全部	这	亲爱的	值得	家庭	,

我们受到了这个亲爱的、值得尊敬的家庭最热情的接待。

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['grændɪsən] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [wɔːrmθ] ,

and	Sir	Charles	and	Lady	Grandison	embraced	their	son	with	fresh	warmth	,
和	先生	查尔斯	和	女士	格兰迪森	拥抱	他们的	儿子	和	新鲜的	温暖	,

查尔斯爵士和格兰迪森夫人热情地拥抱了他们的儿子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːr][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] :

when	they	saw	the	little	cur	we	brought	with	us	:
什么时候	他们	锯	这	小的	库尔	我们	带来	和	我们	:

当他们看到我们带来的那只小狗时：

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freʃ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	he	seemed	delighted	with	this	fresh	testimony	of	their	affection	.
和	他	似乎	高兴极了	和	这	新鲜的	见证	的	他们的	感情	.

他似乎对他们这份新的爱意证明感到非常高兴。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Our	passage	was	very	pleasant	,
我们的	通道	曾是	非常	令人愉快的	,

我们的旅程非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz]

and	I	cannot	forbear	communicating	to	you	an	instance	of	Charles's
和	我	不能	忍耐	沟通	到	你	一个	实例	的	查尔斯的

[kən'sɪdərət] [bə'nevələns] .

considerate	benevolence	.
周到	仁	.

我忍不住要向你讲述查尔斯体贴仁慈的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [soʊl] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [wer] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

It	is	the	business	of	a	generous	soul	to	find	every	where	opportunities	of
它	是	这	商业	的	一个	慷慨的	灵魂	到	寻找	每一个	在哪里	机会	的

['duːɪŋ] [gʊd] .

doing	good	.
正在做	好的	.

心地善良的人会处处寻找行善的机会。

[pər'hæps] , [jes] , it216

Perhaps	,	yes	,	it216
也许	,	是的	,	it216

或许，是的，it216

[ə'pɪrz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər]

appears	very	probable	,	that	the	Supreme	Being	makes	choice	of	those	who	endeavour
出现	非常	可能	,	那	这	最高	存在	制作	选择	的	那些	WHO	努力

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

to	please	him	,
到	请	他	,

极有可能的情况是，至高无上的神会选择那些努力取悦他的人。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

to	distribute	his	blessings	through	their	hands	.
到	分发	他的	祝福	通过	他们的	双手	.

让他的祝福通过他们的双手传递出去。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

On	the	contrary	,	in	what	a	fearful	state	are	those	who	,	by	their	vices	,
在	这	相反	,	在	什么	一个	可怕	状态	是	那些	WHO	,	经过	他们的	恶习	,

相反，那些因恶习而堕落的人，他们的处境该是多么可怕啊！

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] .

are	separated	from	God	.
是	分开	从	上帝	.

与上帝隔绝。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [wʌns] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]

I	was	struck	with	a	remark	which	Dr	.	Bartlett	once	made	in	my	presence
我	曾是	击	和	一个	评论	哪个	博士	.	巴特利特	一次	制成	在	我的	在场

,

,

,

巴特利特博士曾在我面前说过的一句话让我印象深刻：

“ [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baɪ][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ,

“	Woe	to	those	who	by	their	evil	deeds	,	and	the	misery	they	bring	on	others	,
“	悲哀	到	那些	WHO	经过	他们的	邪恶的	契约	,	和	这	苦难	他们	带来	在	其他的	,

“那些作恶多端，给他人带来苦难的人有祸了！”

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

seem	to	be	His	instruments	of	punishment	—	how	are	they	separated	from
似乎	到	是	他的	仪器	的	惩罚	—	如何	是	他们	分开	从

[gɑːd][ænd; ənd] ['hæpinəs] !

God	and	happiness	!
上帝	和	幸福	!

似乎是祂的惩罚工具——他们怎么能与上帝和幸福隔绝呢！

” [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪt] [tʃɑːrlz] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

”	When	we	went	on	board	the	packet	Charles	particularly	observed	a	man	who
”	什么时候	我们	去	在	木板	这	包	查尔斯	特别	观察到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

was	obliged	to	be	lifted	on	board	,
曾是	有义务	到	是	抬起	在	木板	,

“当我们登上邮轮时，查尔斯特别注意到有一个人不得不被人抬上船。”

['sɪknəs] [hæd; həd][soʊ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

sickness	had	so	wasted	his	strength	.
疾病	有	所以	浪费	他的	力量	.

疾病已经严重消耗了他的体力。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːf] ,

The	poor	man	was	very	much	emaciated	,	and	had	a	violent	cough	,
这	贫穷的	男人	曾是	非常	很多	瘦弱	,	和	有	一个	暴力	咳嗽	,

这个可怜的男人非常消瘦，而且咳嗽得很厉害。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ;

which	seemed	to	shake	his	whole	frame	;
哪个	似乎	到	摇	他的	所有的	框架	;

这似乎震动了他的整个身体；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ðoʊ]

yet	he	had	scarcely	sufficient	covering	to	shield	him	from	the	cold	,	though
然而	他	有	几乎	充足的	覆盖	到	盾	他	从	这	寒冷的	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] ['weðər] ,

it	was	piercing	weather	,
它	曾是	冲孔	天气	,

然而，尽管天气寒冷刺骨，他却几乎没有足够的衣物来抵御严寒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [lʌŋz] evidently217

and	his	weak	lungs	evidently217
和	他的	虚弱的	肺	evidently217

他的肺部明显虚弱217

[kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rʌfli] [ə'sɔːltɪd] .

could	ill	bear	to	be	so	roughly	assaulted	.
可以	患病的	熊	到	是	所以	大致	袭击	.

无法忍受如此粗暴的袭击。

[tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [eɪl]

Charles	did	not	delay	a	moment	to	enquire	who	he	was	and	what	ailed
查尔斯	做过	不是	延迟	一个	片刻	到	查询	WHO	他	曾是	和	什么	生病的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

查尔斯立即上前询问他是谁，又患了什么病。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

He	found	that	the	poor	man	came	to	Holland	about	business	,
他	成立	那	这	贫穷的	男人	来了	到	荷兰	关于	商业	,

他发现这个穷人来荷兰是为了做生意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

and	had	been	detained	by	a	fever	much	longer	than	he	expected	;
和	有	到过	被拘留	经过	一个	发烧	很多	更长	比	他	预期的	;

并且因发烧而耽误的时间比他预想的要长得多；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

but	that	being	a	little	better	,	and	finding	himself	just	able	to	travel	,
但	那	存在	一个	小的	更好的	,	和	寻找	他自己	只是	有能力的	到	旅行	,

但情况稍有好转，他发现自己勉强能够旅行了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	was	hastening	back	to	his	wife	and	children	.
他	曾是	加速	后退	到	他的	妻子	和	孩子们	.

他正急忙赶回妻子和孩子身边。

[tʃɑːrlz] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Charles	soon	contrived	to	get	into	conversation	with	him	,
查尔斯	很快	人为的	到	得到	进入	对话	和	他	,

查尔斯很快就设法和他搭上了话。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['veri] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

and	observed	that	he	must	suffer	very	severely	from	the	cold	,
和	观察到	那	他	必须	遭受	非常	严重	从	这	寒冷的	,

并观察到他一定非常怕冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

for	the	poor	wretch	was	afraid	to	go	down	into	the	cabin	,
为了	这	贫穷的	可怜虫	曾是	害怕的	到	去	向下	进入	这	舱	,

因为这个可怜的人害怕下到小屋里去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] .

his	breath	was	so	very	short	.
他的	气息	曾是	所以	非常	短的	.

他呼吸非常短促。

[aɪ][duː] ['sʌfər] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ,

I	do	suffer	,	replied	the	invalid	,	but	heaven	will	strengthen	me	;	I	have	already	,
我	做	遭受	,	回复	这	无效的	,	但	天堂	将要	加强	我	;	我	有	已经	,

“我确实很痛苦，”病人回答说，“但上天会赐予我力量；我已经得到了……”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

during	the	course	of	my	life	,
期间	这	课程	的	我的	生活	,

在我的一生中，

[bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] . —

been	enabled	to	bear	more	than	I	imagined	I	could	ever	have	endured	.	—
到过	已启用	到	熊	更多的	比	我	想象	我	可以	曾经	有	忍受	.	—

[tʃɑːrlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

Charles	interrupted	him	,
查尔斯	中断	他	,

让我能够承受比我想象中自己所能承受的还要多的痛苦。——查尔斯打断了他的话。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] , [sed] , [siː] now218

and	pulling	off	his	great	coat	,	said	,	see	now218
和	拉	离开	他的	伟大的	外套	,	说	,	看	now218

他脱下大衣，说道，现在看218

[wʌt] ['hev(ə)n] [sendz] [juː; jʊ] .

what	heaven	sends	you	.
什么	天堂	发送	你	.

上天赐予你的礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [koʊld] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

I	am	young	and	in	good	health	,	and	can	bear	cold	much	better	than
我	是	年轻的	和	在	好的	健康	,	和	能	熊	寒冷的	很多	更好的	比

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我年轻力壮，身体健康，比你更耐寒。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	sick	man	viewed	him	with	astonishment	.
这	生病的	男人	已查看	他	和	惊讶	.

病人惊讶地看着他。

['edwərd] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ræn][ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tʃɑːrlz] ,

Edward	,	who	was	at	a	little	distance	,	ran	up	and	whispered	Charles	,
爱德华	,	WHO	曾是	在	一个	小的	距离	,	跑	向上	和	低声说道	查尔斯	,

稍远处的爱德华跑上前去，低声对查尔斯说：

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?

what	are	you	going	to	fight	?
什么	是	你	去	到	斗争	?

你要对抗什么?

[jes] , ['ænsər] [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

Yes	,	answered	Charles	,	a	little	disconcerted	,	I	am	going	to	fight	against	the
是的	,	回答	查尔斯	,	一个	小的	不安	,	我	是	去	到	斗争	反对	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“是的，”查尔斯有些不知所措地回答，“我要去对抗寒冷。”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [pʊr] [mæn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [maɪt] , [pər'hæps] , [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

to	preserve	this	poor	man	from	it	,	who	might	,	perhaps	,	catch	his	death	.
到	保存	这	贫穷的	男人	从	它	,	WHO	可能	,	也许	,	抓住	他的	死亡	.

为了保护这个可怜的人，他可能会因此丧命。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	then	helped	him	to	put	it	on	,	and	hastily	left	him	,
他	然后	帮助	他	到	放	它	在	,	和	草草	左边	他	,

然后他帮他穿上衣服，匆匆离开了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

not	only	to	avoid	his	thanks	,
不是	仅有的	到	避免	他的	谢谢	,

不仅是为了避免得到他的感谢，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [els] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ækt]

but	to	prevent	any	one	else	from	observing	what	he	termed	a	common	act
但	到	防止	任何	一	别的	从	观察	什么	他	称为	一个	常见的	行为

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

但是为了阻止其他人看到他所谓的这种普遍的人道主义行为。

['edwərd] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] — [wʌt]

Edward	still	went	on	,	extolling	his	benevolence	;	he	stopped	him	,	saying	—	What
爱德华	仍然	去	在	,	赞扬	他的	仁	;	他	停止	他	,	说	—	什么

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

have	I	done	?
有	我	完毕	?

爱德华继续夸耀他的仁慈；他打断了他，说道——我做了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

Is	it	such	a	great	act	of	benevolence	for	one	who	is	in	good	health	and
是	它	这样的	一个	伟大的	行为	的	仁	为了	一	WHO	是	在	好的	健康	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

对于一个身体健康、体格强壮的人来说，这真的算得上是伟大的善举吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [mæn] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ?

to	give	his	great	coat	to	a	poor	sick	man	benumbed	with	cold	?
到	给	他的	伟大的	外套	到	一个	贫穷的	生病的	男人	麻木	和	寒冷的	?

把自己的大衣送给一个冻得麻木的穷苦病人?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] of219

One	of	the	emperors	of	China	,	when	in	the	field	of219
一	的	这	皇帝们	的	中国	,	什么时候	在	这	场地	of219

中国一位皇帝，在219年的战场上

['bæt(ə)l] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːr] [kloʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , ['seɪɪŋ] ,

battle	,	gave	his	own	fur	cloak	to	one	of	his	officers	,	saying	,
战斗	,	给予	他的	自己的	毛皮	披风	到	一	的	他的	警官	,	说	,

在战斗中，他把自己的皮毛斗篷送给了一名军官，说道:

[wen] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

when	his	nobles	seemed	to	wonder	at	it	,
什么时候	他的	贵族	似乎	到	想知道	在	它	,

当他的贵族们似乎对此感到惊讶时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	wished	he	was	able	to	give	a	cloak	to	every	one	of	his
那	他	希望	他	曾是	有能力的	到	给	一个	披风	到	每一个	一	的	他的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他多么希望能够给每个士兵都送一件斗篷。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ðen] ,

Should	I	,	then	,
应该	我	,	然后	,

那么我应该.....

[rɪ'gɑːrd] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv]

regard	myself	more	than	a	monarch	who	looks	upon	himself	as	the	ruler	of
看待	我	更多的	比	一个	君主	WHO	看起来	之上	他自己	作为	这	统治者	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

the	whole	earth	,
这	所有的	地球	,

我并不认为自己是那种自视为全地球统治者的君主，

[sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

said	he	,	laughing	;	and	then	began	to	talk	about	something	else	.
说	他	,	笑	;	和	然后	开始	到	讲话	关于	某物	别的	.

他笑着说，然后开始谈论其他事情。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['edwərd] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt]

Charles	and	Edward	are	gone	out	a	riding	,	and	I	staid	at	home	to	write
查尔斯	和	爱德华	是	已消失	出去	一个	骑术	,	和	我	稳重	在	家	到	写

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

查尔斯和爱德华出去骑马了，我留在家里给你写信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [hɪr] [tʃɑːrlz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

They	are	come	home	,	I	hear	Charles	singing	as	he	walks	along	the	passage	—
他们	是	来	家	,	我	听到	查尔斯	歌唱	作为	他	散步	沿着	这	通道	—

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spɪrɪts] .

he	has	charming	spirits	.
他	有	迷人	烈酒	.

他们回家了，我听到查尔斯一边沿着走廊走一边唱歌——他真是个迷人的人。

[ɪn] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] .

IN	CONTINUATION	.
在	续篇	.

续。

[tʃɑːrlz] ['entərd] [maɪ] [ruːm] ; — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Charles	entered	my	room	;	—	You	are	writing	to	Mr	.	Landbergen	,	I	suppose	,
查尔斯	进入	我的	房间	;	—	你	是	写作	到	先生	.	-	,	我	认为	,

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

查尔斯走进我的房间；——“我想你是在给兰德伯根先生写信吧？”他说道。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [foʊld] [ʌp] [jʊr; jər] ['letər] ,

will	you	give	me	leave	to	add	a	few	words	;	but	fold	up	your	letter	,
将要	你	给	我	离开	到	添加	一个	很少	字	;	但	折叠	向上	你的	信	,

请允许我补充几句话；但请把信折好。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; ['letərz] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

for	I	do	not	want	to	see	what	you	have	written	;	letters	are	sacred	even	as
为了	我	做	不是	想	到	看	什么	你	有	书面	;	信件	是	神圣	甚至	作为

our220

our220
our220

因为我不想看你写了什么；信件是神圣的，就像我们的220

[θɔːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]

thoughts	,	and	a	friend	should	not	take	advantage	of	the	confidence	reposed	in
想法	,	和	一个	朋友	应该	不是	拿	优势	的	这	信心	安息	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

朋友之间不应该滥用彼此的信任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtlət] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni]

Dr	.	Bartlett	has	often	cautioned	me	always	to	keep	up	a	little	ceremony
博士	.	巴特利特	有	经常	警告	我	总是	到	保持	向上	一个	小的	仪式

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

with	a	friend	,
和	一个	朋友	,

巴特利特博士经常告诫我，和朋友见面时一定要保持一些仪式感。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] .

and	repeated	the	old	proverb	,	that	too	much	familiarity	breeds	contempt	.
和	重复	这	老的	谚语	,	那	也	很多	熟悉	品种	鄙视	.

他重复了一句古老的谚语：过于熟悉会滋生轻蔑。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [left] [hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] .

I	have	scarcely	left	him	room	to	write	a	line	.
我	有	几乎	左边	他	房间	到	写	一个	线	.

我几乎没给他留下任何写字的空间。

[ə'duː] ,

Adieu	,
再见	,

再见，

['wɪljəm] .

WILLIAM	.
威廉	.

威廉。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

P	.	S	.	I	have	only	just	room	to	tell	you	that	we	are	all	well	and	happy	.
P	.	S	.	我	有	仅有的	只是	房间	到	告诉	你	那	我们	是	全部出色地		和	快乐的	.

PS：我只能勉强告诉你们，我们一切都好，都很幸福。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

I	will	soon	write	you	a	long	letter	,
我	将要	很快	写	你	一个	长的	信	,

我很快会给你写一封长信，

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['prez(ə)nt][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

in	the	mean	time	present	my	respects	to	your	father	,
在	这	意思是	时间	展示	我的	尊重	到	你的	父亲	,

与此同时，请代我向您父亲问好。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend]

and	believe	me	to	be	your	affectionate	friend
和	相信	我	到	是	你的	亲热	朋友

请相信我，我会成为你挚爱的朋友。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	221
查尔斯	.	-

查尔斯.221

['letər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

LETTER	XXXVII	.
信	xxxvii	.

第三十七封信。

- [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

Landbergen	to	Charles	.
-	到	查尔斯	.

兰德伯根致查尔斯。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [dɪr] [sɜːr] ,
Permit **me** **,** **dear** **Sir** **,**
允许 我 , 亲爱的 先生 ,

先生，请允许我.....

[tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['duːti] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd]
to **beg** **your** **advice** **respecting** **a** **plan** **which** **gratitude** **and** **duty** **have** **suggested**
到 求 你的 建议 尊重 一个 计划 哪个 感激 和 责任 有 建议
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

恳请您就我出于感恩和责任感而提出的计划提出建议。

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [maɪ] [pæst] [bɪ'heɪvjər] ,
I **earnestly** **long** **to** **make** **some** **amends** **for** **my** **past** **behaviour** **,**
我 切实 长的 到 制作 一些 修改 为了 我的 过去的 行为 ,

我真心渴望弥补我过去的错误行为。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
and **convince** **my** **father** **that** **I** **have** **now** **a** **just** **sense** **of** **his** **goodness** **.**
和 说服 我的 父亲 那 我 有 现在 一个 只是 感觉 的 他的 善良 .

并让我的父亲相信，我现在已经真正认识到他的善良。

[aɪ] [kən'træktɪd] ['meni] ['dɛts] , [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ;
I **contracted** **many** **debts** **,** **the** **discharge** **of** **which** **involved** **him** **in** **difficulties** **;**
我 合同 许多 债务 , 这 释放 的 哪个 涉及 他 在 困难 ;

我欠了很多债，偿还这些债务让他陷入了困境；

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
I **have** **now** **determined** **to** **save** **a** **part** **of** **my** **income** **,**
我 有 现在 决定 到 节省 一个 部分 的 我的 收入 ,

我现在决定将部分收入储蓄起来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [əd'vænst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ]
and **have** **reason** **to** **think** **I** **shall** **soon** **be** **advanced** **on** **account** **of** **my**
和 有 原因 到 思考 我 将 很快 是 先进的 在 帐户 的 我的
['dɪlɪdʒəns] .
diligence **.**
勤勉 .

我有理由相信，由于我的勤奋努力，我很快就会得到晋升。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [miːnz]
You **know** **that** **for** **some** **years** **he** **has** **been** **obliged** **,** **as** **the** **only** **means**
你 知道 那 为了 一些 年 他 有 到过 有义务 , 作为 这 仅有的 方法
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,
to **support** **himself** **,**
到 支持 他自己 ,

你知道，多年来，他不得不这样做，因为这是他唯一的谋生手段。

[tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] .
to **attend** **some** **young** **gentlemen** **as** **a** **private** **tutor** **.**
到 出席 一些 年轻的 先生们 作为 一个 私人的 导师 .

担任一些年轻绅士的私人教师。

[ɪn'diːd] he222
Indeed **he222**
的确 he222

确实 he222

[meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd]

made	himself	a	slave	to	it	in	order	to	support	me	in	my	extravagance	,	and
制成	他自己	一个	奴隶	到	它	在	命令	到	支持	我	在	我的	奢侈	,	和

,

,

,

为了满足我的奢靡生活，他甘愿成为它的奴隶，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,

instead	of	banishing	me	from	his	house	and	heart	,	as	I	deserved	,
反而	的	驱逐	我	从	他的	房子	和	心	,	作为	我	应得的	,

他没有像我应得的那样将我逐出家门和心房，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][biː; bi]

he	received	me	with	open	arms	,	when	I	returned	,	and	said	,	Blessed	be
他	已收到	我	和	打开	武器	,	什么时候	我	返回	,	和	说	,	蒙福	是

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我回来时，他张开双臂迎接我，并说：“愿上天保佑。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] !

I	have	again	found	my	son	!
我	有	再次	成立	我的	儿子	!

我又找到我的儿子了！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ,

As	his	health	begins	to	break	,
作为	他的	健康	开始	到	休息	,

随着他的健康状况开始恶化，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [wɔːks] ;

I	wish	to	persuade	him	to	give	up	his	long	troublesome	walks	;
我	希望	到	说服	他	到	给	向上	他的	长的	麻烦的	散步	;

我希望劝他放弃长时间的、令人烦恼的散步；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [bəuθ][hɪm; ɪm]

and	I	am	sure	that	in	a	short	time	I	shall	be	able	to	maintain	both	him
和	我	是	当然	那	在	一个	短的	时间	我	将	是	有能力的	到	维持	两个都	他

[ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] [dʒɛnti:li] .

and	myself	very	genteely	.
和	我	非常	文雅地	.

我相信不久之后，我一定能够过上体面的生活，供养我和他。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

I	have	now	to	mention	another	circumstance	to	you	since	you	led	me	to	see
我	有	现在	到	提到	其他	环境	到	你	自从	你	引领	我	到	看

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

the	charms	of	virtue	,
这	魅力	的	美德	,

既然你让我领略了美德的魅力，我现在还要跟你提及另一件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪts] [hɑːrt] - [felt] ['pleʒərz] .

and	experience	its	heart	-	felt	pleasures	.
和	经验	它是	心	-	毛毡	快乐	.

并体验它带来的由衷喜悦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl]
I **have** **been** **attached** **to** **a** **very** **amiable** **young** **woman** **,** **who** **has** **a** **small**
我 有 到过 随附的 到 一个 非常 可亲 年轻的 女士 , WHO 有 一个 小的
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

我爱上了一位非常和蔼可亲的年轻女子，她拥有一笔小财富。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,
and **I** **should** **not** **hesitate** **a** **moment** **about** **marrying** **her** **,**
和 我 应该 不是 犹豫 一个 片刻 关于 结婚 她 ,

我丝毫不应该犹豫要娶她。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][prə'veɪdɪd]
only **I** **am** **afraid** **to** **entangle** **myself** **with** **a** **family** **before** **I** **have** **provided**
仅有的 我 是 害怕的 到 绞 我 和 一个 家庭 前 我 有 假如
[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
for **my** **father** **.**
为了 我的 父亲 .

只是我害怕在赡养好父亲之前就与另一个家庭纠缠不清。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] marry223
Added **to** **this** **,** **one** **of** **my** **relations** **has** **proposed** **to** **me** **to** **marry223**
额外 到 这 , 一 的 我的 关系 有 建议的 到 我 到 marry223

此外，我的一位亲戚向我求婚了223

[æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] [huː] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'dʒektɪd]
an **old** **widow** **who** **is** **very** **rich** **,** **and** **he** **assures** **me** **I** **should** **not** **be** **rejected**
一个 老的 寡妇 WHO 是 非常 富有的 , 和 他 保证 我 我 应该 不是 是 拒绝
,
,
,

一位非常富有的老寡妇，他向我保证我不会被拒绝。

[ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][hænd] .
if **I** **offered** **her** **my** **hand** **.**
如果 我 提供 她 我的 手 .

如果我向她伸出手。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
After **what** **I** **have** **told** **you** **,** **you** **may** **suppose** **I** **feel** **no** **great** **affection** **for**
后 什么 我 有 讲述 你 , 你 可能 认为 我 感觉 不 伟大的 感情 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

听我这么说，你可能会认为我对她并没有什么好感。

[jet] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
Yet **,** **I** **sometimes** **think** **,**
然而 , 我 有时 思考 ,

然而，我有时会想，

[aɪ] [ɔːt] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perənt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['groʊsli] ['ɪndʒərd] .
I **ought** **this** **way** **to** **provide** **for** **a** **parent** **I** **have** **so** **grossly** **injured** **.**
我 应该 这 方式 到 提供 为了 一个 父母 我 有 所以 粗略地 受伤 .

我这样做是为了赡养我严重伤害过的父母。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn] ; [preɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ,
I **know** **not** **what** **to** **determine** **on** **;** **pray** **write** **to** **me** **soon** **,**
我 知道 不是 什么 到 决定 在 ; 祈祷 写 到 我 很快 ,

我不知道该如何抉择；请尽快给我回信。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌim 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] ,

and	give	me	your	opinion	without	any	reserve	,
和	给	我	你的	观点	没有	任何	预订	,

请毫无保留地告诉我你的想法。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɔːl'redi] [kən'fəːd] [ɑːn][jʊr; jər] [sɪn'sɪr]

by	so	doing	you	will	add	to	the	obligation	already	conferred	on	your	sincere
经过	所以	正在做	你	将要	添加	到	这	义务	已经	授予	在	你的	真诚

[frend]

friend
朋友

这样做，你就会加重你这位真诚朋友已有的义务。

[dʒiː] . - . -

G	.	LANDBERGEN	.	224
G	.	-	.	-

G. LANDBERGEN.224

['letər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

LETTER	XXXVIII	.
信	38	.

第三十八封信。

[tʃɑːrlz] [tuː; tə] - .

Charles	to	Landbergen	.
查尔斯	到	-	.

查尔斯前往兰德伯根。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [dɪd][aɪ] [riːd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['letər] !

With	what	pleasure	did	I	read	over	your	letter	!
和	什么	乐趣	做过	我	读	超过	你的	信	!

我非常高兴地读了您的来信!

[haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] !

how	happy	am	I	to	find	that	you	have	such	a	just	sense	of	your	duty	!
如何	快乐的	是	我	到	寻找	那	你	有	这样的	一个	只是	感觉	的	你的	责任	!

我很高兴地发现你对自己的职责如此有强烈的责任感!

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huːz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] ['kɛrz]

I	agree	with	you	that	an	old	man	,	whose	health	has	been	injured	by	cares
我	同意	和	你	那	一个	老的	男人	,	谁	健康	有	到过	受伤	经过	关心

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

and	sorrows	,
和	悲伤	,

我同意你的看法，一位因忧虑和悲伤而损害了健康的老人，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

ought	not	to	work	for	his	bread	,	when	he	has	young	and	healthy
应该	不是	到	工作	为了	他的	面包	,	什么时候	他	有	年轻的	和	健康

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他有年幼健康的孩子，就不应该为了糊口而工作。

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæləri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] ;

Allow	him	as	much	of	your	salary	as	you	can	spare	;
允许	他	作为	很多	的	你的	薪水	作为	你	能	空闲的	;

尽可能多地把工资给他;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [det] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .

it	is	the	first	debt	you	ought	to	pay	.
它	是	这	第一的	债务	你	应该	到	支付	.

这是你应该偿还的第一笔债务。

[juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] [sʌm; səm] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] ,

You	may	,	by	this	means	,	be	obliged	to	deny	yourself	some	superfluities	,
你	可能	,	经过	这	方法	,	是	有义务	到	否定	你自己	一些	多余的	,

这样一来，你可能就不得不放弃一些多余的东西了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ðə; ðiˈ][wɜːrld] [kɔːlz] ['nesəseriz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['rɪtʃli] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'peɪd]

and	even	what	the	world	calls	necessaries	,	but	how	richly	will	you	be	repaid
和	甚至	什么	这	世界	呼叫	必需品	,	但	如何	丰富	将要	你	是	已偿还

[fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] !

for	this	self	-	denial	!
为了	这	自己	-	拒绝	!

甚至包括世人眼中的必需品，但你这种自我克制将会得到多么丰厚的回报啊！

[haʊ'evər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] confided225

However	since	you	have	confided225
然而	自从	你	有	confided225

然而，既然你已经透露了225

[ɪn][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðiˈ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

in	me	,	let	me	take	the	liberty	to	suggest	to	you	,
在	我	,	让	我	拿	这	自由	到	建议	到	你	,

恕我冒昧，我向您提个建议：

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [dɪ'lɪbərətli] ['entərd] ['ɪntuː]

that	you	must	never	recede	from	an	engagement	deliberately	entered	into
那	你	必须	绝不	消退	从	一个	订婚	故意地	进入	进入

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

with	a	father	.
和	一个	父亲	.

你绝不能违背与父亲之间刻意订立的约定。

[weɪ] [ðɪs] ['mætər] [wel] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

Weigh	this	matter	well	in	your	mind	,
称重	这	事情	出色地	在	你的	头脑	,

请仔细权衡此事。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['praɪər][wʌn] ;

and	consider	that	no	marriage	contract	will	release	you	from	this	prior	one	;
和	考虑	那	不	婚姻	合同	将要	发布	你	从	这	事先的	一	;

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

并且要记住，任何婚约都不能解除你之前的婚约；如果，

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌt]

after	mature	deliberation	,	you	find	that	you	have	sufficient	resolution	to	fulfil	what
后	成熟	审议	,	你	寻找	那	你	有	充足的	解决	到	实现	什么

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

you	intend	to	promise	,
你	打算	到	承诺	,

经过深思熟虑，你发现自己有足够的决心去履行你打算做出的承诺。

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɑːrdər] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər]

give	way	to	that	laudable	ardour	,	which	your	love	and	gratitude	for	your	father
给	方式	到	那	值得称赞	热情	,	哪个	你的	爱	和	感激	为了	你的	父亲

[in'spaiəz] .

inspires	.
鼓舞人心	.

让位于你对父亲的爱和感激之情所激发出的那份令人钦佩的热情。

[ɪf] [nɑːt] , [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [grænt] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

If	not	,	permit	him	,	as	long	as	heaven	grants	him	strength	,	to	follow	his
如果	不是	,	允许	他	,	作为	长的	作为	天堂	拨款	他	力量	,	到	跟随	他的

['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

present	employment	,
展示	就业	,

如果不行，就允许他继续从事目前的工作，只要上天赐予他力量。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,

and	allow	him	as	much	as	you	can	spare	to	lighten	his	cares	,
和	允许	他	作为	很多	作为	你	能	空闲的	到	减轻	他的	关心	,

尽可能多地帮助他减轻负担。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] ['prɑːmɪs] .

without	making	any	formal	promise	.
没有	制作	任何	正式的	承诺	.

无需做出任何正式承诺。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] [wʌn] ['wʊmən] [waɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] ,

As	to	your	marrying	one	woman	while	you	love	another	,
作为	到	你的	结婚	一	女士	尽管	你	爱	其他	,

至于你一边爱着另一个女人，一边娶了另一个女人，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti] ;

it	appears	to	me	the	most	shocking	breach	of	duty	;
它	出现	到	我	这	最多	令人震惊	违反	的	责任	;

在我看来，这是最令人震惊的失职行为；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌn] ['duːti][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	we	are	not	to	fulfil	one	duty	by	sacrificing	another	.
和	我们	是	不是	到	实现	一	责任	经过	牺牲	其他	.

我们不应该为了履行一项职责而牺牲另一项职责。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [greɪt] chance226

I	must	own	I	do	not	think	you	can	have	any	great	chance226
我	必须	自己的	我	做	不是	思考	你	能	有	任何	伟大的	chance226

我必须承认，我认为你几乎没有任何机会226

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] ([sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld]

for	happiness	(	supposing	your	affections	were	not	engaged	)	with	a	woman	old
为了	幸福	(	假如	你的	情感	是	不是	已订婚的	)	和	一个	女士	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .

enough	to	be	your	mother	.
足够的	到	是	你的	母亲	.

为了幸福（假设你没有恋爱对象），和一个年纪足以做你母亲的女人在一起。

[noʊ] , [duː][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] !

No	,	do	not	marry	the	widow	!
不	,	做	不是	结婚	这	寡妇	!

不，千万不要娶寡妇！

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Have	a	little	patience	,
有	一个	小的	耐心	,

请耐心等待一下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

and	in	a	year	or	two	you	may	be	able	to	offer	your	hand	to	the	girl
和	在	一个	年	或者	二	你	可能	是	有能力的	到	提供	你的	手	到	这	女孩

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ,

your	heart	has	chosen	,
你的	心	有	选定	,

一两年后，你或许就能向你心仪的女孩求婚了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

and	your	father	may	be	happy	in	the	bosom	of	your	family	.
和	你的	父亲	可能	是	快乐的	在	这	怀	的	你的	家庭	.

你的父亲或许会在家人的怀抱中感到幸福。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jʊr; jər] [piːs] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

Do	you	think	that	he	could	be	happy	if	your	peace	was	sacrificed	to	procure
做	你	思考	那	他	可以	是	快乐的	如果	你的	和平	曾是	牺牲	到	采购

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [laɪf] ?

him	a	few	of	the	conveniences	of	life	?
他	一个	很少	的	这	便利设施	的	生活	?

你认为如果为了让他享受一些生活便利而牺牲你的安宁，他会感到快乐吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ;

You	know	little	of	him	,	if	you	think	so	;
你	知道	小的	的	他	, 如果		你	思考	所以	;

如果你这么认为，那说明你对他了解甚少;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [dɪ'strest] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

he	would	be	doubly	distressed	if	he	saw	you	unhappy	.
他	会	是	双倍	苦恼	如果	他	锯	你	不开心	.

如果他看到你不开心，他会更加难过。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [laɪk] [jɔːrz] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

Believe	me	,	a	father	like	yours	can	only	find	his	happiness	in	the	happiness
相信	我	,	一个	父亲	喜欢	你的	能	仅有的	寻找	他的	幸福	在	这	幸福

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

of	his	child	;
的	他的	孩子	;

相信我，像你这样的父亲，只有孩子的幸福才能让他感到幸福;

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

open	your	heart	to	him	,	and	never	think	of	marrying	without	his
打开	你的	心	到	他	,	和	绝不	思考	的	结婚	没有	他的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

向他敞开心扉，没有他的同意，千万不要想着结婚。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

I	hope	never	to	enter	into	the	marriage	state	without	having	my	choice	confirmed	by
我	希望	绝不	到	进入	进入	这	婚姻	状态	没有	拥有	我的	选择	确认的	经过

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

the	consent	of	my	parents	,
这	同意	的	我的	父母	,

我希望永远不要在没有得到父母同意的情况下步入婚姻殿堂。

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [pɪ'kjuːnieri]

who	,	I	am	sure	,	will	never	persuade	me	to	marry	merely	from	pecuniary
WHO	,	我	是	当然	,	将要	绝不	说服	我	到	结婚	仅仅	从	金钱

['məutivz] . -

motives	.	227
动机	.	-

我相信，他们绝不会说服我仅仅出于金钱动机而结婚。227

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,

I	have	heard	my	father	say	,
我	有	听到	我的	父亲	说	,

我曾听父亲说过：

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə] ;

that	a	child	should	always	choose	the	person	he	is	to	be	united	to	;
那	一个	孩子	应该	总是	选择	这	人	他	是	到	是	团结的	到	;

孩子应该始终能够选择与自己结合的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['perənt] [huː] [hæz; həz]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd]

but	a	parent	who	has	acted	like	a	friend	by	giving	his	children	a	good
但	一个	父母	WHO	有	行动	喜欢	一个	朋友	经过	给予	他的	孩子们	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

但是，如果一位家长像朋友一样对待孩子，给予他们良好的教育，

[ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['negətɪv] [vɔɪs] .

ought	always	to	have	a	negative	voice	.
应该	总是	到	有	一个	消极的	嗓音	.

应该始终保持反对的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] :

I	shall	make	no	apology	for	having	complied	with	your	request	:
我	将	制作	不	道歉	为了	拥有	遵命	和	你的	要求	:

我并不为满足你的要求而感到抱歉：

[traɪ] [wʌt] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]

try	what	has	flowed	from	the	sincerity	of	my	heart	by	the	test	of	a
尝试	什么	有	流动	从	这	诚意	的	我的	心	经过	这	测试	的	一个

['waɪzər]['dʒʌdʒmənt] ,

wiser	judgment	,
更明智	判断	,

请用更明智的判断来检验我发自内心的真诚。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪrli] [jʊr; jər] [frend] ,

and	believe	me	to	be	sincerely	your	friend	,
和	相信	我	到	是	真挚地	你的	朋友	,

请相信我，我真心是你的好友。

[tʃɑːrlz] . -

CHARLES	.	228
查尔斯	.	-

查尔斯.228

['letər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LETTER	XXXIX	.
信	xxxix	.

第三十九封信。

['wɪljəm] [tuː; tə] - .

William	to	Landbergen	.
威廉	到	-	.

威廉到兰德伯根。

[nekst] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Next	week	we	are	to	leave	this	house	,	and	the	very	thought	of	it	makes
下一个	星期	我们	是	到	离开	这	房子	,	和	这	非常	想法	的	它	制作

[ˌem 'iː][sæd] ;

me	sad	;
我	伤心	;

下周我们就要离开这所房子了，一想到这件事我就很难过；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['rezɪdəns] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] ['ɪntərkɔːrs]

but	our	future	residence	is	so	near	that	I	can	have	a	daily	intercourse
但	我们的	未来	住宅	是	所以	靠近	那	我	能	有	一个	日常的	交往

[wɪð; wɪθ][maɪ]['væljuəb(ə)l] [frendz] .

with	my	valuable	friends	.
和	我的	有价值的	朋友们	.

但是我们未来的住处离这里很近，我可以每天和我的好朋友们进行亲密接触。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Charles	and	I	shall	exercise	ourselves	together	in	the	arts	and	sciences	,
查尔斯	和	我	将	锻炼	我们自己	一起	在	这	艺术	和	科学	,

查尔斯和我将共同钻研艺术和科学。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mæstərz] :

and	I	shall	receive	the	benefit	of	all	his	masters	:
和	我	将	收到	这	益处	的	全部	他的	大师	:

我将享受到他所有主人的恩惠：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] .

it	will	then	be	my	own	fault	if	I	do	not	acquire	knowledge	.
它	将要	然后	是	我的	自己的	过错	如果	我	做	不是	获得	知识	.

如果我不去获取知识，那就是我自己的错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [maɪ] [dɪr] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] ['ænsər]

I	shall	write	to	you	often	,	my	dear	Landbergen	,	and	you	,	I	hope	,	will	answer
我	将	写	到	你	经常	,	我的	亲爱的	-	,	和	你	,	我	希望	,	将要	回答

[maɪ] ['letərz] .

my	letters	.
我的	信件	.

亲爱的兰德贝根，我会经常给你写信，希望你能回信。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,

But	let	me	now	tell	you	,	that	Sir	Charles	is	so	pleased	with	your	filial	piety	,
但	让	我	现在	告诉	你	,	那	先生	查尔斯	是	所以	高兴	和	你的	孝	虔诚	,

但我现在要告诉你，查尔斯爵士对你的孝顺之心非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr]

that	he	is	determined	to	use	all	his	interest	to	obtain	your	father	a	sinecure
那	他	是	决定	到	使用	全部	他的	兴趣	到	获得	你的	父亲	一个	闲职

[pleɪs] [ɪn] ['hɑːlənd] , -

place	in	Holland	,	229
地方	在	荷兰	,	-

他决心利用一切利益，为你父亲在荷兰谋得一份闲职。229

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['mæri] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

that	you	may	be	enabled	to	marry	sooner	than	you	expected	.
那	你	可能	是	已启用	到	结婚	很快	比	你	预期的	.

你或许能够比预期更早结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	am	certain	he	will	do	something	for	you	;
我	是	肯定	他	将要	做	某物	为了	你	;

我确信他会为你做点什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['veriəs] ['ʌðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

you	will	then	have	various	other	duties	to	fulfil	.
你	将要	然后	有	各种各样的	其他	职责	到	实现	.

接下来，您还将承担其他各种职责。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

What	a	pleasure	it	will	be	to	us	to	see	you	happy	and	respectable	,
什么	一个	乐趣	它	将要	是	到	我们	到	看	你	快乐的	和	可敬	,

看到你幸福安康，我们也会感到非常高兴。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] ['vɪzɪt] [maɪ] [dɪr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] !

when	we	again	visit	my	dear	native	country	!
什么时候	我们	再次	访问	我的	亲爱的	本国的	国家	!

当我们再次回到我亲爱的祖国时!

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'miːliə] .

But	I	have	something	to	tell	you	of	the	amiable	Emilia	.
但	我	有	某物	到	告诉	你	的	这	可亲	艾米莉亚	.

但我有一些关于和蔼可亲的艾米莉亚的事情要告诉你。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

A	young	gentlewoman	in	distress	was	lately	in	her	service	,
一个	年轻的	淑女	在	痛苦	曾是	最近	在	她	服务	,

最近，一位陷入困境的年轻女仆在她那里工作。

[huːz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] .

whose	mother	has	been	long	afflicted	with	a	lingering	disorder	.
谁	母亲	有	到过	长的	受苦的	和	一个	挥之不去的	紊乱	.

他的母亲长期患有慢性疾病。

[ə'miːliə] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ə'miːliə] , [hæz; həz] [pri'veild] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn]

Emilia	,	the	noble	Emilia	,	has	prevailed	on	her	mother	to	let	her	wait	on
艾米莉亚	,	这	高贵	艾米莉亚	,	有	最终获胜	在	她	母亲	到	让	她	等待	在

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

高贵的艾米莉亚说服了她的母亲，让她自己侍奉自己。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'nuːəti] ,

and	give	the	poor	widow	,	by	way	of	an	annuity	,
和	给	这	贫穷的	寡妇	,	经过	方式	的	一个	年金	,

并以年金的形式给予贫困寡妇

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	wages	she	must	have	given	her	daughter	,	had	she	remained	with
这	工资	她	必须	有	给定	她	女儿	,	有	她	剩余	和

[hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

her	as	a	servant	.
她	作为	一个	仆人	.

如果女儿继续留在她身边做佣人，她应该会给女儿多少工资。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['prez(ə)nt] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɜːrðɪ] ['faːðər]

Farewell	,	my	dear	Sir	,	present	my	respects	to	your	worthy	father
告别	,	我的	亲爱的	先生	,	展示	我的	尊重	到	你的	值得	父亲

,

,
,

再见了，我亲爱的先生，请代我向您尊敬的父亲致以问候。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ɔːl] [maɪ] [dʌtʃ] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

and	assure	all	my	Dutch	friends	that	the	distance	which	separates	me	from
和	保证	全部	我的	荷兰语	朋友们	那	这	距离	哪个	分离	我	从

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] ,

them	and	my	country	,
他们	和	我的	国家	,

我向所有荷兰朋友保证，我与他们以及我的祖国之间的距离，

[wɪl] ['nevər] [meɪk] me230

will	never	make	me230
将要	绝不	制作	me230

永远不会让我达到230

[fər'get] [ðem; ðəm] .
forget **them** **.**
忘记 他们 .

忘了他们吧。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [sent] ['hɛri:z] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] ['grændɪsən] [hɔ:l] .
Sir **Charles** **has** **sent** **Harry's** **brother** **to** **the** **farm** **at** **Grandison** **Hall** **.**
先生 查尔斯 有 发送 哈利的 兄弟 到 这 农场 在 格兰迪森 大厅 .

查尔斯爵士把哈里的哥哥送到格兰迪森庄园的农场去。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
He **has** **behaved** **so** **well** **since** **his** **arrival** **in** **England** **,**
他 有 表现 所以 出色地 自从 他的 到达 在 英格兰 ,

他自抵达英国以来一直表现得非常好。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['penɪtənt] .
that **we** **have** **some** **reason** **to** **look** **upon** **him** **as** **a** **sincere** **penitent** **.**
那 我们 有 一些 原因 到 看 之上 他 作为 一个 真诚 忏悔者 .

我们有理由认为他是一位真诚的忏悔者。

['wɪljəm] . -
WILLIAM **.** **231**
威廉 . -

威廉.231

['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT **.**
补充 .

补充。

[tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Charles **Grandison** **still** **continues** **to** **improve** **his** **understanding** **,**
查尔斯 格兰迪森 仍然 继续 到 提升 他的 理解 ,

查尔斯·格兰迪森仍在不断加深对这方面的理解。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **practises** **those** **virtues** **which** **so** **eminently** **distinguished** **him** **and** **his**
和 实践 那些 美德 哪个 所以 非常 杰出的 他 和 他的
['fɑ:ðər] ;
father **;**
父亲 ;

他践行了他和他的父亲所具有的那些杰出美德;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
and **in** **the** **course** **of** **time** **he** **had** **the** **pleasure** **of** **calling** **his** **friend**
和 在 这 课程 的 时间 他 有 这 乐趣 的 呼叫 他的 朋友
['wɪljəm] ['brʌðər] .
William **brother** **.**
威廉 兄弟 .

随着时间的推移，他很荣幸地称呼他的朋友威廉为兄弟。

[meɪ] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] .
May **these** **examples** **excite** **an** **emulation** **in** **the** **minds** **of** **my** **young** **readers** **.**
可能 这些 示例 激发 一个 仿真 在 这 思想 的 我的 年轻的 读者 .

希望这些例子能激发年轻读者们的模仿精神。

[meɪ] [ðeɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪn] ,
May **they** **read** **with** **attention** **the** **precepts** **these** **volumes** **contain** **,**
可能 他们 读 和 注意力 这 戒律 这些 卷 包含 ,

愿他们认真研读这些经书中的教诲。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə]

always	remembering	that	our	temporal	as	well	as	eternal	welfare	is	only	to
总是	记住	那	我们的	颞	作为	出色地	作为	永恒	福利	是	仅有的	到

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] ;

be	secured	by	a	constant	attention	to	our	duty	;
是	安全	经过	一个	持续的	注意力	到	我们的	责任	;

时刻谨记，唯有不断尽责，才能保障我们今世和来世的福祉；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [gɑːd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	that	he	who	loves	God	will	also	love	his	brother	.
和	那	他	WHO	爱	上帝	将要	还	爱	他的	兄弟	.

爱上帝的人也必爱他的弟兄。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	232
这	结尾	.	-

完。232

['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [wʌn] .

Speedily	will	be	published	,	1	.
迅速地	将要	是	已发布	,	1	.

将会迅速出版，1.

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

A	Compendium	of	the	History	of	the	World	,	from	the	Creation	to	the
一个	概要	的	这	历史	的	这	世界	,	从	这	创建	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	Time	,
展示	时间	,

世界历史概要，从创世至今

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [skuːlz] .

for	the	Use	of	Schools	.
为了	这	使用	的	学校	.

供学校使用。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][em] . ['ʃroʊk] . [ˌtuː'tuː] .

Translated	from	the	German	of	M	.	Schroeck	.	2	.
翻译	从	这	德语	的	M	.	施罗克	.	2	.

译自 M. Schroeck 的德语著作。2.

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

An	Elementary	Book	of	Morality	.
一个	初级	书	的	道德	.

道德入门读物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

For	the	Use	of	Children	.
为了	这	使用	的	孩子们	.

供儿童使用。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [siː] . [dʒiː] . ['sɔlzmən] . [θriː] .

Translated	from	the	German	of	the	Rev	.	C	.	G	.	Salzmann	.	3	.
翻译	从	这	德语	的	这	牧师	.	C	.	G	.	萨尔茨曼	.	3	.

译自 CG Salzmann 牧师的德语著作。3.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Elements	of	Knowledge	.
元素	的	知识	.

知识要素。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['tuːtɝz] , [ɔːr]['perənts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

For	the	Use	of	Tutors	,	or	Parents	,	and	Young	People	.
为了	这	使用	的	辅导员	,	或者	父母	,	和	年轻的	人们	.

供辅导员、家长和青少年使用。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] .

Illustrated	with	a	great	Number	of	Plates	.
插图	和	一个	伟大的	数字	的	盘子	.

配有大量插图。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][em] . ['bɑːzˌdoʊ] .

Translated	from	the	German	of	M	.	Basedow	.
翻译	从	这	德语	的	M	.	巴塞多	.

由 M. Basedow 的德语译本翻译。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[piː] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ɪn'triːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪm; ɪm] ” [tuː; tə] “ [ɪn'triːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ” .

P	.	59	,	changed	“	intreats	me	to	come	him	”	to	“	intreats	me	to	come	to	him	”	.
P	.	-	,	已更改	“	内部	我	到	来	他	”	到	“	内部	我	到	来	到	他	”	.

第 59 页，将“intreats me to come him”改为“intreats me to come to him”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神